

## مجلة

## مجمع اللغة العربية بدمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »

ربيع الآخر سنة ١٣٩٠ هـ

تموز « يوليو » سنة ١٩٧٠ م

## بقايا الفصحاح

إذا كنت أنقّب من حين إلى آخر عن بقايا الفصحاح في لغتنا العامّة في دمشق ، فليست أرمي في هذا التنقيب إلى مجرد الاهتمام باللغة أو بحياة الألفاظ ، وإنما أرى في بقايا الفصحاح ما يوحى إلينا غملاً من الحياة أو طرازاً من البناء أو نظائر هذه الموضوعات ، فقد تعيننا اللغة على تذكر ما فاتنا من الأمور في مواضي السنين ، أو على معرفة ما زال مستمراً من هذه الأمور أو ما اضمحل منها ، من هذا القبيل فعل : شطف ، فلنرجع إلى دورنا القديمة في دمشق .

كان رب البيت يمش هو وأبناؤه وأحفاده في بيت واحد في أكثر الأحيان ، وقد استعملت في هذا المقام لفظة البيت بدلاً من لفظة الدار ، فإنهم في دمشق يقولون : بيت فلان ولا يقولون : دار فلان ، أمّا في

مدن ثانية فإنهم يقولون : دار فلان ، وقد تكون الدار أعم لأنها تجمع البناء والمرصة ، وكان البيت في الأغلب من الأوقات ذا طائين ، الطاق الأول يشتمل على صحن الدار ، وعلى الإيوان ، واسمه في اللغة العامة : الليوان ، وعلى مخادع وقاعات ومربعات يتقون فيها شدة الحر في الصيف ، والطاق الثاني يحتوي على ما يسمونه القصر والفرنكات ، يتقون فيها شدة البرد في الشتاء ، فالبيوت كانت مبنية على شكل يناسب بيئة دمشق من حيث الحر والبرد ، ولما كان البيت الواحد يضم صاحبه وأبنائه وأحفاده كانت النساء يتناوبن على تنظيف الصحن ، واسمه في اللغة العامة : الديار ، فكل امرأة لها نوبة ، واللفظة التي كانوا يستعملونها في هذا التنظيف إنما هي فعل : شطف ، فصحن الدار كانوا يشطفونه كل يوم أو كل يومين ، والماء من البركة في وسط الدار واسمها : البحرة ، فالذي يعنينا من هذا كونه إنما هو فعل : شطف .

ماذا نجد في اللغة ، يقول الفيروز آبادي في قاموسه المحيط : شطف ذهب وتباعد وغسل ، فمادة شطف لها أصل في اللغة الفصيحة ، ولكنها إذا كان معناها : غسل ، فهي سوادية ، أي من لغة أهل السواد ، أمّا في دمشق فإنها من لغة أهل المدن ، فالطبقات كلها تستعمل هذه المادة في لغتهم ، فيقولون : شطف البيت .

ماذا بقي من أصل هذه المادة في لغة دمشق ، ان فعل شطف لم يمت في لغة العامة ، وإن كان البنيان قد اختلف طرازه عما كان عليه في الماضي ، فلا نجد لأغلب دور دمشق صحناً في وسطه بحرة ، وإنما الدور أصبحت طيقاناً ، كل طاق فوقه طاق ولا صحن له ، فلم تبق حاجة إلى شطف البيت ، وإنما أهله يمسحون غرفه مسحاً ، ففعل مسح قام مقام شطف في هذا المجال ، إلا أن فعل شطف لم يمت ، فهو لا يزال مستعملاً في لغتنا العامة ،

فلا زال نقول : اشطف الملعقة أو الصحن أو الكأس وغير ذلك من ماعون البيت ، ونحن نريد بذلك قولنا : اغسل ، وقد تستعمل هذه المادّة مجازاً فنقول : اشطف يدك منه ، أي ازرعه من فكرك ، فلا أمل فيه أو لا فائدة ، وقد يستعمل هذا الفعل مشدداً فنقول : شطّفت ابنها ، ونحن نعني بذلك وجهاً معروفاً من النظافة .

وكما أوحى إلينا فعل : شطف طرازاً من البنيان وغطاً من الحياة الاجتماعية فكذلك أوحى إلينا فعل : نقط شكلاً من هذه الحياة ، فلنرجع إلى ماضي دمشق .

كانت بعض الأسر في دمشق التي رزقها الله تعالى شيئاً من النعم إذا تزوّج أحد رجالها أو ختن أحد أولادها تفرح بهذا الزواج وبهذا الختان ويسمّونه : الطهور ، ومن مظاهر الفرح إحياء ليلة تفضي فيها المغنيات في صحن الدار أو في القاعة ، وتدعى إلى هذا الفرح بعض السيّدات من الأقارب والأصحاب ، وكانت السيّدات يتنافسن في اللباس والحليّ ، فكان لا بدّ لكل سيّدة على ما أذكر من أن تحيط لها ثوباً خاصاً تلبسه في هذه الليلة ولا تلبسه في ليلة فرح ثانية ، كما كان لا بدّ لها من التزين بالحليّ ، فبعض السيّدات كان لهنّ حليّ ، وبعضهن كنّ يستعرن الحليّ في ليالي الفرح ، ثم يعدهنّها إلى أصحابها بعد الفرح ، وأكثر المغنيات كنّ يهوديات مشهورات من حارة اليهود في دمشق ، فكنّ يغتبن الليلة كلّها وتمتدّ السفرة في الليل فتأكل منها المدعوات من النساء . كانوا ينقّطون المغنيات بالمال ، وينقّطون العروس أو الأولاد المختونين بالحليّ أو بالمال ، معنى هذا أنهم كانوا يدفعون إليهم ما يتيسّر لهم من المال أو يهدون إليهم ما يتيسّر لهم من الحليّ ، من قرط ويسمونه : الحلق ، أو خاتم أو سوار أو عقد وما شا كل ذلك ، وفي الصباح تنصرف المغنيات والمدعوات ، أمّا في عصرنا فقد بطل

ما يسمونه اللياليات أو قلّ جداً ، وإنما مظاهر الفرح تقام اليوم في فندق كبير أو في نادٍ مشهور ، يقدم فيه المأكول والمشروب ، أمّا المنغنيات اليهوديات فلم يبق لهنّ أثر ، وقد يجوز أن يغنّي في ليالي الفرح بعض من اشتهر بالفناء .

فالذي ينصرف إليه ذهننا إنما هو فعل : نقط ، فهذا الفعل أوحى إلينا غطاً من الحياة الاجتماعية قد انتقل في عصرنا من طورٍ إلى طور ، فهل كان لفعل نقط ذكر في الماضي ، نجد في الأغاني استعمال هذا الفعل بمعنى الحديث في مواطن مختلفة ، فقد ورد في أخبار محمد بن الحرث بن بشخير (١) ما يلي : وتقطها بدنانير مستنة كانت ممة في خريطته ... ثم جاءت في أخبار أشعب هذه العبارة : وفرض لي ، أي تقطني ، يعني ما يهديه الناس للمغنيين ، ويسمونه : النقطة ... هذه هي عبارة الأغاني ، إلا أن النقطة تسميه العامة في لغتها اليوم : النقطة ، وتستعمل الفعل مشدداً ، ولم أجد لهذه المادة في القاموس المحيط المعنى الذي أشار إليه صاحب الأغاني ، وإنما جاء في معناها : نقط الحرف ونقطته بالتشديد ، أعجمه ، والاسم : النقطة .

وفي القرية التي أعيش فيها من أربعين سنة يستعملون : حمل له ويستعملون تقطعه ، فإذا مرض أحد من أهل القرية أو قته من مرضه أو تزوج أو عاد من الحج أو من سفر أو إذا ختن أحد الأولاد فإنّ بعض الأهل والأصحاب يجمعون له ما يتيسر لهم من لبن أو حليب أو فاكهة أو برغل أو سكر أو حلواء ، وقد يدفعون في بعض الأحوال شيئاً من المال ،

(١) في الأغاني جزء (١) ص (٥) ط دار الكتب ضبط الاسم : الحارث بن بسخير .  
 نقلاً عن الأستاذ الشنقيطي بخطه وضبطه : يضم الباء وإسكان السين وضم الخاء وإسكان النون ، وقد ورد الاسم في نسخة أخرى بشخير ، وفي سائر النسخ « شخير » كما جاء في الأغاني . (المجلة)



فالعمل الذي يستعملونه في مثل هذا المقام إنما هو : حمل له ، وقد تقرأ قصة المولد إظهاراً للفرح . على أنهم قد يستعملون أيضاً فعل : تقطه في عرس أو ختان .

ومن الألفاظ التي تذكرنا موسماً من مواسم الحج في دمشق من ستين سنة لفظة : المكثام . وقبل الشروع في شرح هذه اللفظة لا بأس بأن نشير إلى زمن استعمالها ، كان يوم الحج في دمشق يوماً مشهوداً وكانوا يقولون : فرجة الحمل ، فيزدحم الناس على جانبي الطريق الممتد من الدرويشية إلى آخر حيّ الميدان حتى القدم ، وكانوا يزوتون الجمل الذي عليه الحمل ، حتى إذا وصل إلى آخر الميدان ، إلى « مصطبة زاوية السمدي » جمعوا اللوز والسكر ودحرجوه في فيه إكراماً له ، وكان يخرج في موكب الحج من كانوا يسمونهم : باشا الحج ، ونقيب الأشراف ، وغيرها من كبار رجال الحكومة على خيول مطهّمة ، فإذا وصل الموكب إلى « المسالي » انفضت جماهير الناس وعادوا إلى بيوتهم أو دكاكينهم أو مخازنهم . كان الحجاج يذهبون إلى الحج على ظهور الإبل ، فيقضون شهراً أو أكثر في هذه الصحراء الممتدة من دمشق إلى المدينة ، ويमानون في الطريق ما يمانون من المتاع ، وكان لكل جمل رجل يقال له المكثام ، وهو صاحب الجمل يتولّى خدمته وسوقه على الطريق ، وكان المكثامون أكثرهم من حارة الشاغور في دمشق .

لقد بطلت هذه الأمور كلّها في يومنا ، فلم يبق للحج موسم ولا فرجة ولا موكب ، وإنما الناس يحجّون في عصرنا إما على الطائرات وإما على السيارات وإما على السفن ، وإذا بطلت فرجة الحج فقد بطلت معها لفظة : المكثام .

ما هو أصل هذه اللفظة ، فهل لها صلة بما كانت تدلّ عليه .

نجد في الأغاني في ذكر متمم<sup>(١)</sup> وأخباره وخبر مالك ومقتله ما يلي : فلما

(١) هو متمم بن نويرة وأخوه مالك الذي قتله خالد بن الوليد في حروب الردّة .  
(المجلة)

دخل آخر الجمال نخس البواب عكماً من الأعكام بمنخسة معه ...  
في القاموس المحيط : عك المتاع يعمه بالكسر شدّه بثوب ، والعك بالكسر  
المدل ، والجمع : أعكام .

من هذا يتبيّن لنا أن لفظة العكّام ليست غريبة عن المعنى الذي كانوا  
يطلقونه بدمشق عليها ، فالعكّام في اللغة من يشدّ المتاع بثوب ، والعكّام  
في موسم الحج كان يقود الجمل ويشدّ متاع الحجاج ، ويتولّى في الوقت  
نفسه خدمة الجمل وخدمة الحجاج .

لقد ذهب الجمل وذهب العكّام وذهبت فرجة الحج ، ولم يبق لنا من  
هذا كلّ شيء إلاّ الذكرى التي أحييتنا لنا لفظة : العكّام . على أن مادّة  
عك لا تزال شائعة في لغة العامّة ، إلاّ أنّ شيوعها على سبيل المجاز ،  
فإذا قالوا : عكه أو عكها وذهبا معاً فهم يريدون بقولهم أنّه أخذه أو  
أخذها معه ، وقد يتضمن هذا الأخذ شيئاً من الإيثار ، فكما أنّ معنى  
عك المتاع الفصيحة شدّه بثوب ، فكذلك معنى عك فلان فلاناً العاميّة  
شدّه إليه وراح إيثاراً له ، وهذا من باب المجاز .

تفني مبري



# الاصطلاحات الفلسفية

- ٣٥ -

( ف )

الفترة

Intervalle

في الفرنسية

Interval

في الانكليزية

الفترة المدة تقع بين زمانين . وفترة الحمى زمن سكونها بين نوبتين ،  
وفترة الرخاء دور اقتصادي تنشط فيه الصناعة وترتفع الأسعار والأجور ،  
وقد أطلق ( دوبرئيل ) هذا اللفظ على الفرق بين العلة والمعلول وبخاصة على  
الفاصل الزمني بينها ، ثم انتشر هذا الاصطلاح في الفلسفة الحديثة . ( راجع

E. Dnpréel, la cause et l'intervalle , 1933, Recueilli dans ,  
Essais pluralistes VII )

والفترة في اصطلاحات الصوفية خمود نار البداية المحرقة بتردد آثار  
الطبيعة المخدرة للقوة الطلبية . ( تعريفات الجرجاني ) .

الفراسة

Physiognomonie

في الفرنسية

Physiognomics

في الانكليزية

لفظ مشتق من اللغة اليونانية وأصله Physiognômôn ومناه الاستدلال  
بالامور الجسمانية الظاهرة على الأمور النفسانية الخفية ، ومنه علم الفراسة ، وموضوعه  
البحث في العلامات البدنية التي تدل على صفات الإنسان الخلقية والمقلبية .

## الفرد

Individu	في الفرنسية
Individual	في الانكليزية
Individuum	في اللاتينية

١ — الفرد مقابل للزوج ، وهو ما لا يتقسم . قال ابن سينا : « فمن خاصة الفرد أن لا يكون مربعه زوجاً » ، وقال أيضاً : « الزوج عدد يزيد على الفرد بواحد » ، أو « ينقص عن الزوج بواحد » ( النجاة ، ص ١٤٠ ) . والفرد أيضاً هو المنفرد المتوحد . قال تعالى : « رب لا تدركني فرداً وأنت خير الوارثين » .

والفرد من الناس المقطع النظير لا مثيل له في صفاته .

ونحن نطلق لفظ الفرد على كل موضوع مقيد بقيد التشخص ، وهذا الموضوع يدل على موجود واحد بسيط كالجوهر الفرد ، أو يدل على موجود مركب المؤلف أجزائه كالأشياء الواحدة . وهو بهذا المعنى شيء جزئي ، بخلاف الجنس أو النوع الذي هو كلي يشمل عدداً غير محدود من الأفراد .

ويختلف معنى الفرد باختلاف العلوم :

فالفرد في المنطق حد أول يحوي قبل النوع والجنس ، ويدل على موجود واحد لا يتقسم بخلاف الجنس الذي يتقسم إلى عدة أنواع ، أو النوع الذي يتقدم إلى عدة أصناف ، فسقراط مثلاً فرد ، لأنه يدل على موجود واحد لا يتقسم ، وهو موضوع معين تحمل عليه عدة صفات ، وإن كان هو نفسه لا يحمل على شيء آخر غيره . « والموضوع قد يكون مفرداً مثل الإنسان . وقد يكون مؤلفاً مثل الحيوان الناطق المائت » ( ابن سينا ، منطق الشفاء

ص ٦٤) . ولكن صناعة المنطق لا تنظر في هذه الأمور من حيث إنها ماهيات ، بل تنظر فيها من حيث إنها موضوعات ومحولات .  
والفرد في علم الحياة كل كائن تتعاون أجزاؤه نعاوناً وثيقاً على حفظ بقاءه بحيث إذا اختل هذا التعاون تمطلت وظائف ذلك الكائن الحي ، أو تبدلت بدلاً تاماً .

والفرد في علم النفس مرادف للشخص الطبيعي من جهة ما هو متميز عن الأشخاص الآخرين بهويته ووحدته أو من جهة ما هو ذو صفات خاصة مختلفة عن الصفات المشتركة بينه وبين أبناء جنسه .

والفرد في علم الاجتماع أحد الأجزاء التي يتألف منها المجتمع كالمواطن في الدولة ، أو النحلة في الخلية ، أو النملة في القرية ، فهي آحاد حقيقية يتألف منها الجسم الاجتماعي .

٢ - والفردى ( Individuel ) هو المنسوب إلى الفرد ، وهو كل ما يتميز به الفرد من صفات مقومة له ، أو منسوبة إليه ، أو متملقة به ، نقول: الصفات الفردية ، والحرية الفردية ، الخ .

٣ - والفردية ( Individualité ) مجموع صفات الفرد . وقد تطلق على ما يتصف به الإنسان من الأصالة أو البعد عن التقليد أو النزوع إلى التحرر عن سلطان الجماعة . ولها معنى عام وهو إطلاقها على ما يتميز به كل موجود من الصفات الذاتية المقومة له ، ومعنى خاص وهو إطلاقها على الإنسان وحده . وهي بهذا المعنى الخاص مرادفة للشخصية ( Personnalité ) ، وإذا شئت أن تفرق بين اللفظين أطلقت لفظ الفردية على مجموع صفات الشخص كما هي في الواقع ، وأطلقت لفظ الشخصية على مجموع صفاته كما يجب أن تكون ، فكل شخص بهذا المعنى فرد ، وليس كل فرد شخصاً .

٤ - وفرد الشيء ( Individualiser ) جملة أفراداً ، أو نظر إليه من جهة ما هو مفرد ، أو فصله من جهة ما هو ذو صفات خاصة يتميز بها عن غيره من أفراد النوع . ومنه التفريد ( Individualisation ) . وهو الفعل الذي يجعل الشيء العام مفصلاً على أبعاد الفرد أي ملائماً لشروطه ، تقول : تفريد المقوبات أي تفصيلها وتخصيصها لتكون متناسبة مع مسؤولية كل فرد .  
٥ - والفردانية ( Individuation ) هي التفرد بالشيء ، وتطلق في اصطلاحنا على المثال النوعي ، أو الكلي ، الذي يحققه الفرد في ذاته . وإذا أطلقت هذا اللفظ على الله دلّ على تفرده تعالى بربوبيته أي على تعاليه عما سواه . ومبدأ الفردانية ( Principe d'individuation ) هو القول أن لكل فرد صفات خاصة يتميز بها عن غيره من أفراد النوع .

٦ - ومذهب الفردية ( Individualisme ) مذهب اجتماعي يجعل غاية المجتمع رعاية مصلحة الفرد ، أو مذهب سياسي يحدّ من سلطان الدولة على الأفراد ، ويوجب عليها السماح لكل فرد بتدبير شؤونه بنفسه ، أو مذهب فلسفي يقول بأولية الفرد من جهة ما هو متقدم على الجماعة . فمعنى المذهب الفردي مختلف إذا باختلاف العلوم .

( أ ) في علم الوجود ( Ontologie ) يطلق على القول أن الوجود الحقيقي مؤلف من الجزئيات المفردة لا من الكليات العامة .

( ب ) وفي علم الناهج ( Méthodologie ) يطلق على الطريقة التي تفسر الظواهر الاجتماعية والوقائع التاريخية بتأثير العوامل النفسية الفردية . من قبيل ذلك تفسير ( تارد ) لظواهر الحياة الاجتماعية بقوانين التقليد . ويسمى هذا المذهب بالمذهب النفسي ، وهو مضاد لمذهب ( دوركايم ) الذي يقول إن للظواهر الاجتماعية صفات ذاتية أصيلة لا تنحل إلى البواعث والعوامل الفردية .

(ج) وفي علم السياسة يطلق على القول أن الفرد هو الغاية التي من أجلها وجدت الدولة . فالمثل الأعلى عند أصحاب هذا المذهب تحرير الفرد من سلطان الدولة ، وتنمية النشاط الفردي ، وإرجاع وظائف الدولة إلى عدد محدود كما في مذهب (سبنسر) أو إلغاؤها كلها كما في مذهب الفوضويين . ومعنى ذلك أن المذهب الفردي في علم السياسة يسمح للفرد بنقد المؤسسات الاجتماعية ، لأن هذه المؤسسات ليست عامة بذاتها ، وإنما هي وسيلة لتحقيق سعادة الفرد . وقد أدّى ازدياد وظائف الدولة في المجتمع الحديث إلى مبالغة الأفراد في نقدها ، لأن في ازدياد سلطان الدولة حداً من حرية الفرد . وعائقاً عن تنمية قواه ، وإذا تعطلت إرادة الفرد واستولى عليه الجمود والركود خسر المجتمع صفقته .

وإذا وصفت أحد الأفراد بقولك إنه ذو مذهب فردي عنيت بذلك ميله إلى الانفراد عن الآخرين بآرائه الشخصية وسلوكه . وكثيراً ما يكون هذا الانفراد ناشئاً عن الشعور بالأناية أو عن الطموح والكبرياء ، أو عن الرغبة في توكيد الذات والتعالي .

### الفرض

Supposition في الفرنسية

Supposition في الانكليزية

الفرض عند الفقهاء هو الوجوب ، وهو ما ثبت بدليل قطعي أو ظني ، أما عند الحكماء فهو التجويز العقلي أي الحكم بجواز الشيء كما في قول ابن سينا « إن الجسم إنما هو جسم .. بحيث يصح أن يفرض فيه أبعاد ثلاثة كل واحد منها قائم على الآخر » (النجاة ص ٣٢٧) .

والفرض على نوعين : أحدهما انتزاعي ، وهو إخراج ما هو موجود في الشيء بالقوة إلى الفعل ، ولا يكون الواقع مخالفاً للفروض . وثانيها

اختراعي ، وهو التعمل واختراع ما ليس بموجود في الشيء بالقوة أصلاً ويكون الواقع مخالفاً للفروض (كشاف اصطلاحات الفنون للتهانوي) .

وفي قول ديكارت : « ان افرض ترتيباً بين الأمور التي لا يسبق بعضها بعضاً بالطبع » (مقالة الطريقة ، ص ٧٥ من ترجمتنا) إشارة إلى الفرض العقلي المطلق سواء كان مطابقاً للواقع أو مخالفاً له ، وهو مجرد تجويز عقلي ، كما أن في قول (كلود برنارد) : « فرضت أن منع الأرانب من الأكل مدة من الزمان يحوّلها إلى حيوانات آكلة للحوم » (المدخل إلى الطب التجريبي ، ص ٢٦٧) إشارة إلى الفرض المادي أو التجريبي ، وهو مجرد ظن باحتمال وقوع الشيء . وكل فرض فهو ينطوي على تجويز ، ولا يكون هذا التجويز باطلاً إلا إذا كذبت التجربة أو أثبت العقل تناقضه .

### الفرضية

Hypothèse	في الفرنسية
Hypothesis	في الانكليزية
Hypothesis	في اللاتينية

الفرضية فكرة يأخذ بها الباحث في البرهنة على قضية أو حل مسألة . وهي تطلق في العلم الرياضي على المسائل أو المطيات التي يستند إليها العالم في البرهان على إحدى القضايا . فيقول مثلاً لنفرض أن خط (أ - ب) مساوٍ لخط (أ - ج) ، ثم يستنبط من هذه الفرضية بعض النتائج اللازمة عنها ، والفرضيات بهذا المعنى مرادفة للموضوعات (راجع لفظ : موضوع) أما في العلوم التجريبية ، فإن الفرضية تفسير مؤقت لحوادث الطبيعة ينقلب بعد الاختبار التجريبي إلى تفسير نهائي ، وهي خطوة تمهيدية للقانون العلمي توضع في البداية على سبيل الظن والتخمين فإن أبدتها الحوادث المشاهدة



أو التجارب العلمية انقلبت إلى قانون طبيعي ، وإن كذبتها حاول العالم استبدال غيرها بها ، وهكذا دواليك حتى يصل إلى فرضية تفسر الواقع تفسيراً صحيحاً (راجع كتابنا في المنطق ص ٢٥١ - ٢٦٢ فإن فيه إشارة إلى شروط الفرضيات العلمية وطرق تحقيقها) .

ومعنى ذلك أن لفظ الفرضية يطلق على قضية يسلم بها العالم في أول البحث ليتخذها أصلاً يستخرج منه جملة من القضايا . وهو وإن كان غير واثق بصدق فرضية أو كذبها ، إلا أنه يجوز اتخاذها أصلاً يستخرج منه ما يروقه من النتائج حتى إذا أثبت الاختبار صحة هذه النتائج تحقق العالم صدق فرضيته .

وقد يطلق اصطلاح الفرضيات على المظنونيات وهي آراء يقع التصديق بها لا على الثبوت ، بل يخطر إمكان نقيضها بالبال ، ولكن الذهن يكون إليها أميل ( ابن سينا ، النجاة ، ص ٩٩ ) . ويمكن القول في ذلك قولاً عاماً ، وهو أن الفرضيات مقدمات ليست بينة بنفسها ، ولكن العالم يراود نفسه على التسليم بها حتى إذا تبين صدقها في العلم الذي يتناوله أو في علم آخر غيره صارت حقيقة علمية .

والفرضيات القابلة للتحقيق ( Protothèses ) عند ( اوستوالد ) هي التي يسمح العلم في حالته الحاضرة بتحقيقها وإثباتها ، وهي مقابلة للفرضيات التي لا يمكننا تحقيقها بالوسائل المتوافرة لدينا . ولكننا إذا علمنا أن العلم في تقدم مستمر علمنا أن ما لا يمكن تحقيقه الآن قد يتحقق في المستقبل لأنه لا حدة ولا نهاية لتقدم العلم وارتقائه .

### الفرط

الفرط تجاوز الحد ، فإذا أضيف على أحد المعاني دلّ على مجاوزة الحد فيه وهو مرادف للفظ ( Hyper ) الذي يضاف إلى بعض الكلمات فيدل على

مجاززة الحد فيها . وأكثر استعماله في اصطلاحات علم النفس ، تقول فرط الحساسية ( Hyperesthésie ) وفرط التذكر ( Hypermnésie ) وفرط العضوية ( Hyperorganique ) وفرط نمو أحد الأعضاء أو إحدى الوظائف النفسية ( Hypertrophie ) الخ .

### الفرق

Différence	في الفرنسية
Difference	في الانكليزية
Differentia	في اللاتينية

الفرق هو اختلاف الشيء عن الشيء ببعض الصفات ، وإن كانت صفاتها الأخرى متساوية وقد فرق فلاسفة القرون الوسطى بين الفرق العددي ( Numero differentia ) والفرق النوعي ( Specie differentia ) ، فأطلقوا الفرق العددي على اختلاف الأشياء في العدد أي في الكم المنفصل ، وأطلقوا الفرق النوعي على اختلاف الأشياء في الماهية ، أي في الكيف . ومع أن بعض الفلاسفة يزعمون أن اختلاف الأشياء في الكم يستلزم اختلافها في الكيف ، أي في الصفات الذاتية ، فإنه من الأحوط في المرحلة الحاضرة من تطور العلم تمييز الكم عن الكيف في كل بحث .

ويطلق الفرق عند المحدثين على كل ما يتميز به شيء عن شيء أو تصور عن تصور .

والتفريق ( Différenciation ) هو الفعل الذي يحول العناصر المتشابهة إلى عناصر متباينة ، أو العناصر القليلة التباين إلى عناصر كثيرة التباين ، وهو فعل التطور الذي عبر عنه ( سبنسر ) بقوله : إنه انتقال من التجانس إلى التباين ، وأحسن مثال يدل على التفريق تقسيم العمل بين الخلايا الحية

والأعضاء ، والأفراد ، والجماعات . وقد يكون التفريق متعلقاً بالبنى (Différenciation morphologique) أو بالوظائف (Diff. fonctionnelle) .  
فائدة : والفرق في اصطلاحات الصوفية ما نسب إليك ، والجمع ما سلب عنك ، ومعناه أن ما يكون كسباً للعبد من إقامة وظائف العبودية ، وما يليق بأحوال البشرية فهو فرق ، وما يكون من قبل الحق من إبداء معان وإبتداء لطف وإحسان فهو جمع . ولا بد للعبد منها ، فإن من لا تفرقة له لا عبودية له ، ومن لا جمع له لا معرفة له ، (تعريفات الجرجاني) .

### الفساد

Corruption	في الفرنسية
Corruption	في الانكليزية
Corruptio	في اللاتينية

الفساد زوال الصورة عن المادة ، بمد أن كانت حاصلة ، ويطلق بالجملة على الحادثة التي يبلغ فيها تغير الشيء درجة تحول دون تسميته بالاسم نفسه ، والفساد مقابل للكون (Génération) ، فإذا دلّ الكون على حدوث الصورة النوعية دلّ الفساد على زوالها ، وإذا دلّ الكون على الوجود بمد المدم دلّ الفساد على المدم بمد الوجود ، وهذا المعنى الثاني أعم من الأول .

وجملة القول : إن الفساد هو التبديل الدفمي الذي يطرأ على الشيء فيبدل وجوده أو يقلبه إلى شيء آخر غيره ، مثل انقلاب الماء إلى بخار ، والنار إلى رماد ، والجسم إلى تراب . والأشياء التي تقبل الفساد على الأكثر هي الأشياء المركبة . أما الأشياء البسيطة فإنها لا تقبل الفساد ، وإن كان العقل قادراً على تصور عدمها .

## الفصام

Schizophrénie في الفرنسية

فصم الشيء كسره وقطعه ، ومنه الفصام أي تفكك الوظائف العقلية ، وهو اصطلاح أطلقه بلولر ( E. Bleuler ) من علماء ( زوربخ ) على الأرض النفسي التي يتميز بضياح الاتصال الحيوي بالواقع . ويرادفه الجنون المبكر ( Démence précoce ) والسكيزومانيا ( Sckézomanie ) أي جنون الانقسام.

## الفصل

Différence في الفرنسية

Difference في الانكليزية

Differentia في اللاتينية

للفصل عند المنطقيين معنيان ، أحدهما ما يتميز به شيء عن شيء ذاتياً كان أو مرضياً ، لازماً أو مفارقاً ، شخصياً أو كلياً ، وهو مرادف للفرق ، وثانيها هو السكلي الذي يتميز به الشيء في ذاته . وهذا المعنى الثاني هو الذي أشار إليه ابن سينا في قوله : « وأما الفصل فهو السكلي الذاتي الذي يقال على نوع تحت جنس في جواب أي شيء هو منه ، كالناطق للإنسان ، فيه يجاب حين يسأل أي حيوان هو ، ( النجاة ص ١٤ ) .

والفصل قريب أو بعيد ، أما القريب فهو ما كان مميزاً عن المشاركات في الجنس القريب كالناطق للإنسان فإنه يميزه عن مشاركاته في الحيوان ، وأما البعيد فهو ما كان مميزاً مع المشاركات في الجنس البعيد فقط ، كالحساس الإنسان ، فإنه يميزه عن مشاركاته في الجسم النامي .

ويطلق اصطلاح الفصل المقوم على الجزء الداخل في الماهية كالناطق مثلاً فإنه داخل في ماهية الإنسان ومقوم لها . ولذلك قال المنطقيون إن الحد

الدار على الماهية يتألف من الجنس القريب والفصل النوعي ، فإذا قلت الإنسان حيوان فاطق كان الحيوان جنسه القريب والناطق فصله النوعي المقوم لماهية . وبهذا وحده يكون الحد جامعاً مانعاً ، أي جامعاً لأمثاله ومانعاً لأغياره .

### الفضيلة

Vertu	في الفرنسية
Virtue	في الانكليزية
Virtus	في اللاتينية

الفضيلة خلاف الرذيلة ، وهي مشتقة من الفضل ، ومعناه في اللغة الزيادة على الحاجة ، أو الإحسان ابتداء بلا علة ، أو ما بقي من الشيء .  
وفضيلة الشيء بالمعنى الأرسطي مزيته ، أو وظيفته التي قصدت منه ، أو كماله الخاص به ، يقال فضيلة السيف إحكام القطع ، وفضيلة العقل إحكام الفكر .

والفضيلة في علم الأخلاق هي الاستعداد الدائم لسلوك طريق الخير ، أو مطابقة الأفعال الإرادية للقانون الأخلاقي ، أو مجموع قواعد السلوك المترف بقيمتها .

قال ( أفلاطون ) الفضيلة هي العلم بالخير والعمل به . وقال ( أرسطو ) الفضيلة هي المادة أو الاستعداد الطبيعي أو المكتسب للقيام بالأفعال المطابقة للخير ، وقال ( كانت ) إن الرجل لا يكون فاضلاً حتى يكون فعله صادراً عن إرادة صالحة تسمى بنية الفعل وقوام هذه الإرادة الصالحة عنده العمل بمقتضى القانون الأخلاقي المطابق لأحكام العقل دون طمع في ثواب أو خوف من عقاب .

وقد فرّق (كانت) بين الفضيلة والواجب ، فقال : إن الفضيلة هي المبدأ الداخلي للأفعال التي يحقق بها الإنسان كماله الذاتي وسعادته وسعادة غيره ، على حين أن الواجب هو الأمر المطلق ( Impératif Catégorique ) الذي توزن به الأفعال الإنسانية ، وله ثلاثة مبادئ صورية .

الأول هو القول إن المبدأ الذي تنقيد به إرادتنا يجب أن يكون قانوناً كلياً ، وإن الفعل لا يكون فضيلة خلقية إلا إذا أمكن تصميمه دون الوقوع في التناقض .

والثاني هو القول باحترام الشخص الإنساني لذاته ، لأن غاية الإرادة الأخلاقية احترام الموجود العاقل ، أي احترام الإنسان من حيث هو إنسان . والثالث مبدأ الاستقلال الذاتي ، وهو القول إن الواجب قانون داخلي ينقاد له الإنسان بإرادته وعقله لا بدافع خارجي مفروض عليه .

وأهمّات الفضائل ( Vertus Cardinales ) عند قدماء الفلاسفة هي الحكمة ، والعفة ، والشجاعة ، والعدالة ، وأضدادها من الرذائل الجبل ، والشره ، والجبن ، والجور .

أما الحكمة فهي فضيلة النفس الناطقة ، وأما العفة فهي فضيلة النفس الشهوانية ، وأما الشجاعة فهي فضيلة النفس الغضبية ، وأما العدالة فهي التي تجتمع من هذه الفضائل الثلاث .

وكل فضيلة فهي وسط بين رذيلتين . أما الحكمة فهي وسط بين السفه والبله ، وأما العفة فهي وسط بين الشره وخمود الشهوة ، وأما الشجاعة فهي وسط بين التهور والجبن ، وأما العدالة فهي وسط بين الظلم والانظام . ومن شرط الفضيلة أن تتم في الحياة الاجتماعية ، لأن من ترك مخالطة الناس وتفرّد عنهم لا تحصل له الفضيلة ، ولا معنى للتواضع والصدقة والكرم والإخلاص وإنكار الذات وغيرها من الفضائل إلا بالنسبة إلى رجل يعيش

مع الناس ويشاركهم في أحوالهم . وقد قال أفلاطون ان الفضائل تختلف باختلاف طبقات المجتمع فإذا كانت الفئة فضيلة العمال ، والشجاعة فضيلة الجنود ، والحكمة فضيلة الحكّام ، فإن المجتمع الفاضل هو المجتمع العادل الذي تتحقق فيه جميع الفضائل الإنسانية .

وقد فرّقوا في القرون الوسطى بين الفضائل الأخلاقية (Vertus morales) وهي الفضائل الأربع التي عدّهاها والفضائل الدينية أو اللاهوتية (Vertus théologiques) وهي الإيمان ، والرجاء ، والمحبة . والفاضل (Vertueux) هو المتصف بالفضيلة .

### الفطري

Inné	في الفرنسية
Innates	في الانكليزية
Innatus	في اللاتينية

الفطري هو المنسوب إلى الفطرة ، والفطرة هي الجبلة التي يكون عليها كل موجود في أول خلقه . قال تعالى : « فطرة الله التي فطر الناس عليها ، لا تبديل لخلق الله » وجاء في الحديث الشريف : كل مولود يولد على الفطرة ، فأبواه يهودانه أو ينصرانه أو يمجّسانه ، ومعنى ذلك أن المولود يولد على السلامة خلقاً وطبعاً وهيئة ليس فيها إيمان ، ولا كفر ، ولا إنكار ، ولا معرفة ، لأنه لو كان مفطوراً على إحدى هذه الحالات لما انتقل عنها أبداً . وقيل إن الفطرة هي الإسلام أو البدأة التي بدأ الله خلقه عليها ، أو ما أخذه الله على ذرية آدم من الميثاق . ومما يمكن من أمر ، فإن الفطرة هي الجبلة الأصلية أو الطبيعة الأولى التي يكون عليها المولود في وقت ولادته .

قال ابن سينا : « ومعنى الفطرة أن يتوّم الإنسان نفسه حصل في الدنيا دفعة وهو بالغ عاقل ، لكنه لم يسمع رأياً ، ولم يعتق مذهباً ، ولم

يعانثر أمة ، ولم يعرف سياسة ، لكنه شاهد المحسوسات وأخذ منها الخيالات ، ثم بمرض على ذهنه شيئاً ويتشكك فيه ، فإن أمكنه الشك فالفطرة لا تشهد به ، وإن لم يمكنه الشك فهو ما توجه به الفطرة . وليس كل ما توجه به فطرة الإنسان بصادق ، بل كثير منها كاذب ، إنما الصادق فطرة القوة التي تسمى عقلاً ( النجاة ، ص ٩٦ - ٩٧ ) . وقال أيضاً « والفطرة الإنسانية في الأكثر غير كافية في التمييز ، بين أصناف التصديقات ، فهي إذن قد تكون سايمة ، وقد تكون غير سليمة ، فإذا كانت سليمة سميت عقلاً » فيقال عقل لصحة الفطرة الأولى في الإنسان ( رسالة الحدود ) . ومعنى ذلك أن العقل عند ابن سينا هو التصورات والتصديقات الحاصلة للنفس بالفطرة ، أما العلم فهو ما حصل بالاكتساب . والفطرية ( Innéité ) صفة تميز الفطري من غيره ، وجمعها فطريات ، وهي تطلق عند فلاسفتنا القدماء على قسم من المقدمات اليقينية الضرورية ، وهي قريبة من الأوليات يحزم العقل فيها بلا واسطة كقولنا ان الشيء الواحد لا يكون موجوداً ومعدوماً واجباً ومحالاً . أما الفطريات فإن العقل لا يحزم فيها إلا بواسطة كقولنا الأربعة زوج ، فإن من تصور الأربعة تصور الانقسام إلى متساويين وهو زوج ، ولذلك قالوا إن الفطريات قياسات خفية أو قضايا قياساتها معها ، ( راجع لفظ الموضوعات ) .

ومذهب الفطرية ( Innéisme ) هو القول ان في العقل البشري أفكاراً فطرية مثال ذلك ان الأفكار عند ديكارت ثلاثة أقسام وهي المعاني الفطرية ( Idées innées ) والمعاني المصطنعة ( Idées factices ) المتولدة مما تركبه المتخيلة ، والمعاني الطارئة على النفس من الخارج ( Idées adventices ) وهي المتولدة من الإحساس ، فالفطري عند ديكارت يشمل إذن ما نطلق عليه اليوم اسم أحوال القدر ، كما يشمل ما نسميه بقوانين المعرفة أو صورها العقلية . وليس المقصود بذلك أن الطفل يولد وفي نفسه معاني فطرية واضحة ، ولكن المقصود به كما قال ( لينيز ) : ان في نفسه استمدادات شبيهة بالمروق



التي نجدها في حجر المرمر ، فهي تجعل هذا الحجر صالحاً لقبول صورة معينة ، بحيث يمكنك أن تقول إن هذه الصورة فطرية له ، لا تنتقل من القوة إلى الفعل إلا بالتجلية ، وسبيل هذه التجلية التجربة والممسل . (راجع كتابنا : علم النفس ، ص ٥٦٧ - ٥٦٨ من الطبعة الثانية) .

### الفعل

Acte	في الفرنسية
Acte , action	في الانكليزية
Actus	في اللاتينية

الفعل في اللغة العمل ، وفي النحو مادل على معنى في نفسه مقترن بأحد الأزمنة الثلاثة ، وهو مشتمل على ثلاثة معان : أحدها الحدوث ، وثانيها الزمان ، وثالثها النسبة إلى الفاعل .  
وللفعل في اصطلاح الفلاسفة عدة معان .

١ - فالفعل بالمعنى العام يطلق على تأثير الشيء في غيره ، ومثاله أفعال الطبيعة كتأثير النار في التسخين ، فهي فاعلة والتسخن منفعلة ، أو كتأثير الخطيب في الجمهور فهو فاعل والجمهور منفعلة . ويطلق الفعل بهذا المعنى أيضاً على كل ما يقوم به الإنسان من أفعال إرادية أو غير إرادية .

٢ - ويطلق الفعل في علم الأخلاق على الأفعال الصادرة عن الوجود العاقل كفعل الشجاع أو فعل الربّي فيها فعلان إراديان . ولا يشترط في الفعل الإرادي أن يكون مصحوباً بحركة محسوسة دائماً ، لأنه يمكن أن يكون وقوفاً عن الحركة أو امتناعاً عنها .

٣ - ويطلق الفعل في علم النفس على نشاط الكائن الحي المتجه إلى غاية معينة ، وهو إما أن يكون إرادياً كالفعل الذي يقوم به الإنسان عن

روية وفكر ، وإما أن يكون غير إرادي كالأفعال النعكسة ، أو الأفعال الغريزية ، ومع ذلك فإن هذه الأفعال اللاإرادية تشبه الأفعال الإرادية بنتائجها وإن اختلفت عنها بأسبابها .

٤ — ويطلق الفعل في علم ما بعد الطبيعة على الموجود من حيث إن حقيقته تقوم على الفعل . فالفعل ليس أمراً زائداً على الوجود ، وإنما هو مقوم لماهيته ، وهو بهذا المعنى ذو وحدة تامة حتى لقد قال ( لافل ) إن هذه الوحدة مقابلة للكثرة التي يعبّر بها الوجود عن ذاته ( Lavelle , De l'acte , livre III, ch. XX, p : 363 ) .

٥ — والفعل بالمعنى الأرسطي مقابل للقوة ، ( Puissance ) وهو قسم من العرض لأن الوجود عند ( أرسطو ) ينقسم إلى ما هو بالقوة وما هو بالفعل . والفعل يؤخذ تارة كالحركة بالإضافة إلى القوة ، وتارة كالصورة بالإضافة إلى المادة . ولكن الحركة فعل ناقص ، أما الفعل الكامل فهو الموجود الذي خرج إلى الفعل خروجاً تاماً حتى صار مبرراً من كل نقص . وكل تغير فهو انتقال من القوة إلى الفعل ، وإذا قلت إن الشيء كان موجوداً بالقوة ثم صار موجوداً بالفعل عنيت بذلك أنه يمر بثلاث حالات وهي الإمكان ، والاتجاه إلى الحدوث ، والحدوث . ومعنى ذلك أن الاتجاه أيسر إلى الحدوث يفترض إمكان الحدوث أولاً ، حتى إذا بلغ هذا الاتجاه نهايته أصبح ذلك الشيء موجوداً بالفعل . فقولك إن الشيء موجود بالفعل مضادٌ لقولك إنه موجود بالقوة . والعقل المحض هو الموجود الذي لا يتخاطله وجود بالقوة .

٦ — وفرّقوا بين الوجود من جهة ما هو متصف بالسكون والموجود من جهة ما هو متصف بالحركة والفعل ، فقالوا إن المعنى الأول مساوق للمعنى الماهية الثابتة على حين أن الثاني مشتمل على معنى الانبجاس والتفجر والصيرورة .

٧ — وفرّقوا أيضاً بين الفعل المادي ( acte matériel ) والفعل الصوري ( acte formel ) بقولهم ان الفعل المادي هو المصحوب بالتنفيذ على حين أن الفعل الصوري مقصور على حصول نية الفعل أو على تصور الغاية المراد بلوغها .

٨ — والفاعل ( Agent ) ما يصدر عنه الفعل ، والمنفعل ما يقبل الفعل ، والمقل الفاعل ( Intellect agent ) مقابل للمقل المنفعل ( Intellect passif ) وهو العقل الهولاني ، مثال ذلك أن الأشياء إذا طبعت على العقل الهولاني صوراً مشابهة لها قابها العقل الفاعل إلى معقولات بالفعل . فهو إذن كالضياء بالنسبة إلى رؤية الأشياء ، فانها عندما تكون في الظلام تكون مرئية بالقوة ، حتى إذا انتقلت من الظلام إلى النور أصبحت مرئية بالفعل . وهذا العقل الفاعل عقل مفارق غير قابل للانفعال ، لأنه في جوهره فعل لا يدخله التركيب ، وفلاسفة العرب يطلقون على هذا العقل المفارق اسم العقل الفعّال ( Intelligence active ) وهو عندم آخر المقول السابوية المفارقة . وما سمي هذا العقل فعّالاً إلا لأنه يهب الصور للعقل الإنساني ويؤثر فيه حتى يرفعه إلى درجة العقل المستفاد ( راجع لفظ عقل ) .

٩ — والفاعل أو الفعّال ما يتصف بالنشاط والفاعلية ، ويطلق على الأشياء والأشخاص ، تقول دواء فعّال أي شاف ، ورجل فعّال أي نشيط . ويطلق الفعّال في علم الطبّاع على الشخص المتصف بالاستعداد للفعل أو بالتزوع إليه ، وهو مقابل للشخص المتصف بالانفعال .

١٠ — والفاعلية ( Activité ) هي النشاط ، تقول فاعلية الفكر أي نشاطه . وتطلق الفاعلية على قسم من أقسام علم النفس المدرسي ، وتشتمل على البحث في الظواهر النفسية المتعلقة بالزعات ، والغرائز ، والامادات ، والإرادات ، أما في علم الطبّاع فتطلق على الطبقات التي يتميز بها الأشخاص

الذين ينزعون بطباعهم إلى الفعل . ومذهب الفاعلية ( Activisme ) قهان : عملي ونظري : أما العملي فيبحث في السلوك الإنساني من جهة اشتماله على تحقيق الأشياء في الخارج . وأما النظري فيبحث في الفكر من جهة ما هو مسبوق بالعمل ومتعلق به ، بحيث يكون العمل ميزاناً يوزن به الفكر . ١١ - والفعلي ( Actuel ) هو المنسوب إلى الفعل ويرادفه الحاضر ، تقول الأمور الفعلية أي الأمور الحاضرة ، وقد يطلق على ما فيه نفع حاضر للإنسان أو على ما يثير اهتمام الجمهور . والفعلي أيضاً مقابل الممكن ، تقول في علم الميكانيك الطاقة الفعلية وهي ضد الطاقة الممكنة .

١٢ - والعلة الفاعلة ( Cause efficiente ) هي العلة المحدثثة للشيء أو الشرط الضروري والكافي لحدوثه ( راجع لفظ علة ) . ومعنى الفاعل هنا القادر على إحداث الشيء ، أو إحداث أثر فيه . وإذا أضفت الفعل إلى الله عنيت بذلك قدرته تعالى على خلق كل شيء فهو الذي يخلق العالم ، ويحرك القوى الروحية والمادية ، ويضع كل شيء في المكان اللائق به .

### الفقد أو الفقدان

فقد الشيء ضلّه وضاع منه ، والمفقود في الشرع هو الغائب أي البعيد عن أهله لا يعرف موته ، ولا حياته ، ولا مكانه . ويدخل لفظ الفقد أو الفقدان على الكثير من الألفاظ الفلسفية الدالة على نفي الشيء ، كقولنا فقدان الإرادة ( Aboulie ) ، وفقدان الذاكرة ( Amnésie ) ، وفقدان القدرة على الكتابة ( Agraphie ) ، وفقدان النطق ( Aphasie ) ، وفقدان الحساسية ( Apalbie ) . أما فقدان الإرادة فهو عجز المرء عن اتخاذ قرار ما ، أو عجزه عن تنفيذ قرار اتخذه ، وإن كانت وظائفه العقلية سوية .

وأما فقدان الذاكرة فهو العجز عن التذكر ، ويكون كلياً ( Amnésie générales ) أو جزئياً ( Amnésie partielle ) ، أما الكلي فهو فقدان جميع الذكريات ، وأما الجزئي فهو فقدان نوع منها كنسيان أسماء الأشخاص ، أو نسيان تاريخ الحوادث ، أو نسيان حرف من حروف الهجاء . الخ ..

وأما فقدان القدرة على الكتابة ، فهو عجز المرء عن كتابة الحروف والكلمات وإن كان غير مصاب بشلل الأعضاء .

وأما فقدان النطق أو ( الحبسة ) فهو تمذّر الكلام ، أو ثقل في اللسان يمنع من الإبانة ( راجع لفظ حبسة ) .

وأما فقدان الحساسية فهو عدم المبالاة بالبواغث الحسية ، كحال الرواق الذي يحتقر الألم أو لا يبالي به ، أو كحال الرجل الذي يتراخي عن العمل لعدم مبالاته بالأسباب التي تثير الانفعالات أو الرغبات .

### الفكر

Pensée	في الفرنسية
Thought	في الانكليزية
Cogitatus , Cogitationis	في اللاتينية

الفكر أعمال العقل في الأشياء للوصول إلى معرفتها ، ويطلق بالمعنى العام على كل ظاهرة من ظواهر الحياة العقلية . وله عند الفلاسفة ثلاثة معان : الأول حركة النفس في المعقولات سواء أكانت بطلب أو بغير طلب ، أو كانت من المطالب إلى المبادي\* أو من المبادي\* إلى المطالب . وهذا المعنى الذي يتضمن معنى الحركة يخرج الحدس ، لأن الحدس إنما هو انتقال من المبادي\* إلى المطالب دفعة\* لا تدريجاً ، أما الفكر فهو حركة سواء أكانت

بطلب أو بغير طلب ، والأولى أن يشترط في معنى الفكر القصد ، لأن حركة النفس في المقولات بلا اختيار كما في المنام لا تسمى فكراً .

والثاني حركة النفس في المقولات مبتدئة من المطلوب المتصور إلى مبادئه الموصلة إليه ، إلى أن تجدها وترتبا ، فترجع منها إلى المطلوب . فالفكر بهذا المعنى يشمل حركتين : الأولى من المطالب إلى المبادئ ، والثانية من المبادئ إلى المطالب . وهذا أيضاً يخرج الحدس لأن الحدس كما بينا انتقال من المبادئ إلى المطالب دفعة .

والثالث هو الحركة الأولى من هاتين الحركتين ، أعني الحركة من المطالب إلى المبادئ من غير أن توحد الحركة الثانية معها . وهذا هو الفكر الذي يقابله الحدس تقابلاً يشبه الصعود والهبوط ، لأن الانتقال من المبادئ إلى المطالب دفعة يقابله عكسه الذي هو الانتقال من المطالب إلى المبادئ وإن كان تدريجياً .

وجميع هذه المعاني تخرج الانفعالات والمواقف والغرائز والإرادات من مفهوم الفكر ، إلا أن بعض الفلاسفة يوسمون معنى الفكر ويطلقونه على جميع ظواهر النفس ، مثال ذلك قول (ديكارت) في كتاب التأملات : وما هو الفكر ، أنه الشيء الذي يشك ويفهم ، ويدرك ، ويثبت ، ويريد ، أو لا يريد ، ويتخيل ، ويحس ، وفي هذا القول برهان على أن معنى الفكر عند ديكارت يشمل الإحساس والإدراك والتخيل والشك والإثبات والإرادة . وقد بطل اليوم استعمال لفظ الفكر بهذا المعنى العام حتى أن (ديكارت) نفسه لم يطلق لفظ الفكر على الحالات الانفعالية والإرادية إلا من جهة ماهي حالات تدركها النفس بأعمال الفكر فيها . فلا غرو إذا اقتصر الفلاسفة المتأخرون على إطلاق لفظ الفكر على أفعال العقل دون غيرها . إن الفكر عندم مرادف للفهم أو لحركة النفس في المقولات ، وبينه وبين

اللغة تبادل ، لأن الفكر يبحث في اللغة عن صورة تعبر عنه ، واللغة تبحث في الفكر عن فعل عقلي معادل لها . ومن المبت فصل الأفكار عن الألفاظ المعبرة عنها فصلاً تاماً لأن الفكر والتعبير يسيران جنباً إلى جنب . ومن شقاء السكاتب أن تمتلي نفسه من الأفكار وأن تخونه اللغة فلا تمتد بالألفاظ الصالحة للتعبير عنها .

وجملة القول إن الفكر يطلق على الفعل الذي تقوم به النفس عند حركتها في المعقولات أو يطلق على المعقولات نفسها ، فإذا أطلق على فعل النفس دلّ على حركتها الذاتية ، وإذا أطلق على المعقولات دلّ على الموضوع الذي تفكر فيه النفس ، وهو مرادف للفكرة ، ومنه قولهم الفكر الدبني ، والفكر السياسي . والفكري هو المنسوب إلى الفكر ، تقول الحياة الفكرية ، والمسائل الفكرية .

### الفكرة

Idée في الفرنسية

Idea في الانكليزية

Idea في اللاتينية

الفكرة هي المفهوم العقلي ، وتطلق على ثمرة إعمال العقل في الأشياء ، وجمعها فِكر . والفرق بين الفكرة والصورة أن الفكرة عامّة ومجرّدة ، والصورة جزئية ومشخّصة ، والفلاسفة التجريبيون يتكلمون على كيفية تكون الفكرة من الصور الحسية المنظمة على صفحات الذهن وإن كان كلامهم على ذلك لا يقطع مظان الاشتباه .

ويطلق لفظ الفكرة ( Idée ) بالحروف الكبيرة ( في اللغات الأجنبية ) على المثال الأفلاطوني وهو صورة عقلية مجردة في عالم الاله لا تدر ولا تفسد .

والأولى في اللغة العربية اجتناب هذا الاصطلاح ، والاستعاضة عنه بلفظ المثال أو الصورة العقلية المفارقة .

والفكرة عند ابن سينا معنى خاص وهو إطلاقها على حركة النفس في المعاني ويرادفها الفكر قال ابن سينا : « وأما الفكرة فهي حركة ما للنفس في المعاني ، مستعينة بالتخيل في أكثر الأمر يطلب بها الحد الأوسط أو ما يجري مجراه مما يصار به إلى علم بالمجهول حالة الفقد استعراضاً للمخزون في الباطن ، (الإشارات ، ص ١٢٧) .

والفكرة عند (لينيز) وغيره من الفلاسفة الديكارتيين هي المادة المباشرة للفكر أو الموضوع المتقدم على صورته . والدليل على ذلك كما بينا غير مرة أن ديكارت يجعل الفكر ثلاثاً ، وهي الفكرة الطارئة (Adventices) الآتية من الحواس والفكرة المصطنعة (Factices) المتكونة من الفكرة الأولى بتأثير العمليات العقلية ، والفكرة الفطرية (Innées) الموجودة في النفس قبل اتصالها بالعالم المحسوس .

وقد أطلق (كانت) اصطلاح الفكرة التعمالية (Idée transcendante) على معنى قريب من معنى المثال الأفلاطوني ، وهي صورة من صور العقل المحض التي لا تجيء من الحواس ، بل تتجاوز مفاهيم العقل ، وتعالى عن إمكان تصويرها بما تزودنا به التجربة من الأمثلة الحسية .

ونحن نطلق اليوم لفظ الفكرة على كل ما يتصوره العقل ، وهي مرادفة للتصور والمفهوم ، والمقول ، وتدخل هذا اللفظ في كثير من اصطلاحاتنا الفلسفية ، منها الفكرة المطابقة (Idée adequate) وهي الفكرة التي تمثل موضوعها تمثيلاً تاماً .

ومنها الفكرة الثابتة أو المتسلطة (Idée fixe) وهي ظاهرة مرضية قوامها تسلط أحد التصورات على ساحة الشعور ، بحيث تعجز الإرادة عن إبعاده عنها .



ومنها الفكرة — القوة ( *Idée force* ) وهي القول ان الفكرة ليست تصوراً ساكناً ، وإنما هي قوة باعثة على الحركة والفعل ، ومنه قولهم الفكرة المحركة ، أو الفكري المحرك ( *Idéo motrice* ) .

ومنها الفكرة الكاذبة ( *Pseudo - idée* ) وهي الفكرة الغامضة التي لا تدل على شيء متميز ومنها الفكرة السابقة ( *Idée préconçus* ) وهي الفكرة التي يتصورها العقل قبل أن تحصل له بها معرفة يقينية مستمدة من العلم والتجربة . وهي عند ( كلود برنارد ) مرادفة للفرضية . والفرق بينها وبين الفرضية ان العالم يعرف وهو يخاطر بفرضيته أن هذه الفرضية موقته لا تصبح نهائية إلا إذا أيدتها التجربة ، وليس الأمر كذلك في كل فكرة سابقة . ومنها الفكرة المثلة ( *Idée representative* ) وهي الفكرة المطابقة للشيء الذي تعبر عنه ، وقد اشتق هذا الاصطلاح من قول ( ديكارت ) إن أفكارنا تمثل نسخاً وإن كالمها متناسب مع درجة تمثيلها لهذه النسخ ، قال : إن بين الفكر التي لدي فكرة تمثل الله ، وفكر أخرى تمثل الأشياء الجسمانية الجامدة ، هذا عدا الفكرة التي تمثل نفسي لنفسي .

#### الفلسفة

Philosophie	في الفرنسية
Philosophy	في الانكليزية
philosophia	في اللاتينية

الفلسفة مشتقة من كلمة يونانية وهي ( فيلا - صوفيا ) ، وتفسيرها حجة الحكمة . وهي تدل على العلم بحقائق الأشياء ، والعمل بما هو أصلح . كانت الفلسفة عند القدماء مشتملة على جميع العلوم ، وهي قسماً نظري

وعلمي ، أما النظري فينقسم إلى العلم الإلهي وهو العلم الأعلى ، والعلم الرياضي ، وهو العلم الأوسط ، والعلم الطبيعي وهو العلم الأسفل . وأما العملي فينقسم إلى ثلاثة أقسام أيضاً أحدها سياسة الرجل نفسه ، ويسمى علم الأخلاق ، والثاني سياسة الرجل أهله ، ويسمى علم تدبير المنزل ، والثالثة سياسة المدينة والأمة والملك ، ومع أن العلوم قد استقلت عن الفلسفة واحداً بعد واحد ، فإنَّ بعض الفلاسفة ظلَّ يطلق لفظ الفلسفة على جميع المعارف الإنسانية ، مثل ديكارت الذي قال إن الفلسفة أشبه شيء بشجرة جذورها علم مابعد الطبيعة ، وجذعها علم الطبيعة ، وأغصانها العلوم الأخرى كالطب وعلم الميكانيك وعلم الأخلاق .

والصفات التي تتميز بها الفلسفة بهذا المعنى هي الشمول ، والوحدة والتعمق في التفسير والتعليل ، والبحث عن الأسباب القصوى والمباني الأولى . لذلك عرفها أفلاطون بقوله : إنها العلم بالحقائق المطلقة المستترة تحت ظواهر الأشياء ، وعرفها أرسطو بقوله : إنها العلم بالأسباب القصوى للأشياء ، أو علم الوجود بما هو موجود ، وعرفها ابن سينا بقوله : إنها الوقوف على حقائق الأشياء كلها على قدر ما يمكن الإنسان أن يقف عليه ، وهي كما قال الجرجاني : التشبه بالإله بحسب الطاقة البشرية لتحصيل السعادة الأبدية . أما في العصور الحديثة فإن لفظ الفلسفة يطلق على دراسة المبادئ الأولى التي تفسر المعرفة تفسيراً عقلياً كفلسفة العلوم ، وفلسفة الأخلاق ، وفلسفة التاريخ وفلسفة الحقوق الخ ( Auguste Comte , Cours de philo. positive , p. 4 ) أو تطلق على كل معرفة تامة التوحيد ، بخلاف المعرفة العلمية المشتتة على شيء من التوحيد ، والمعرفة العامة التي لا توحيد فيها ( هربرت سبنسر ) ، أو تطلق على مجموع الدراسات المتعلقة بالعقل من جهة ما هو متميز عن موضوعاته ، أو من جهة ما هو مضاد للطبيعة . فإذا دلَّت الفلسفة على دراسة

المبادي\* الأولى أو على المعرفة التامة التوحيد أمكنك أن تسميها بـعلم العلوم .  
وإذا دلّت على دراسة العقل البشري من جهة ما هو متميز عن موضوعاته  
انقسمت إلى قسمين .

١ - قدم يشمل البحث في أصل المعرفة وقيمتها وفي مباني اليقين وأسباب  
حدوث الأشياء ، وهو ما يحاول كل فيلسوف أن يجيب به عن سؤالنا :  
ماذا يمكننا أن نفعل .

٢ - وقدم يشمل البحث في قيمة العمل ، وهو الإجابة عن سؤالنا :  
ماذا يجب أن نفعل ، والفرق بين الفلسفة والعلم أن العلم يتقدم ويتسع  
نطاقه بازدياد الحقائق اليقينية التي يحصل عليها ، على حين أن الفلسفة تظل  
محصورة في دائرة واحدة من الحقائق ، وإن كانت الصور التي تعبر بها  
عن هذه الحقائق مختلفة ومتفاوتة . ولذلك قال بعضهم إن الفلسفة نظرية  
القيم ، وتشتمل على ثلاثة أقسام ؛ وهي النطاق وموضوعه البحث في قيمة  
الحقيقة ، وعلم الجمال وموضوعه البحث في قيمة الفن ، وعلم الأخلاق وموضوعه  
البحث في قيمة العمل . وتسمى هذه العلوم الثلاثة بالعلوم القاعدية  
( Sciences normative ) ، وموضوعها دراسة مظاهر العقل البشري من  
حيث قدرته على تأليف أحكام القيم .

ومن معاني الفلسفة في أيامنا هذه إطلاقها على الاستعداد الفكري الذي  
يجعل صاحبه قادراً على النظر إلى الأشياء نظرة متعالية عن المصالح الفردية ،  
قادراً على تقبل طوارق الحدّثان بكل ثقة وسكينة واطمئنان . والفلسفة  
بهذا المعنى مرادفة للحكمة .

وقد يطلق لفظ الفلسفة على مذهب فلسفي معيّن ، فيقال فلسفة أفلاطون ،  
وفلسفة ابن سينا ، وفلسفة ديكارت ، أو يطلق على مجموع المذاهب الفلسفية  
في أمة معينة فيقال الفلسفة اليونانية ، والفلسفة العربية ، أو في زمان

معيّن ، فيقال فلسفة القرون الوسطى ، وفلسفة القرن السابع عشر الخ .  
والفلسفة الأولى ( Philosophie première ) اصطلاح أطلقه آرسطو  
على العلم الإلهي وقد سماه بالفلسفة الأولى ، لأنه يبحث في الأسباب القصوى ،  
والمباني الأولى أي في الإله بخلاف العلم الطبيعي الذي يبحث في الأسباب  
الثانية . أما ( ابن سينا ) فقد أطلق اصطلاح الفلسفة الأولى على الحكمة  
المتعلقة بما وجوده مستغن عن مخالطة التغير أي على الفلسفة التي موضوعها  
الموجود المطلق بما هو موجود مطلق ، وأطلق اصطلاح الفلسفة الإلهية على  
جزء من الفلسفة الأولى وهو معرفة الربوبية ( عيون الحكمة ، ص ٣ من  
كتاب تسع رسائل في الحكمة والطبيعات ) . وأما ( سيكون ) فإنه يطلق  
اصطلاح الفلسفة الأولى على البحث في المباني الصورية لجميع العلوم أولاً أكثرها .  
وقد قلده في ذلك ( هوبس ) فجعل موضوع الفلسفة الأولى البحث في  
المكان والزمان والملة والمعلول والسبب .. الخ .

والفلسفة العامة ( Philosophie générale ) اصطلاح جديد استعمله  
( أوغوست كومت ) للدلالة على المباني العامة التي يستند إليها العلم . وقد  
عمّ استعمال هذا الاصطلاح في فرنسا حتى أطلق في عام ١٩٠٧ على أحد  
أقسام الإجازة الفلسفية ، ومعناه دراسة المسائل الفلسفية التي يثيرها علم النفس ،  
والنطق ، وعلم الأخلاق ، وعلم الجمال . من هذه المسائل ، حقيقة المعرفة ،  
وجود الله والعالم ، ووجود النفس الكلية ، والنفوس الفردية ، وعلاقة  
الحياة بالمادة ، ومسألة التقدم الخ ..

ويطلق اصطلاح الفلسفة الشعبية ( Philosophie populaire ) على مجموع  
الدراسات التي انتشرت في ألمانيا لتوكيد نزعة التحرر التي بدأ بها ( فولف ) .  
وتتميز هذه الدراسات الخالية من التوجيه والإرشاد بلامتها لمستوى الجمهور  
وأشهر ممثلي هذه الفلسفة الشعبية ( مندلسون ) و ( آنجل ) و ( آبت )  
و ( سولزر ) و ( فيدر ) .

والفلسفة الخالدة (Philosophia perennis) هي القول أن ماتتضمنه النظريات الفلسفية من مبادي أساسية تؤلف تراثاً إنسانياً مستمراً ، وهي بهذا المعنى لا تجدد شيئاً ، لأن مبادئها التي وصلت إلينا مستخرجة من التأمل الذي اشتركت البشرية جمعاء في تزويدنا بمبادئه .

وفلسفة التاريخ (Philosophie de l'histoire) اصطلاح وضعه (فولتير) ونشره (هردر) في ألمانيا ، ومعناه دراسة المبادي والقوانين العامة المؤثرة في تطور حوادث التاريخ ، ومن قبيل ذلك أيضاً قولهم : فلسفة الحقوق (Philosophie du droit) وفلسفة الأديان (Philosophie des religions) . أما اصطلاح فلسفة العلوم (Philosophie des sciences) فيطلق على دراسة أصول العلم ومبادئه العامة .

والفلسفي (Philosophique) هو المنسوب إلى الفلسفة ، تقول : البرهان الفلسفي ، وهو البرهان العقلي المقابل للبرهان الخطابي ، أو البرهان الجدلي ، أو السفسطائي . والفلسفيات (Philosophème) هي الدراسات أو التعاليم الفلسفية والبراهين العلمية .

### الفن

Art	في الفرنسية
Art	في الانكليزية
Ars	في اللاتينية

الفن بالمعنى العام جملة من القواعد المتبعة لتحقيق غاية معينة جماًلاً كانت أو خيراً أو منفعة . فإذا كانت هذه الغاية تحقيق الجمال سمي الفن بالفن الجميل ، وإذا كانت تحقيق الخير سمي الفن بفن الأخلاق ، وإذا كانت تحقيق المنفعة سمي الفن بالصناعة . (راجع لفظ صناعة) . م (٣)

ومعنى ذلك أن الفن مقابل للعلم لأن العلم نظري والفن عملي، ومضاد للطبيعة من حيث أن أفعالها لا تصدر عن روية وفكر .

أما الفن بالمعنى الخاص فيطلق على جملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة الشعور بالجمال، كالتصوير، والنحت، والنقش، والتزيين، والعمارة، والشعر، والموسيقى وغيرها . وتسمى هذه الفنون بالفنون الجميلة (Beaux arts)، ومن عادة بعض العلماء أن يقسموها قسمين كبيرين، وهما : الفنون التشكيلية (Plastiques) كالعمارة، والتصوير، والنقش، والفنون الإيقاعية (Rythmiques) كالشعر، والموسيقى، والرقص . والفرق بين الأولى والثانية أن جوهر الأولى المكان والسكون، على حين أن جوهر الثانية الزمان والحركة . وسواء أكان الفن تشكيمياً أم إيقاعياً فإنه في كلا الحالين لا يقتصر على محاكاة الطبيعة، بل يبدؤها بما يضيفه إليها من اختراعات الخيال .

ويطلق اصطلاح الفنون الحرة (Arts libéraux) على الفنون السبعة التي كانت تدرس في معاهد القرون الوسطى كالثلاثيات (قواعد اللغة والبلاغة والمنطق) والرابعيات (الحساب والهندسة والفلك والموسيقى) . وقد سميت بالفنون الحرة أو الصناعات الحرة لأنها تعد أصحابها للمهن الحرة .

وإذا استعمل لفظ الفن بصيغة المفرد دلّ على الحقائق المشتركة بين الأشياء الجميلة، وإذا استعمل بصيغة الجمع دلّ على الوسائل المستعملة للتعبير الخارجي عن الجمال بواسطة الخطوط أو الألوان أو الحركات، أو الأصوات، أو الألفاظ .

والفرق بين الفن والعلم أن غاية الفن تحصيل الجمال على حين أن غاية العلم تحصيل الحقيقة، وإذا كانت أحكام الفن إنشائية فإن أحكام العلم خبرية أو وجودية .

وكل من يبر في تذوق الجمال أو تحصيله <sup>(١)</sup> أو إبداعه يسمى فناناً (Artiste) ومن شرط الفنان أن يطلب الفن لذاته . هذا ما يطلقون عليه ، اصطلاح الفن للفن . والفنّي (Artistique) هو المنسوب إلى الفن .  
فائدة — للفن عند هيجل ثلاثة أقسام وهي :

١ — الفن الرمزي (Art symbolique) وهو الذي يقنع فيه الفنان بالتعبير عن فكرته المجردة بالرموز والإشارات لمجزئه عن التعبير عنها بالصورة الحقيقية المطابقة لها .

٢ — الفن الكلاسيكي (Art classique) وهو الذي يحاول تحقيق المطابقة والانسجام التام بين الفكرة والصورة .

٣ — والفن الرومانسي (Art romantique) وهو الذي يفصل الفكرة عن الصورة . لأن الفكرة غير متناهية والصورة متناهية ، ولأن الفكرة إذا كانت روحانية ومتعالية عن العالم المتطور كان من الصعب على الفنان أن يعبر عنها بصورة مطابقة لها كل المطابقة <sup>(٢)</sup> .

### الفناء

Anéantissement في الفرنسية

Annihilation في الانكليزية

فناء الشيء زوال وجوده . والفرق بينه وبين الفساد ، أن فناء الشيء عدمه ، على حين أن فسادَه تحوله إلى شيء آخر .

والفناء عند الصوفية عدم شعور الشخص بنفسه ولا بشيء من لوازم نفسه . وقيل : الفناء تبديل الصفات البشرية بالصفات الإلهية ، وقيل :

(١) هناك الفن الملتزم أو الموجه الذي يعمل فيه الفنان وفق خطة مرسومة له ولا يطلب فيه الفن لذاته . (المجلة)

(٢) التعريفات التي اعتمدها كتب الأدب فيما بعد هيجل تخالف هذه التعريفات . (المجلة)

الفناء سقوط الأوصاف المذمومة ، والبقاء ثبوت النعوت الحمودة ، وعلامته  
عندم ذهاب حظ المرء من الدنيا والآخرة إلا من الله تعالى ، والبقاء الذي  
يعقبه هو أن يفنى عما له ويبقى بما لله تعالى . وعلامة فناءك عن الخلق  
انقطاعك عنهم وعن التردد إليهم ، واليأس منهم ، وعلامة فناءك عن نفسك  
وعن هواك تركك التعلق بالأسباب التي تجلب النفع وتدفع الضر . وآخر  
الفناء عند الصوفية أن لا ترى شيئاً إلا الله ، وأن تكون ناسياً لنفسك  
ولسلك الأشياء سوى الله ، فإذا قال الصوفي ليس في الوجود إلا الله  
عبّر بذلك عن فناء ذاته في الذات الإلهية ،

### فنتاسيا

Fantaisie	في الفرنسية
Fancy	في الانكليزية
Phantasia	في اللاتينية

يطلق هذا الاصطلاح عند القدماء على القوة التي تمثل الأشياء الخارجية  
تمثلاً حسياً كالذاكرة والتخيلة . أمّا ابن سينا فإنه يطلقه على قوة الحس  
المشترك ( Sens Commun ) وهو كما يقول قوة « تقبل بذاتها جميع الصور  
المنطبقة في الحواس الخمس متأدية إليها منها » ( النجاة ص ٢٦٥ ) ، وأما القديس  
توما الاكوييني فإنه يطلقه على حفظ ما قبله الحس المشترك من الصور الحسية  
وبقي فيه بعد غياب المحسوسات . وأما فلاسفة القرن السابع عشر فإنهم  
يطلقونه على قوة الخيال أو الصورة التي تحفظ الصور بعد غيبة المحسوسات ،  
أو على التخيلة التي تتركب الصور بعضها مع بعض وتستخرج منها صوراً جديدة ،  
ونحن نطلق اليوم لفظ ( فنتاسيا ) على كل تخيل وهمي متحرر من قيود  
العقل ، أو على فاعلية ذهنية خاضعة لتلاعب تداعي الأفكار ، أو على كل  
رغبة طارئة لا تستند إلى سبب معقول .



## الفهم

Comprendre في الفرنسية

- To comprehend في الانكليزية

- To understand

Comprehendere في اللاتينية

يطلق الفهم على حصول معنى اللفظ في العقل ، فإذا لم يحصل معناه في العقل بالقوة أو بالفعل كان كألفاظ اللغات الأجنبية التي تسمعها ولا تدرك معانيها . ويطلق الفهم أيضاً على معرفتك بأن شيئاً من الأشياء أو قولاً من الأقوال داخل في شمول قانون عام مقبول لديك .

وأعلى درجات الفهم أن تعرف بأن ما تصرح بفهمه لا يمكن أن يكون إلا كما فهمته .

وإذا أطلقت لفظ الفهم على إدراكك لمواطن الآخرين دلّ على شعورك بشعورهم أو على وضعك نفسك في موضعهم بحيث تدرك بالحدس أسباب تلك المواطن وتقدرها على حقيقتها .

وجملة القول أن الفهم حسن تصور المعنى وجودة استعداد الذهن للاستنباط ، وهو مرادف للإدراك أو لقوة الذهن المعدة لاكتساب العلوم ( Entendement ) وهي قوة تدرك معاني الألفاظ وطبائع الأشياء ، ومنه فهم النص أي معرفة تفسيره وفهم طبيعة الشيء أي معرفة أسبابه .

وقد اشتقوا من الفهم لفظ المفهوم ( Compréhension ) وهو مرادف للقصور ( Concept ) ومعناه مجموع الصفات التي يُميّز بها المعنى ، فإذا أحطت بجميع الصفات المشتركة بين أفراد نوع من الأنواع كان المفهوم جامعاً ، وإذا أحطت بالصفات الذاتية المخصوصة للشيء كان المفهوم مانعاً . وإذا أحطت

بالصفات اللازمة عن الصفات المقدمة كان المفهوم ضمنياً ( Implicite ) ، وإذا أثار اللفظ في ذهنك معنى خاصاً لم يخطر ببال غيرك كان مفهومه ذاتياً ، وإذا أثار معنى عاماً مشتركاً بينك وبين جميع الناس كان مفهومه موضوعياً . ومن معاني المفهوم في الفلسفة الحديثة دلالته على فعل الذهن المبني على الحدس التركيبي أو التجربة الذاتية ، لا على مشاهدة المقارنات الدائمة ، ولا على إرجاع الحوادث إلى قانون عام يضبطها وهذا النوع من المفاهيم يلعب دوراً كبيراً في العلوم الإنسانية .

وجملة القول أن المفهوم هو ما يمكن فهمه أو تعرف طبيعته وأسبابه وهو مرادف للمعقول ، ويطلق أيضاً على ما يقابل الماصدق ( Extension ) ( راجع اصطلاح الماصدق فيه توضيح للتقابل بين لفظي Intension و Extension ) .

### الفوضى

Anarchie	في الفرنسية
Anarchy	في الانكليزية

الفوضى هي الخلل الذي ينشأ عن فقدان السلطة الحاكمة ، أو عن تقصيرها في القيام بوظائفها وهي ضد النظام والترتيب ، تقول : قوم فوضى أي ليس لهم رئيس يسوسهم . ويقال أيضاً : ما لهم ومتاعهم فوضى بينهم ، إذا كانوا شركاء متساوين فيه ، يتصرف كل منهم في مال الآخر بلا تكير . والفوضوي ( Anarchiste ) هو المنسوب إلى الفوضى أو من كان مذهبه كذلك والفوضوية ( Anarchisme ) مذهب سياسي يدعو إلى إلغاء الدولة وإلى بناء العلاقات الإنسانية على أساس الحرية الفردية .

والفوضوية صور مختلفة فغودوين ( Godwin ) وبرودون ( Proudhon ) وتوكر ( Tucker ) ينكرون الدولة إنكاراً مطلقاً ، وتولوستوي ينكر حاجة الشموب التحفزة إليها ، وباكونين ( Bakonnine ) وكروبوتكين ( Kropotkine ) يقولان إن التطور الإنساني سيؤدي إلى زوالها .

ومن هؤلاء من يقول أن تحقيق الفوضوية لا يتم إلا بالإصلاح ( غودوين وبرودون ) ومنهم من يقول أن تحقيقها لا يتم إلا بالثورة ، والقائلون بضرورة الثورة فريقان أحدهما يقول بوجوب المقاومة ( توكر وتولوستوي ) والآخر يقول بوجوب العصيان ( سترز Stirner ، وباكونين ، وكروبوتكين ) ، إلا أن جميع هؤلاء الفلاسفة يجمعون على أمر واحد ، وهو اعتقادهم أن انتظام الأمر في المجتمع لا يحتاج إلى دولة تسوسه .

### الفيزياء

في الفرنسية Physique

في الانكليزية Natural philosophy

Physics

الفيزياء كالكيمياء لفظ معرّب ، ويطلق على العلم الذي يبحث في ظواهر الطبيعة الجذمانية كالحركة والثقل والضغط والحرارة والضوء والصوت والكهرباء .. الخ . والبحث في هذه الظواهر مستقل عن موضوع تركيب الأجسام ، لأن هذا التركيب والتبدلات التي تطرأ عليه لا تبحث إلا في علم الكيمياء . ومع ذلك فإن تأسيس علم الكيمياء الفيزيائية ( Chimie physique ) قد خفف اليوم من قيمة هذا التمييز .

والفيزيائي ( Physique ) هو المنسوب إلى الفيزياء ، ويطلق على كل ما يتعلق بظواهر الطبيعة المادية ، وهو مضاد للغبي لأن الغبي لا يتعلق بالظواهر الداخلة في نطاق الحس والتجربة بل يتعلق بما هو وراء هذه

الظواهر ، ومضاداً للروحي لأنه متعلق بالظواهر المادية الخاضعة لقانون الحتمية ، والروحي متعلق بظواهر النفس المتصفة بالحرية . ولما كان الإنسان مؤلفاً من نفس وبدن وكانت أحواله النفسية وثيقة الاتصال بأحواله الجسمية أمكن إطلاق لفظ الفيزيائي على الظواهر النفسية المتعلقة بالبدن ، تقول : ظواهر الألم الفيزيائية أي الجسمية ، واللذة الجسمية المصحوبة بتوسع الأوعية ، فهذه كلها ظواهر مادية أو فيزيائية تدل على ما بين النفس والبدن من صلات وثيقة . والفيزيائي بمعنى ما مضاد للرياضي أو النظري لأنه يتعلق بظواهر الأجسام الحقيقية ، والرياضي أو النظري لا يتعلق إلاً بالمعاني المجردة ، ومن قبيل ذلك قولهم علم الميكانيك النظري ، وعلم الميكانيك الفيزيائي وهما متقابلان . والبرهان الفيزيائي اللاهوتي ( Physico - théologique ) أو الكوفي على وجود الله هو القول : إن في العالم نظاماً ، وغائية ، وجمالاً ، ووحدة ، تدل على وجود صانع حكيم وضع كل شيء في المكان اللائق به . والفيزيائية ( Physicisme ) هي القول أن كل ما في الكون يرجع إلى الوقائع أو الحوادث الطبيعية المحددة المكان والزمان والأشكال . والفيزيقالية ( Physicalisme ) هي القول أن لغة الفيزياء لغة جميع العلوم .

### الفيض

Emanation	في الفرنسية
Emanation	في الانكليزية
Emanatio	في اللاتينية

الفيض كثرة الماء ، تقول فاض الماء أي كثر حتى سال عن جوانب علته . وفاض العين سال دمعها . وقد أطلق هذا اللفظ على الأمور المعنوية مجازاً ، فقيل : فاض الخبر ، أي ذاع وانتشر ، وقيل رجل فياض أي كثير المطاء .

ويطلق الفيض في اصطلاح الفلاسفة على فعل فاعل يفعل دائماً لا لموض ولا لنرض . وذلك الفاعل لا يكون إلا دائم الوجود ، لأن دوام صدور الفعل عنه تابع لدوام وجوده ، وهو المبدأ الفياض والواجب الوجود الذي يفيض عنه كل شيء فيضاً ضرورياً معقولاً . وهو كما قال ابن سينا : فاعل الكل بمعنى أنه الموجود الذي يفيض عنه كل وجود فيضاً تاماً مابناً لذاته ، ( النجاة ص ٤٥٠ ) .

والمقصود بالفيض أن جميع الوجودات التي يتألف منها العالم تفيض عن مبدأ واحد ، أو جوهر كلي من دون أن يكون في فعل هذا المبدأ أو الجوهر تراخ أو انقطاع ، ولذلك كان القول بفيض العالم عن الله مقابلاً للقول بخلقه من المدم .

والفيض بهذا المعنى يتضمن معنى الصيرورة ( Devenir ) كما يتضمن معنى الحدوث في الزمان حدوثاً متعاقباً مستمراً .

ومذهب الفيض يختلف عن مذهب وحدة الوجود ( Panthéisme ) وإن كان مشابهاً له في بعض جوانبه . والدليل على ذلك أن مذهب الفيض يطلق على البراهمانية والأفلاطونية الحديثة وعلى فلسفة ( اكار ) وجاكوب ، ولكنه لا يطلق على مذهب سبينوزا ، لأن هذا الفيلسوف يجعل الموجودات أحوالاً ( Modes ) للصفات الإلهية ( Attributs de Dieu ) وجملة القول أن مذهب الفيض ( Emanationnisme ) أو ( Emanatisme ) هو القول أن العالم يفيض عن الله كما يفيض النور عن الشمس أو الحرارة عن النار . والفيض مرادف للصدور ، تقول فاض الشيء عن الشيء صدر عنه كصدور السلطة في النظام الديمقراطي عن إرادة الشعب .

## الفيلسوف

Philosophe	في الفرنسية
Philosopher	في الانكليزية
Philosophus	في اللاتينية

الفيلسوف هو الذي يتعاطى الفلسفة ، ويقال إن القدماء كانوا يسمونه حكيماً ( Sophos ) ، فلما جاء ( فيثاغوروس ) سُمّي نفسه فيلسوفاً أي عباً للحكمة ، لأن صفة الحكيم في نظره لا تطلق إلا على الله وحده . ويمحكي أنه كان يشبه الحياة بالمعارض التي يقيمها اليونانيون ، ويقول : إن الذين يحضرون هذه المعارض ثلاثة رجال ، رجل يحضرها للاشتراك في ألعابها ، ورجل يحضرها للبيع والشراء ، ورجل يحضرها للاستمتاع برؤية مشاهدها ، وهذا الرجل الأخير هو الفيلسوف .

وقد يطلق اسم الفيلسوف على الرجل الذي يؤمن بقيمة العقل ، ويحاول التقيد به في عمله وعمله ، بخلاف الرجل الذي يبنّي علمه وعمله على معطيات الوحي والإلهام .

وقد يطلق اسم الفيلسوف أيضاً على العالم الذي يبحث عن الأسباب القصوى للأشياء أو على كل مفكر يفسر الحوادث تفسيراً عقلياً ، فيكون لفظ الفيلسوف بهذا المعنى تطلق على صاحب الرأي ، تقول : العالم الفيلسوف ، والشاعر الفيلسوف .

وقد يطلق اسم الفيلسوف أخيراً على من يمارس الفلسفة علماً وتعلماً ، أو يطلق تهكماً على من كان شاذّ الرأي .

لقد كان رجال القرون الوسطى يطلقون لفظ الفلاسفة على علماء الكيمياء الذين يحاولون استخراج الذهب من النحاس ، ومنه قولهم حجر الفلاسفة ، ومصباح الفلاسفة . وكان رجال القرن الثامن عشر يطلقون لفظ الفلاسفة على الكتاب الطبيعيين الذين وقفوا إزاء الدين موقفاً سليماً ودعوا إلى الحكم على الأشياء بأحكام العقل كغولتير و (روسو) و (ديدرو) و (دالامبر) ولا يزال بعض أهل زماننا يطلقون اسم الفيلسوف على من يتشكّر للدين ويحرّر نفسه من أوامره ونواميه . وهذا خطأ لأنّ الفلسفة لا يشترط فيها أن تكون مخالفة للدين وجوباً .

جميل صليبا

( يتبع )

مركز تحقيق الكتب المفقودة



# نظرة في معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور ا. ل. كليفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط

ومحمد صلاح الدين الكواكبي

( لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق )

استمراك ونقيب

- ١٧ -

رقم المصطلح

رقم المصطلح

7862 Libidineux , euse ,  
lubrique , lascif , ve

٧٨٦٢ شهواني ، شَبَقِي ، دَائِر

وشَتِيق أيضاً .

7864 Lichen ( botan.  
et derm. )

٧٨٦٤ شَبَقِي ، شَبَقِي المَجُوز ، حَزَاز

( نباتات وجلدية )

وأقر بجمع اللغة حَزَاز فقط . وفي معجم الألفاظ الزراعية حَزَاز ،  
حَزَاز الصخر ( في الشام ) اشْتِنَة ( في مصر ) .

7866 Lichen nitidus

٧٨٦٦ حَزَاز ساطع

وأرجح حَزَاز لامع .

7867 Lichen plan ,  
lichen ruber plan,  
lichen de Wilson

٧٨٦٧ حَزَاز مُنْبَسَط ، حَزَاز أَحْمَر

منْبَسَط ، حَزَاز وَلِسن

وأقر بجمع اللغة في القاهرة ترجمة اللفظة الأولى بالخَزَاز المنبسط . وجاء  
في التمرين : وهو مرض جلدي قُطري .



- ٧٨٧٠ Lichen tropicus , حَزَاز مداري ، تَمَلَّة حادة منتثرة ،  
 eczéma aigu disséminé , قُوباء دُخْنِيَّة ، دُخْنِيَّة حمراء ،  
 impétigo miliaire , جَرَب بدوي ، احمرار أنجُرِي .  
 miliaire rouge , gale  
 bedouine , bourbouille  
 وأرجح حَزَاز مداري ، اكزيميا (١) حادة مبثرة ، قُوباء دُخْنِيَّة (٢) ،  
 دُخْنِيَّة حمراء ، جَرَب بدوي . أما اللفظة الأخيرة وهي ( bourbouille )  
 فلم تترجم إلى الانكليزية ولا إلى الألمانية في المعجم الأصلي ، ولعلَّ احمرار أنجُرِي  
 منسوب إلى أنجرة وهو القُرَّاس . ولم ترد أنجرة في المعجم (٣) .
- ٧٨٧٤ Lientérie خِلْفَة ، إسهال خِلْفِي  
 وأقر بجمع اللغة العربية الجُحاف (٤) وسبق النظر إلى هذه اللفظة (٥)  
 وترجيحي ترجمتها بزَلَق الممي .
- ٧٨٧٧ Lierre terrestre لَبْلَاب الأرض  
 وأرجح لَبْلَاب أرضي كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية .
- ٧٩٠٣ Ligne innommée خَطٌّ غير مُسَمَّى  
 وأرجح خَطٌّ غُفْل (٦) . وقد جاءت ترجمة اللفظة في الانكليزية في  
 المعجم الأصلي بالخط الحرقفي المشطي (iliopectineal line) .

- (١) راجع الصفحة ٤٦٤ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .  
 (٢) راجع الصفحة ٦٧٤ من المجلد الثاني والأربعين من هذه المجلة .  
 (٣) في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير الشهابي : 'قُرَّاس ترجمة لـ ( ortie )  
 وجاء في الفرح : أنجرة ، 'قُرَّيس ذكرنا في الفردات ولم أجدهما في المعجمات الأصلية .  
 (٤) في اللسان : والجُحاف وَجِعٌ في البطن يأخذ من أكل اللحم بجنأ كالهُجاف ،  
 وقد 'جُحِرِفَ ، والرجل 'تُجْجُوفٌ وفي التهذيب : الجُحافُ مَمَّي البطن من  
 'تُخْمَةِ الرجل مجعوف .  
 (٥) الصفحة ٦٥٦ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .  
 (٦) في اللسان : وشاعر 'غُفْل غير مسمى ولا معروف .

٧٩٠٤ خط استحيي Ligne mamelonnaire 7904  
وأرجع خط حلمي بالنسبة إلى حلّمة (١) الثدي كما جاء في الترجمتين  
الانكليزية والألمانية للمعجم الأصلي . وقد أقر مجمع اللغة العربية في القاهرة  
ترجمة ( linea nigra ) بالخط القاتم، وجاء في التعريف : وهو خط اسمر ،  
من المائة إلى السرة وما فوقها .

٧٩١١ خط كتفي Ligne scapulaire 7911  
وأرجع خط لوحى لأنه يتعلق بلوح الكتف .

٧٩١٥ أقل ، أصفر ، أدنى Liminal, ale ; liminaire 7915  
وأرجع عتبي نسبة إلى العتبة حسب اشتقاق اللفظة أو الحدّي كذلك ،  
تمييزاً لهذه اللفظة من الأدنى ( minima ) .

٧٩٢٥ لسينيات المظهر ، دوديات الشكل Linguatules 7925  
pentastomes

والمصحيح اللسينيات أو دود اللسان ( كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي ) وخماسية الأفواه ترجمه لـ ( pentastomes ) التي أهملتها اللجنة ،  
والتي جاء رسمها بحرف O عوضاً عن A غلطاً وفي المعجم الأصلي أيضاً .

٧٩٣٣ شحّاز ، خميرة حالة الدسم Lipase , ferment 7933  
lipolytique

وأقر مجمع اللغة لياز بالتعريب ، وجاء في التعريف : أنزيم يحلل الدهون  
ويوجد بالبذور الزيتية . وسبق لي ترجيحي التعريب (٢) .

(١) في اللسان : السّحمّ والسّحام والسّحمة السواد .

الحلّمة : رأس الثدي وهما حلّمة ثان وحلّمة التدين طارفاً والحلّمة الثؤلول  
الذي في وسط الثدي .

(٢) الصفحة ٦٥٧ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- ٧٩٣٤ تشَحْمُنُ الدم Lipémie ; lipidémie 7934  
وأقر جمع اللفظة شحمية الدم وجاء في الشرح : وتظهر فيها شرايين  
شبكة العين كأنها ممتلئة بالدم .
- ٧٩٣٥ حَمَلٌ شحمي ، حَجَنٌ شحمي Lipodystrophie 7935  
وأقر جمع اللفظة العربية في القاهرة سَمَلُ الشحم وجاء في التعريف :  
وهو اختلال في ميثابولسم الشَّحْم . وسبق لي أن رجحت ترجمة اللفظة  
بسوء التغذية الشحمي (١) ولعلَّ لفظة حَجَن أقرب إلى المعنى المقصود وإن  
دلت في الأصل على قلة الطعام (٢) .
- ٧٩٣٧ شُحَامٌ عُجَرِي Lipomatose nodulaire 7937  
وأقر جمع اللفظة العربية في القاهرة لفظة تَشْهُامُ جاعلاً شُحَامُ ترجمة  
(lipoidesis) وجاء في التعريف : وهو اختلاف توزيع الشحانيات في  
الخلايا . وسبق لي ترجيح التنكس الشحمي في ترجمة هذه اللفظة (٣) .
- ٧٩٣٩ وَرَمٌ شحمي مُتَشَجِّر (في مفصل) Lipome 7939  
arborescent (d'une articulation)  
وأقر جمع اللفظة ورم شحمي مشجَّر وجاء في الشرح : وينتج عن تكثر  
هُدَابَات وخمالات الفشاء الزلق وامتلأها بالشحم في المفصل .
- ٧٩٤٠ ذَوَابٌ في الدَّسَم ، مُنَحَلٌ في الدَّسَم Liposoluble 7940  
وأفضل منحل في الدهن .

(١) الصفحة ٦١٩ من المجلد الرابع والثلاثين ، والصفحة ٦٥٧ من المجلد الخامس والثلاثين  
من هذه المجلة .

(٢) في القاموس : الْجَرِينُ السَّيُّءُ الْفَنَاءُ وَقَدْ أَجْرَعَتْهُ أُمُّهُ وَصَبَّ جَعِينُ الْفَنَاءِ وَلَقَدْ  
جَعِينُ بِالْكَسْرِ إِلَى أَنْ قَالَ وَالْجَرِينُ الْمَرَأَةُ الْقَلِيلَةُ الطَّعْمِ .

(٣) الصفحة ٦٥٧ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- ٧٩٤٣ تَمَيُّج النَسِج ، حُمُؤُول مُتَمَلِّف ، Liquéfaction 7943  
إِمْحَاق tissulaire , dégénérescence  
colliquative , colliquation

وأرجح تَمَيُّج النَسِج ، تنكس طارد أو مُبِيد ، الزوال وليس لَأَمْحَاق (١)  
أن تدل على المعنى المطلوب .

- ٧٩٤٤ سَائِل ، مائع Liqueur , liquide 7944

سبق لي أن أشرت إلى إقرار جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة  
(liquid) بسائل و (fluid) بمائع (٢) . وقد استندت في ذلك إلى قرارات الجمع  
الخاصة بمصطلحات الكيمياء والصيدلة ، بينما أقر الجمع ترجمة اللفظة الأولى بمائع  
في مصطلحات علوم الأحياء . وأرى أن تخصيص لفظة سائل لـ (fluid)  
ومائع لـ (liquide) . لذا أرجح أن تكون ترجمة اللفظة بمائع دون سائل  
وأن يضاف إليها لفظة محلول . وهي عندي مفضلة في ترجمة بعض الألفاظ الآتية  
شأن ما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي . ويجدر تعريب لفظة  
ليكور (liqueur) إذا أريد بها الشراب القوي ، كما أنه قد يرجح استعمال كلمة  
سائل عوضاً عن مائع في بعض الألفاظ التي سيأتي بيانها .

- ٧٩٤٥ مائع نُشَادِرِي أنيسوني Liqueur , ammoniacale 7945  
anisée

المحلول النشادرِي الأنيسوني (٣) .

وكذلك أرى أن تستعمل محلول في ترجمة الألفاظ ذات الأرقام ٧٩٤٦  
٧٩٤٧ و ٧٩٤٨ و ٧٩٤٩ و ٧٩٥٠ .

- (١) في اللسان ، المحقق النقصان وذهاب البركة وشي . مالح ذاهب ، إلى أن قال :  
هول تحمقه الله فاتحى وامتنع أي ذهب خيره وبركته .  
(٢) الصفحة ٨٣٦ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .  
(٣) هكذا جاء رسم نوشادر في معجم الألفاظ الزراعية ، واستعمال لفظة محلول هنا  
استناداً إلى ما جاء في ترجمة اللفظة السابقة .

- 7951 Liquide allantoïdien مائع وشيق ٧٩٥١  
وأفضل سائل لفائف (١).
- 7953 Liquide de Burou سائل بورو ٧٩٥٣  
وأرجح محلول بورو أو محلول خلايا الأمونيوم كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي .
- 7954 Liquide céphalo - (م. د. ش.) مائع دماغي شوي ٧٩٥٤  
rachidien ( L C R )  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة السائل المخي الشوي .
- 7955 Liquide colorant مائع صايغ ، مائع ملون ٧٩٥٥  
وأفضل محلول ملون أو محلول تلوين .
- 7956 Liquide fixateur مائع مثبت ٧٩٥٦  
وأفضل محلول مثبت أو محلول التثبيت .
- 7957 Liquide de ponction مائع بزل ٧٩٥٧
- 7958 Liquide de stase مائع ركود ٧٩٥٨
- 7959 Liquide tissulaire مائع نسيجي ٧٩٥٩
- 7960 Liquidien , enne ( ذو محتوى سائل ) ٧٩٦٠  
( à contenu liquide )  
وأفضل أن يقال في ترجمة هذه الألفاظ : سائل البزل وسائل الركود  
وسائل نسيجي ، وسائلي ( ذو محتوى سائل ) .
- 7962 Liseré ardoisé de la حاشية اللبنة الخطباء ٧٩٦٢  
gencive  
وأرجح حاشية اللبنة الرمادية (٢).

(١) الصفحة ٣١٨ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .  
(٢) في اللسان : الخطبة لونٌ يضرب إلى الكدمة ، مضربٌ حمرة في  
صفرة كلون الحنظلة الخطباء قبل أن تيبس، وكلون بمض حمرة الوحش .  
والخطبة الحاضرة .  
م (٤)

- ٧٩٦٤ Hachishō (حاشية لشوية في الأسرنية) Liseré gingival dans le saturnisme 7964  
وأقر جمع اللغة الخطّ الرصاصي ترجمة لـ (lead line) وجاء في التعريف :  
ويحدث في التسمم بالرصاص في موضع اتصال الأسنان بالثة .
- ٧٩٦٩ Lit de repos , chaise longue (مُتَكِّئاً ، أريكة) 7969  
وأرجح مَصْنُوع للفظه الأولى . وأقر جمع اللغة كرسي بحر (deck chair)  
ترجمة للفظه الثانية وخص أريكة ترجمة لـ (canapé) .
- ٧٩٧٠ Lit de sudation (سريرٌ للتعريق) 7970  
وأرجح مَصْنُوع التعريق .
- ٧٩٧١ Lithagogues (مذيبيات الحصىّات) 7971  
والصحيح طاردات الحصى ، لأن ما تمنيه اللفظة المادة أو المواد التي من  
شأن استهلاكها زَيْج الحصى أو دفعها ولا سيما الحصى البولية (١) وحرى بلفظة  
مذيبيات الحصى أن تخصص في الترجمة بـ (litholytes) وقد أهملت اللفظة  
في المعجم الأصلي نفسه .
- ٧٩٧٢ Lithiase (داء حصوي ، رُمال) 7972  
وأرجح داء حصوي أو تحصى فقط ، تاركاً لفظه الرَّمْل (لا الرُمال)  
ترجمة لـ (gravelle) عوضاً عن حُصَيَّة وحصاة صغيرة كما ذهبت إليه اللجنة  
في اللفظة الأخيرة (الرقم ٦٥٠٦) .
- ٧٩٧٥ Lithopedion (أحشوش (جنين متحجر)) 7975  
وأقر جمع اللغة في القاهرة الحميل المتكلس وجاء في التعريف : الولد  
يبقى في البطن يموت ويتكلس ، وأرى لفظه الحُش بالضم أو أحشوش أفضل (٢) .

(١) ينظر في شرح هذه اللفظة في معجم (Stedman's) الطبي .

(٢) في لسان العرب : الحش الولد الهالك في بطن الحاملة . وأحش المرأة والناقة وهي  
'محيش' ، حشّ ولدها في رحمها يديس وألفت 'حشاً' ومحشوشاً واحشوشاً أي يابساً .

- ٧٩٧٦ تكهّب، ازرقاق Livedo 7976  
وأرجح كهبة الجلد أو تكهّب الجلد مجازاً للترجمة الانكليزية ( livor cutis )  
الواردة في المعجم الأصلي وإيضاحاً للمعنى المطلوب . وسبق للجنة أن استعملت  
لفظة ازرقاق ترجمة لـ ( cyanose ) ( اللفظة ٣٧٠٦ ) .
- ٧٩٧٧ دُكْنَة ، كُهْبَة Lividité 7977  
وأرجح القُرُوت (١) ، لأن ما تعنيه اللفظة هو اللون الأزرق الضارب  
إلى السواد ، وأكثر ما يبدو في الجلد على إثر الضرب أو الصدمة . ولا أرى  
في لفظي الدكنة والكهبة ما يؤدي المعنى المطلوب (٢) .
- ٧٩٧٨ كُهْبَة جيفية Lividité cadavérique 7978  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : الزرقاء الرمّية ترجمة لـ ( postmortem  
lividity ) وجاء في التعريف : وهي تلون غالباً أزرق اللون يظهر في الأماكن  
المنخفضة من الجثة بسبب تجمع الدم في الأوردة .  
هذا وسبقت ملاحظتي على لفظة كهبة آتفاً ، والجيفة يغلب إطلاقها على  
جثة الميت إذا أُنْتُت (٣) .
- ٨٠٠٠ فُصَيْص قُرب المركز Lobule paracentral 8000  
وأرجح فصيص مجاور المركز .
- ٨٠٠١ فُصَيْص الرئوي المعدي Lobule du pneumogastrique 8001  
focculus  
وأرجح فصيص الرئوي المعدي ، والنُدَيْفَة أو الفص النُدَيْفي ترجمة  
لـ ( focculus ) وقد أهملته اللجنة .
- (١) الصفحة ٤٦٠ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .  
(٢) في اللسان الدُّكْن والدُّكْن والدُّكْنَة لون الأدكن كلون الخبز الذي يضرب  
إلى الغبرة بين الحمرة والسواد .  
في اللسان : الكُهْبَة غبرة مشربة سواداً .  
(٣) في اللسان : الجيفة معروفة ، جثة الميت ، وقيل جثة الميت إذا أُنْتُت ومنه الحديث :  
فارتفعت ريح جيفة .

- ٨٠٠٥ Localisation تَوَضُّع ، إستقرار  
سبق لي أن رجحت استبعاد لفظة توضع<sup>(١)</sup> . وأقر جمع اللغة العربية  
القاهرة ترجمتها بتعيين فقال في ترجمة ( localisation in cerebral affection )  
تعيين الداء في المخ .
- ٨٠٠٦ Lochies , suites de couche هُلَابَة ، عواقب الوضع  
٨٠٠٧ Lochiométrie انجاس الهُلَابَة
- سبق ملاحظتي على هاتين اللفظتين<sup>(٢)</sup> . وأقر جمع اللغة العربية ترجمة  
الأولى بـ « النشفاسة » ، الغدور ، لوخيا ، مفرزات النشفاس ( لسان العرب :  
الغدور ما يخرج من الرحم بعد الولادة ) . ويكون ترجمة اللفظة الثانية احتباس  
الشفاسة أو الغدور .
- ٨٠١٤ Loi du tout ou rien قانون الكل أو العدم  
وأرجح سنة كل شيء أو لا شيء .
- ٨٠١٨ Lombric , ver de terre خراطين ، دودة الأرض  
خُرْطُون بصيغة المفرد ( ج : خراطين ) ،
- ٨٠٢٥ Lordose بَزَخُ  
وقعس أيضاً .
- ٨٠٣٢ Loupe binoculaire مُكَبِّر ، ذو عَيْنَيْنِ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : المكبر الزَّوْجِي وأراها أفضل .
- ٨٠٣٥ Lucide واضح ، مدرك  
وصافٍ وواعر أيضاً .
- ٨٠٣٦ Lucide ( rester ) مُدْرِكاً ( ظِلٌّ ) لم يفقد الشعور  
ne pas perdre connaissance وكذلك لم يفقد الوعي .

(١) الصفحة ٦٥٧ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٦٥٨ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .



- 8037 Lucidité جلاء، وضوح، ذكاء ٨٠٣٧  
وأرجح وضوح ووعي مخصصاً ذكاء ترجمة لـ (intelligence) .
- 8040 Lumbago عیناج ، خنزرة ٨٠٤٠  
وأقر مجمع اللغة العربية الترشيح (المباجو) وجاء في التعريف : روماتيزم يلحق أوتار العضلات المتصلة بالقطن يسبب ألماً مبرحاً وتوتراً. وقد سبقت ملاحظتي على هذه اللفظة (١) .
- 8041 Lnmière d'un vaisseau مُلَمعة وعاء ٨٠٤١  
وأقر مجمع اللغة تجويف، وجاء في التعريف : ويطلق عادة على تجويف الخلايا أو الأوعية أو القصبيات. أقول إن لفظة مُلَمعة مما شاع استعماله من المصطلحات في سوربة في هذا المعنى المطلوب، ولم أهتدِ إلى منشأ استعماله في هذا الصدد (٢) .  
وببدو أن لفظة تجويف أفضل .
- 8052 Lupique ذئب (مُصاب بالذئبة) ٨٠٥٢  
وأرجح ذئبي ومصاب بداء الذئب كما أقره مجمع اللغة .
- 8054 Lupus élevé , lupus tumidus ذأب منتفخ، متورم ٨٠٥٤  
وأفضل داء الذئب المرتفع ، داء الذئب الودمي أو الأوديمي (٣) .

(١) الصفحة ٦٥٨ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في الانسان : اللُمة السواد حول حلة الثدي خلفة ، وقيل اللمة البقعة من السواد خاصة ،  
وايل كل لون خالف لوناً لمة وتلُميع ، وشيء ملُمع ذو لُمع ويقال للأبرص المُلَمع ،  
واللُمع تلُميع يكون في الحجر والثوب أو الشيء يتلون ألواناً شتى يقال حجر ملُمع  
يقال لُمة من سواد أو يابض أو حمرة ، ولمة جسد الانسان نَمَته وبريق لونه .  
واللُمة بالضم قطعة من النبات إذا أخذت في اليبس ، واللُمة الموضع الذي يكثر فيه  
الخلق ولا يقال لها لمة حتى تبيض والخ .

(٣) الصفحة ١١٤ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

8055	lupus érythémateux , lupus de Cazenave	ذأب حماموي ، ذأب كزناف	٨٠٥٥
8056	lupus pernio	ذأب شمري	٨٠٥٦
8057	lupus vulgaire , tuberculeux , de Wilson	ذأب عادي ، سئي ، ذأب ولسن	٨٠٥٧
وأرجح في اللفظة الأولى داء الذئب الحماموي ، وأقر جمع اللغة ترجمة (pernio) بالخصار (١) وجاء في التعريف : حكة وحمى موضعية في الأصابع والأبخس والأذنين . وعليه تصبح ترجمة اللفظة الثانية داء الذئب الخصاري كما أن جمع اللغة أقر ترجمة (vulgaire) بشائع (داء الذئب الشائع) وجاء في التعريف : وهو عدوى في الجلد يباسب السمل مصحوب بتقرحات . وأفضل أن يقال في اللفظة التالية داء الذئب الدرني عوضاً عن السلي .			
8058	Luter	طين ، سد بالئت ، لت	٨٠٥٨
وأرجح مَلَطَ (٢) .			
8062	Luxation du cristallin	إنخلاع الجليديّة أو الجسم البلوري	٨٠٦٢

وأقر جمع اللغة العربية خلع البلورية .

- (١) في اللسان : الخَصَر بالتحرّك البرْدُ يجده الإنسان في أطرافه ، الخَصَر الذي يجد البرد فإذا كان من جوع فهو خرس . والخَصَر البارد من كل شيء وخَصِر الرجل إذا آلمه البرد في أطرافه يقال خَصِرَت يدي .
- في اللسان : الثَرْت غِلَظ الكف والرجل وانثاقهما وقيل هو تشقق الأصابع وقيل هو غِلَظ ظهر الكف من برد الشتاء ، وقد كَثِرَتْ كَثَرَةً فهو كَثِرَتْ ، وقد كَثِرَتْ يده تَثَرَتْ .
- (٢) في اللسان : مَلَط الحائط ملطاً وملطه طلاه ، والمِلَاط الطين يجعل بين سائ في البناء ويُملَط به الحائط ، وفي صفة الجنة : ومِلَاطها مِسْك أذخر ، في اللسان أيضاً : اللَّتْ بِلْ السويق يقال لَتَ السويق أي بله ، ولَتَ الشيء يَلته إذا شده وأوثقه .

- ٨٠٦٦ الكيثرَب الثَّبَاقِي (مسحوق) Lycopode (poudre de) 8066  
 رَجُل الدَّرَب في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير مصطفى الشهابي .  
 وجاء في التعريف : الاسم العلمي من اليونانية بهذا المعنى إلماً إلى شكل  
 الجذور . جنس نباتات غريبة الشكل من الازهريات الوعائية .  
 هذا وأقر جمع اللغة العربية تعريب اللفظة بـ ليكوبوديوم ( lycopodium )  
 وجاء في الشرح : جنس من التبرديات .
- ٨٠٦٧ تنشؤ لنفاوي ، داء الضخامة اللنفاوية ، Lymphadénie ,  
 lymphadénisme , lymphadénomatose ,  
 diathèse lymphogène 8067  
 لقد سبقت ملاحظتي على هذه اللفظة (١) . وأقر جمع اللغة العربية ، الغُدَاد  
 اللَّمْفِي ترجمة لـ ( lymphadenosis ) وجاء في التعريف : لوكيميائية وفيها  
 زِدَاد الخَلايا اللَّمْفِيَّة في الدم زيادة مفرطة ، وتتضخم الغدد اللَّمْفِيَّة والطَّحَال .
- ٨٠٦٨ ذات العُقَد اللنفاوية Lymphadénite 8068  
 وأرجح التهاب العقدة اللَّمْفِيَّة .
- ٨٠٦٩ مكثرات اللنفا Lymphagogues 8069  
 وأفضل مدرات اللَّمْفَا أو اللَّفْفا ، وقد سبق للجنة أن ترجمت اللاحقة  
 ( gogue ) بمُدِّر (اللفظة ٦١٢٤) بقولها مدرات اللَّبْن ترجمة لـ ( galagtogues ) .
- ٨٠٧٠ ذات الأوعية اللنفاوية Lymphangite 8070  
 وأرجح التهاب العِرْق أو الوعاء اللَّمْفِي بصيغة المفرد .
- ٨٠٧١ ورم وعائي لنفاوي Lymphangiome 8071  
 ورم وعائي لمفي كما أقره جمع اللغة العربية .
- ٨٠٧٢ لنفاوي Lymphatique 8072  
 وأرجح لمفي ، كما أن جمع اللغة أقر لنفي أيضاً .

- 8073 Lymphatisme , مزاج لنفاوي ، مَبْرود  
tempérament lymphatique  
وأفضل مزاجٍ لِنَفِي .
- 8074 Lymphhe لنفا  
وأقر بجمع اللغة العربية اللَّفْه والائْتَف أيضاً .
- 8077 Lymphocyte كُرَيْتَةٌ لِنَفَاوِيَّة ، كُرَيْفَا  
وأرجح كرية لَفِيَّة أو خلية لِنَفِيَّة فقط .
- 8079 Lymphocytose فرط الكُرَيْفَاوَات  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة (١) وأقر بجمع اللغة تكثر الِئِفِيَّات  
وجاء في التعريف : وفيه تزيد نسبة الخلايا اللمفية في الدم .
- 8080 Lymphogranulomatose داء لنفاوي نجسٌ إرْبِي تحت  
inguinale subaiguë , الحاد ، مرض نيكولا فافر ،  
maladie de Nicolas - Favre ، دُبَيْلَةٌ إقْلِيمِيَّة  
houbon climatique ou climatérique  
ou poradénique

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة الأولى بالورم اللِّمْفِي الحَبِيبِي وِلْفوجْرَانِيُولُومَة  
كما أنه أقر اللِّفْه الزهري ترجمة لـ ( lymphogranuloma venereum )  
وجاء في التعريف : وهو تَوَرُّمٌ لِنَفِي حَبِيبِي يحدث في الأُريَّة . كما أنه أقر  
أيضاً التورم اللِّمْفِي الحَبِيبِي الأُربِي وجاء في الشرح : مرض تناسلي نوعي  
سببه « مياجونيلا جرانيلوماتاس » يصيب النسيج اللِّمْفِيَّة على الأشهر في الرجولين  
الحرقني والأُربِي . أما ( houbon climatique ) فأرجح ترجمتها بالدُّبَيْلَة المُنَاخِيَّة  
أو المستوطنة أو البَلَدِيَّة ( ترجمة للفظه nostra الواردة في الترجمة الانكليزية

المعجم الأصلي)، ثم الدُّبلة الدورية أو النوية<sup>(١)</sup> ترجمة لـ (climatérique) وقد أهملتها اللجنة، والدُّبلة المسامية ترجمة لـ (poradénique) وقد أهملتها اللجنة أيضاً .

- ٨٠٨١ داء لنفاوي محبب خبيث، التهاب Lymphogranulomatose  
العقد المحبة الإيوزين الحاك ، adénie éosi-  
داء حبيبي خبيث ، داء هودكين ، nophylique prurigène  
أو بلتوف أو سترنبرغ granulomatose maligne .  
maladie de Hodgkin ,  
de Paltauf , de Sternberg.

وأرجح التورم اللمفي الحبيبي ( كما أقرها مجمع اللغة ) الخبيث ، ضخامة  
العقد اللمفية الولوعة بالايوزين ( أوالمحبة الأيوسين كما أقرها مجمع اللغة ) الحاكّة  
الداء الحبيبي الخبيث أو الوخيم ، داء هوشكين (وأقر مجمع اللغة مرض هُندجكن)  
داء بلتوف ( كما يلفظ بالألمانية لأن صاحب الاسم ألماني ) أو سترنبرغ  
كما يلفظ بالألمانية أيضاً .

- ٨٠٨٣ وَرَمٌ لَنَفَاوِي عَقَلِي Lymphosarcome  
وأقر مجمع اللغة العربية سركومة لمفية . وجاء في التعريف : وهي ورم  
لحمي لمفي خبيث .

- ٨٠٨٤ قَيْلٌ صَفَنِي Lympho - scrotum  
وأرجح ارتشاح الصَّفَن اللمفي وسبقت ملاحظتي على قَيْل (٢) .

- ٨٠٨٥ ذَوَابَة Lysat  
وأرجح حَلَالَة . فقد سبق للجنة أن ترجمت ( lyse ) بالتحلال ( اللفظة  
٣٧٣٣ حالة التحلية cytolysine واللفظة ٦٠٧٩ انحلال الدم hémolyse ) .

(١) الصفحة ٨٥ من المجلد الخامس والثلاثين والصفحة ٢٥٣ من المجلد الثامن والثلاثين  
من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٤٦٩ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .

- 8086 Lysat - vaccin ٨٠٨٦ ذَوَابَة لقاحية  
مُحَلَّاة لقاحية .
- 8087 Lyse , dissolution ٨٠٨٧ اِسْتِذَابَة ، ذوبان النَسْجِج  
des tissus , des bactéries ذوبان الجراثيم  
وأفضل الانحلال ، انحلال النَسْجِج والجراثيم .
- 8088 Lyssophobie ٨٠٨٨ خَوْفٌ من الكَلَب  
وأرجح رُهْبَة الكَلَب .
- 8089 Lytique ٨٠٨٩ انحلاي ، ذَوَابِي  
انحلاي فقط .

M

- 8090 Macération ٨٠٩٠ عَطْنٌ ، تَمَطْنٌ  
وأقر بجمع اللغة ترجمة هذه اللفظة بالنَّقْع وجاء في التعريف : عملية غمر  
جسم صلب في الماء أو سائل ما لاستخلاص بعض مواده الفعالة . وأقر المجمع  
بين مصطلحات الطب الشرعي أيضاً عطن الحميل ترجمة لـ ( maceration of foetus )  
وجاء في الشرح : وهو تحلل أنسجته إذا بقي في الرحم بعد موته ، وهُروء  
( نَقْع ) الجلد ترجمة لـ ( maceration of skin ) وجاء في الشرح : وهو طراوته  
وتثنيه من القمَر ، كما أن بجمع اللغة العربية قد أقر ترجمة ( infusion )  
بـ نَقِيع — منقوع وجاء في الشرح : المنقوع محلول مصفى ناتج عن غمر  
عقاقير نباتية في سائل تقل درجة حرارته عن درجة الغليان .  
وأرى استعمال العطن والتمطن كما هو شائع أفضل ، وتخصيص النقع (١)

(١) الصفحة ٣٢ من المجلد الثالث والأربعين من هذه المجلة .

في اللسان : وعَطْنُ الجلد بالكسر يعطْنُ عَطْنًا فهو عَطْنٌ وانعطنَ وعُضِعَ في  
الدباغ وترك حتى كَفَدَ وأَتَنَ ، دَقِيلُ هو أن يُنْضَجَ عليه الماء وياب ويدفن يوماً  
وليلة ليسترخي صوفه أو شعره فينتفه ويلقى بد ذلك في الدباغ وهو حينئذ أَتَنٌ  
مايكون ، وقال أيضاً انعطن الجلد استرخى في صوفه وشعره من غير أن يفسد ، وعَطْنَه  
يعطنه عَطْنًا فهو مَطُونٌ وعَطِنَ وعَطْنَه فعل به ذلك .

لـ (infusion) في أحد معنيها ، أقول ومن الشائع في سورية تمطين الزيتون بحيث ينقع في الماء مع الملح ويسمى الزيتون المغطون أو المغطّن .

٨٠٩٦ فكَّ يَطْرِفُ، حادثة غون، Mâchoire à clignotement, 8096  
phénomène de Gunn

والصحيح طَرَفَ الجفن بالتحريك ، ظَاهِرَةٌ غَنَ . وما تعنيه اللفظة هي الظاهرة الغريبة المتأتية عن سوء التوزيع الخلقي لألياف الرأس الحركية مما يؤدي إلى إبطاء الجفن العلوي ، الذي يمكن تحريض حركته بالتحريك المشترك للفك السفلي .  
وغن اسم طبيب انكليزي لاحظ هذه الظاهرة وتعرف بتناذره أيضاً .

٨٠٩٨ بَسْبَاسَةٌ Macis 8098

والصحيح جَفَّتْ البَسْبَاسَةُ أو الغشاء المستبطن للبَسْبَاسَةِ أو جوز الطَّيِّب (١)  
ويستعمل ما يستخرج منه قابلاً .

٨١٠٠ عِيَانٌ Macroscopique 8100

وأقر بجمع اللغة العربية اللفظة بصيغة الجمع بمرثيات العين وجاء في الترح: مشاهدات العين المجردة أو مظاهر ترى بالعين المجردة . وأرى عياني أفضل ويقابله المجهرى (microscopique) .

٨١٠٢ لَطَّخَةٌ ، بُقْعَةٌ Macule , tache 8102

وأقر بجمع اللفظة بُقْعَةٌ ترجمة لـ (macule) وتبقى لَطَّخَةٌ لـ (tache) .

٨١٠٤ تَمَطَّطُ الْأَهْدَابِ Madarose , madarosis 8104

وأقر بجمع اللفظة مرط الجفنين ، وجاء في الترح تساقط أهدابها (٢) . والمرط والمَطَّ كلاهما ينبغي أن يضاف إلى الجفنين لا إلى الأهداب .

الدكتور حسني سبيع



( للبحث صلة )

(١) انظر معجم الألفاظ الزراعية للفظي (arille و muscadier) وهي البَسْبَاسَةُ أو جوزة الطيب .

(٢) في اللسان : المرط تنف الشعر والريش والصوف عن الجسد مَرَطَ شعره تمرطه مرطاً فانمرط تنه ومرطه فتمرط .

وفي اللسان أيضاً : وامرط رجه انترعه وموط شعره وجلده فهو أمعط يقال رجل أمعط أمرط لاشعر على جسده يئن المَعط ومَوط .

# نظرة عيان وتبيان

في مقالة

## ( أسماء أعضاء الإنسان )

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

— ١٠ —

٢٣٦ ( مكرر ) الألية

Fesse ( f. )

Buttock

ز

ز

في الأصل — لم يذكر لها تعريف .

في ( ق ) . — الألية ، بفتح الهمزة ، المعجزة أو ماركب المعجز  
من شحم أو لحم ج أليات وألایا . ولا تقل ( ألية ) بالكسر ولا ( لِيَّة )  
بجذف الألف .

في ( ل ) . — كل من القسمين اللحميين اللذين يتألف منها عجز الإنسان  
وبعض الحيوانات [ قلت : في الحيوانات تدعى ( جاعيرتان ) وهما موضع  
الرفتين من إمت الحمار ، أو حرفا الوركين المشرفين على الفخذين ] . انظر  
( الرقم ١٨٧ ) أيضاً : ( الألية = ألية اليد ) .  
ما أضفته :

١ — أليان ( والأثني أليانة )

Fessu

Broadbottomed

ف

ز



٢ - أَلْيِيّ ، أَلْوِيّ

Fessier

ف

Gluteal

ز

٣ - أَلْيُوي الشكل

Natiforme

ف

Natiform ; shaped like the nates

ز

★ ★ ★

## ( ٢٣٧ ) المرداوان

.....

ف ، ز

في الأصل . - المردوان : أعلى الأليتين .

ملاحظتي . - ( المردوان ) بدون الألف بمد الدال ، خطأ والصحيح ( المَرْدَاوان ) مثنى ( المرداء ؛ المرداوان ) . والمرداء : المرأة لا إسب لها أي ( لا شِمْرة لها ) . ويبدو أن المؤلف أطلقها ، استعارةً ، على أعلى الأليتين لما في كلمة المرداء من معنى اللامسة في الأصل اللغوي كما في (ق) والمعجم العربية الأخرى ، ولم يرد في هذه جميعاً معنى ولو تلميحاً إلى أعلى الألية .

في (ق) . - المرداء : الرملة التي لا تنبت . الشجرة لا ورق عليها . المرأة لا إسب لها .

في متن اللغة . - زيادةً على ما في (ق) قوله : والصخرة الملساء . والمرداء ( مؤنث الأمرد ) : الرملة المنسطة لا تنبت ج المرادي . وفي المعجم الوسيط . - المرداء : الأرض الخالية من النبات . الرملة لا تنبت . والأمرد الغلام طرّاً شاربهُ ولم تبدُ لحيتهُ . ولا يقال : جارية مرداء ، ويقال شجرة مرداء .

★ ★ ★

## ٢٣٧ مكرر ( الفخذ )

Cuisse ( f. )

ف

Thigh ; leg

ز

في الأصل . — ليس لها تعريف .

في ( ق ) . — الفخذ ككتف ما بين الساق والورك . مؤنث كالفخذ بفتح فسكون ، والفخذ بكسر فسكون .

في لاروس ذي المجلدين . — جزء من العضو السفلي من لدن الورك إلى الركبة . وتصل الجذع بالساق . هيكلها يتألف من عظم الفخذ . عضلاتها في الإنسان ١٢ عضلة . شرايينها تأتي من الشريان الفخذي ، وأوردتها غالباً ما تكون دواليبة ، أما عصبها : الشفا فهو المصبان الوري والفخذي . ما أضفته :

١ — فخذ خرّفاء

Hanche bote

ف

Coxa vara

ز

من مرادفاتهما :

آ ( فخذ رَوْحاء )

Coxa vara

ف

Coxa vara , bent hip

ز

ب ( فخذ ممطوفة )

Coxa flecta

ف ، ز

ج ( فخذ مُقَرَّبَة )

Coxa adducta

ف ، ز

٢ — فخذ قَحْجَاء

Coxa valga

ف ، ز

س٣ - فخذ مسطحة

Coxa plana

ف ، ز

ع٤ - فخذي

Crural ; fémoral

ف ، ز

ه٥ - عظم الفخذ

Fémure ; os de la cuisse

ف

Femur ; thigh bone

ز

\* \* \*

## ( ٢٣٨ ) الحاذان

Quadriceps crural ( muscle )

ف

Quadriceps femoris ( muscle )

ز

في الأصل . - لحم ظاهر الفخذين .

في ( ق ) . - حاذ' المتين : موضع اللبد منه . والحاذان ما وقع عليه الذئب من أدبار (\*) الفخذين . والحاذ' الظهر .

في متن اللغة . - ما وقع عليه أوبار (\*\*) الفخذين . ولحمتان في ظاهر الفخذين من الإنسان وغيره .

قلت : من هذه التعريفات تبين لي أن الحاذ هو ما اصطلاح عليه التشريحيون (عضلة مربعة الرؤوس الفخذية) فوضعت مقابلاً لها باللغتين الافرنجيتين وفق هذا المصطلح (الرقم ٢٣٨) .

وليك أسماء الرؤوس الأربعة مع ما يقابلهن باللغتين :

(\*) أدبار ، بالذال .

(\*\*) أوبار ، بالواو والصحيح بالذال إذ لا علاقة للوبر ، والكلام على أعضاء الإنسان .

## ١ — فخذية

Crural	ف
Vastus intermedius	ز

## ٢ — متسمة إنسية

Vaste interne	ف
Vastus medialis	ز

## ٣ — متسمة وحشية

Vaste externe	ف
Vastus lateralis	ز

## ٤ — مستقيمة أمامية

Droit antérieur	ف
Rectus femoris	ز

فائدة . — في الفخذ عضلة تدعى ( عضلة خياطية ) ، وبالأفريقية :

Muscle couturier	ف
Muscle sartorius	ز

★ ★ ★

## ( ٢٣٩ ) الربلتان

Muscle adducteur de la cuisse	ف
Muscle adductor femoris	ز

في الأصل . — الربلتان بالكسر ، الاحتمان مُتَبَلَّان على الركب من باطن الفخذين . [ قلت : الصحيح بفتح الراء ] .

في ( ق ) . — الربلة بالفتح ويحرك ، كل لحة غليظة ، أو هي باطن الفخذ ، أو ما حول الضرع . وامرأة ربة كفرحة وربلاء عظيمة الربلات أو رقاء [ والرفقاء الرقيقة الفخذين ] .

في معجم متن اللغة . — الربلة والربلة « والتحريك أفصح ، ج ربلات :

كل لحم غليظة ، أو لحم باطن الفخذ . قال ثعلب : الرِّبَلَات أصول الأَفْخَاذ ، أو هي ما حول الضرع والحياء في باطن الفخذ .

قلت : من كل هذا تبين لي أن الرِّبلة هي ما اصطلاح عليه التشرحيون (عضلة مقرَّبة الفخذ) فوضعت مقابلاً لها باللغتين الفرنسية والانكليزية وفق هذا المصطلح (الرقم ٢٣٩) .

★ ★ ★

### ( ٢٤٠ ) الرُّفْمان = المَغْبَيْن

Aine ; région inguinale

ف

Groin ; inguinal region

ز

في الأصل . — الرُّفْمان (بالعين المهملة) ما بين العانة وأصول الفخذين وهي المَغْبَيْن .

قلت : بالعين المهملة خطأ عن النسخ . والصحيح بالعين المعجمة كما وضعتها في (الرقم ٢٤٠) ولم يصححها المحقق .

في معجم متن اللغة . — الرُّفْع والرفْع (بالضم والرفع) أصول الفخذين من باطن وهما ما اكتنفا أعالي جانبي العانة عند ملتقى أعالي بواطن الفخذين وأعلى البطن ج أرفْع ، ورقاع ، وأرفاغ .

في (ل) . — جزء من الجسم بين أعلى الفخذ والخصلة (= المُرَيْطَاء) . ملاحظة . — لجنة المصطلحات الطبية وضعت مقابل Aine أُرَيْيْسَة . ومقابل inguinal أُرْبِي ، مغْبَيْن مترادفين . ما أضفته :

مَغْبَيْن

Inguinal

ف ، ز

م (٥)

★ ★ ★

## (٢٤١) النَّسَا

Nerf grand sciatique

ف

(Great) sciatic nerve

ز

في الأصل . — عِرْقُ الْوَرَكِ .

في (ق) . — عرق من الورك إلى الكعب وبشئى ، نَسَوَان ونَسَيَان ولا تقل عرق النَّسَا لأن الشيء لا يضاف إلى نفسه .

في (ل) . — هو عصب الورك الذي يُعَصِّب عضلات كل من الفخذ والساق.

ملاحظة . — سأذكر (العصب) وما يتعلق به فيما أستدركه — إن شاء الله —

بعد تمام ما في الأصل ، مما لم يذكره المؤلف .

★ ★ ★

## (٢٤٢) الْحَالِبَان

Uretère ( m . )

ف

Ureter

ز

في الأصل . — عِرْقَان أُيْضَان في الرفع [بالعين ؛ والصحيح بالعين الممجمة] .

في (ق) . — ليس له ذكر .

في متن اللغة . — عِرْقَان أَخْضِرَان يَكْتَنِفَان السَّرَّةَ إلى البطن أو عِرْقَان

يَكْتَنِفَان الْكَلَيْتَيْنِ من ظاهر البطن .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . — كلٌّ من القناتين اللتين تنقلان البول من

الكليتين إلى المثانة . طول كل منها (٢٥ سنتمتراً) والقطر ، بشخن

ريشة الغراب .

ما أضفته :

١ — حالي

Uretéral

ف

Ureteral

ز

٢ - التهاب الحالب

Uretérite

ف

Ureteritis

ز

★ ★ ★

(٢٤٣) السَّاق

Jambe ( f. ) ; tige ( f. )

ف

Shank ; leg

ز

في الأصل . - ما بين الركبة والقَدَم .

في ( ق ) . - ما بين الكعب والركبة ج سوق وسيقان وأَسْوَمَق .

في ( ل ) . - جزء من الأعضاء السفلية بين الركبة والقدم . هيكله مؤلف من الظنبوب والشظية .

ما أضفته :

١ - ساق مقوّمة ( ركبة رَوْحاء )

Jambe arquée ; genu varum

ف

Bowleg

ز

٢ - حمّز رَقَّة السَّاقين

Erythrocyanose des jambes

ف

Erythrocyanosis crurum puellaris

ز

★ ★ ★

(٢٤٤) الظنبوب ( = عظم الساق )

Tibia ( m. )

ف

Shin ; shinbone ; tibia

ز

في الأصل . - عظم الساق الظاهرة .

في ( ق ) . - حرف الساق من قَدَم أو عظمه أو حرف عظمه .

في (ل) ٠ — أكبر عظم الساق [ أقسامه مذكورة فيما أضفته ] .  
ما أضفته ( أقسام الظنبوب ) :  
٢ ( أشواك

Épines ف  
Spines ; thorns ز

ب ( حافة أمامية

Bord antérieure ف  
Anterior margin ز

ج — حدة أمامية

Tubérosité antérieure ف  
Anterior tuberosity ز

د ( حدة باطنة

Tubérosité interne ف  
Internal tuberosity ز

هـ ( حدة ظاهرة

Tubérosité externe ف  
External tuberosity ز

و ( كعب

Malléole ف  
Kunuckle ز

وعلى وجه عام :

١ — ظنبوب كالمُصَلِّ (= تَصَلُّ السيف )

Tibia platycnemien ; en lame de sabre ; ف  
platycnémie

Platycnemia ; platycnemism ; sable tibia ز

٢ — ظنبوبي

Tibial ف، ز



## ( ٢٤٥ ) الشَّظِيَّةُ

Péroné ( m. )

ف

Calfe - bone ; fibula

ز

في الأصل . - العظم الرقيق بين العظمين .

في ( ق ) . - .... والشظية ، القوس . وعظم الساق . وكل فِلْتَقَة

من شيء . ج شظايا .

في متن اللغة . - .... والشظية ، القوس . وعظم الساق ، والفِلْتَقَة التي

تتشظى عند التكسير . وكل فِلْتَقَة من شيء ج شظايا وشظي وشظي .

في ( ل ) . - عظم طويل ( أنبوب ) رقيق في ظاهر الساق .

ملاحظة . - لجنة المصطلحات الطبية في كلية الطب أطلقت ( الشظية )

أيضاً على ما يقابل بالفرنسيين ( séquestre ; sequestrum ) وهي القطعة من

العظم التي تموت وانحسرت أو تمصّلت في النسيج .

ما أضفته ( أقسام الشظية ) :

( أ ) ثاقبي إبري

Apophyse styloïde

ف

Styloid process

ز

( ب ) وجه ظاهر

Face externe

ف

External face

ز

وعلى وجه عام :

شظيّي

Péronier

ف

Fibular ; peroneal

ز

## ٢٤٦) الركبة

Genou ( m. ) ; courbure ف

Knee ; bend ( ing ) ; courbature ز

في الأصل . — ما بين الفخذ والساق .

في ( ق ) . — الركبة بالضم ، أصل الصِّلْبِيَّانَة إذا قُطِعت . وموصل

ما بين أسفل أطراف الفخذ وأعلى الساق . أو موضع الوظيف والذراع .

أو مرفق الذراع من كل شيء ج رُكَب .

في ( ل ) . — جزء الجسم ، حيث تتصل الساق بالفخذ .

ما أضفته :

### ١ — ركبة الجسم الثفني

Genou du corps calleux ف

Genu corporis callosi ز

### ٢ — ركبة حَنْفَاء ( = فَتَحْجَاء )

Genou cagneux ; genu valgum ف

Knock - knee ; in - knee ; baker leg ز

### ٣ — ركبة رَوْحَاء

Genu varum : jambe arquée ف

Genu varum ; bowleg ز

### ٤ — ركبة مقوَّسَة للوراء

Genu recurvatum ف ، ز

### ٥ — رُكْبِي

Genouillé ; geniculé ; coudé ف

Genual ; geniculate ; kneelik ز

( ٢٤٧ ) التأبيضان

Jarret ( m. )

ف

Ham

ز

المرادفات الافرنجية :

( أ ) حفرة متأبضية

Creux poplité

ف

Popliteale fossa or space

ز

( ب ) حفرة التأبيض

Creux du jarret

ف

Hollow of the knee ; poples

ز

في الأصل . — التأبيضان ، بطون الركبتين

في ( ق ) . — التأبيض كجلس باطن الركبة . ومن البعير باطن المرفق كالإبيض .

في ( ل ) . — قسم الساق خلف مفصل الركبة .

ما أضفته :

مأبضي

Poplité ( a. )

ف

Popliteal

ز

★ ★ ★

( ٢٤٨ ) الداغصة ( الرضفة )

Rotule ( f. )

ف

Kneekap ; kneepan ; whirlbone

ز

في الأصل . — عظم في أعلى الركبة .

في ( ق ) . — العظم المدور المتحرك في رأس الركبة ؛ والرضف . . . .

وعظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً واحدهما رضفة وتحرك .

في ( ل ) . — العظم المتحرك الموجود أمام الركبة .

أضفت :

داغِيهي

Rotulien ; patellaire

ف

Rotular ; patellar

ز

★ ★ ★

### ( ٢٤٩ ) القلتان

.....

ف ، ز

في الأصل . — عينا الركبة . ( والقلت : كل هزمة في عضوج قيلات ) .  
في ( ق ) . — القلتت ، النقرة في الجبل ، والقليل اللحم كالقلتت ككتف .  
في لسان العرب . — ... والموضع الذي يدور فيه رأس الورك المستدير  
كأنه جوزة .

انظر ( الرقم ١٨٥ ) أيضاً : ( القلتت ) .

★ ★ ★

### ( ٢٥٠ ) الحمأة

Muscle jambier

ف

Muscle tibialis

ز

في الأصل . — ( الحمأة ) بالهمزة : أصل الساق .  
ملاحظتي . — وهذا من خطأ النسخ ( فالحمأة : الطين الأسود المنتن )  
والصحيح ( الحمأة ) بالألف غير المهموزة ) وهي عضلة الساق . فوضعها في  
( الرقم ٢٥٠ ) مصححة ، ولم ينتبه إليها المحقق .  
في ( ق ) . — الحمأة عضلة الساق ج حَمَوَات .  
في ( ل ) . — عضلة الساق .

ما أضفته :

## عضلة مثلثة الرؤوس الساقية

Muscle triceps sural

ف

Muscle surae

ز

وقبها :

( أ ) توأمتا الساق

Jumeaux de la jambe

ف

Muscle gastrocnemius

ز

( ب ) نعلية

Soléaire

ف

Muscle soleus

ز

( ٢٥١ ) العضلة

Muscle ( m. )

ف ، ز

في الأصل . — اللحمة التي في عظم الساق .  
 في ( ق ) . — العضلة بالتحريك والعضيلة كسفينة كل عَصَبَة معها  
 لحم غليظ .

قلت : والعَصَب أَطناب المفاصل . وعَصَب اللحم كفرح كثر عصبه .  
 ملاحظتي . — للعضلة معنى أعم من هذا التخصيص جاء ذكره ( في الرقم  
 ١٥٥ . فانظروا ) . وسأجمل للعضلة في الاستدراك شرحاً أطول إن شاء الله .

★ ★ ★

( ٢٥٢ ) الأييس

.....

ف ، ز

في الأصل . — الأيس من الساق ، موضع القيد .

في (ق) ٠ — . . . . . وظنبوب\* في الساق إذا غمرتَه آلتك .  
 في متن اللغة ٠ — . . . وظنبوب في الساق إذا غمر أَلَم كثيرًا ، وإذا  
 كسر ذهبَت الساق ( اسم\* لا نعت ) ج الأيَّاس . والأيسان ما لا لحم  
 عليها من الساقين ( مجازاً ) .

★ ★ ★

### ( ٢٥٣ ) المَرْقُوب

Cheville du pied ; talon ( m. )

ف

Ankle ; heel

ز

في الأصل ٠ — المَصْبَة التي بين المقيّد والكعب .  
 ملاحظتي ٠ — المقيّد ( بدون شكل ) فإذا كان من ( قيئده ) فهو المقيّد  
 وهو موضع القيد من رجل الفرس وموضع الخلخال من المرأة ، وما قيّد  
 من بئر ونحوه . والوضع الذي يقيّد فيه الجمل ويخلّى . والصحيح :  
 ( التي بين القيئد ) ، بدون الميم ، فالقيد اسم\* لما ضمّ العضدين من المؤخرتين  
 ( كما في ق ) .

في (ق) ٠ — المرقوب عصب غليظ فوق عقب الإنسان . ومن الدابة  
 في رجلها بمنزلة الركبة في يدها .  
 في (ل) ٠ — المرقوب : برزة\* حاصلة من النواقي\* السفلية ، أو الكعب ،  
 من الظنبوب والشظية .

★ ★ ★

### ( ٢٥٤ ) الكَعْبَان

Malléole ( f. )

ف

Knuckle

ز

في الأصل ٠ — الكعبان هما النابتان عن عَيْن وشمال .

[ قلت : يعني عن بين الساق وشمالها وفق الرقمين السابقين ] .  
 في ( ق ) . — كل مفصل للمظام . والمظم الناشز من جانبها فوق القدم .  
 والناشران من جانبها ج أ ك م ب و ك م ب و ك م ب .

في ( ل ) . — كل من برزة الناحية السفلية للطنبوب ، وبرزة الشظية  
 مكويّتي المرقوب . فالكمب الظاهر هو برزة الشظية ؛ والكمب الباطن هو  
 برزة الطنبوب .

ملاحظة . — يقصد بالظاهر : الوحشي ( externe ) ؛ وبالباطن : الإنسي  
 ( interne ) طبيّاً .

أضفت :

Malléolaire  
 Malleolar

ف  
 ز

كَمْبِيّ

Pied ( m. )  
 Foot ( pl. feet )

ف  
 ز

في الأصل . — ليس لها تعريف .

في ( ق ) . — ... والرجل مؤنثة ( واحدة الأقدام ) . ج أقدام .  
 في ( ن ) . — القدم ، الجزء الأخير للساق . تقيد الإنسان والحيوان  
 للوقوف ( منتصباً ) وللمشي . أما هيكلها فيشتمل على : رسغ القدم <sup>(١)</sup>  
 [ كعب (٢) ، عقيب (٣) ، عظم زورقي (٤) ، عظم زدي أو مكعب (٥) ،  
 عظام إسفينية <sup>(٦)</sup> ] وعلى مشط القدم أي الوظيف <sup>(٧)</sup> [ مشطيات  
 أي وظيفيات <sup>(٨)</sup> ] .

واليك ما يقابل الأرقام باللغتين :

- ١ ) Tars [ tarsus ; instep ( proper ) ]
- ٢ ) Astragal [ ankle - bone ; astragalus ]
- ٣ ) Calcaneum [ heel - bone ]
- ٤ ) Scaphoïde [ scaphoid ; navicular bone ]
- ٥ ) Cuboïde [ cuboid - bone ]
- ٦ ) Cunéiforme [ cuneiform ; cuneate ]
- ٧ ) Métatarse [ metatarsus ]
- ٨ ) Métatarsien [ metatarsial ]

أم ما أضفته عن القدم :

١ - قدم رَوْحَاء

Pied bot varus

ف

Talipes varus

ز

٢ - قدم رَوْحَاء قفءاء

Pied bot varus equin

ف

Talipes equinus

ز

٣ - قدم عرجاء

Pied bot

ف

Clubfoot ; talipes

ز

٤ - قدم قَفْحَاء

Pieb valgus

ف

Talipes valgus; everted foot ; incomplat foot

ز

٥ - قدم قَفْصَاء

Pied bot talus

ف

Talipes calcaneus

ز



## ٦ - قدم كَبْشَاء

Pied creux	ف
Hollow foot	ز

## ٧ - قدم مَسْحَاء

Pied plat	ف
Flatfoot	ز

## ٨ - قدم مسحاء مُنْخَمِصَة

Pied plat affaissé	ف
Board foot ; splay foot	ز

## ٩ - قدم مفلوجة أو مشقوقة

Pied fourchu	ف
Cleft foot	ز

## ١٠ - قدم مُقْتَسِرَة

Pied forcé	ف
Forced foot ; march tumor ; swell foot	ز

## ١١ - قَدِي

Pedieux	ف
Relating to the foot	ز

## ١٢ - عناية بالأقدام ، أقدامي (\*)

Pédicure	ف
Pedicure : chiropodist ; corn cutter	ز

## أ - سَوَيْقَة

( على التصغير من الكلمة الفرنسية )

Pédicule ; pédoncule	ف
Pedicle ; peduncle	ز

(\*) ومثلها ( العناية بالأناامل ، مُطَرَّف manucure ) . انظر الرقم - ١٩٥ - ( البنان ) .

ب — سويقة رئوية

Pédicule pulmonaire	ف
Root of the lung	ز

ج — سويقة بطنية ( مضغة )

Pédicule ventral ( embr. )	ف
Abdominal body belly ; stalk ; pedicle of the allantois	ز

د — سويقة

Pédonculaire	ف
Peduncular	ز

هـ — سويقات مخيخية

Pédoncules cérébelleux	ف
Cerebellar peduncles	ز

و — سويقات مخية أو دماغية

Pédoncules cérébraux	ف
Cerebral peduncles	ز

★ ★ ★

( ٢٥٦ ) المقيب

Calcaneum	و
Heel bone	ز

في الأصل . - مؤخر القدم .

في ( ق ) - مؤخر القدم . والمقيب العصب الذي تعمل منه الأوتار .

في ( ل ) - هو عظم رسغ القدم المؤلف برزة المرقوب .

★ ★ ★

## (٢٥٧) البَخْصَة

ف، ز  
 في الأصل . — لحم القدم في أسفلها .  
 في (ق) . — البَخْص : لحم القدم . ولحم فرسین البعير ولحم أصول  
 الأصابع مما يلي الراحة .  
 في متن اللغة . — البَخْصَة ، شحمة العين من أعلى وأسفل ؛ هو مبخوص  
 القدمين والكميين قليل لحميها .  
 ملاحظتي . — البَخْص أصلح أن يطلق على لحم القدم في أسفلها حسب  
 تعريف المؤلف ، من كلمة البَخْصَة . فوزن (فَعَلَ) كما هو معلوم يفلب  
 القياس عليه لداء أو مرض أو حال غير طبيعية . وقلّة لحم القدمين حالة  
 غير طبيعية لطاري\* أو لمة . والبَخْصَة كما في متن اللغة ، لشحمة العين  
 من أعلى وأسفل تخصيصاً أما قوله (في المتن) بمد كلامه على البَخْصَة  
 (هو مبخوص القدمين والكميين : قليل لحميها) فهو اشتقاق من الفعل ،  
 للمفعول ، صفة له من يَخْصُ يَخْصُ أصابه البَخْص (ولم يقل البَخْصَة) .  
 ومن هذا الشرح يتبين أن (البَخْص) أصلح .

★ ★ ★

## (٢٥٨) عَيْر (القدم)

ف، ز  
 في الأصل . — الحدة التي في وسطها .  
 في (ق) . — ... والعظم الناقى\* وسطها ، وكل ناقى\* في مستور ... الخ .  
 قلت : تقدم شرح العَيْر في (الرقم ٢٢٩) فانظروا .  
 ملاحظتي . — لا يمكن التخصيص ما لم يتفق على معنى واحد من معاني  
 العير الكثيرة [ انظر الرقم ٢٢٩ ] .

★ ★ ★

(يتبع) الدكتور صلاح الدين الكواكبي



# ملاحظات لا بد منها

## « على الجزء الثالث »

أنا أوّدّ التفادي من ذكر الملاحظات المحرّرة لثلاث أرنّ بنير الحق عند ذوي الصدور الحرجة ، ثم يحظر بيالي خسران ما أحسبه مفيداً في الأدب واللغة والتاريخ ، وتلوح لي رحابة صدور العلماء البارعين والأدباء الفائقين ، الذين يستجوبون الحقائق على غيرها من بهرج الدعاوي فأستجيز لنفسي الملاحظة والمفاوضة ولذلك أقول :

### ( بقايا الفصاح )

قرأت المقالة البديعة للأستاذ الكبير شفيق جبري ذات العنوان « بقايا الفصاح » وقد عرض فيها لكلمات مستعملة في اللغة العامية ، ومنها « انشئال » الشائعة على ألسن أهل مصر ومعناها « السارق » . كما قال الأستاذ الجليل وقال بعد ذلك : فالنشال في اللغة الفصيحة كشّداد من يأخذ حرف الجرّدقة وهي الرغيف فيغمسه في القدر فيأكله دون أصحابه ، ومن معاني نشل الشيء : أسرع نزعه . . . . . فأقول : إن هذه الكلمة قد شاعت في العراق أيضاً في مصطلحات العامة ومصطلحات الدولة ، فليس معناها « السارق » عموماً بل السارق الذي يخطف الأشياء الخفيفة الثمينة الصغيرة . بتفغل أصحابها كالدرهم والدنانير والساعات والصوغات ، وأرى رجوع الأستاذ استعمالها إلى « لإسراع نزعها » هو الرأي الراجح على الرأي الآخر ، لأن أخذ حرف الجرّدق وغمسه في القدر وآكله دون أصحابه ليس بسارق بل هو نهم

جشيع بَلَّهَ أن هذا المعنى خاصٌ بطبقة الصعاليك وأشباههم، وأحسب أن مختار « النشال » لهذا الضرب من السراق اعتمد على ماورد في « تنمة المعجمات العربية للمستشرق الكبير » ر. دوزي، وهذا اعتمد على معجم إلياس بقطر Eliaus Boethor للفرنسية المقابلة بالعربية فقد جاء فيه « نشل . Coupeur de bourses , filou , voleur . Derober , filouter , Voler... »

وهذا الضرب من السراق كان معروفاً عند العرب ، ويسمى « الطرار » ، على وزن شداد والمرأة طرارة ، جاء في لسان العرب « ويكون الطرّ الشقّ والقطع ومنه قيل للذي يقطع الهامين ( طرار ) ... وحديث الشعبي : يُقطع الطرار — يعني يُعد سارقاً — وهو الذي يشق كُثم<sup>(١)</sup> الرجل ويسلّ مافيه ، من الطرّ وهو القطع والشق » . وجاء في المصباح المنير طررته طراً من باب قتل ومنه الطرار وهو الذي يقطع النفقات ويأخذها على غفلة من أهلها . وقال المطرزي في المغرب : « الطرار : الذي يطر الهامين أي يشقها ويقطعها » . وفي أساس البلاغة « طرّ الثوب وغيره يطرّ إذا قطعه ، ومنه الطرار الذي يطرّ الهامين والصُرر » ، وكان الطرارون يتماطون الشقّ لأن الهين والورق كانا يحفظان في الهامين والصُرر .

وعدّ الأستاذ من ذلك النوع من الكلم « الشعوذة والشعوذ » في الاستعمال المصري قال : « فالشعوذ يُرينا السياسة بغير ما عليه أصلها في رأي العقل وكذلك يرينا العلم ، والدين أو ما شابه ذلك ... وما أظنّ أن لفظاً من الألفاظ أقوى من لفظ الشعوذة في الدلالة على هذه الطبقة من الناس » . قلنا : إن كان مقياس قوّة الشعوذة واقعها اللغوي أي استعمالها المصري

(١) لأن العرب كانوا يحفظون ذهيبهم ونفضتهم النقديتين في أكمامهم ويشفونها أو يحفظونها ولم يعرفوا ما يسمى اليوم بالجيب فإنه من ابتداء القرنيين في ملابسهم واقتبس العرب منهم .

فذاك ، وإلا فليس مقولاً أن يكون العرب لم يرفقوا ولم يستعملوا كلمة لهذا المعنى ، وأحسب أنهم استعملوها « التتميس » مصدر الفعل « تمس » جاء في لسان العرب « والناموس ، المكر والخداع ، والتتميس : التلبس » وفي أساس البلاغة « وتمس علياً تميساً : لبس ، ومنه التمس الدابة التي يقال لها دَلَّةٌ » . وفي القاموس « الناموس .. والخاذق ومن يلفظ مدخله .. وما تُتمس به من الاحتيال ... والتتميس : التلبس » ، وقال القاضي التنوخي أبو علي : « سمعتُ القاضي أبا القاسم جعفر بن عبد الواحد الهاشمي يقول : كنت بحضرة القاضي أبي عمر .. فجرى حديث الملاهي فقلت : فلان يضرب بالرباب . فصاح عليّ أبو عمر وقال : هاه هوذا تهزأ بنا هوذا تمس علينا ما هذا الكلام ؟ .. » (١) وقال ابن النديم في أخبار الخلائج : « وقد كاد السلطان أن يطلقه لأنه تمس عليه وعلى من في داره من الخدم والنساء بالدعاء والموذ والرقى » (٢) ، وقال أبو الحسين ابن الصابي في سيرة الوزير أبي علي الخاقاني قال : « فكان أبو علي يُتمس على الخدم بالصلاة وإظهار التسنن ، فإذا وافاه خادم برقمة أو رسالة تركه زمناً طويلاً إلى أن يتم صلاته ، وكان يطيلها ويتبعمها بالتسبيح فيصفونه بالديانة ويميلون إليه بهذه الوسيلة » (٣) .

وورد التتميس في الاستعمال كذلك في تاريخ بندا لأخطيب البنداوي « ٨ : ١٢٠ » واستعمل الهاد الأصفهاني الكاتب « التتمس » بهذا المعنى ، قال في وصف بعض الرجال : « وهو رجل جاهل ، من أنواع العلوم خال ، محتال ، ييدي تمسماً بإظهار زهد ، وورع محال على محال (٤) » . والظاهر

(١) نشوار المحاضرة « ج ١ ص ١٩٢ » .

(٢) الفهرست « ص ٢٧١ طبعة المطبعة الرحمانية بالقاهرة » .

(٣) تاريخ الوزراء « ص ٢٨٨ طبعة دار إحياء الكتب العربية » .

(٤) رتبة النصرة « ص ٨٤ طبعة مطبعة الموسوعات بالقاهرة » .

لنا أن الترجمة الضعيفة في اللغة العربية ترجموا الكلمة الأجمية بالشموذة فشاعت وذاعت عند الخاصة والعامة ولا أحسب استعمالها بالمعنى الذي ذكره الأستاذ الفاضل يتجاوز نصف قرن في الطيلة .

ومنها « فلان ذلق أو فلان ذلق لسانه » قال - حفظه الله - : ونحن نريد بقولنا هذا أن فلاناً كان يكتم عنّا أشياء ولا يريد أن يبوح بها ، إلا أنه في خلال حديثه قد تخونه الذاكرة فيبوح بما كان يكتمه فنقول : فلان ذلق فقال كذا وكذا ، وقد تمدّي العامة هذه المادة وتستعمل الفعل الشديد فنقول « ذلقه حتى قال كذا وكذا » .

قلت : يقول المراقبون اليوم من طبقة العامة : « فلان ذلق لسانه فقال . وزلّكته فقال » . أي « فلان ذلق لسانه فقال ، وزلّفته فقال » فلمل أصل الاستمالين واحد ويمود إلى « ذلق » .

ومنها « العلق » قال الأستاذ : « ومعناها في اللغة النفيس من كل شيء والجمع أعلاق وعلوق ، إلا أن هذه اللفظة لم يبق لها في لغة العامة معناها الفصيح فقد تصرّفت فيها العامة أسوأ تصرّف ، فأطلقت الملق على كل مخنث أو متفنج من الناس وهي تريد له أقبح الدم ، ولا يسرّ أحداً أن يقال فيه إنه علق ، واختارت العامة من صيغة الجمع الملق وطرحت الأعلاق في لغتها ... » .

قلت : أفادنا الأستاذ الجليل بكلامه على هذه الكلمة فائدة نفيسة فإن هذه الكلمة كانت مستعملة في العراق بالمعنى الذي ذكره ، وذلك في المصور العباسية ، فقد وردت في شعر «نظيم سنة ٦٥٥ هـ قال الشاعر يهجو رجال دولة المستعصم بالله العباسي» :

وحاجب الباب طوراً شاربٌ عَمِدٌ      وتارة هو «جُنكي» وعَوَادُ  
وإِبْنُ عَبَّاسٍ مُفَرَّيٌّ بِاللَّوِاطِ لَهُ      في كل فاحية ( علق ) وقَوَادُ(١)

(١) الكتاب المجهول المؤلف الذي سميته الحوادث الجامعة بالقرآن بعض الباحثين ولم يكن إياه « ص ٣٢١ » .

وأحسب « العليق » بهذا المعنى تحريف « العليج » أو هو من كلم الإبدال ، قال مؤلف المختار : « العليج بوزن المعجل : الواحد من كفار المعجم والجمع علوج وأعلاج وعلجة بوزن عنبه ومعلوجاء بوزن محموراء » ، ومثل هذا الإبدال قولُ العرب : « فالوذج وفالوذق وكيلجة وكيلقة والجرجس والقرقس والعوهج والموهق ، وزج وزلق والجرجبان والقرقبان وسهجه وسهقه (١) » . وقد التجأنا إلى الإبدال لوجود الفرق العظيم بين علق الفصحاء وعلق العامة . وورد في المقالة البارعة التي عنوانها « أبو علي القالي وكتابه الأمالي » للدكتور الفاضل عمر الدقاق - ص ٥١٥ - ذكر مدينة « خلط » في التين والحاشية ، بتشديد اللام ، والمعروف تخفيف اللام ، ففي مجسم البلدان « خلط بكسر أوله وآخره طاء مهملة : البلدة العامرة المشهورة ... » . ومثله في مختصر المعجم : مرصد الاطلاع ، والسكوت عن التشديد إبدان بالتخفيف لأنه الأصل والأصل لا يحتاج إلى تنبيه محرر ، في الأغلب الأعم . وجاء في الصفحة ٥٢٣ في المقالة نفسها قول الكاتب الفاضل « وطابعها لنوي أكثر منه نحوياً » برفع « لنوي » على ما هو الظاهر ، وهو لحن ، ويجب نصبه لأنه تمييز من كلمة « أكثر » و « نحوياً » تمييز ثان والخبر « أكثر » ، وهذا هو إعراب الأشباه لهُذين اللفظين المتفاضلين .

وجاء في الصفحة ٥٢٧ في شرح كلمة « الإملاء » وجمعها الأمالي قال الدكتور الفاضل : « وهي في رأينا تطابق في مدلولها كلمة المحاضرة في العصر الحديث ، بل إن المحاضرة بهذا المعنى اصطلاح قديم إلا أنه لم يشتهر اشتهاً الإملاء ، فقد ذكر أبو منصور الأزهري أن الأصمعي كان أملى ببغداد كتاباً في النوادر ، فزيد عليه ما ليس من كلامه فأنكر ذلك وقال : خير العلم

(١) كتاب الإبدال لأبي الطيب عبد الواحد بن علي الحلبي « ١ : ٢٤٠ ، ٢٤٤ ، ٢٤٧

طبعة المجمع العلمي العربي بدمشق » .



ما حضرت به ، فإذا كان ثمة فارق بين الأمالي وبين المحاضرات فهو أن الأمالي تُتملى في الغالب من الذاكرة وتلقى إلقاءً مرتبلاً عن ظهر قلب على حين تتلى المحاضرة من أوراق أُعِدَّتْ من قبل وبتعبير آخر أن المحاضرة صورة جديدة ومتطورة للإملاء تنسم بالتركيز ووحدة الموضوع .

والذي علمناه متحققين أن « المحاضرة » القديمة لم تكن لها صفات المحاضرة العصرية الجديدة ، فالجديدة من اقتراحات بعض المترجمين الضعفاء في اللغة العربية ، لأن القديمة كانت لا تعتمد على الإعداد والاستعداد ولا على التدوين والكتابة ، ولذلك أخذوها من مادة « حضر » فهي أوانيةٌ وهي التكلم بما يحضر التكلم في وقت الكلام من ذهنه وحفظه من العلوم والآداب ، فلم يكن فيها أوراق مُدَوَّنة كما ظن الدكتور الفاضل ، قال أبو العباس المبرد : « ومن أمثال العرب : خير العلم ما حُوضِرَ به » ، يقول : ما حفظ فكان للمذاكرة (١) . وقال الوزير الأديب الشاعر النسابة أبو القاسم المغربي : « وكان [ أبو الحسن أحمد بن علي السبتي ] مليح المحاضرة ، كثير المذاكرة ، طيب النادرة ، مقبول المشاهدة (٢) . . . » . أتى بالمحاضرة في معناها وجمعها مع المذاكرة والنادرة ، ويؤيد ما ذكرت من أن معنى المحاضرة لا يحوي التسجيل ولا الإعداد ما نقله الدكتور الفاضل من خبر الأصمعي في إملائه بتعداد كتاباً في النوادر ( من حفظه بنير تدوين ) فزبد فيه فأنكر الزيادة ولو كان مدوّنًا محدوداً معلوم الأول والآخر لم يزدوا فيه لوضوح الزيادة الزوارة فيما هو مكتوب محدود ومحدود ، بلّغته أن معنى المغالبة أو التهيؤ لها مفهوم من صيغة فيعلّيا على وزن « فاعلٌ يفاعلٌ » ، فالمحاضر كالمغالب غيره في معارفه ، وليس المعلي كذلك .

(١) الكامل في الأدب « ١ : ٢١٣ طبة المطبعة الأزهرية » .

(٢) معجم الأدباء « ١ : ٢٣٥ طبة سرغوليوت الأولى » .

## نافذة 'تطل' على تاريخ الزيدية

وقرأت نافذة الشيخ المحقق الفاضل محمد أحمد دهمان ص ٥٩٧، ووقفت عند قوله في الصفحة ٥٩٧ : «وهناك نص» يفيد بأن أهل الكرخ كانوا من جماعة معاوية وأنصاره فقد سب إبراهيم<sup>(١)</sup> بن رستم معاوية ، فقال له رجل : لم لا تقول هذا بالكرخ ؟ فقال : ولم لا تصلي أنت على محمد - صلى الله عليه - وعلى آله بالقسطنطينية ؟ ، وأحال بهذا الخبر على البصائر لأبي حيان التوحيدي ٢ : ٤٢٠ من تحقيق الدكتور إبراهيم الكيلاني .

قلت : إني لما أطلع على غير الجزء الأول من كتاب البصائر، في طبعة مصر ، ورأيت بعض أجزائه الأخرى ولم أقرأه ، ولكنني أجزم بأن كلمة «سب» أو «السب» الواردة في طبعة الدكتور الكيلاني مصحفة عن لفظة تؤدي ضد معناها ، وذلك لأن الكرخ من محال بغداد الغربي وكانت معدناً للشيعة ولا سيما الإمامية وكان يساكنهم فيها ناس من الخنفية والشافعية المعتدلين ( ولم يسكنها الخنابلة على كونهم جمهور سكان بغداد بعد وفاة إبراهيم بن رستم سنة ٢١٠ أو سنة ٢١١ وظهر مذهب الإمام أحمد بن حنبل وشيوعه ذلك الشيوع الجارف ) ولا سكنها المالكية على قلتهم ببغداد ، فكيف يكون سب معاوية منكراً في الكرخ ؟ وقد ذكر ياقوت الحموي الكرخ في معجم البلدان حتى قال : وكانت الكرخ أولاً في وسط بغداد والمحال حولها ، فأما الآن فهي محلة وحدها مفردة في وسط الخراب وحولها محال إلا أنها غير مختلطة بها ... وأهل الكرخ كلهم شيعة إمامية لا يوجد فيهم سني البتة . وقد بالغ ياقوت فالأمر كما ذكرت آنفاً ثم إن المقابلة بين سب معاوية بالكرخ ومدح محمد ﷺ بالقسطنطينية مقابلة باطلة فكيف يُقابل بين

(١) ترجمته في تاريخ بغداد للخطيب البغدادي والجواهر الضيعة في طبقات الخنفية لمحبي الدين القمزي وميزان الاعتدال للذهبي ولسان الميزان لابن حجر العسقلاني .

القدح والمدح لمعرفة نتيجة واحدة مشتركة هي مقاساة الأذى والخطر ؟ !  
 فالتشابه معدوم ، وما يذكر في هذه القضية ما نقله أبو حكاة أبو عبد الله  
 الحسين بن أحمد الخياري الحنبلي البغدادي قال : دخل رجل الكرخ  
 فلقينته امرأة فقالت له : أبا بكر (١) كيف أنت ؟ فقال : أهلاً يا عائشة .  
 فقالت : أنا (٢) اسمي عائشة ؟ ! فقال : أنا أقتلُ وحدي (٣) ؟ فالتسمي  
 بأبي بكر وحده كان كافياً في أن يجرُّ على صاحبه القتل في محلة الكرخ  
 في عدة عصور فكيف يكون الكرخ داراً لأنصار من أنصار معاوية ؟  
 فالوم سببه التصحيف كما قلت آنفاً .

### التعريف والنقد

وورد في الصفحة ٦٢٧ في تعريف الدكتور البارح المحقق عزّة حسن  
 لكتاب المفوات النادرة لفرس النعمة محمد بن هلال ابن الصابي في أثناء  
 كلامه على أنه لا يكون للخادم ولد : والسرّ أن كلمة ( الخادم ) صارت  
 تطلق في العصور العباسية ولا سيما في بغداد على الخصي ( كذا أراد  
 الخصيان ) دون غيرهم ، بل خصّت بهذا المعنى وصارت مرادفة لكلمة  
 الخصي ولا نجد هذا في معجمات اللغة وإنما نعرفه من كتب الأدب  
 والتاريخ بالاستقراء . والقسم الأول من هذا القول صحيح لا شك فيه ،  
 والقسم الثاني الأخير يحتاج إلى بيان وتمقيب ، فتطور دلالة « الخادم »  
 مردّها إلى كتب المصطلحات ، وما ذكر فيها منصوفاً عليه لا يقال فيه ،  
 إن معناه فُهِم وعُلم بالاستقراء ، قال تاج الإسلام أبو سعاد عبد الكريم  
 ابن السمعاني في الأنساب : « الخادم ... هذه اللفظة اشتهر بها الخُصّيان

(١) في المرجع التاريخي « أبو بكر » مع أنه على تقدير النداء ، والمتكلم عامي .

(٢) هكذا بحذف أداة الاستفهام بحسب لغتها العامة .

(٣) مختصر سهاة الزمان « مج ٨ ص ٦١١ ، ٦١٢ طبعة حيدر آباد الدكن » .

الذين يكونون في دور الملوك وعلى أبوابهم ويختصون بخدمة الولد ، ويقال لكل واحد منهم الخادم (١) ... وذكر عدة خدم منهم مشهورين بالفضل ، واختصر عز الدين ابن الأثير كلامه قال في الباب : « الخادم بالخاء المعجمة وكسر الدال المهمة بعد الألف وفي آخره ميم : هذه اللفظة اشتهر بها الخصيان ... » .

وإذ بلغ الفواض كتاب الهفوات النادرة : وهو الكتاب المفيد المتع الحلى بالتحقيق البارع أضيف إلى ما ذكره الدكتور المحقق عزّة حسن من الملاحظات ما يأتي :

١ — جاء في حاشية الصفحة ١٨ من مقدمة التحقيق أن من مصادر ترجمة غرس النعمة محمد بن هلال ابن الصابي « التاريخ المجدد لمدينة السلام لابن النجار — مخطوطة باريس برقم ٢١٣١ وعنها نقل ابن الفوطي » . وليس ذلك بصحيح فإن الفوطي قال : « وذكره ابن النجار في تاريخه وقال .. » (٢) والتاريخ المجدد ست عشرة مجلدة كما ذكر مؤلف الكتاب الذي سميناه غلطاً الحوادث الجامعة (ص ٢٠٥) والمجلدة المحفوظة بدار الكتب الوطنية بباريس برقم ٢١٣١ تبدأ بترجمة « علي بن محمد بن علي أبي الحسن الدامغاني » وهي مخرومة ، وتنتهي بترجمة « أبي سعيد الفضل بن محمد بن أحمد البيّح » وعلى تقسيم هذه النسخة التي منها هذه المجلدة ، تكون المجلدة التي تليها ، الرابعة والعشرين ، وذلك بدلالة قول الناسخ : « آخر المجلد الثالث والعشرين من الأصل من التاريخ المجدد لمدينة السلام وهو آخر المجلد الحادي عشر من هذه النسخة ، يتلوه في أول المجلد الرابع والعشرين من الأصل ، أول المجلد الفضل بن محمد بن عبد المطار ... » . فأين يقع محمد بن هلال من هذه المجلدة ؟ لا محل له فيها .

(١) الأنساب « مجلد دار الكتب الوطنية بباريس ٥٨٩٨ و ١٨٤٤ » .

(٢) تلخيص معجم الألقاب « ج ٤ ، القسم ٢ ص ١١٦٤ » .

٢ - وقال المحقق في الصفحة ٤٨ في كلامه على المجموع الذي فيه كتاب المهفوات : « وبلي ذلك كتاب بدائع البدائنه لابن ظافر الحداد ، والأمر المحقق المتعارف المتعالم المشهود الموجود هو « ابن ظافر الأزدي ، لا الحداد ، فأشئ له هذه التسمية الجديدة ، فصاحب معجم المطبوعات العربية والعربية ترجمه بعنوان « ابن ظافر الأزدي » نقلاً من فوات الوفيات ، وترجمه الصلاح الصفدي بادئاً بالقول : « علي بن ظافر بن حسين الفقيه الوزير جمال الدين أبو الحسن الأزدي المصري المالكي ابن العلامة أبي منصور ... » (١) وترجمه الذهبي قبله بهذه التسمية في تاريخ الإسلام ، وقد التبس عمل المحقق ظافر الأزدي بظافر الحداد الاسكندري الشاهر المتوفى سنة ٥٢٩ كما في معجم الأدباء ووفيات الأعيان وغيرها ، ولم يكن له حادٍ على ذلك .

٣ - وضبط في الصفحة الخامسة من متن الكتاب « تزي عليه » بضمّ التاء ، ولم تكن له حاجة إلى هذا الضبط فالصواب فتح التاء ، ولو أراد المؤلف ضمّ التاء لقال « تزي به » لا عليه .

٤ - وشدد الباء من قول قرواش المقيلي في الصفحة السابعة : « يا ويلك قبحك الله وقبح ابن مروان ما هذا الكلام » (٢) ، وتخفيف الباء هو الفصحح الراجح وهو لغة القرآن الكريم ، جاء في مختار الصحاح « وقبحه الله : نخّاه عن الخير ، وبابه قطع ، ويقال قبحاً له ، بضمّ القاف وفتحها .

٥ - وورد اسم الخليفة المستمين بالله في الصفحة ١٩ والرجل المشهور كشهريته لا يحتاج إلى تعليق ، ومع هذا فالترشيح حمل المحقق الفاضل على أن

(١) الوافي بالوفيات « نسخة المجمع العلمي العربي بدمشق الصورة ج ١١ و ٧٧ » .

(٢) وكرر ذلك مؤكداً تفضيله إياه في الصفحة الثامنة .

يقول في الحاشية إنه « أحمد بن المتعمم ... » وعزا ذلك إلى أبي جعفر الطبري وأبي الحسن المسمودي وعز الدين ابن الأثير وابن شاكر الكتي ، والصحيح أنه « حفيد المتعمم » لا ابنه .

٦ - وفي الصفحة ٤٨ سقطت كلمة « رجل » من السطر الرابع عشر فلم يشعر بسقوطه وسبب ذلك الخبر وضياح ما فيه من العيبر ، فأبو الغنايم بن جمهور الكاتب لا يقول : « قيل لي حصلت بنت ابن جمهور عند ابن المطبخي على فساد ... » أعني أنه لا يقول : « حصلت ابنتي عنده على فساد ... » .

٧ - وفتح الباء من الفعل « عبت » الوارد في الصفحة ٧٠ ولم تكن له حاجة إلى هذا الضبط فالصواب كسر الباء سماعاً وقياساً لأنه من أفعال التغير الظاهر وهو مثل « أَرَجَ بِأَرَجٍ » و« فَرَحَ بِفَرَحٍ » و« طَرِبَ بِطَرِبٍ » .

٨ - وورد في الصفحة ٨٣ « يَا أَبَا أُمِيَّةِ إِنَّ بَعْضَ الْأَطْبَاءِ أَخْبَرَنِي أَنَّ الْأَمِيرَ مِمَّا بِهِ قَدْ أَمَرَنِي أَنْ أَمُرَهُ بِالْوَصِيَّةِ وَأَنَا أَكْرَهُ أَنْ أَسْتَقْبَلَهُ بِذَلِكَ » . والمبارة ظاهرة الاضطراب والقلق ، والصواب « أَنَّ الْأَمِيرَ لِمَا بِهِ » من آب يؤوب أي في حال الرجوع إلى الله تعالى بالموت ، « إِنَّنَا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ » - فهو مائت ، وهذا من تمايير العرب المشهورة كما جاء في أخبارهم المدونة في أنساب الأشراف للبلاذري وإرشاد المفيد العلامة المشهور عند العلماء والمؤرخين .

٩ - وجاء في خبر جارية سليمان بن عبد الملك الوارد في الصفحة ٨٩ « فِينَا مَيِّ تَصُبُّ عَلَيْهِ إِذْ لَهَتْ عَنْهُ ، فَحَرَّ كَهَا بِيَدِهِ ... » ، ثم ورد في الصفحة ١١١ « قَالِ لِي : أَلَهُ عَنْ هَذَا » ، وكلا الضبطين في « لهت » و« إله » خطأ ، والصواب « إِذْ لَهِيَّتْ عَنْهُ » و« إِلهَ عَنْ هَذَا » . فليس هذا الفعل من « لها يلهو » بل هو من « لهي يلهي » ، ففي مختار الصحاح « وَلَهِيَ عَنْ الشَّيْءِ لَهِيًّا بِالضَّمِّ وَالتَّشْدِيدِ ، وَلَهِيَانًا بِضَمِّ اللَّامِ » .

وكسرهما : سلا عنه وترك ذكره وأضرب عنه ... وتقول : إله عن الشيء أي تركه ، وفي الحديث في البلبل بمد الوضوء : إله عنه . وكان ابن الزبير إذا سمع صوت الرعد لمحي عن حديثه أي تركه وأعرض عنه ، الأصمعي : إله عنه ومنه بمعنى ، فاللهيان ضد اللهو ، فالأول ترك الشيء ، والثاني الإقبال عليه ، ولذلك يؤتى معه بالباء فيقال : د لها بالشيء يلهو من باب عدا : لعب به ، كما ورد في المختار . وهذا الخبر الذي نقله غرس النعمة كان قد أورد في الكتاب نفسه في د ص ٣٩ ، على صورة أخرى وأشار المحقق الفاضل إليه إلا أنه لم يضبط رقمي الصفحة حق الضبط .

١٠ - وورد في الصفحة ٩٢ ما هذا نصه د وحدث أبو الحسن أحمد ابن محمد بن المدبر قال : كان بدء خروجي إلى الشام أن المتوكل خرج يتنزه بالمحمدية وخلا به الكتاب هناك . . . فقال محقق الكتاب في الحاشية معرّفًا بالمحمدية : د اسم لقرية من نواحي بغداد على طريق خراسان واسم لقرية من قرى بين النهرين ، معجم البلدان . . . فماذا استفاد القارئ المستزيد والناسي المستفيد ؟ فالتوكل كان بامرًا العامرة حتى عصرنا هذا ، وقد كان خرج يتنزه في نواحي سامرا ، فما شأن الحمدية التي في طريق خراسان المعروف اليوم بلواء دبالتي بشرق العراق ، والمحمدية التي بين النهرين ؟ وأي نهرين ؟ فياقوت جعل الحمديتين المذكورتين آنفاً واحدة ، فكيف جعلها اثنتين محقق الكتاب وعزا القول إلى ياقوت ؟

قال ياقوت : د والمحمدية أيضاً ببغداد من قرى بين النهرين منها أبو علي . . . ولم يذكر النهرين ، والصحيح أن د الحمدية المرادة بالخبر هي حمدية سامرا ، ففي معجم البلدان د قال البلاذري : الإبتاحية تعرف بابتاخ التركي ثم سمّاها المتوكل الحمدية باسم ابنه محمد المنتصر وكانت تعرف أولاً

بدير أبي الصنمرة<sup>(١)</sup> وم قوم من الخوارج وهي بقرب سامرا ، ، وهذا واضح بحمد الله تعالى .

١١ - وجاء في الصفحة ١٠٦ طمعت أمية أن "تجاوز" هاتم ، بضم التاء من الفعل "تجاوز" ، وكسر الواو ، والصواب فتح التاء والواو وهو اختصار "تجاوز" أي تمفو فحذفت تاء الفعل الزيدة ، وبقيت تاء المضارعة ، والدليل على ما قلت أن الشاعر أتى للفعل بحرف الجر "عن" ، قال "عنها ويذهب زيدها وحسينها" ، فالأصل "طمعت أمية" أن تتجاوز هاتم عنها .

١٢ - وجاء في الصفحة ١٠٧ قول بعض الشعراء :

فتدل ذلّ حليّة لخليها بالشرقي وتستقص دبونها

ولم يشرح هذا الفعل "تستقص" ، ولا ذكر كيف تستقص الديون ؟ أي كيف يسألها المظلوم أن تقصّه من عدوه وتنتقم له منه ! فالصواب وتستنصّ دبونها ، يقال : استنصّ حقّه من فلان : استخلصه منه شيئاً بعد شيء . فراد الشاعر الاستنصاض لا الاستقصاص .

١٣ - وجاء في الصفحة ١٢٧ وقال : لعمرى إني حرّمتك ولكن أنصبتك منها . وذكر في الحاشية أن في بعض النسخ "أنصبتك" أي أجعل لك نصيباً ، فلماذا فضّل هذا الضبط أعني مضارع "نصيب" ، بمعنى تعب وأعبأ ، مع تعديته إلى المفعول به ؟؟ .

١٤ - وورد في الصفحة ١٢٨ ما هذا نصّه " قال إسحاق بن إبراهيم حدثني ابن عائشة عن يونس النحوي قال : مات رجل من جند أهل الشام فحضر الججاج جنازته وكان عظيم الوجاهة . . . " فقال محقق الهفوات في الحاشية : " والخبر في الأغاني ( دار الكتب ) ٢ : ١٤٨ ، ١٥٠ بالسند

(١) في عيون الأنباء في طبقات الأطباء ١ : ١٦٦ ، بني الصقر ، وهو الصواب .



نفسه ، وفي ذيل زهر الآداب ٦٨ - ٦٩ ، وعَلَّقَ على ابن عائشة ما هذا  
نسه « محمد بن عائشة ، مُثَنٍّ مشهور ، أجبَّاره في الأغاني ( دار )  
٢ : ٢٠٣ - ٢٤١ .

والتعليق الثاني خطأ محض ؛ لم تكن بالحقق الفاضل حاجة إليه . لأنَّه  
صار سبباً في توريط القارئ المستفيد في الغلط ، أفترى أنه من الممكن  
والمعقول أن يحدث ابن عائشة المغني المتوفى على عهد الوليد بن يزيد الأموي  
في إحدى روايتين ، وقد توفي أي الوليد سنة ( ١٢٦ هـ ) عن يونس النحوي  
التوفى سنة ( ١٨٣ هـ ) ؟ ! إن ذلك ليس بممكن ولا معقول ، والصحيح  
أن « ابن عائشة » المذكور في هذا الخبر هو « ابن عائشة الأديب الأخباري »  
المشهور في تاريخ الأدب العربي ، وهو أبو عبد الرحمن عبيد الله بن محمد  
ابن حفص بن عمر بن موسى بن عبيد الله بن ميمر التيمي البصري المعروف  
بإبن عائشة التوفى بالبصرة سنة ( ٢٢٨ هـ ) بعد انصرافه من سامراء إليها (١) .

١٥ - وجاء في الصفحة ١٤٨ ذكر من اسمه « أحمد بن عبد الله بن علي  
ابن سويد بن مخوف » وفي فهرست الكتاب - ص ١٤٦ - « أحمد بن عبد الله  
ابن علي بن سويد بن مخوف » أيضاً ، والذي علمناه وحفظناه هو أن الجدَّ  
اسمه « سويد بن منجوف » باليم والنون والجيم والواو ، لا مخوف ، جاء  
في القاموس في نجف « وسويد بن منجوف تابي » . وجاء في كتاب المعارف  
لابن قتيبة « سدوس في ربيعة وهو سدوس بن شيان من بكر بن وائل ،  
منهم سويد بن منجوف (٢) » .

١٦ - وجاء في حاشية الصفحة ١٨٢ « وأبو القاسم بن المغربي هو الحسين  
ابن علي وزير من الدهاة العلماء ، تقلب في المناصب واستوزره شرف الدولة

(١) تاريخ بغداد للخطيب البغدادي « ١٠ : ٣١٤ » .

(٢) المعارف « ص ١١٣ طبعة مطبعة دار الكتب » .

البوهي بغداد ٤١٨ « وأحال بذلك على إعتاب الكتاب والأعلام ومعجم الأدباء وابن خلكان ، وقد حسب ذكره لشرف الدولة غلطاً مطبعياً يُستدرك في الفهرست لا غلطاً تاريخياً ، فرجعت إلى الفهرست فرأيت في الصفحة ٤١٩ أنه « شرف الدولة أبو الفوارس بن عضد الدولة ١٨٢ ، بالإحالة على الصفحة نفسها ، فأيقنت أن ذلك كذلك ، فالملك هو « مشرف الدولة » بالميم لا شرف الدولة ، والمدة التي بين وفاتها سبع وثلاثون سنة ، وهو أي مشرف الدولة « أبو علي » الحسن بن بهاء الدولة خرمه فيروز بن عضد الدولة فناخسرو بن الحسن بن بويه الديلمي (١) » .

١٧ - وورد في الصفحة ٢٢٤ « فرماني بالزوتين فجرحني » فمُلّق محقق الكتاب عليه قوله « كذا في الأصول » . قلت : الزوتين هو تصحيف الزوين (بالباء الموحدة) وهو من الأسلحة الحربية ، جاء في نشوار المحاضرة ١ : ٨٨ « فلما خَفَّ ماله اشتري بفلين ودابتين وزوبينات وسلاحاً وآلة الجند » . والكلمة فارسيّة معناها ومَعْنِيَّتُهَا الرمح القصير ، وهي مذكورة في التواريخ .

١٨ - وورد في الصفحة ٢٢٨ خبر خاص بأهل الكوفة والحجاج أيام كان بالكوفة ، فيه « فركب وسار منفرداً ينظر مبلغ أثره (٢) » ، فأتى موضعاً يقال له العريان فرأى غلاماً من غلمان العرب . . . . « وترك المحقق الفاضل « العريان » عرياناً من التعليق ، فأين كان يقوم العريان ؟ لم يعلم أحد . فالصحيح « الغريّان » ، مثنّى « الغري » ، قال ياقوت الحموي في معجم البلدان : الغريّان ثنية الغريّ وهو المطلي . . . والغريّ نُصِبَ كان يذبح عليه المتائر ، والغريّان : طربالان وهما بناءان كالصومتين بظاهر الكوفة قرب قبر علي بن أبي طالب - رضي الله عنه - .

(١) تلخيص معجم الألقاب لابن الفوطي « ج ٥ . الترجمة ١١١٨ من الميم طبعة الهند ، وغيره .

(٢) أي أثر المطر الصيفي الذي أصاب صنع الكوفة إذ ذاك كما جاء في الخبر .

١٩ - وورد في الصفحة نفسها « ... حدثني الهمداني الشاعر قال :  
 انحدرت أريد الحامدة ، وكان في الوقت يليها الهيثم بن محمد العامل فمدحته ... » .  
 فقال المحقق الفاضل في الحاشية لإيضاح الحامدة : « كذا في الأصول وليست  
 في معجم البلدان وفيه الحامرة بالبصرة » ، وهذا التعليل من الغلط الجغرافي  
 ففي معجم البلدان « مسجد الحامرة » ، لا الحامرة وحدها ، قال مؤلفه :  
 « الحامرة بزيادة الهاء : مسجد الحامرة بالبصرة » ، سمي بذلك لأن الحنات  
 المجاشعي مرة ثم فرأى حميراً وأربابها فقال : ما هذه الحامرة ؟ ... » ،  
 فلم يكن فيه حاجة إلى ذكر الحامرة بعد أن لم يجدها في معجم البلدان بل  
 كان واجباً عليه أن يجتزئ بقوله : « وليست في معجم البلدان » . والصحيح  
 أن الحامدة تصحيف « الجامدة » بالجيم ، قال ياقوت في معجم البلدان : « الجامدة  
 بكسر الميم : قرية كبيرة جامعة من أعمال واسط ، بينها وبين البصرة ،  
 رأيتها غير مرة ... » .

٢٠ - وجاء في الصفحة ٢٣٢ « وأحب أن تنقذني منها وتحتمل المكروه  
 عني فيها فأقيدني وأتقذني منها » . وليس الأمر أمر إفادة ، بل هو أمر  
 إنجاء وإفادة ، فالصواب « فافدني » أمر من الثلاثي فدام يفديه ، لأن المراد  
 فداؤه من الصفع المذكور في الحكاية .

٢١ - وورد في الصفحة ٢٣٨ قول قائل : « وأقع فيها لا أؤثره  
 ولا أشتيه » . بتحقيق الهمزة الثانية في الفعل « أؤثره » فإن كانت محققة  
 في المخطوط كان على محقق الكتاب أن يدلها واواً محضة ويثبت على ذلك  
 بناءً على القاعدة الصرفية ، وإن كانت مسهلة في المخطوط وحققها محقق  
 الكتاب كان ذلك من الخطأ الصرفي الذي لم تكن للمحقق حاجة إليه ،  
 فالصواب « لا أؤثره » بإبدال الواو من الهمزة وجوباً .

٢٢ - وجاء في الصفحتين ٢٤٤ ، ٢٤٥ « وعلى أخرى : هذه غير مرضية . وعلى الأخرى : هذه غالية » . وقد أراد القائل بمرضية شقّة ديبقي مذهبة ، والأشياء التي كشقق الديبقي مرضى ولا يسند إليها الإرضاء ، تقول « رضي الله تعالى لنا الإسلام ديناً ، ولا تقول « أرضانا الإسلام » إذا أردت الإسلام نفسه لا أهله ، فالإسلام « مرضى » لا مرضٍ ، فالصواب « هذه غير مرضية » .

٢٣ - وفي الصفحة ٢٦٣ يقرأ القارىء هذه الجملة « وقد التمت أيضاً أن نقيم لها ولتحدّميها مثل ما كان لأم المتوكل من الإقامات والإنزال ، بكر همزة الإنزال ، وهو من الغلط الصرفي » ، فإذا الذي بمثله على ترجيح الإنزال ؟ فالصواب « الأنزال » بفتح الهمزة ، وهو جمع النزل بضمين وهو هنا ما هبّتي للضيف ، كما جاء في كتب اللغة ، فهي محتاجة إلى الأنزال لا إلى الإنزال والعياذ لها بالله منه .

٢٤ - وورد في الصفحة ٢٩٤ « وعليه منديل لطيف وقيص ثوري » قد رفع ذيله على كنفه ، وقد فتح المحقق نون « ثوري » وسكّن الواو ، ولو تركه لكان معذوراً ، فإنه شكله ولم يشرحه ، فالصواب « ثوزي » وهو منسوب إلى ثوز ، قال ياقوت في معجم البلدان : « تَوَزَّ بالفتح وتشديد ثانيه وفتح أيضاً وزاي : بلدة بفارس وهي ثَوَجٌ وقد ذُكرت قبل هذا ... » وكان قال « تَوَجٌ بفتح أوله وتشديد ثانيه وفتح أيضاً وجيم وهي تَوَزٌ وسنميد ذكرها : مدينة بفارس قريبة من كازرون ، شديدة الحرّ لأنها في غور من الأرض ، ذات نخل وبنّاؤها باللبن ، بينها وبين شيراز ثلاثون فرسخاً ، فيها ثياب كتّان تنسب إليها ... » . فتصرّحه بثياب الكتّان المنسوبة إليها يؤيّد ما قلت آنفاً .

٢٥ - وورد في الصفحة ٣٦٩ « وحدث ابن دريد قال أنبأنا أبو عثمان عن الثوري عن الأصمعي قال حدثنا عيسى بن عمر ... والثوري لم يرو عن الأصمعي ،

وليس هذا الخبر بما يرويه الثوري ، فالثوري "تصحيف" التوزي ، وهو منسوب إلى "توز" المقدم ذكرها ، قال ياقوت في معجم البلدان في مادة توز "وينسب إليها بهذا اللفظ جماعة منهم عبد الله بن محمد بن هارون التوزي اللغوي" ، أخذ عن أبي عبيدة والأصمعي وأبي زيد وقرأ على أبي عمر الجرمي كتاب سيويه وكان في طبخته ومات في سنة ٢٣٨ هـ . فأخذه عن الأصمعي كون المذكور في السند "التوزي" لا الثوري .

٢٦ — وجاء في الصفحة ٢٦٥ "وطالبي القوم بما فعلته في حوائجهم فملئتهم ووعدهم فأغلظوني وأسمنوني" . وأغلظوني تصحيف "أغلظوا لي" ، فإنه لا يقال "أغلظه" ، بهذا المعنى بل "أغلظ له" ، ففي مختار الصحاح "وأغلظ له في القول" ، وفي المصباح المنير "وأغلظ له في القول إغلاظاً : عنقه" . وهذا التصحيف فائس في الكتب العربية لقرب صورة اللام الأولية من النون الأولية وعدم النقط .

٢٧ — وجاء في الصفحة ٢٦٨ قول حنين بن إسحاق : "فلم أدر بما أجيبه" ، وهي جملة استفهامية سبقها نفي ، فالصواب حذف الألف من "ما" الاستفهامية فنكون الجملة "يَمَ أجيبه ؟" ، جاء في مختار الصحاح في الكلام على ما "وتجيء محذوفة منها الألف إذا ضمت إليها حرفاً نحو لم وجم وعم يتساءلون ؟

٢٨ — وجاء في الصفحة ٢٧٧ خبر من سيرة صاعد بن مخلد وأبيات مختلة باردة ، وورد الخبر بعينه في كتاب الديارات للشاشيتي باختلاف مبين ، فلم يشر محقق الكتاب الفاضل إلى وروده ، فلينظر في الديارات (ص ٢٧٠ ، من الطبعة الثانية ، والاختلاف الذي أشرت إليه يدل على دخول الاختلاف في الخبر . وقد استجزت هذا التعميق لأن محقق الكتاب ذكر الديارات في مراجع تحقيقه لكتاب المفقوات .

٢٩ - وورد في الصفحة ٢٨٠ بيت شعر في السطر الأول منها وهو مكتوب بصورة جمل نثرية ، على هذه الهياة « اضرطي والنقطي واحذري لا تنلطي » وقد أشار المحقق الفاضل إلى ذلك في الحاشية ، وكان ينبغي إثباته بصورة الشعر المتأخرة أي كتبه شطرين والإشارة في الحاشية إلى الصورة التي وجدت في المخطوطة ، ذلك لأن طريقة كتابة الشعر مثل النثر هي الطريقة القديمة المتقدمة .

٣٠ - وورد في حاشية الصفحة ٢٨١ أن محمد بن عبدوس الجهشياري الكاتب الحاجب الوزير حامد بن العباس توفي سنة ( ٢٣١ هـ ، والصواب سنة ٣٣١ وهذا خطأ مطبعي ) إلا أن محقق الكتاب مرّ به وعليه فلم ينتبه له لأن تصحيح أرقام سني الوفيات يحتاج إلى حفظ ثروة منها ولا يمكن التصحيح مع الافتقار إليها .

٣١ - وجاء في الصفحة ٢٩٥ « وحدثني عميد الملك أبو نصر منصور ابن محمد الكندري وزير طغرليك بذلك فضحك منه وقال . . . » وورد في حاشية الصفحة السابعة قول محقق الكتاب إنه « محمد بن منصور » وقال في فهرست - ص ٤٢٢ - « عميد الملك أبو نصر الكندري محمد بن منصور ، ٧ ، ٨ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٢٩٥ ، فإن كان اسمه الصحيح « محمد بن منصور » فلماذا ترك ورود « منصور بن محمد » في الصفحة ٢٩٥ خلواً من التعليق ؟ ! وفيه كون اسم الأب اسماً للابن ؟ ! والصحيح عندي أنه « منصور بن محمد » كما جاء في مرآة الزمان لسبط ابن الجوزي غير مرّة ، وقد وهم ابن خلكان بجعل اسمه « محمد بن منصور » وكذلك جميع من اتبعه كالأستاذ الفاضل مؤلف الأعلام .

٣٢ - وورد في الصفحة ٣١٦ « ودخل بقربته إلى حجرة خالية بميدة عن الدار الكبيرة التي فيها الفلمان ليرش خيشاً فيها ، وقد ضمّ المحقق قاف

القربة . وليس ذلك بملط مطبعم فقد كرّر الضمّ بُعِيدَ سطرين في جملة  
« فصفه بالقربة » والصواب كسر القاف ، قال الفيروزآبادي في القاموس :  
والقربة بالكسر : الوطب من اللبن وقد تكون الماء أو هي الخروزة من  
جانب واحد جمعها قِرَبَات وقِرَبَات وقِرَبَات وقِرَبَات وكذلك كل ما كان  
على فمّة كقيرة وسدرة .

٣٣ — وورد في الصفحة ٣٢٢ « وقال لأبي الفرج بن داؤد شوع النصراني  
كاتب الفتك : قد صحّح القزويني مذهبكم في تسلّم هذا اللص . . . فعلمت  
محقّق الكتاب على « الفتك » ما هذا نصه « في ب المتكين » . أراد أنه  
ورد في النسخة على هذه الصورة ، ولم يستطع أن يفعل غير ذلك ،  
والصحيح أنه « أبو منصور الفتكين » الأمير التركي الذي كان في جيش  
بني بويه « تراجع رسائل الصابي » ج ١ ص ٢٦٣ ، ٢٦٧ ، « وثرات الأوراق  
» ١ : ٦٢ ، « لابن حجة الحموي » والمحقّق الثاني لاتماظ الحنفاء المقرّزي « ص ٢٩٤ ،  
وكامل ابن الأثير » ٨ : ٢١٣ ، ٢١٧ ، « وقد جاء في الاتماظ والثرات مصحّفاً  
إلى « أفتكين » . وورد في رسوم دار الخلافة لأبي الحسين هلال ابن الصابي  
« ص ١٢٢ ، وعلمت عليه محقّقه الفاضل ما هذا نصه « اشتهر بأفتكين  
المزّي نسبة إلى ممر الدولة البويهية » . والظاهر لي أنه اقتبس من تعليقات  
بعض الفضلاء على نسخة « رسوم دار الخلافة » التي للغوي الكبير الأب  
أنستاس ماري الكرملّي وقد وهبها لمحقّق رسوم دار الخلافة إلا أنه طوى  
اسم ذلك الفاضل المعلق عليه قبله .

٣٤ — وجاء في الصفحة ٣٤٠ « حضر أبو منصور . . . يوماً عند  
الوزير أبي نصر سابور بن أردشير . . . في سني نيف وثلاثمائة وتجاريا . . . »  
وها هنا يحتاج كل محقّق إلى الثروة التاريخية في الأرقام ، للصور فضلاً  
عن الوفيات ، فالثروة تشعّر المحقّق بأن رقماً قد سقط أي عدداً ، وينبغي  
أن يكون « ٨٠ » فالصواب « في سني نيف وثمانين وثلاثمائة » .

٣٥ - وورد في الصفحة ٣٨٣ « وقرأ الكوثر من بين الشور ، وهو الشطر الثاني ليت شعر ، والشطر الأول » ترك الطشور فلم يقرأ بها . وهو من الرمل كما ذكر محقق الكتاب في الحاشية ، ولكنه همز الفعل « قرأ » وذلك يكسر الوزن فالصواب تسهيل الهجزة .

وآخر ما أختم به ملاحظاتي هو زعم محقق الكتاب الفاضل في الصفحة الثامنة من المقدمة أن أرسلان البساسيري « الفساسيري » الأمير التركي هرب إلى الموصل وسيّر السلطان طغرل بك جيشه خلفه عام ٤٤٩ هـ وظفر به وقتله عام ٤٥١ هـ . وقد أحال محقق الكتاب بما قال على الصفحة ٢١٨ والصفحة ٢٩٥ من كتاب الهفوات ، ولم يسائل نفسه كيف امتدت هذه الحرب من سنة ٤٤٩ إلى سنة ٤٥١ مع أن أرسلان احتل العراق وخطب للمستنصر الفاطمي فيه بين هذين الزمنين اللذين ذكرهما ؟ ولم يرد في الصفحة ٢٩٥ بما أشار إليه إلا هذه الجملة « وقد سار الملك إلى الموصل وراء الفساسيري والعرب » وورد في الصفحة ٢١٨ « وحدث بعض من كان في الواقعة بين الفساسيري وبين عسكر خراسان التي قتل فيها الفساسيري في ذي الحجة من سنة إحدى وخمسين وأربعمائة ... » والخبر الأول مؤرخ بسنة ٤٤٩ فظن محقق الكتاب أن الحادثة واحدة والواقعة واحدة ، ولذلك زعم أن الفساسيري قتل بعد هربه إلى الموصل ، وهكذا تظهر الحاجة إلى ثروة الأرقام التاريخية وحوادثها ووفياتها ، فإن البساسيري لم يقتل في حادثة الموصل بل قُتل في الحادثة الثانية ، وبينها أكثر من سنتين ، وكان مقتله وسط العراق لاني شماليّه أو الجزيرة ، وذكر ابن الأثير حوادث سنة ٤٥١ أنه كان قد قُتل في بعض نواحي الكوفة ( ٩ : ٢٢٨ ) .

مصطفى جواد





## حياة ابن النديم

كان اسمه أبو الفرج محمد بن اسحق بن محمد بن اسحق النديم واسم أبيه أبو يعقوب إسحق بن محمد الوراق .

من المحتمل أنه ولد في عهد القاهر الذي دام من ٣٢٠ إلى ٣٢٣ هـ (٩٣٢ - ٩٣٤ م) وقد يكون ولد في عهد سبق عهد المقتدر أو في عهد تبع عهد الرازي .

كان أبوه ورثاً ثرياً في بغداد . ويطلب على الظن أنه كان لديه دكان يبيع فيه الكتب بل كان مركزاً ليس لنسخ المخطوطات ويبيعها فقط بل محلاً يجتمع فيه العلماء الذين كانوا يرتادونه لقراءة كتبه والاستفادة من معلوماته الأدبية . أما هل كان الأب نديماً كابنه فمسألة فيها نظر .

« أبو الفضل أحمد بن علي بن حجر العسقلاني يسمي الابن « ابن النديم » بينما ابن أبي أصيبعة يسميه « ابن النديم » ثلثي مرات و « النديم » خمس مرات أما القفطي في تاريخ الحكماء فيشير إليه دوماً باسم « محمد ابن اسحق النديم » .

وجاء في صفحة عناوين مخطوطة يتي الأصلية « النديم » بدلاً من « ابن النديم » ثم جاء في عناوين المقالة الثانية والثالثة الأخيرتين من كتاب الفهرست عبارة فيها شيء من الغرابة أضيفت إلى اسم « محمد بن اسحق النديم » هي « المعروف باسم ابن يعقوب الوراق » .

يرى البعض أن أحد الأجداد كان نديماً فذهب اسمه من بعده لقباً على العائلة بأسرها . ويطلب الظن أن محمد بن اسحق مؤلف كتاب الفهرست كان هو نفسه منتسباً إلى أحد البلاطات . وليس بمستبعد أبداً أن رجلاً

يتحلى بمعلومات واسعة ويتمكن من تأليف كتاب محيط كهذا ولا يكون زينة بلاط أي حاكم كان .

من الواجب ألا يغرب عن بالنا أن مؤلفنا كان في الأصل وراقاً وثقة بالكتب . فوضعه هذا وسممته الطيبة كعالم كانا في ميزان التقدير أكبر أهمية من أية علاقة أخرى كانت له ببلاط أحد الحكّام . ولما كان طالباً مجتهداً فإنه لم يكف بالتخرج من مدرسة الجامع بل طمح إلى دراسات أعلى وأرقى تبعاً لاضطراد فضجه .

كان لهذا الشاب محمد بن إسحق أساتذة مبرزون ، منهم ثقات في الحديث والشرع وقواعد اللغة ، والأدب ، والتاريخ ، والمنطق ، والفقه ، والعلوم اليونانية . وأهم هؤلاء الأساتذة :

الشيخ أبو سعيد الحسن بن عبد الله السيرافي  
أبو الفرج علي بن الحسين الأصهباني  
أبو الخير الحسن بن سوار الخمار  
أبو علي إسماعيل بن محمد الصقار  
أبو عبد الله محمد عمران المرزباني

يونس القس

أبو أحمد الحسين بن إسحق بن كرنيب

محمد بن يوسف الناقط .

وفي عام ٣٤٠ هـ ( ٩٥٠ - ٩٥٢ م ) كما جاء في الفن الثامن من المقالة السادسة أن « أبو بكر محمد بن عبد الله البرذعي علّمه عقائد المعتزلة » .

وفي أثناء دراسته على هؤلاء الأساتذة الشهيرين تزوج الشاب محمد بن إسحق ولقب بأبي الفرج . وبما لاشك فيه أنه اضطر إلى مساعدة أبيه في دكان الكتب . وقد كتب على الأقل كتاباً واحداً من درجة ثانية عنوانه « الأوصاف والتشبيهات » وبدأ بوضع « فهرست » لكتب والده .

في الفن الثاني من المقالة الرابعة قال محمد بن اسحق : « قد قلنا في أول هذه المقالة إثنا لا نستحسن أن نطبق الشعراء لأنه قد تقدمنا من العلماء والأدباء من فعل ذلك ، وإنما غرضنا أن نورد أسماء الشعراء ، ومقدار حجم شعر كل شاعر منهم لا سيما المحدثين ، والتفاوت يقع من أشعارهم ، ليعرف الذي يريد جمع الكتب والأشعار من ذلك ويكون على بصيرة فيه . »

فمن هذه العبارة المنقولة يتضح لنا أن غرض المؤلف الأساسي كان ترتيب فهرست تجاري أكثر من أن يقوم بكتابة بحث عن الثقافة الإسلامية . ومع ذلك فقد تحتم عليه التنقيب في المكتبات واستفسار العلماء ليقف منهم على ما يستطيع الوقوف عليه عن الكُتُب وعن مؤلفيها . ومن المحتمل أنه كتب فقرة عن كل مؤلف على ورقة مستقلة مكنته بعدئذ من إضافة معلومات جديدة إلى ما كان قد حصل عليه .

وفي الفن الخامس والمقالة الخامسة عندما يتكلم عن زعيم اسمه « الداعي إلى الله الإمام الناصر للحق الحسن بن علي » يقدم ابن الديرم قائمة بكتبه ثم يضيف إليها ما يلي :

« هذا ما رأيناه من كتبه وزعم بعض الزيدية أن له نحواً من مائة كتاب ولم نرها ، فإن رأى ناظر في كتابنا شيئاً منها ألحقها بموضعها إن شاء الله . »  
وقد ترك في العديد من فقرات مخطوطته فراغات كثيرة آملًا العثور على معلومات إضافية يسد بها يوماً تلك الفراغات . وبوسعنا أن نورد أمثلة عما نحن بصدد في مخطوطة يتي في الصفحات ٣٣ ، ٤٢ ، ٦٨ ، ٧٧ ، ٩٣ ، ٩٥ ، ٩٧ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٥ ، وفي مخطوطة ١٩٣٤ توجد فراغات شبيهة بما ذكرناه كالتي في الصفحات ١٢١ ، ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٧٠ ، ١٨٩ ، ١٩٦ ، ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢٣ ، ٢٦١ ، ٢٩٨ ، ٣٢١ .

يحتمل أن يكون ابن الديرم قد حصل على أكثر مواده من المكتبة الملكية

الملحقة ببيت الحكمة في بغداد . ويمكن أن يكون قد سافر إلى أماكن أخرى إلا أنه لم يذكر شيئاً عنها في الفهرست . ولئن ذكر أسماء بعض الفقهاء المصريين فهو لم يبين أنه كان على اتصال مستمر بالقاهرة لأن بحثه عن المسمودي جاء سطحيّاً ، وقد أغفل بالكلية ذكر المؤلف الطي « أبو العباس أحمد بن محمد البلدي » الذي توفي سنة ٩٧٥ .

أما المكان الذي زاره ابن النديم أكيداً فهو مدينة الموصل . فهو يذكر في الفن الخامس من المقالة الخامسة كيف اجتمع سنة ٣٤٦ هـ (٩٥٧ - ٩٥٨ م) بأحد قضاة الموصل واسمه « أبو عبد الله محمد بن أحمد الصفواني » وهناك أيضاً اجتمع برجل صار وصياً على أبناء « فاصر الدولة » وكذلك برجل اسمه « محمد بن الليث الرجاز » . ثم اجتمع بالأخوين اللذين ذكرهما في « الفن الثاني » في المقالة الرابعة ، وهما « محمد وهاشم الخالديان » . وقد يكون هذا الاجتماع تم في الموصل بدلاً من حلب . وذكر في الفن ذاته أنه رأى في الموصل أكثر من ثلاثين مقطوعة شعرية من نظم « أبو المتاهية » .

ويذكر ابن النديم في أماكن كثيرة من الكتاب كيف يقبس معلوماته من رجال ثقافات مثل معلمه « الشيخ أبو سعيد السيرافي » .

وفيما يلي مثال يرينا جيداً كيف كان يسأل الناس عن المعلومات :  
« وقال في الفن الثاني من المقالة الثالثة : أنا سألت في البستي هل هو بالسين أو بالشين لأن البستي معروف في أرض سجستان وبشت لا نعرفها » .  
وقد سمح ابن النديم لرفاقه بتنسيق كتابه .

قال في الفن الثالث من المقالة السابعة وهو قسطنطين لوقا البعلبكي وقد كان يجب أن يقدم على حنين لفضله ونبله وتقدمه في صناعة الطب ، ولكن بعض الإخوان سأل أن يقدم حنين عليه » .

فبناء عليه فالفقرة « حنين بن اسحق المبادي ، تيجي » قبل ذكر « قسطا بن لوقا » .

وإنه لمن الغرابة بمكان أن تدرج في الفهرست بيانات مقتضبة عن رجال ثقات عظماء ، منهم مثلاً « محمد بن إسماعيل البخاري ، ومسلم بن الحجاج ، وأحمد بن حنبل ، وعبد الرحمن بن عمر الأوزاعي » .  
فقد يكون أن شهرتهم أغتت عن ذكرهم . وما لاريب فيه أن ابن النديم كان شيعياً متحمساً ، ولهذا زاه دوماً يدرج نواتاً دينية بمد أسماء أعضاء الشيعة المبرزين .

فحينئذ يتحدث عن « مصعب بن عبد الله الزيري » نجده يقول : « وكان أبوه عبد الله من أشرار الناس متحاملاً على ولد علي عليه السلام » .  
وعلاوة على ذلك فهو يسمي الشيعة « الخاصة » ، بينما يطلق على الناس الذين ليسوا من الشيعة اسم « العامة والحشوية » .

ذهب الكثيرون من الثقات إلى أن ابن النديم كان « شيعياً ومعتزلياً » كما اتضح أيضاً أن معلمه المجوب « أبو سعيد الحسن بن عبد الله السيرافي » كان أيضاً من أعضاء « المعتزلة » ، فإن النديم نفسه كان يميل أكيداً إلى هذا المذهب ولذلك خصص له عدة صفحات من كتابه .

ولهذا فقد كان « الذهبي » مصيباً جداً بقوله إن ابن النديم كان شيعياً .  
ويظن البعض أحياناً أن ابن النديم كان منتعياً إلى الإسماعيلية أيضاً ولذلك خصص مجالاً متسماً لوصف الإسماعيليين .

وفي نهاية الفن الثاني من المقالة الثالثة يذكر التعارف بينه وبين « علي ابن وصيف » الذي يبين أنه كان مؤلفاً لإسماعيلياً .

يعطي ابن النديم « في الفن الخامس من المقالة الخامسة » معلومات ودية عن بعض الإسماعيليين في الموصل ويقول في فقرة تالية إنه قد حضر اجتماع جماعة من مريدي شخص لإسماعيلي اسمه « الحسناباذي » .

إلا أن هذا لا يعني أن ابن النديم كان حقاً إسماعيلياً . فهو لم يذكر شيئاً عن كتاب الشرع الفاطمي لمؤلفه « أبو حنيفة النعمان بن محمد المغربي » بعنوان « دعائم الإسلام » لكنه ذكر أسماء كتب قليلة كتبها بعض المنتمين إلى الإسماعيلية .

ومع نمو عمر ابن النديم كان ينمو ميله إلى الوقوف على مواضع كثيرة أدخلها في كتابه حتى أصبح كمجموعة مقالات ثقافية عن القرون الوسطى أكثر من أن يكون فهرساً بسيطاً للكتب . فالمواد المجموعة في الفهرست جعلته كتاباً وحيداً من نوعه وقيماً . وهو يحتوي على أحسن إيضاح لكيفية انتقال الثقافة اليونانية إلى العرب إذ يجيء على ذكر أهم الأخبار عن « الصابئة في حرّان » والمنوية والخرمية البابكية « كما يحتوي أيضاً على معلومات هامة عن الشرق الأقصى كتبت قبل عهد ماركو بولو بعدة مئات من السنين . أما المعلومات التي أفادنا بها عن « الحسين بن منصور الحلاج » وعن « الإسماعيلية » فهي ذات شأن خطير . وهناك عبارات قصيرة عديدة في الكتاب تلقي ضياءاً على حالات عيش الإسلام في القرون الأربعة الأولى وما يطيب لنا أن نشير إلى أهمية المعلومات التي يعطينا إياها عن نسخ القرآن المختلفة ، وعن الطريقة التي تنسقت بها نسخة القرآن المعتمد عليها .

ولسوء الحظ لم يقل لنا أحد من الثقات متى وأين أصبح مؤلف الفهرست نديماً . فقد يمكن أنه خدم في بلاط « ناصر الدولة » الذي كان شيعياً وكان يريد أن يجعل من مدينة الموصل مركزاً للثقافة . وقد قضى ابن النديم في الموصل ردهاً من الزمن حينما كانت أسرة آل حمدان هي المالكة بين ٣١٥ - ٣٥٨ هـ ( ٩٢٧ - ٩٦٨ م ) وقد يمكن حدوث أكثر من هذا وهو أن ابن النديم كان قد خدم في البلاط في بغداد حيث كانت له وظيفة هامة في المكتبة الملكية الملحقه ببيت الحكمة .

وقد يكون ذلك قد تم في بلاط كلٍّ من الخليفين « المطيع والطائع » .  
ولما كان صغير السن لم يكن أهلاً لمنصب رفيع ولهذا فلا يستبعد أن  
يكون مرتبطاً ببلاط « معز الدولة » ثم ثابر على اتصاله بالبلاط حينما كان  
« عز الدولة » في الحكم .

حينما كان ابن النديم في سنته الثمانية عشرة أو الثالثة عشرة تقريباً  
كان الوضع السياسي في بغداد غير مستقر أبداً . فقد أصبح « أمير الأمراء  
أبو الحسن أحمد بن بويه معز الدولة » سيد الحكومة جاعلاً الخليفة « دمية » .  
فيحتمل أن يكون مؤلف الفهرست منسباً إلى بلاط هذا الرئيس الذي دام  
حكمه حتى ٣٥٦ هـ ( ٩٦٧ م ) في القسم الأخير من حكمه . ومن الأكيد  
أن ابن النديم كان صديق رجل سياسي ينتسب إلى « معز الدولة » . وكان  
هذا الرجل يدعى « أبو القاسم عيسى بن علي بن داود » وكان ابن النديم كلما  
جاء على ذكر اسمه يضيف عبارة « أيّده الله » التي تدل على عرى صداقة  
متينة بينها .

وبالتالي فهي تدل على أن ابن النديم كان مع صديقه هذا في بلاط  
« معز الدولة » .

فلو كان ابن النديم ينتسب حقاً إلى بلاط هذا الحاكم لحق لنا أن نتساءل :  
كيف استطاع أن يكون شريكاً لرعيم شديد المراس نظيره . من ذلك أن  
معز الدولة قد عاقب « أبا محمد الحسن بن محمد المهلب » وهو أحد كبار ضباطه  
وضربه مائة وخمسين سوطاً . وقال أبو علي أحمد بن محمد السكوبه في كتاب  
تجارب الأمم « وكان معز الدولة شديداً سريع الغضب بذئ اللسان يكثر  
سب وزرائه والمحتمشين من حشمه ويفتري عليهم » .

كان معز الدولة يتغيب عن مقره في أكثر الأوقات قياماً بحملات حربية  
لأن النصف الأخير من الربع الأخير من القرن العاشر الميلادي كان عهد

نصف فوزى . أما الدبلوماسيون فقد أقلقوا عليه راحته إلى درجة اضطر معها إلى استخدام أتراك مرتزقة يعتمد عليهم . لكن هؤلاء الأتراك حصلوا على سلطة أوسع مما خولهم إياها حتى إنهم أصبحوا مصدراً للقلق والتجسس . فتماقت الثورات في البلاد العربية وفي الجهات العديدة من بلاد الفرس بنوع مستمر . ثم إن الروم كانوا يضرمون نار الحرب دوماً حتى إنهم أغاروا على حلب سنة ٣٥١ هـ ( ٩٦٣ م ) . وعلاوة على ذلك القلق وتلك الاضطرابات فقد وقع ٣٤٧ هـ ( ٩٥٨ - ٩٥٩ م ) زلزال شديد أحدث كثيراً من البؤس . مرض ممر الدولة سنة ٣٥٠ هـ ( ٩٦١ م ) مرضاً عضالاً فخوّل ابنه بمض السلطات إلا أنه شفي من مرضه وعاش بعده ست سنوات أخرى . وعند وفاته سنة ٣٥٦ هـ ( ٩٦٧ م ) خلفه ابنه عن الدولة . ولكن هذا الشاب خرج على وصايا والده كاتباً ، منصّباً على الصيد والسكر وغيرها من الملذات ، فانسدت الفوضى مع قسط وفير من الفساد والمشاغرات بين كبار الموظفين فضلاً عن انتشار الثورات في الولايات . ولسوء الحظ لا نستطيع أن نعرف بالضبط إذا كان مؤلف الفهرست نديماً في بلاط هذا الحاكم البغيض أو كان يخدم في بلاط الخليفة الدمية .

ومما يملؤنا استغراباً ودهشاً أن محمد بن اسحق النديم تمكن وسط عهد مضطرب من جمع هذه المواد الكثيرة لتأليف كتاب صعب كالذي وضعه بينما كان الناس في بغداد يشعرون بجور الأتراك وظلمهم والدبلوماسيين الروم وأهل أرمينية وقبائل العرب والقرامطة وعسكر خراسان وأمراء بويه .

ثم أصبح عضد الدولة حاكماً سنة ٣٦٧ هـ ( ٩٧٧ - ٩٧٨ م ) إلا أنه لم يمش سوى بضعة سنوات ، وهكذا كانت أواخر حياة ابن النديم أيضاً مشبعة بالقلق العظيم .

يتحتم علينا بعد هذا أن نتساءل عما حدث لابن النديم صاحب الفهرست بعد



وفاة عن الدولة سنة ٣٦٧ هـ (٩٧٧ - ٩٧٨ م) ونقول : أراه أقيل من منصبه بسبب نقل عضد الدولة بلاطه إلى شيراز ؟ أم تراه في هذه الفترة من الزمن بالذات بدأ بإتمام مواده وتنسيقها بغية جعلها كتاباً ؟ . نعم إن العمل كان مضيئاً شاقاً لأن الفقرات العديدة كان يقصها الكثير من الترتيب حسب المواضيع وخاصة حسب تتابع التواريخ .

وبعد أن انتهى ابن النديم من تنسيق مواده شرع بكتابة كتابه في خلال سنة ٣٧٧ هـ (٩٨٧ م) وقبل أن ينتهي من المقالة الأولى قال : « هذا آخر ما أضفناه من المقالة الأولى من كتاب الفهرست إلى يوم السبت مستهل شعبان سنة سبع وسبعين وثلاثمائة » .

وفي « كتاب إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب » ذكر ياقوت السنة ذاتها وذكر ابن النديم التاريخ للمرة الثانية قبل نهاية المقالة الثانية . وجاء « في الفن الثاني من المقالة الثالثة عن أبي عبد الله محمد بن عمران المرزباني مايلى : ويحيا إلى وقتنا هذا وهو سنة سبع وسبعين وثلاثمائة » .

ويعطينا ابن النديم « في الفن الثاني من المقالة السابعة قائمة بمنابن مؤلفات أبي سهل ويحجن بن رسم الكوفي » باستثناء عنوان رسالة أغفلها عُرفت بعدئذ سنة ٣٨٠ هـ ( ٩٩٠ - ٩٩١ م) وطُبعت في المدة الأخيرة في حيدر آباد في الهند بعنوان « مساحة الحجم المكافي » وهي تؤلف جزءاً من مؤلف معروف باسم « الرسائل المتفرقة في الهيئة » . فلو كان ابن النديم قد كتب الفهرست بتاريخ متأخر مثلاً في سنة ٣٨٠ هـ لكان بلارب أدخل هذا العنوان في كتابه . أما عن « المحتجى الأنطاكي » المعاصر لابن النديم فقد قيل عنه في الفن الثاني من المقالة السابعة مايلى : « مات قريباً من سنة ست وسبعين وثلاثمائة » .

وهناك مصدر آخر يساعدنا على تأييد تأريخ كتابة هذا الكتاب . فالؤلف يقول في المقالة التاسعة : إن راهباً عاد إلى بغداد بعد رحلة قام

بها إلى الصين في غضون سنة ٣٧٧ - ولما كان كتاب الفهرست كتاباً معقداً وصعباً فيحتمل كثيراً أن ابن النديم لم يكتب هذه الفقرة عن الراهب في أواخر المقالة التاسعة قبل عام ٣٧٨ . وعلى كل حال فإننا نفترض أن كتاباً كالفهرست يتطلب من الزمن أكثر من سنة كاملة لوضعه . ومهما كان الأمر فلدينا شاهدان على أن النسخة الأصلية من كتابه قد كتبها ابن النديم نفسه وبخط يده : الأول : لم يكن لابن النديم تلاميذ يساعدونه على جمع المواد . والثاني : لقد كتب في مقدمة كل مقالات مخطوطة يتي ومخطوطة ١٩٣٤ على السواء باستثناء صفحة العنوان في الكتاب مانصته : « حكاية خط المصنّف » .

من المحتمل أن يكون الناسخ أو النسخ الذين كتبوا هذه المخطوطات قد استنسخوا نسخهم قبل وفاة ابن النديم ليصادق على أعمال أيديهم . أما النسخة المكتوبة بخط يد ابن النديم فمن الأكيد أنها كانت قد وضعت في المكتبة الحكومية في بغداد وأتلفها المغول دون شك مع ما أتلفوه من كتب ومخطوطات حين دخولهم بغداد سنة ٦٥٦ هـ ( ١٢٥٨ م ) بينما النسخ الأخرى قد اشتراها أفراد أو اشترتها مكتبات الولايات فسلمت من التلف . والظاهر أن المنيّة فاجأت ابن النديم في وقت غير منتظر وبرهاننا على ذلك كثرة الفراغات التي تركها في مخطوطته فلم يكن قد عاش طويلاً للأها بمواد إضافية .

وعلى الرغم مما نقله « أبو الفضل أحمد بن علي بن حنبل المسقلاني » عن « أبي طاهر الكرخي » القائل بأن ابن النديم توفي في عام ثمانية وثلاثين وهو يعني بذلك سنة ٤٣٨ هـ ( ١٠٤٦ - ١٠٤٧ م ) فقد زاد قائلاً : إن هذا التاريخ لا يعتمد عليه . والحقيقة هي أن التاريخ هذا لا يمكن أن يكون صحيحاً لأن ابن النديم لو عاش تلك المدة الطويلة لكان بلا ريب

أدخل في كتابه أسماء العلماء الكبار الذين عاشوا في القرن الحادي عشر مثل ابن سينا ، وإخوان الصفا ، ومحمد بن أحمد البيروني ، وأبي الفتح عمر الخيام ، وثقات آخرين مبرزين .

أما الصحيح فهو ما كتبه « تقي الدين أحمد بن علي المقريري » في صفحة العنوان من مخطوطة بيتي فهو يعطي تاريخ وفاة ابن النديم كما يلي : « توفي يوم الأربعاء لعشر بقية من شعبان سنة ثمانين وثلثمائة » فهذا يعني على أكثر احتمال أنه توفي في ١٢ تشرين الأول سنة ٩٩٠ ميلادية .

هذه كانت حياة عالم كبير جمع منذ نعومة أظفاره حتى وفاته ما استطاع جمعه من المواد لتعزيز قيمة الكتب وتقديرها حق قدرها .

حينما كان ابن النديم يؤلف الفهرست كان يشمر في قرارة قلبه بصحة ما قاله بزرجمهر الوزير الحكيم وهو « الكُتُبُ أَصْدَافُ الْحُكْمِ تَنْشَقُّ عَنْ جَوَاهِرِ الشَّيْئِ » مؤيداً بذلك حقاً ما قاله النبي ﷺ : « إِنَّ الْعُلَمَاءَ وَرَثَةُ الْأَنْبِيَاءِ ، وَرَثُوا الْعِلْمَ فَمَنْ أَخَذَهُ أَخَذَ بِحِطٍّ وَافِرٍ » .

### بيارد ددج

ترجمه الدكتور ا. ج. شوريز



# تاريخ

## المعجم العسكري الموحد

( إنكليزي — عربي )

- ٢ -

١ - أعترف بكل صراحة وإخلاص بأنه لم يكن في خلدي خطة تفصيلية لتنفيذ مشروع توحيد المصطلحات العسكرية العربية ، ولم يكن في تصوري أن هذا المشروع سيتطور بالتدريج إلى إصدار معجمات عسكرية عربية ضخمة .

فلقد كان أقصى أمني أن أوحّد المصطلحات العسكرية الشائعة في الجيوش العربية ، تلك المصطلحات التي لا يزيد عددها على خمسمائة مصطلح عسكري يمكن أن يضمها كراس صغير يطبع ويوزع بين العسكريين العرب بخاصة والمعنيين بالقضايا العسكرية من الكتاب والمذيعين بعامة .

وكنّت أتصور أن إنجاز هذا المشروع الموحد لن يستغرق أكثر من شهرين على أكثر تقدير .

ولكن لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيوش العربية حين بدأت عملها ، وجدت أن المعجمات العسكرية العربية المطبوعة والمخطوطة قاصرة عن النهوض بأعباء حرب حديثة ، فهي قد تصلح لثل الحرب العالمية الأولى ( ١٩١٤ - ١٩١٨ ) ، ولكنها لا تصلح لحرب تنشب في السبعينات من القرن العشرين .

لذلك صممت على وضع معجمات عسكرية تسد فراغاً هائلاً في المكتبة العسكرية العربية ، وتوحيد المصطلحات العربية كافة وتكون قادرة على تلبية متطلبات المسكرين في حرب حديثة .

وأعددت خطة التوحيد التفصيلية الدقيقة ، والتزمت بها إلزاماً صارماً منظماً ، وكان قراري يتلخص بإنجاز مشروع التوحيد في ثلاث مراحل : مرحلة الإعداد ومرحلة الراجعة ، ومرحلة طبع المعجمات وإصدارها للناس .

#### ٢ - مرحلة الإعداد :

حين اجتمعت لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربية ، وضمت أمامها المعجمات العسكرية العربية المطبوعة والمخطوطة ، فقد استصحب كل ضابط من أعضاء هذه اللجنة المصطلحات العسكرية المعمول بها في جيشه . وكان أمام اللجنة مسلكان :

الأول : توحيد المصطلحات العسكرية العربية المتيسرة على حسب ترتيبها الأبجدي ، وهذا المسلك يؤدي إلى اصطدام أعضاء اللجنة بين فترة وأخرى عند محاولة إقرار المصطلحات العسكرية الحيوية الشائعة في جيوشها منذ القديم ، إذ يصعب على تلك الجيوش التخلي عنها بسهولة حتى ولو كانت لا تمت إلى اللغة العربية الفصحى بصلة قريبة أو بعيدة .

والثاني : توحيد المصطلحات العسكرية الحيوية الشائعة في الجيوش العربية أولاً وهي التي يبرز فيها التناقض في المعنى والبنى ، ولكل جيش عربي مصطلحاته الخاصة به وليس من السهل تبديلها .

وهذا المسلك يؤدي إلى اصطدام أعضاء اللجنة في الأيام الأولى من عملهم ، وقد يؤدي هذا الاصطدام إلى إخفاق اللجنة في النهوض بمهمتها الصعبة الشاقة .

وقد آثرت اللجنة أن تبدأ بتوحيد المصطلحات العسكرية الشائعة المتناقضة ، حتى إذا أخفقت في توحيدها ، أعلنت إخفاقها دون أن يضيع وقت أعضائها سدى .

وفي خلال الشهرين الأولين من فترة عمل اللجنة ، لم تستطع أن توحيد أكثر من خمسمائة مصطلح عسكري ، بعد جهد جهيد ومشقة بنير حدود .  
وكمثال على ذلك ، فإن كلمة ( Tactics ) الانكليزية ، كان المصطلح العربي المقابل لها في قسم من الجيوش العربية هو كلمة : ( تكتيك ) ، وكان المصطلح العربي المقابل لها في القسم الآخر من الجيوش العربية هو كلمة : ( تعبئة ) .  
وما يقال عن هذه الكلمة ، يقال عن كلمة : ( Strategy ) الإنكليزية ، فقد كان قدم من الجيوش العربية يستعمل كلمة : ( استراتيجية ) ، وكان قسم من الجيوش العربية يستعمل كلمة ( السُّوق ) .

وقد أمضت اللجنة أسبوعاً كاملاً في جدال عنيف حول هاتين الكلمتين الشائعتين ، حتى استقر الرأي على استعمال المعنيين العربيين : ( تعبئة ) و ( سوق ) لهاتين الكلمتين العربيتين .

وفي خلال الشهرين الأولين من فترة عمل اللجنة ، أكملت توحيد المصطلحات العسكرية العربية المتناقضة من جهة والحوية الشائعة من جهة أخرى وهي : مصطلحات الإيمارات العسكرية ، والمصطلحات التبعوية ، والمصطلحات السُّوقية ، ومصطلحات التدريب ، وأسماء الأسلحة والذخيرة ، ومصطلحات الرقب والمناصب العسكرية ، ومصطلحات أسماء الوحدات العسكرية .  
ولما تم للجنة توحيد تلك المصطلحات المتناقضة الشائعة التي كان يصعبُ تبديلها وإقرار غيرها ، أصبح نجاح اللجنة في عملها مضموناً ، وأصبح إكمال واجبها في التوحيد قضية وقت ليس غير ، لأن المصطلحات التبعية ليست حيوية ولا شائعة بالدرجة التي كانت عليها المصطلحات العسكرية التي جرى توحيدها في الفترة الأولى من اجتماعات لجنة التوحيد .

ولكن برزت مشكلة جديدة لم تكن في حسابان اللجنة ، هي أن المعجمات العسكرية العربية المطبوعة والمخطوطة تفقر إلى المصطلحات العسكرية الحديثة

مثل مصطلحات الحرب الذرية ومصطلحات الحرب الكيميائية ومصطلحات الحرب الجرثومية ، ومصطلحات الأجهزة الالكترونية ، ومصطلحات الأسلحة الحديثة المتطورة .

إن العلوم التي لها صلة مباشرة بالمصطلحات العسكرية كثيرة ، وقد استوعب المعجم الفني المصري مصطلحات نحو ستين علماً ، ومع ذلك قصر عن استيعاب المصطلحات العلمية الحديثة كلها .

وقررت اللجنة أن يكون عملها متكاملًا ، وذلك بنقل المصطلحات الحديثة إلى العربية ، لكي لا تبقى المصطلحات العسكرية العربية التي نضمها المعجمات العسكرية العربية بدائية متخلفة .

وأخيراً تكمل جهود اللجنة بالنجاح ، فأُنجزت واجبها في إعداد القسم الأول من المعجم العسكري الموحد الذي يضم بين دِفَّتَيْهِ ( ٨٠٠٠٠ ) مصطلح عسكري .

لقد بدأت اللجنة تنفيذ هذه المرحلة يوم ٣٠ مايس ( مايو ) ١٩٦٨ ، وفي يوم ٣٠ تشرين الثاني ( نوفمبر ) ١٩٦٨ أُنجزت اللجنة إعداد القسم الأول من المعجم العسكري الموحد ( إنكليزي - عربي ) ، وبذلك استغرقت اللجنة في إعداد هذه المرحلة ستة أشهر كاملة .

ولعلَّ أم مشكلة صادفت اللجنة في إعداد هذه المرحلة هي : إصرار كل عضو من أعضائها بكل ما يستطيع من منطق وقوة أن يقر المصطلحات العسكرية الشائعة في جيشه .

ولكن أمكن التغلب على هذه المشكلة ، بالاحتكام إلى اللغة العربية الفصحى ، فكانت دائماً أُرَدَد عند احتدام النقاش : الحُكْم الفصل هو اللغة الفصحى لنة القرآن الكريم ، فكانت الفصحى هي التي تفرض إرادتها فيُنْزَعْنَ لحكمها جميع الأعضاء .

## ٣ - مرحلة المراجعة :

آمنت لجنة توحيد المصطلحات العسكرية العربية ، بأنَّ المعجم العسكري الموحد لن يتكامل إلاَّ بمراجعته في مجمع اللغة العربية ، لكي يتدارك المجمع ما فيه من هفوات لغوية ، ولكي تكون له قوة لغوية تحول دون تنصل أي جيش عربي من الالتزام به بعد صدوره .

لذلك بادرت اللجنة إلى عرض المعجم على مجمع اللغة العربية في القاهرة ، فوافق المجمع مشكوراً على مراجعته ، وشكل لجنة بجمعية مؤلفة من ثلاثة أعضاء هم :

الأستاذ الدكتور أحمد عمار

الأستاذ الدكتور عبد الحليم منتصر

الأستاذ عبد الحميد حسن

وعكفت اللجنة الجمعية على مراجعته في أوائل تشرين الأول ( أكتوبر ) ١٩٦٨ وانتهت من تلك المراجعة في نهاية نيسان ( أبريل ) ١٩٦٩ ، وقد عاونها في مهمتها اللواء محمد حسان عبد الرحيم ممثلاً للجنة إعداد المعجم .

وقد كانت اللجنة تجتمع خمس مرات في الأسبوع بانتظام ، وكنت استحث أعضائها بين فترة وأخرى لكي تنجز المراجعة حسب التوقيت المعين لفترة المراجعة ، ولكنني كنت أشفق على أعضائها سرّاً لصعوبة الواجب والعمل الدائب ، خاصة وأنهم يملون في مجالات أخرى وهم في شيخوختهم المباركة ؛ ولكن أهمية إخراج المعجم كانت تقابل إشفائي وتحثيهم على أعضاء اللجنة الجمعية أن يشاركوا لجنة الإعداد في حماسهم للمشروع ودأبهم وحرصهم الشديدين ملتزمين بالنظام الصارم توقيتاً وعملاً .

والحق أن اللجنة الجمعية بذات في المراجعة جهود الشباب اليافعين مع حكمة الشيوخ المجربين وعلم العلماء المتمكنين ، فاستحقت ثناء العربية ولجنة إعداد المعجم ، وكل شيء في سبيل لغة القرآن يهون .



إن المعجم العسكري الموحد يحوي عنصرين : العنصر العلمي العسكري الفني أولاً ، والعنصر اللغوي ثانياً .

ومن الطبيعي أن تكون لجنة توحيد المصطلحات العسكرية مسؤولة عن هذين العنصرين ، ولكن اللجنة الجمعية شاطرت لجنة إعداد المعجم المسؤولية في العنصر اللغوي من المعجم أولاً ، وفي العنصر العلمي غير العسكري ثانياً . أما العنصر العلمي العسكري ، فمسؤوليته على لجنة التوحيد وحدها ، لا يشاركها فيه أحد ، وكلتها في هذه الناحية هي الكلمة الأخيرة .

وللتاريخ أذكر أن الدكتور أحمد عمار ، أفاد المعجم بالمصطلحات الطبية واللغة أيضاً ، وأن الدكتور عبد الحليم منتصر أفاد المعجم بشيء من المصطلحات العلمية ، وأن الأستاذ عبد الحميد حسن أفاد المعجم في تشكيل جزء من مفرداته ، ثم لمت بتشكيل سائر مفرداته في أثناء الطبع ، وإذا جاز لي أن أسجل رأيي صريحاً واضحاً فإن الدكتور أحمد عمار ثروة علمية ولنوبة لا تقدر بثمن .

ولي الله مما أصابني من فساد ذوق اللغوي من جرّاء حرصي على تشكيل المفردات ، فقد كنت أعتد سليقتي في الكتابة قبل اليوم ، فأصبحت اليوم أعتد المعجمات اللغوية في كل صغيرة وكبيرة من المفردات .

#### ٤ - مرحلة الطبع :

خصصت القيادة العربية الموحدة ( ٥٠٠٠٠ ) جنيه استرليني لطبع القسم الأول من المعجم العسكري الموحد ( إنكليزي - عربي ) في أيام الفريق الأول علي علي عامر .

وبعد إحالة السيد الفريق علي علي عامر إلى التقاعد ، أصبح اللواء طلعت حسن وكيلاً للقائد العام ، فزرتة في مكتبه وأطلعته على أهمية مشروع

توحيد المصطلحات العسكرية العربية ، وذكرت له أن هذا التوحيد من صميم واجبات القيادة العربية الموحدة ، فأقر تمويل المشروع ووافق على طبع المعجم . وخلف من بعدها خلف أرادوا التملص من تمويل المعجم ، ولم تُفد معهم الحجج والبراهين ، متعللين بالتملات ، غير مكثرين بأهمية المشروع لحاضر الجيوش العربية ومستقبلها .

وجاء ثامر من بيروت ، وعرض أن يقدم ( ٢٥٠٠٠ ) جنيه استرليني ثمناً للطبعة الأولى من القسم الأول للمعجم العسكري الموحد ، على أن يتولى نشر المعجم وتوزيعه .

كما عرض ممثل جيش عربي على اللجنة استمداد حكومته لطبع المعجم . وكان لا بد لي من عرض الأمر على السيد الأمين العام للجامعة الدول العربية لأخذ رأيه في طبع المعجم ، فأبى إلا أن يُطبع على نفقة القيادة العربية الموحدة .

وبعد مفاوضات طويلة ، اقترضت اللجنة من القيادة العربية الموحدة ( ٢٥٠٠٠ ) جنيه استرليني لطبع القسم الأول من المعجم ( إنكليزي - عربي ) والقسم الثاني منه ( فرنسي - عربي ) .

لذلك قررت أن أخفض عدد النسخ التي تطبع من المعجم العسكري الموحد ( إنكليزي - عربي ) من ( ٤٠٠٠٠ ) نسخة إلى ( ١١٠٠٠ ) نسخة ، وأخفض عدد النسخ التي تطبع من المعجم العسكري الموحد ( فرنسي - عربي ) من ( ١٥٠٠٠ ) إلى ( ٥٠٠٠ ) نسخة ، على أن يمداد طبع المعجمين بعد تيسر المال المطلوب . لقد كنت أحرص على إخراج مشروع التوحيد بأي ثمن .

وقد أتى حين من الدهر على اللجنة ظننت فيه أن المعجم العسكري سيقى حياً على ورق ثم يموت في مهده ، كما مات كثير من المشاريع الحبوية في مهدها ، ولكنني قلت للمسؤولين بكل صراحة : « أريد قراراً نهائياً حول

الطبع ، لأن الوقت ثمين ، ولن أستطيع الصبر إلى الأبد ، إنني أعتبر  
توحيد المصطلحات العسكرية (رسالة) مقدسة مسؤوليتها تقع على عاتقي ،  
وأقيم بأن الطبع سيتم حتى ولو أنفقت ثمن داري عليه .  
وكنت أتكلم من موقف القوة ، لأنني واثق بأن عناصر الخير لا تزال  
باقية في الأمة العربية ، وأنني لذلك أستطيع تمويل طبع المعجم من مصادر  
كثيرة لا تعد ولا تحصى .

وباليت مسؤول القيادة العربية الموحدة نفذ وعده : « لتشرب اللجنة  
من البحر ، فلن أنفق على طبع المعجم ملياً واحداً » ، إذ أصدر المعجم  
قبل خمسة أشهر من موعد صدوره في أول كانون الثاني (يناير) ١٩٧٠ ،  
ولطبع على أفخر الورق في أرقى المطابع العربية في الشرق الأوسط .

وبدأت الجامعة العربية تفاوض مطابع القاهرة ، وساد العمل الحكومي  
الرتيب تدابير مفاوضات الطبع ، مما اضطرني إلى إعطاء أوامر خطية بتوقيمي  
وعلى مسؤوليتي الشخصية ، لكي يبدأ الطبع دون تسويق (١) ، فبدأ الطبع  
في ٢٠ مايس (مارس) ١٩٦٩ م واستمر حتى الفاتح من كانون الأول (يناير)  
١٩٧٠ حيث صدر المعجم .

ولا يزال قسم من المعاملات الرتيبة حول طبع المعجم غير منجزة حتى اليوم .  
لقد كان إعداد المعجم ، ثم كانت مراجعته ، أهون كثيراً من طبعه ،  
ولست بحاجة إلى تفصيل الأسباب ، لأن كل أعضاء مجمع اللغة العربية قد

(١) من الأمثلة على ذلك أن لجنة في جامعة الدول العربية تفاقدت مع مطبعة في القاهرة  
على طبع القسم الثاني من المعجم العسكري الموحّد (فرنسي - عربي) وانفقت على  
تفاصيل المقد وأنجزت كل ذلك في ١٩٦٩/١١/٥ ، فأحيل القيد لوضعه في الصيغة  
القانونية ، فلم يتم ذلك حتى موعد إنقضاء هذا البحث في ١٩٧٠/١/١٩ ، في الوقت  
الذي لا يستغرق إنجاز مثل هذا القيد أكثر من ساعة على أكثر تقدير ! ...  
وصدق المثل العربي القديم : تصت العجلة .

لذلك بادرت إلى إعطاء مستندات وقتية لكي أضمن إصدار المعجم بأقرب وقت .

كانوا ماعاته لجنة التوحيد من عراقيل الطبع أخطاء تتكرر وارتباكاً في  
الواعيد ، وتسويفاً لا مسوغ له .

والحقيقة — أذكر أن سيادة الأستاذ الدكتور إبراهيم بيومي مذكور  
الأمين العام لمجمع اللغة العربية قد شجع مشروع توحيد المصطلحات العربية  
فكرة ، وبذل أقصى جهده في معاونة لجنة التوحيد إعداداً ومراجعة  
وإخراجاً ، فله شكر العربية وشكر لجنة التوحيد أعضاء ورئيسا .

### المبادئ التي التزمت بها اللجنة

التزمت لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربية في إعداد المعجم  
العسكري الموحد بمبادئ واضحة المعالم ، وضعتها نُسب أعين أعضائها ،  
وحاولت جهدها ألاّ تحيد عنها قيد أمثلة .  
من هذه المبادئ الالتزام باللغة العربية الفصحى ، وبند المصطلحات  
العسكرية الدخيلة .

ومن هذه المبادئ ، اختيار الألفاظ العربية السهلة البسيطة ، وتجنب  
الألفاظ العربية الصعبة التي قد تصلح للتعبير الأدبية ، ولكنها لا تصلح للتعبير  
العسكري ، لأنّ اللغة العسكرية لغة علمية تنعم بالسهولة والبس والوضوح .  
ومن هذه المبادئ الاقتصاد على ( الترجمة ) والابتعاد عن ( التعريب )  
إلاّ لضرورة قصوى كمصطلحات علم الكيمياء ، وبعض مصطلحات المساحة  
التي أصبحت شائعة الاستعمال في العربية وأفرتها الجامعات اللغوية والعلمية .

ومن هذه المبادئ اقتباس الألفاظ الحضارية التي وضعتها الجامعات اللغوية  
والعلمية العربية والأخذ بها وإقرارها .

ومن هذه المبادئ تفضيل المصطلح العسكري الشائع في أكثر الجيوش

العربية ما استقام مع اللغة العربية الفصحى ، على المصطلح العسكري الشائع في عدد قليل من الجيوش العربية .

ومنها إيفاء التعبير الأجنبي حقه فيما يطابقه من المعاني العربية ، مع وضع المصطلح العسكري العربي ما يمكن أول مصطلح في تسلسل المعاني العربية المتعددة .

ومنها استعمال : ( ذو ) و ( ذات ) للدلالة على المصاحبة .

ومنها اشتقاق أسماء الآلات على وزن ( مِفْعَلَة ) غالباً .

ومنها وضع الإيمارات والأوامر العسكرية بين حاصرتين على هذا

الشكل : ( ..... ) .

تلك هي مجمل المبادئ التي التزمت بها اللجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيوش العربية والتي كادت أن تعصف باللجنة في أيامها الأولى ، لأن مثل كل جيش عربي كان يحرص على إقرار المصطلحات العسكرية الشائعة في جيشه دون الالتفات إلى قوتها اللغوية أو مطابقتها لمعنى ما يقابلها من مصطلحات عسكرية في الجيوش الأجنبية الحديثة .

ولكن صوت لغة القرآن الكريم أسكت كل صوت ، وكلمة الحق أزهدت كلمة الباطل ، وتغلب العلم على الجهل ، وآثر أعضاء اللجنة المصلحة العربية على المصاحبة القطرية .

وسار عمل اللجنة في بداية أمره بطيئاً متلکئاً ، ثم انطلق لتحقيق أهدافه سريعاً واثقاً على هدي اللغة العربية الفصحى وبصيرة العلم العسكري الأصيل . ولعلّ مما يثلج القلب أنّ أعضاء اللجنة من الضباط الذين كانوا يتمصبون لمصطلحاتهم العسكرية في أول أيام عمل اللجنة ، أصبحوا بعد فترة قصيرة من عملها يتمصبون للغة العربية وحدها . وكان من أصعب واجباتي في بداية عملي باللجنة حملهم على الالتزام باللغة العربية الفصحى ، فأصبح من أصعب واجباتي بعد فترة من عمل اللجنة حملهم على عدم الغفلة في التعصب للغة العربية الفصحى .

وقد عادوا بعد انتهاء واجباتهم في اللجنة إلى بلادهم ، ومع كل واحد منهم حمل بعير من معجمات اللغة وعلى رأسها لسان العرب والقاموس المحيط والمخصص والمعجم الوسيط ، ولم يكونوا قبل عملهم في اللجنة قد سمعوا بهذه المصادر ولم يكن أكثرهم يعرف طريقة استعمالها !  
ذلك هدى الله ، يهدي به من يشاء من عباده .

### مصادر المعجم ومراجعته

اعتمد المعجم العسكري الموحد على المعجمات العسكرية العربية المطبوعة والمخطوطة ، وأهمها : المعجم العسكري العراقي والمعجم العسكري السوري ومعجم المصطلحات الفنية المصري والمعجم العسكري اللبناني .  
كما اعتمد المصطلحات العسكرية المترجمة في الكليات العسكرية العربية وأكاديمية ناصر العسكرية العليا وكليات الأركان العربية .  
كما اعتمد معجمات اللغة العربية ، ومنها : لسان العرب والقاموس المحيط والمعجم الوسيط والمخصص لابن سيده .

كما اعتمد المعجمات العسكرية الحديثة للدول الأجنبية ، فقد كان مع قسم من أعضاء اللجنة بعض تلك المعجمات ، واستوردت اللجنة من الخارج المعجمات العسكرية الأجنبية التي تعوزها ، مثل المعجم العسكري الكندي الذي يشتمل على قسمين : الأول (إنكليزي - فرنسي) ، والثاني (فرنسي - إنكليزي) والذي استوردته الجامعة العربية للجنة من كندا .

كما اعتمد المعجم دائرة المعارف البريطانية ومعجم لاروس الفرنسي .  
كما اعتمد معجمات اللغة الأجنبية : الإنكليزية والفرنسية والروسية المعتمدة .  
وعلى كثرة المصادر والمراجع التي اعتمدها المعجم العسكري الموحد ، فإن أهم مصادره كانت : المعجم العسكري العراقي ، والمعجم العسكري السوري ،

ومعجم المصطلحات الفنية المصري ، والمعجم العسكري اللبناني ، والمعجم العسكري السعودي الذي لا يزال مخطوطاً .

وبهذه المناسبة أذكر بالثناء العاطر من سبقوا لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربية في وضع المصطلحات العسكرية العربية ومن أبرزهم في العراق الفريق الركن طه الهاشمي والأستاذ عبد المسيح وزير وفي سورية الأستاذ الأمير مصطفى الشهابي والأستاذ عز الدين التنوخي وفي لبنان الشيخ عبد الله الملايبي .

وهناك جنود مجهولون من العسكريين بذلوا جهنم في وضع المصطلحات العسكرية العربية ، إذا نساهم الناس فلا ينساه رب الناس .  
وفي نهاية هذا البحث ثبتت مفصل بمصادر المعجم العسكري الموحد ومراجعته ، وهي التي اعتمدتها اللجنة في إعداداته .

## الخاتمة

هذا هو القسم الأول من المعجم العسكري الموحد ( إنكليزي - عربي ) الذي سينهض بمهمة توحيد المصطلحات العسكرية العربية بإذن الله ، أقدمه للأمة العربية وللجيوش العربية أقوى ما أكون أملاً في أن يملأ فراغاً ويسد حاجة .

وسيصدر القسم الثاني من المعجم العسكري الموحد ( فرنسي - عربي ) في نهاية شهر آذار ( مارس ) ١٩٧٠ ، وهو الآن في دور الطبع في مطابع القاهرة .

وقد أنجزت لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربية القسم الثالث من المعجم العسكري الموحد وهو ( عربي - إنكليزي ) ، وسيكون جاهزاً للطبع في نهاية آذار ( مارس ) ١٩٧٠ إن شاء الله ، وهو الآن في دور الاستنساخ على الآلة الكاتبة .

والئن جمل الله في العمر بقية ، وأمدني بمون من عنده ، لتُخْرِجَنَ لُجْنَةَ  
توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربية البقية الباقية من المعجمات العسكرية  
الموحدة ، وهي :

- المعجم العسكري الموحد (عربي - فرنسي) .
- المعجم العسكري الموحد (روسي - عربي) .
- المعجم العسكري الموحد (عربي - روسي) .

وقد كنت قبل اليوم أسائل نفسي : ترى ! لماذا لا تتضافر الجهود لخدمة  
الأمة العربية في مشاريع حيوية مصيرية ، والطريق لخدمتها واضحة المعالم ؟ !  
وتجربتي في إعداد المعجم العسكري الموحد ، علمتني درساً لن أنساه  
أبداً ، هو أن الذين لا يعملون ، يحبون ألاّ يعمل غيرهم .  
ولكنّ الله غالب على أمره ، والعمل الصالح يرفعه : « فأما الزبد فيذهب  
جفاءً ، وأما ما ينفع الناس فيمكث في الأرض » .

وانستطيع أن أبشّر بجمع اللغة العربية في القاهرة وجمع اللغة العربية في  
دمشق والجمع العلمي العراقي ومكتب التعريب في الرباط وكل من يريد للعربية  
الفصحى خيراً ، بأنّ الدول العربية ستلتزم التزاماً قاطعاً بالمعجم العسكري  
الموحد ، وقد بالفت بعض الدول العربية بالاحتفاء به فطلبت إحداها عشرة  
آلاف نسخة منه ، وأوفدت دولة عربية أخرى أحد أعضاء مجلس قيادة  
الثورة فيها قبل إنجاز طبع المعجم لأخذ مسوداته لكي يضعوا مافيه من  
مصطلحات عسكرية موضع التنفيذ في تشكيلاتهم العسكرية الجديدة وفي  
إعادة تنظيم جيشهم على أسس وحدوية سليمة .

وقد طلبت كل الدول العربية نسخاً منه - عدا دولة عربية واحدة ،  
لا أشك في أنها ستطلبه اليوم أو غداً .

والذي أتمناه على الله ، أن يتدارس الجمعيون بمعن هذا المعجم ، ويقوّموا



أخطاءه بألستهم وأقلامهم سرّاً وعلانية ، لأنني أحب النقد وأرحب به وأحرص عليه ، وصديقك من صدّقك لا من صدّقك ، وفوق كل ذي علم عليم .  
لقد حملني بحجم اللغة العربية (أمانة) تمثيله في لجنة توحيد المصطلحات العسكرية ، فأثقل كاهلي بها وجعلني أصاحب نجوم الليل البهيم رازحاً تحت أعبائها .

وهذه أمانتكم رُدّت إليكم ، فإن أحسنت فله الفضل والمنة ، وجزاء الإحسان للجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربية وللأمانة العامة لجامعة الدول العربية ولجميعكم الموقر ، وإن أسأت فانا المسؤول الأول والأخير ، والبشر يخطئ . وبصيب ، وأنتم أجدر من يقبل الثرات .  
والحمد لله أعظم الحمد على توفيقه ، والشكر لله أعمق الشكر على تسديده ، وصلى الله على سيدي ومولاي رسول الله ، وعلى آله وأصحابه أجمعين .

## المصادر والمراجع

أ - المعجمات العسكرية العربية المطبوعة :

- ١ - المعجم العسكري السوري ( إنكليزي - عربي ) .
- ٢ - المعجم العسكري السوري ( فرنسي - عربي ) .
- ٣ - معجم المصطلحات العسكرية الحديثة العراقي ( إنكليزي - عربي ) .
- ٤ - معجم المصطلحات العسكرية العراقي ( إنكليزي - عربي ) .
- ٥ - المعجم العسكري الموحد العراقي ( إنكليزي - عربي ) .
- ٦ - المعجم العسكري اللبناني ( فرنسي - عربي ) .
- ٧ - المعجم العسكري البحري اللبناني ( فرنسي - عربي ) .
- ٨ - القاموس العسكري المصري ( إنكليزي - عربي ) .
- ٩ - المعجم الفني المصري ( إنكليزي - عربي ) .

## ب - المعجمات العسكرية العربية المخطوطة :

- ١٠ - المعجم العسكري العراقي ( إنكليزي - عربي ) .
- ١١ - المعجم العسكري اللبناني ( فرنسي - عربي ) .
- ١٢ - المعجم العسكري المصري ( روسي - عربي ) .
- ١٣ - المعجم العسكري المصري ( روسي - إنكليزي ) .
- ١٤ - المعجم العسكري العمودي ( إنكليزي - عربي ) .
- ١٥ - المعجم العسكري السوداني ( إنكليزي - عربي ) .

## ج - نشرات المصطلحات العسكرية العربية المطبوعة :

- ١٦ - نشرات المصطلحات العسكرية للقيادة العربية الموحدة ( إنكليزي - عربي ) .
- ١٧ - نشرات كلية الأركان العراقية ( إنكليزي - عربي ) .

## د - نشرات المصطلحات العسكرية العربية المخطوطة :

- ١٨ - نشرات أكاديمية ناصر للمعلوم العسكرية ( إنكليزي - عربي ) .
- ١٩ - نشرات المصطلحات الذرية اللبنانية ( فرنسي - عربي ) .

## هـ - معجمات اللغة العربية وكتب اللغة :

- ٢٠ - لسان العرب لابن منظور .
- ٢١ - القاموس المحيط - للفيروز آبادي .
- ٢٢ - ترتيب القاموس المحيط - أحمد الزاوي .
- ٢٣ - مختار القاموس - أحمد الزاوي .
- ٢٤ - المعجم الوسيط - معجم اللغة العربية في القاهرة .
- ٢٥ - أقرب الموارد - سعيد الشرتوني .
- ٢٦ - ذيل أقرب الموارد - سعيد الشرتوني .
- ٢٧ - البستان للشيوخ عبد الله البستاني .
- ٢٨ - المخصص لابن سيده .
- ٢٩ - المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم - اللواء الركن محمود شيت خطاب .
- ٣٠ - تاريخ المعجمات العسكرية العربية - اللواء الركن محمود شيت خطاب .

و - المعجمات الفنية العربية :

- ٣١ - مجموعة المصطلحات العلمية والفنية - ( ١٩٥٧ - ١٩٦٨ ) -  
بجمع اللغة العربية - القاهرة .
- ٣٢ - معجم الحيوان - الفريق أمين الملووف .
- ٣٣ - المعجم الفلسفي - الفريق أمين الملووف .
- ٣٤ - معجم الألفاظ الزراعية - الأمير مصطفى الشهابي .
- ٣٥ - معجم المصطلحات الطبية للدكتور كليرفيل - نقله إلى العربية  
الأساتذة: مرشد خاطر وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي.
- ٣٦ - قاموس التربية وعلم النفس - الدكتور فريد جبرائيل نجار .
- ٣٧ - معجم شرف الطبي - الدكتور شرف .
- ٣٨ - المعجم الطبي - يوسف حتي .
- ٣٩ - المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم - محمد فؤاد عبد الباقي .

ز - المعجمات العسكرية الأجنبية .

- ٤٠ - المعجم العسكري البريطاني .
- ٤١ - المعجم العسكري الكندي (فرنسي-إنكليزي) و(إنكليزي-فرنسي).
- ٤٢ - المعجم العسكري الأمريكي .
- ٤٣ - المعجم العسكري الفرنسي .
- ٤٤ - شرح مصطلحات البحرية الفرنسي .
- ٤٥ - المعجم العسكري لحلف الأطلسي .
- ٤٦ - المعجم العسكري الروسي .

ج - الكتب العسكرية العربية :

- ٤٧ - كتب التدريب العسكري المراقبة .
- ٤٨ - واجبات الأركان (عراقي) .
- ٤٩ - ثمرات الأركان (سوري) .

- ٥٠ - كتب التدريب العسكري السورية .
- ط - الكتب العسكرية الأجنبية :
- ٥١ - كتب التدريب العسكري البريطانية .
- ٥٢ - كتب التدريب العسكري الأميركية .
- ٥٣ - كتب التدريب العسكري الفرنسية .
- ٥٤ - كتب التدريب العسكري الروسية .
- ي - المعجمات العربية الأجنبية :
- ٥٥ - المورد ( إنكليزي - عربي ) منير البعلبكي .
- ٥٦ - القاموس المصري ( إنكليزي - عربي ) - إلياس أنطون .
- ٥٧ - قاموس النهضة ( إنكليزي - عربي ) - إسماعيل مظهر .
- ٥٨ - المعجم الفرنسي ( فرنسي - عربي ) يلو J. B. Belot .
- ٥٩ - المعجم الرومي ( روسي - عربي ) .
- 60 - Grand Larousse Encyclopédique .
- 61 - Encyclopédia Britannica .
- 62 - Cassell's New English Dictionary .
- 63 - The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles .
- 64 - Webster's Third International Dictionary of the English Language .
- 95 - Webster's Seventh New Collegiate Dictionary .
- 66 - The American College Dictionary .
- 97 - New College Standard Dictionary .
- 68 - Cassell's New English Dictionary .
- 69 - Collins New English Dictionary .
- 70 - Thorndike English Dictionary .
- 71 - The Advanced Learner's Dictionary of Current English .

اللواء الركن محمود شيت خطاب

رئيس لجنة توحيد المصطلحات العسكرية  
للجيوش العربية



## في فنون الترجمة

لترجمة فنون تتباين في منهاجها وفي غايتها ، شأنها في هذا شأن فروع الأدب جميعاً . فليس في جميع شؤون الفكر قواعد صارمة جازمة وقوالب مصبوبة جامدة وأساليب قدسية إلهية يمتنع على المرء أن يتجاوزها أو يتصرف فيها . وإنما لكل جانب من جوانب الفكر قواعد عامة ، على قدر كبير من المرونة ، تتيح للمشتغل بها أن يتصرف وفقاً لذوقه وطرائقه الخاصة وأسلوبه وشخصيته وما يرتئيه من تجديد أو بنحو إليه من منحنى .

والترجمة قد تشترط فيها قواعد عامة من حيث القدرة على نقل معاني الأصل بأمانة ودقة ، ومن حيث الإتيان في تفضيل تراكيب عربية صحيحة على تراكيب أعجمية مفرطة في عجمتها ، ومن حيث محاذرة إقحام كلام من عنديات المترجم لم يقله صاحب الأثر ، اللهم إلا على سبيل التفسير والتوضيح ( في الهوامش والذبول ) ، ومن حيث الاحتفاظ للأثر بخصائصه الكالة تشويقاً وجلاءً وصحةً وضبطاً ، فالرواية المترجمة تُقرأ على اعتبار أنها رواية مشوقة ، والكتاب العلمي يترجم بوصفه كتاباً علمياً فيه ذخيرة من المعارف مضبوطة بنواميسها العلمية ومصطلحاتها التي يعرفها أهل الاختصاص ، والكتاب الأدبي يترجم ككتاب أدبي خالص للأدب ومذاهبه وآرائه وفنونه ، والكتاب الذي يتناول جانباً من جوانب الفنون التشكيلية يترجم باعتباره كتاب فن في المقام الأول ، والكتاب الطبي يترجم ليكون كتاباً نافعاً للمشتغلين بالطب من حيث مادته ومصطلحاته . ولئن روعي هذا الاعتبار الجوهرى في ترجمة الكتب ، فتم اعتبار جوهرى عام يسري على الترجمات جميعاً ،

وهو أن يكون الكتاب المنقول ناصع اللغة مصقول العبارة جميل الأسلوب لا يثمثر قارئه في أخطاء لغوية ولا يصطدم بتركيبات ناشزة ولا تغمض عليه المعاني المبتغاة .

غير أن المشتغلين بالترجمة قد ذهبوا في أساليبهم مذاهب شتى ، فمنهم من اعتبر الترجمة مجرد نقل أو تعريب ، يقرأ العبارة الفرنسية ، ثم يكتبها بأسلوبه الخاص غير متقيد إلا بالمعنى العام الذي رسب في ذهنه ووقع في روعه ، كمحمد السباعي الذي كان يأبى أي قيد يحد من حرّيته في الترجمة ، فينقل الكتاب وكأنه يؤلفه ، يضيف هنا ويحذف هناك ، ويتصرف في هذا المعنى أو ذاك ، ويغيّر ويدلّ دون أن يلتزم أي حرفة ، بل دون أن يعامل الأثر الأصلي بأي قدر من القداسة أو التبجيل . فهو أديب كبير ، ولا يُسميه أن يؤلف كتاباً كالذي دفع إلى يديه لترجمته ، فليتصرف إذن على هواه ، وهمّه الأول أن يخرج للقاري كتاباً مقروءاً فصيح العبارة سلسها ليس فيه من العجمة أثراً أو شائبة .

ومن المترجمين من سلك في التعريب مسلكاً آخر . فإذا كان محمد السباعي دارياً باللغات الأجنبية ، فهم بها على غير دراية . ولهذا كان لا مفرّ لهم من أن يستعينوا بمترجم ينقل الأثر من أصله الأجنبي إلى نصّ عربي . ثم يقومون هم بتمهّد هذا النصّ بالصقل والتهذيب بل إعادة الصياغة ليجيء في آخر الأمر عملاً أدبياً جميلاً ، حتّى ولو فأنى عن الأصل بحكم أن العمل تناوله اثنان أحدهما مترجم ، يؤدّي المعنى بأي عبارة ولو كانت مهلهلة سقيمة ، وثانيها أديب ولكنّه مبتوت الصلة لغوياً بالنصّ المترجم . ونذكر من أولئك المترجمين مصطفى لطفي المنفلوطي والشاعر محمود أبو الوفا الذي أخرج رواية « جريمة سان ملفستر » في أسلوب عربي شديد الفصاحة وهو لا يعرف حرفاً من نصّها الفرنسي .

ثم إن من المترجمين من اتخذ في الترجمة أسلوباً آخر ، فقسّمها إلى مراحل ثلاث ، تتمثل المرحلة الأولى منها في إجراء ترجمة سريعة للنص الأصلي تسمى بـ "ترجمة التراكيب" . فتمت استكمال هذه المرحلة ، فتمت الترجمة الأصلية "الأجنبية" وأزيل من الطريق تماماً ، ثم عكف المترجم على تهذيب ترجمته وتشذيبها بما يلبسها ثوباً أدبياً ويسبغ عليها رونقاً عربياً يلغى عجمتها . وعندئذ تبدأ المرحلة الثالثة ، وهي مرحلة إعادة كتابة الأثر وإغنائه قدر المستطاع بفنون البلاغة والتعبير ، وصقله صقلًا تراءى فيه إشراف الأدب ومطارف الفن . ومن الآخذين بهذا المنهج أحمد حسن الزيات .

وهناك مترجمون يستمسكون في ترجماتهم بالحرفية الكاملة ، فلا يتركون حرفاً ولا يتصرفون في عبارة . فالكلام الذي ينبرون لنقله مكتسباً لصيغة التقديس ، وليس من حقهم أن ينحرفوا عن صراطه المستقيم أو يتصرفوا فيه بحذف أو إضافة أو تحوير ، وغاية ما يتوخّونه ، هو أن ينقلوا المتن نقلاً حرفياً أميناً دون إدخال بنصاعة الديباجة أو بوضوح المعنى أو بالتراكيب . وفي هذه الفئة من المترجمين يذكر الدكتوران يعقوب وفؤاد صروف وعادل زعير وعلي آدم وعباس حافظ والدكتور راشد البراوي .

أما المترجمون الذين وكدهم أن يترجموا الوثائق والعقود القانونية ، أو كتب المعادلات الرياضية والمسائل العلمية المختلفة ، فهؤلاء مفروض فيهم أن يحافظوا على الدقة الحرفية واللفظية لما يترجمونه ، وأن يكونوا على دراية كاملة بالمصطلحات الحديثة التي استقرت في كل باب ، وحتّم عليهم أن يلتزموا بتعابير معينة اكتسبت بالعرف والاصطلاح كيئاً ذاتياً في القانون والعلوم ، فإن تصرفوا فيها تصرفاً بيانياً أو لئوياً جانبوا الجادة . على أن الضليعين في هذه الترجمات لا بدّ من أن تظهر خصائص أساليبهم وشخصيتهم في مترجماتهم ، كالقبيش عبد العزيز فهمي وعبد الحميد بدوي والدكتور سبأ حبشي ومن هم في طبقتهم من سدنة القانون والفقه .

وهناك المترجمون المشاءون ، أي الذين يعيشون في مدارج الحياة اليومية ، يترجمون للصحف والإذاعات ، وينقلون الكتب نقلاً سريعاً ، دون أن يتسرع لهم الوقت لإعادة النظر في ترجماتهم أو مراعاة الحرص الدقيق الكامل في عملهم . فهؤلاء يترجمون تحت ضغط السرعة ويعملون أعمالاً مرهقة في ساعات الليل المتأخرة ، وليس في وسعهم إلا أن يفتلّبوا الارتجال على الانثاء ، والسهولة على التعقيد ، فهمم الأول أن يترجموا برقيات الصحافة ترجمة مفهومة ، وأن ينقلوا الأخبار نقلاً سريعاً ، أو يترجموا الروايات البوليسية ترجمة شعبية ، وليس هناك وقت للإتقان وليست ثمة ضرورة له مادامت الصحيفة تُقرأ وتهمل ، والخبر يُذاع ويُنسى ، والرواية البوليسية تعرض في السوق أياماً ثم تستعاد كمرتجع ، مصيره الإزفاء والإهمال ، على أن طابع السرعة الذي تميّز به أعمال هذه الفئة من المترجمين يجعلهم قادرين على ارتجال المافي والمرادفات للتعبيرات الجديدة التي تدخل في لغة الحديث اليومي ، وسواء أصابوا في ارتجالهم توفيقاً أو تخلّطى التوفيق عنهم ، فإن طائفة كبيرة من مسكوكاتهم اللفظية تشيع على الألسنة كفولهم « تصعيد » الحرب و « تحييد » الجزيرة والحركة الجماهيرية ، و « التوعية » الاقتصادية و « الحوار » المذهبي وهلم جرا .

وهناك المترجمون الفوريون الذين يُستعان بهم في المؤتمرات الدولية والندوات المتفرعة عليها والجماعات الإقليمية ، حيث تعدد لغات المشاركين في المؤتمر أو الندوة ، ويقوم المترجمون الفوريون بترجمة الخطب والناشآت في نفس الوقت واللحظة ، فتنتقل ترجماتهم عبر السماعات إلى آذان الحاضرين ، كل حسب ما يحسن من لغات . وأول ما يميّز به هؤلاء المترجمون الفوريون الإتقان الكامل للفتين اللتين يشتغلون بهما ، مع حضور الذهن وسرعة البديهة بحيث تتم عملية الترجمة لحظة بلحظة ، فلا يتخلّف المترجم عن الخطيب أو المتكلم . فإذا كان موضوع المؤتمر موضوعاً فنياً ، يعالج جانباً من جوانب



المهندسة أو الكيمياء أو الفيزياء أو علوم الفضاء أو ما إلى ذلك ، اشترط في المترجمين الفوريين الإلمام الكامل بالمصطلحات التي تتصل بموضوع المؤتمر حتى لا يشعروا في عملهم ، لا سيما وأن أمثالهم لا يستطيعون مراجعة قاموس أو الكشف عن لفظة بحكم اضطرارهم إلى متابعة كل ما يقال وارتجالهم الترجمة تلقائياً وعلى الفور وفي عين اللحظة .

وهؤلاء المترجمون ، على خطر المهمة التي يقومون بها في المحافل الأهميّة ، لا يؤدّون ولا يُرجى منهم أن يؤدّوا خدمةً للأدب أو للفكر أو للعلوم المختلفة . فهم «ترجمة» من طراز عالٍ وقلّ أن تتميزّ ترجمات أيّ منهم بخصائص أو مقدمات ينفرد بها عن سواه ، وإن كان عملهم يهر ، ومهمّتهم تكاد تبلغ مرتبة الإعجاز بسرعتها الفائقة وخطورتها ولا سيما إذا أساءوا الفهم وأساءوا التعبير نتيجةً لذلك . وللمرء أن يتصورّ الأزمات السياسية التي قد تنجم عن خطأ في الترجمة - ولو كان غير مقصود - في حلبة دولية أو منتدى جامعٍ لدول شتّى . فللكلام خطر ، وإلقاؤه في غير تدقيقٍ أو تبصّرٍ كفيّلٍ بإحداث أصداء بعيدة إن وقع فيه لبسٌ أو سوء تأويلٍ كأثر من آثار سوء الفهم وخطأ النقل .

وفنون الترجمة جميعاً قد اطرّدت على غير نهج مرسوم ، وتركت لاجتهاد كلّ سالكٍ في هذا الميدان . وإذا قيل في وصف الترجمة إنها «علم» ، فإن هذا العلم لا يدرّس أو يلقن في المعاهد والجامعات ، ولو دُرّس ، فأقلّه يتمّ في قاعات الدرس ، وأكثره يُنجز في الحياة العملية نفسها . يضاف إلى ذلك أن المترجم المقتدر هو الذي أهّل نفسه لتحصيل قدرٍ وافٍ من أبواب المعارف جميعاً ، وناهيك بإتقان اللغات التي هو بها مشغول ، ومادّة التخصص التي تنصبّ عليها عنايته . وإذا كان المرء أن يتحدث عن بعض خبرته ، فلا حرج في أن يذكر الكاتب أنه ألقى نفسه وهو يترجم كتاباً جديداً عن قضية فلسطين ، منشغلاً بموضوعاتٍ بعضها تاريخي ، وبعضها

ديني" ، وبعضها سلافي" ، وبعضها سياسي" ، وبعضها قانوني" ، وبعضها اقتصادي ، وبعضها متشعل بأمور الأمم المتحدة ، وبعضها من صميم الفقه الدولي وبعضها جغرافي" وإحصائي . ولا تستقيم ترجمة مثل هذا الكتاب إلا إذا كان ناقله على دراية بأطراف وافية من هذه العلوم جميعاً ، فوق إتقان اللغات الثلاث التي دخلت في الكتاب وترجمته ، بما في ذلك المصطلحات اللاتينية والنصوص الإفرنسية والفرن الانكليزي والترجمة العربية .

والترجون ينقسمون في جملتهم إلى فئتين عريضتين : فئة المترجمين المتخصصين الذين يتوافرون على ترجمة كتب في موضوع بعينه كالطب مثلاً أو علم طبقات الأرض أو علم الفضاء ، لطول باعهم في هذا العلم أو ذاك ، وفئة المترجمين الذين يقولون كل شيء مما يكن موضوعه ، مادامت بين أيديهم مصطلحاته وفي متناولهم بقليل من الاجتهاد أن يصبحوا على دراية طيبة بفحواه . والفئة الأولى تركز جهودها في ميدان واحد من الميادين الأكاديمية المتخصصة فلا تترجما . أمّا الفئة الثانية ، فهي التي تضطلع عادةً بأكبر العبء في ترجمة الكتب الأدبية ، وكتب التاريخ والرحلات ، والكتب الثقافية العامة مادامت بعيدة عن التخصص الخفيف . والفئة الثانية من النقلة هي التي يؤمل عليها أكبر تمويل في إغناء المكتبة العربية بصنوف المؤلفات التي تصدر بلغات العالم الكثيرة ، ولا سيما ما يتخذ لنفسه مكاناً في التراث الفكري أو التاريخ الأدبي" أو ما يعتبر من أمهات الكتب .

وليس ثمة عاصم من التبذل في الترجمة والترخص في النقل إلا إيمان المترجم بأنه يضطلع برسالة ، وشموهه بأن له من ضميره رقيباً على عمله . فلا يحدث ، إلا في النشدرى ، أن يجري القاري مقابلة بين الترجمة والنص ليتبين حظها من الدقة والإتقان . والقاري يفترض أصلاً أن المترجم قد توافرت له الكفاية ، ودانت له القدرة ، وتسكملت عنده أسباب الإتقان ، واضطلع بعمله عن دراية وفهم ووعي وضمير يقظ وأمانة تامة . وهذه

الثقة القائمة بين القاري\* والمترجم بنذيتها تأكّد هذه الاعتبارات في كل أثر جديد ينقله المترجم . فإذا حدث ما يزعم هذه الثقة لم يعد يسيراً استرجاعها . و « الرسالة » التي يتوخّاها المترجم تفرض عليه أن ينزل الكتاب من نفسه منزلة عزيزة ، وأن يكون بينه وبين موضوعه تجاوب وتجاذب ، وأن يكون واثقاً من نفعه إذا ترجم ، وأن يحرص على إبقاء هذا الأثر بكل جماله ورويقه وبهائه عند ترجمته ، فلا تمدو عليه أسباب التشويه والمسخ . والمترجم الصادق مع نفسه ، هو الذي يخاطب ذاته قائلاً « ليتني كنت مؤلف هذا الكتاب ، أما وقد ألّفه غيري ، فلا عكف على نقله بشغف وهوى وهوس حتى أكون خليقاً بشرف نسبة الترجمة إليّ » إن فاني شرف نسبة التأليف إلى قلبي » .

ولو آمن كل مترجم « برسالته » ووطن النفس على أن يخلص لهذه الرسالة إخلاصاً شبه ديني ، وعقد العزم على أن يطاول بترجمته المؤلف الأصليّ مها تكن منزلته ، وتأهّب للترجمة بحسن الفهم ودقّة التعبير وحلاوة الأسلوب ، لارتقى مستوى الترجمات العربية ارتقاءً عظيماً ، ولأغناها ذلك عن الاعتماد عن المراجعين والفاحصين وغيرهم من الذين كثرت أسماؤهم وتمددت صفاتهم على أغلفة الكتب المترجمة .

فالت ترجمة كعمل أدبيّ فكريّ ثقافيّ كريم ، رسالة وأمانة . ومن صميم الرسالة والأمانة أن يضطلع بها الخليصون الصادقون دوناً حاجة إلى قسم عظيم .

وديع فلسطين



# شعر الوقوف على الأطلال

مَنْ الْجَاهِلِيَّةِ إِلَى نَهَايَةِ الْقَرْنِ الثَّالِثِ

- ٨ -

تطور شعر الوقوف على الأطلال في العصر العباسي

بدأت حياة العرب تتغير شيئاً فشيئاً منذ أوائل القرن الثاني للهجرة في الأمصار الإسلامية الجديدة التي أوطنوها واستقروا فيها . حتى إذا انتصف هذا القرن ، واستتب الأمر لبني العباس في بغداد ، أخذت آثار هذا التغير تظهر في طريقة تفكير الناس ، وفي إلتحاجهم في الأسب والشعر . وقد تطورت تبعاً لذلك كل أنماط الأدب وأغراض الشعر المعرونة . وزيد هاهنا أن نعرف ما حل بشعر الوقوف على الأطلال في خلال هذا الانقلاب المكري . وسندرس تطور هذا الشعر عند شعراء القرن الثاني أولاً ، ولا سيما في شعر أبي نواس منهم . ثم ندرسه عند شعراء القرن الثالث ، ولا سيما في شعر أبي تمام والبحري منهم .

١ - شعراء القرن الثاني : أبو نواس

كان شعراء هذا القرن أصحاب تجديد وثورة جريئة على القديم . فقد حاولوا ابتداء مذهب في الشعر جديد يتفق وواقع الحياة المادية والمعنوية

التي كانوا يقيمونها في بغداد في النصف الثاني من هذا القرن . وزعيم هذا المذهب وخير من يمثل آراء أصحابه وطريقتهم وخصائص أشعارهم هو أبو نواس بلا ريب . ولذلك سنقتصر على دراسة تطور شعر الوقوف على الأطلال عنده وحده دون أصحابه ، لأنه خير من يمثلهم كما قلنا ، ولأن أصحابه هؤلاء لم يقولوا شعراً له شأن في المنازل والديار .

\* \* \*

لأبي نواس شأن عجيب في شعر الوقوف على الأطلال . فهذا الشعر عنده ينقسم إلى قسمين كبيرين ، يباين أحدهما الآخر كل التباين . قسم يقف فيه على المنازل والديار ، ويبكيها على طريقة الشعراء القدامى . وقسم آخر ينهج فيه نهجاً جديداً ، ينمي فيه على الديار وأطلالها ، وعلى من يقول فيها شعراً . ويدعو إلى تركها وإهمالها . قال ابن رشيق في كتاب العمدة وهو يشير إلى ذلك : « وزعموا أن أول من فتح هذا الباب ، وفتح هذا المعنى أبو نواس بقوله :

لا تبك ليلى ، ولا تطرب إلى هندٍ واشرب على الورود من حمراء كالورود<sup>(١)</sup>

وقد استقرينا شعر أبي نواس في الوقوف على الأطلال ، وصنفناه حسب قسميه المذكورين ، فأنكشفت لنا الحقيقة التالية : يسلك أبو نواس الطريقة الأولى في افتتاح أماديحه وأهاليه الكبرى ، أي في أغراض الشعر العامة القديمة . أما الطريقة الثانية فيسلكها في خمرياته وما إليها من قصائده التي يقولها عابثاً في لهوه . فهو إذاً رجل ذو ذكاء ودهاء ، يراعي الذوق العام السائد في عصره حين يقول الشعر في الأغراض القديمة التقليدية لينفق شعره وينال إعجاب الناس . حتى إذا خلا إلى شيطانه وكأسه أطلق نفسه على سجيته ، وسلك الطريقة الثانية .

(١) العمدة ٢٠٣/١ ، وديوان أبي نواس ٢٧ .

وليس في القسم الأول من شعر أبي نواس في الوقوف على الأطلال كبير غناء ، فهو يحذو فيه حذو الشعراء الكبار في العصر الأموي ، ويردد معانيهم ، ويكرر نغماتهم دون أن يبلغ شأوهم فيها .

ولعل أبا نواس كان مضطراً إلى قول الشعر في هذا القسم اضطراراً لا يجد له دفقاً ، ولا يرى منه مهرباً . وهو يصرح بذلك ، ويقول (١) :  
 أعير شعرك الأطلال والديمن القفرا      فقد طال ما أزرى به نعتك الحرا  
 دعاني إلى وصف الطلول مُسلَّطٌ      تضيق ذراعي أن أجوز له أمرا  
 فسمما أمير المؤمنين وطاعة      وإن كنت قد جشمتي مركباً وعرا  
 لقد سجنه الخليفة على استهتاره بالخر ، وأخذ عليه ألا يذكرها في شعره .  
 فجاهر بأن وصفه الأطلال والقفز إنما هو من خشية الإمام ، وإلا فهو عنده فراغ وجهل (٢) .

فهل نفهم من قول أبي نواس هذا أنه أراد الانطلاق من ربة القديم فرده عن ذلك ردّاً ؟ يبدو لنا أن أبا نواس كان مضطراً إلى أن يسير في طريق القدماء ، وكان كلما زبّن له شيطانه الزيف عن هذه الطريق والاتجاه في الطريق الأخرى رده عن ذلك ردّاً عنيفاً ، رده الخليفة أو أمير المؤمنين كما يقول .

\* \* \*

وأما في القسم الثاني فأبو نواس يظهر لنا رجلاً مشغولاً بالخر ، مزوراً عن الديار والأطلال ، يذمها ليخلص من ذمها إلى مدح الخمر ووصفها وصف مغرم بها غراماً شديداً . يقول أبو نواس (٣) :

(١) ديوان أبي نواس ٢١ .

(٢) وانظر العمدة ٢٠٤/١ .

(٣) ديوان أبي نواس ١٤٨ .



لا الحزنُ مني برأي العين أعرفه      وليس يعرفني سهلٌ ولا جيلٌ  
لا أنمت الروضَ إلا مارأيت به      قصراً منيفاً عليه النخل مشتملٌ  
هذا هو السبب في موقف أبي نواس من الديار والأطلال ومن الباكين  
عليها ، بمرضة علينا عرضاً مسبباً واضحاً : إنه يحيا في بغداد حياة تختلف  
كل الاختلاف عن حياة الأعراب في الصحراء .  
وإذا كان الأمر كذلك فمن حق أبي نواس إذاً أن يبعد عن حياتهم ،  
ويهجّر صورها في شعره إلى صور أخرى يراها بعينه في البيئة التي يحيا فيها ،  
ويضطرب في مجالاتها ، ولا يريد أن يقول شعراً يصف فيه شيئاً على السماع  
كما يقول في بعض شعره ، وهو قوله (١) :

صفة الطلول بلاغة القدم      فاجعل صفاتك لابنة الكرم  
لا تتخذ عنّي عن التي جعلت      سقم الصحيح وصحة السقم

تصف الطلول على السماع بها      أفذو العيان كانت في الحكم  
وإذا وصفت الشيء متبعاً      لم تخل من غلط ومن وهم  
وفي الحق أن يصف كل إنسان ما يرى . ووصفة الإنسان ما رأى يكون  
لا شك أصوب من صفته ما لم ير . وتشبيهه ما عين بما عين أفضل من تشبيهه  
ما أبصر بما لم يبصر ، (٢) .

لقد تطورت شروط الحياة العامة ، وتغيرت أنماطها ومظاهرها ، في المجتمع  
العربي الإسلامي على عهد عباسيين ، وضعف شأن العنصر العربي والقبائل  
العربية المعروفة ، وغلبت العناصر المسلمة الأخرى من غير العرب . وبمعد  
العهد بحياة البادية ، ونسبها معظم العرب ، وانقطعوا في الأمصار التي أوطنوها

(١) ديوان أبي نواس ٥٧ - ٥٨ .

(٢) العمدة ٢٣٦/٢ .



عن البادية التي نجموا منها ، وكذلك انقطعوا عن أسبابها وأجوائها ، إلا ما كانوا يقرؤون من أخبارها وأشعارها . وبعد هذا ، فلا معنى للذكر الحضري الديار إلا مجازاً ، لأن الحاضرة لا تنسفها الرياح ، ولا يحوها المطر ، إلا أن يكون ذلك بعد زمان طويل لا يمكن أن يعيشه أحد من أهل الجيل (١) . وهذا ما فعله حقاً أبو نواس وأضرابه من المحدثين . لقد ذكروا الديار والأطلال مجازاً لا عياناً . كما ذكروا الإبل ، ووصفوا المغاوير والقفار على العادة المعتادة اقتداءً بسلك الشعراء الأقدمين ، واتباعاً لما ألفته طباع الناس معهم . ولعل أحدهم لم يركب جملاً قط ، ولا رأى ما وراء الجبانة (٢) .

وزي أن أبو نواس وأضرابه كانوا على حق في موقفهم من القديم وابتداع مذهبهم الجديد ، لأن ذلك ناشئ من روح الحياة ، مستمد من طبيعة الأشياء ، يؤيده المنطق ، ويفرضه الواقع فرضاً . ولم يعدم مذهبهم الجديد بعض المعجبين من النقاد أيضاً . فقد ذكر ابن رشيق أن قول أبي نواس في أول قصيدة له :

صفة الطلول بلاغة القدم  
فاجعل صفاتك لابنة الكرم  
هو أفضل إبتداء صنعه شاعر من القدماء والمحدثين عند الحاتمي ، فياروي عن بعض أشياخه (٣) .

\* \* \*

(١) العمدة ١٩٩/١ .

(٢) العمدة ١٩٨/١ .

(٣) العمدة ٢٠٤/١ .

وتتساءل عن السبب الذي دفع بالخليفة إلى زجر الشاعر عن مذهبه الجديد ، واضطراره إلى سلوك مسلك القدماء . ثم تتساءل عن السبب الذي جعل الناس ، في عصر أبي نواس وبعد عصره ، يزورون عنه ، وينفرون من مذهبه الجديد .

وينتينا أبو نواس هنا أيضاً عن كل افتراض ، ويجنبنا كل بحث وعناء ، فيشهد على نفسه في شعره ، ويدلنا على السبب في كل ذلك . ويتجلى لنا هذا السبب في الموقف السلي الساهر العنيف الذي وقفه أبو نواس من القديم والقدماء . إننا نحس في أعماقنا ، عندما نقرأ شعره ، أنه لم يكن يحدد ، ويدعو للتجديد ، لوجه التجديد ، وإنما يفعل ذلك ازدراء للقديم وكرهاً له . لقد كان مذهبه أو شعره د رفضاً للقديم في كل شيء ، وكلفاً بالجديد في كل شيء ، كما يقول الدكتور طه حسين (١) . يقول أبو نواس (٢) :

دع الأطلال تسفيها الجنوب وتبكي عهد جدتها الخطوب  
وخل لراكب الوجناء أرضاً تحت بها النجاسة والنجيب  
ولا تأخذ من الأعراب لهواً ولا عيشاً ، فميشم جديب

ومثل هذه الأبيات وكثير من أمثالها تظهر لنا ازدراء أبي نواس للقديم والقدماء .

ويريد الدكتور طه حسين أن يصبغ هذا السبب بصبغة سياسية في قوله في أحد أحاديث الأرباء : « على أن هذا المذهب الجديد ، على حسنه واستقامته ، وعلى أن أبا نواس موفق فيه ، لم يسلم من أشياء تمكنا من أن نفهم بغض الناس له ، ونعيم عليه ، فهو ليس مذهباً شعرياً فحسب ، وإنما هو مذهب سياسي أيضاً . يذم القديم ، لا لأنه قديم ، بل لأنه قديم ولأنه عربي ، ويمدح الحديث ، لا لأنه حديث ، بل لأنه حديث ولأنه فارسي .

(١) حديث الأرباء ١٢٤/٢ .

(٢) ديوان أبي نواس ١١ .

فهو إذاً مذهب تفضيل الفرس على العرب ، مذهب الشعوية المشهور . ومن هنا نفهم سخط كثير من العرب وأنصار العربية على هذا المذهب الجديد (١) . والحقيقة أننا نلص آثار الشعوية في شعر أبي نواس ولا سيما في خمرياته التي وقفها على ذم القديم والقدماء ، والدعوة إلى مذهبه الجديد ، بأسلوب فيه سخرية مرة وازدراء عنيف للقديم . وقد عرف القدماء ذلك من أبي نواس . فقال ابن رشيقي عنه في العمدة : « وكان شعوبي اللسان . فما أدري ما وراء ذلك . وإن في اللسان وكثرة ولوعه بالشيء لشاهداً عدلاً لا ترد شهادته (٢) » .

ولذلك ثقل أبو نواس على الناس ، وعلى أكثر العلماء والنقاد ، وفقرم من مذهبه هذا الجديد . والناس ، مهما كانت أحوالهم ، لا يرضون أن يسخر بهم أحد . ولو اتبع أبو نواس ، في الدعوة إلى مذهبه الجديد ، طريقة أخرى غير طريقة السخرية بالقديم والزراية عليه ، لكان له ولمذهبه شأن غير الشأن الذي انتهى إليه ، ولرضي عنه الناس وأقبلوا عليه معجبين . ولقد تخلى أبو نواس مرة عن موقفه السلبي الساخر في شعره ، واتخذ موقفاً إيجابياً حكماً في خمرية من خمرياته ، فوفق توفيقاً كبيراً ، وأتى بشيء جديد ، يمكن لنا أن نقول فيه : إنه الجديد الحق الذي كان ينبغي لأبي نواس أن يسعى إليه ، وأن يحققه في مذهبه الجديد . قال (٣) :

ودار ندامي عطّلوها وأدجلوا      بها أثرٌ منهم جديدٌ ودارسٌ  
مساحب من جر الزقاق على الثرى      وأضغاثٌ ريجان : جني ويابس  
حبست بها صحتي ، فجددت عهدهم      وإني على أمثال تلك الحابس

(١) حديث الأربعاء ١١٣/٢ - ١١٤ .

(٢) العمدة ٢٠٤/١ .

(٣) ديوان أبي نواس ٣٧ .

ولم أدر منهم غير ما شهدت به بشرقي سبابط الديار البساسب  
 أقننا بها يوماً ويومين بعده ويوماً له يوم الترحل خامس  
 تدار علينا الكأس في عسجدية حبتها بأنواع النساوير فارس  
 هذه آثار الديار التي وقف عليها أبو نواس هنا : آثار جر الزقاق ،  
 وبقايا أضغاث الرياح . إنها أطلال الحانة ! وقد أعجب العلماء والنقاد في  
 القرن الثالث بهذه القصيدة . جاء في المثل السائر لابن الأثير بشأن هذه  
 الأبيات : « وما انتهى إليّ من أخبار ابن الزرع قال : سمعت الجاحظ يقول :  
 لا أعرف شعراً يفضل هذه الأبيات التي لأبي نواس . ولقد أنشدتها أبا شعيب  
 القلال ، فقال : والله يا أبا عثمان ، إن هذا هو الشعر ، ولو ثَقِرَ لَطَنٌ !  
 فقلت له : ويحك ، ما تفارق عمل الجرار والخزف . ولمعري ، إن الجاحظ  
 عرف فوصف ، وخَبِرَ فشكر . والذي ذكره هو الحق (١) » .

ولا غرابة في ذلك . فقد تخلى أبو نواس عن سخريته من القديم  
 وازدراؤه له في هذه القصيدة كما نرى ، وأخفى ميله للفرس وإعجابه بهم ،  
 وأخلص لفنه ومذهبه ، فوفق في ذلك كل التوفيق ، وحاز إعجاب النقاد .  
 ولولزم أبو نواس هذه الطريقة ، وثبت عليها في مذهبه ، وعالج بها التجديد  
 في شعره ، لنفض القديم نفصاً ، ولضمن لمذهبه الفوز والبقاء . ولكنه لم  
 يفعل ذلك ، واختار سبيل المجابية والهجوم ، فأنصرف عنه الناس ، واندثر  
 من بعده مذهبه الجديد .

## ٢ - شعراء القرن الثالث : أبو تمام والبحري .

كانت لشعراء القرن الثالث مدرسة خاصة في الشعر ، تخالف في أصولها  
 ومظاهرها مدرسة التجديد التي تزعمها أبو نواس في القرن الثاني . لزم

(١) المثل السائر .

هذه المدرسة جانب الاعتدال والاتزان في شعرها ، وسلكت سبيلاً وسطاً بين القديم والجديد . فلم تكره القديم كما كرهه أبو نواس وأضرابه ، بل كانت تحبه وتحب قراءته ، ولكنها في الوقت نفسه لم تخضع لهذا القديم خضوعاً تاماً . وكانت النتيجة أن هذه المدرسة اتبعت القديم في أشياء ، وأحدثت لنفسها أشياء ، ومزجت القديم الذي اتبنته بالحديث الذي أحدثته مزجاً بارعاً جميلاً .

وأشهر شعراء هذه المدرسة في القرن الثالث هما الشاعران الطائيان أبو تمام أوس بن حبيب وأبو عبيدة البحتري . وقد قالوا في الوقوف على الأطلال شعراً كثيراً ، ولا سيما البحتري الذي فاق من جاء قبله ومن جاء بعده من الشعراء في الإكثار من شعر الوقوف على الأطلال . وسنعرض لهذا الشعر في الصفحات التالية ، ونرى ما طرأ عليه من تطور وتغير .

\* \* \*

عاش هذان الشاعران في بغداد وغيرها من الحواضر العربية ، وألغا الحياة في قصور هذه المدن وحداثتها ، وشغلا بالجماليات التي يسترها لها حياة الحضارة والترف فيها . كما قرأوا واطَّلَعُوا على العلوم والثقافات المختلفة التي شاعت في عصرها ، فبدأ أثرها في شعرها ، ونتج عن ذلك كله أن هذين الشاعرين قد نسيا حياة البادية وصورها الحقيقية ، كما نسيها غيرها من الناس . وإذا ما رأينا في شعرهما في الوقوف على الأطلال آثاراً لحياة البادية وصوراً منها فنحن نرى ونعرف أنها آثار وصور منقولة من الشعر ، لا أصالة فيها ، بل هي أصداء مرددة .

وكان من أثر ذلك أيضاً غياب النزعة المادية عن شعرهما في الوقوف على الأطلال . فأبو تمام والبحتري لا يكادان يذكران مواقع الديار ، وبقاياها ، والوحوش التي تألفها ، كما كان يفعل القدماء من الجاهليين والإسلاميين ، إلا في أحوال نادرة جداً ، وفي إشارات سريعة خاطفة . وعلى هذا

لم يبق في شعرهما من معاني الوقوف على الأطلال المادية المعروفة إلا بقايا ضئيلة قليلة، لا تكاد تبين بين المعاني الأخرى التي أكثروا القول فيها، وداروا حولها كالدهاء للديار، ووصف حالة الشاعر النفسية، ولا سيما البكاء، ومشاركة الأصحاب الوجدانية، ولا سيما اللوم والمذلل والعتاب على الوقوف بالديار. ونلاحظ، على العكس من ذلك، ظهور النزعة المعنوية العقلية ظهوراً واضحاً في شعر الوقوف على الأطلال عند أبي تمام والبحري. وهذا أثر من آثار العصر الذي نشأ فيه، والبيئة التي عاشا فيها. فقد كان القرن الثالث كما نعرف عصر حضارة وعلوم وثقافات. فأبو تمام والبحري إذا وصفا الديار، وقلما يفعلان ذلك، فإنها لا يصفانها وصفاً تؤديه إليها حواسها، وإنما يرسمان لها صوراً تولدها الخيلة الشعرية دون أن تستعين بحاسة الإبصار. يقول أبو تمام (١) :

قِفُوا جَدِّدُوا مِنْ عَهْدِكُمْ بِالْمَاهِدِ      وَإِنْ هِيَ لَمْ تَسْمَعْ لِنِشْدَانٍ فَاشْدِ  
لَقَدْ أَطْرَقَ الرَّبْعُ الْحَمِيلَ لَفَقْدِهِمْ      وَبَيْنَهُمْ إِطْرَاقَ شِكْلَانٍ فَاقْدِ  
فَهُوَ يَتَخِيلُ الرَّبْعَ حَزِينًا مَحْزَنًا ،      قَدْ أَطْرَقَ كَنْ أَصْبَبَ بِفَقْدِ عَزِيزٍ .  
وَأَمَّا أَلْوَانُ الرَّبْعِ الْحَائِلَةِ ،      وَأَمَّا بَقَايَاهُ الْعَافِيَةِ ،      فَلَا يَعْرِفُ عَنْهَا شَيْئًا ،      لِأَنَّهُ  
لَا يَعْرِفُهَا ،      وَلَمْ يَعَايِنَهَا بِرَأْيِ الْعَيْنِ مِنْهُ .

وعوامل تخريب الديار في شعر هذين الشاعرين تبتدئ شيئاً فشيئاً عن عوارض الطبيعة كالرياح والأمطار ، وتقرب من العوارض المعنوية كصرف النوى مثلاً . يقول أبو تمام (٢) :

دَارَ سَقَاهَا بَعْدَ سَكَانِهَا      صَرَفُ النُّوَى مِنْ سَمِّهِ النَّاقِعِ  
فَلَا تَلُومَا ذَا الْهَوَى ،      لَيْسَتْ يَدْعُ حَنَنُهُ النَّازِعِ

(١) ديوان أبي تمام ٦٨/٢ .

(٢) ديوان أبي تمام ٣٥١/٢ .

أرأيتم كيف يسقي صرف النوي الدار من سمه الناقع ؟ إن هذا من توليد خيلة مثقفة مصقولة يمشي صاحبها في القرن الثالث الهجري . إنه يريد أن تقادم الزمن قد أخرج الدار . ولكنه لا يقول هذا هكذا ، وإنما يقوله كما رأينا . وهذه طريقة لأبي تمام معروفة في شعره . فهو يعمد في الاستعارة عن الواقع المألوف . وهذا أثر من ثقافة عصره كما قلنا آنفاً . والبحثري في القرن الثالث يشبه جريراً في القرن الأول بنزعة تقديم الغزل على شعر الوقوف على الأطلال في بعض الأحيان . فهو يقول (١) :

شَدَّ ما أغرمت ظلومُ بهجري      يمد وجدي بها وغلة صدري  
ولعمري ، يمينَ برٍّ ، وحسبي      في الهوى أن أقول فيه : لعمري  
وبمد غزل ناعم ، غني بالنغم ،      يعود البحتري إلى الديار ، ويقف  
عليها قائلاً :

قد وقفنا على الديار ، وفي الركـب حـريـبٌ من الغرام ومثـري  
ولو أنني أطيسع أمرَ حلمي      كان شتى أمرُ الديار وأمري  
ولكن هذا ، زيادة على تأخيره عن الغزل ، ليس شعراً في الديار والأطلال كما نهد هذا الشعر . وإنما هو غزل قد مزجه البحتري بشعر الوقوف على الأطلال مزجاً . وليس فيه من هذا الشعر شيء سوى ذكر كلمة الديار .

وقد سار أبو تمام والبحثري في كل شعرهما على هذه الطريقة في مزج الغزل بشعر الوقوف على الأطلال . يقول أبو تمام مثلاً (٢) :

إن عهداً لو تعلمان ذمياً      أن تناما عن ليلي أو تنيا

(١) ديوان البحتري ١/٢٧٠ .

(٢) ديوان أبي تمام ٣/٢٢٢ - ٢٢٣ .

كنت أرعى البدور ، حتى إذا ما      فارقوني أمسيت أرعى النجوم  
 قد مررنا بالدار وهي خلاء      فبكينا طولها والرسوم  
 وسألنا ربوعها ، فانصرفنا      بسقام ، وما سألنا حكما  
 أصبحت روضة الشباب هشما      وغدت ربحه الليل سموما  
 شُعلة في المفارق استودعني      في صميم الفؤاد ثكلا صميا  
 وهذا غزل جديد كما نرى ، يمزج فيه أبو تمام فراق الأحباب والمروء  
 بالدار وبكاء طولها والحنين إلى أيام الشباب جميعاً مزجاً غريباً . ويقول  
 البحري (١) :

أطاع عاذله في الحب إذ نصحا      وكان نشوان من سكر الهوى قصحا  
 فما يهيج به نوح الحمام إذا      ناح الحمام على الأغصان أو صدحا  
 ولا تفيض على الأظمان عبرته      إذا نأين ولو جاوزن مطلحا  
 وربما استدعت الأطلال عبرته      وشاقه البرق من نجد إذا لحا  
 وهذا أيضاً غزل جديد ، يمزج فيه البحري أنواع الغزل بعضها ببعض  
 مزجاً غريباً .

وقد ذهب أبو تمام مذهباً أبدياً من ذلك ، فحاول أن يمزج شعر الوقوف  
 على الأطلال بشعر المديح أيضاً . فهو يقول في مدح محمد بن عبد الملك الزيات (٢) :  
 دَنِفَ بكى آياتِ رَبِّعٍ مُدَنَفٍ      لولا نسيمُ ترابها لم يعرفِ  
 . . . . .  
 وكأنا استسقى لهن محمد      فرسومهن من الحياء في زُخرفِ  
 سأل اليمام فجاءها بجائمه      منه بوبل ذي وميض أو طفِ  
 متعاقب الحوذان ، تنشره الصبا      خضياً ، وتطويه كطي الرُفِ  
 وتوى الربيع بها ، فليس يُقِلُّه      عنها نسيجُ سمومِ قِيطِ مُعْصِفِ

(١) ديوان البحري ١/ ٤٤٠ .

(٢) ديوان أبي تمام ٢/ ٣٩٤ - ٣٩٦ .



ولست أدري ما موقعُ هذا المدح من نفس محمد بن عبد الملك الزيات المدوح بهذه الأبيات . على أننا نرى في الأبيات وصفاً جديداً للديار ، إذ يصف الشاعر نباتها وزيتها في الربيع . وهو أثر من آثار العصر والبيئة ، يستعيره أبو تمام من وصف الحدائق والبساتين لوصف الديار وأطلالها . وإلا فالقدماء لم يصفوا الديار إلا بالمفء والخراب والخلاء من مظاهر الحياة .

وقال أبو تمام أيضاً في وصف الديار وطلوها :

تطل الطلول الدمع في كل منزل وتمثل بالصبر الديار الموائيلُ  
دوارس لم يحف الربيعُ ربوعها ولا مرّةً في أغفالها وهو غافل  
فقد سحبت فيها السحاب ذبولها وقد أخلت بالنور فيها الحائل  
ليالي أضلت الغزاء وخزلت بمقلك أرام الخدور المقائل

وليس ثمّ أبي تمام هاهنا في وصف الديار وبقاياها ، كما نرى ، وإنما هم في التجنيس وإحكامه في كل بيت من هذه الأبيات . و نرى في الأبيات مع ذلك ميلاً إلى وصف الديار هذا الوصف المتكرر الذي يبناء آناً ، وهو وصف أثر الربيع وأمطاره في نباتها وزخرفها .

وقصارى القول في هذا : إننا حين نقرأ شعر أبي تمام والبحري في الوقوف على الأطلال نجد هذا الشعر قد فقد عندها أشياء كثيرة من عناصره المقومة له ، وذاب في الغزل المزيج الذي أحدثه هذان الشاعران ، فأضاع استقلاله ، وأصبح بذلك معنى من معاني شعر الغزل ، بعد أن كان نوعاً من أنواعه ، أو مقدمة له تؤدي إليه ، وبعد أن كان الشاعر يبدأ به دائماً حين افتتاح القصيدة .

لقد صار الشعراء المحدثون ، وهم من أهل الحضر ، يذكرون الديار مجازاً ، للاحقة وعبارة .

وبعد فنستطيع الآن ، في نتيجة هذا العرض السريع ، أن نجمل المراحل الكبرى في تطور شعر الوقوف على الأطلال من الجاهلية حتى نهاية القرن الثالث . فقد كانت المرحلة الأولى في شعر الغزلين البداءة في القرن الأول ، وذلك باهتمام هؤلاء الشعراء بالحالة النفسية ، ووضعها في المرتبة الأولى بين معاني شعر الوقوف على الأطلال . وكانت المرحلة الثانية في شعر جرير ، في القرن الأول أيضاً ، حين حاول بطريقته مزج شعر الوقوف على الأطلال بشعر الغزل . ثم كانت المرحلة الأخيرة في شعر أبي تمام والبحري وأضرابها من شعراء القرن الثالث المحدثين حين امتزج شعر الوقوف على الأطلال عندهم بشعر الغزل ، وذاب فيه ، وأصبح معنى من معانيه ، بعد أن كان نوعاً من أنواعه قائماً بنفسه ( في أول القصيدة .

الدكتور عزة حسن



# المعلم بطرس البستاني

حقائق جديدة عنه وبعض رسائله التي لم تنشر

وقفنا أثناء التفتيب في سجلات الجمعيات التبشيرية الأمريكية على حقائق عن المعلم بطرس لم يذكرها من ترجم له في اللغة العربية أو في اللغات الأخرى ، واكتشفنا في مكتبة جامعة هارفارد نحو عشرين رسالة كتبها المعلم بطرس إلى البشر القس عالي سمث (١) الأمريكي ، تميّط إحداها اللثام عن أول جمعية أدبية أسست في بيروت ، وتشرح أخرى مشروع قاموس عربي جديد ، وتتناول غيرها من الرسائل مسألة ترجمة التوراة إلى اللغة العربية وشؤون التعليم والكتب المدرسية والأدبية وغير ذلك من الأمور المهمة . ومقالنا هذا مقصور على إظهار ما هو مجهول من هذه الحقائق ، ونشر بعض الرسائل التي لم تنشر قبلاً توضيحاً لذلك كله . وسنبقي نصّ ما نقبسه كلياً أو جزئياً على صورته الأصلية ، بما فيه من الأغلاط اللغوية والإملائية ومن الركاكة والألفاظ العامية .

استخدم المبشرون الأمريكيون منذ أول إقامتهم في بيروت بعض شبان النصراني العرب ليعلموهم اللغة العربية ، كما استخدموهم في التعليم والترجمة . وكان ذلك من وسائل المبشرين لاجتذاب الشبان إلى مذهبهم البروتستنتي . وأول من اجتذبه بهذه الوسائل أسعد الشدياق الماروني المذهب ، بعد أن علّم أحدهم العربية وترجم له رسالة تهاجم المذهب الكاثوليكي وتحمسن البروتستنتي عنوانها « وداع يونس كين إلى (كذا) أحبابه في فلسطين وسورية » .

---

(1) Eli Smith

ويونس كين (١) هذا هو أحد أفراد الفوج الأول من المبشرين الأمريكان في سورية .

أما صلة المعلم بطرس بهم فبدأت في سنة ١٨٤٠ م وهو في الحادية والعشرين من عمره . فعلمهم سمث المربية وتعلم منه الإنكليزية ، وفي الوقت نفسه اشتغل معلماً في مدرسة عبيّة التابعة للمبشرين ، وساعدهم في ترجمة بعض كتبهم . ومن هذه كتب ألفه سمث في شرح المذهب البروتستنتي ، فترجمه المعلم بطرس بعنوان « الباب المفتوح في أعمال الروح » ، وطبع في بيروت سنة ١٨٤٣ . وبهذه الطريقة استدرج المعلم بطرس حتى اعتنق المذهب البروتستنتي ، فمكّنت مكائته عند الأمريكان حتى أن رئيسهم القادم من أمريكا للتفتيش أوصى به ليكون واعظاً وقساً .

وأحب المعلم بطرس سمث ، واعتبره بمثابة أستاذ أو أب ، وأعرب عن احترامه وحبه في عدد من الرسائل كتبها لما كان سمث غائباً في أمريكا . ورضي المبشرون عن المعلم بطرس واعتبروا قبوله مذهبهم من علامات نجاحهم . وأظهر هو إخلاصاً لهم في الخدمة ، وأكد ذلك بتعلقه بمذهبه الجديد ، كما هو ظاهر من كتاب أرسله إبان الفتنة التي حدثت سنة ١٨٤٥ فأصاب مسقط رأسه قرية الديّة كما أصابت أهله ، قال : « الشايع أن أحوال وادي التيم كأحوال هذا الجبل فإن نصارتها ودروزها قايين على بعضهم ... إن الديّة قد احترقت كلها وأنا حزين من أجل والدتي وأخي كنعان ... فلو قدرت أن تنظر إلى هذه البلاد من حيث أنت الآن لرأيتهما تغيرت جداً ورأيت أنها مشرفة على الخراب التام ، الرب ينظر إلى الأحوال ويصلحها إلى ما يؤول إلى مجد اسمه . وأنا عندما أرى هذا التغيير في الحكم والأهالي أترجى أنه ربما يكون عقيب ذلك فتح باب لدخول الإنجيل في هذه البلاد ... »

وأشار المعلم بطرس إلى الفتنة مرة أخرى في كتاب أرسله بعد نحو شهرين ، أظهر فيه حياداً نادراً في تلك الأيام ، وبلغ سمث أن مساعي المبشرين في حاصبيا لم تذهب سدى ، رغمًا عما أصاب البروتستانت فيها من التلف ، قال : « ... نحن نعلم أن هذه المرة كان الاقتراء من النصارى لأن الدروز في ابتداء الأمر لم تكن لهم إرادة في الحرب ولأجل عتو النصارى وجبرم وإرادتهم الخبيثة أن يبيدوا الدروز وانكالمهم على سيفهم وتوسهم وعدم مسكهم جانب الدولة ... قد حصل لهم هذا الدمار والخراب ... وأنا أظن أن إرادة الله في ذلك أن يقاص عتو الذين اجتهدوا في أن يقاوموه بمقاومتهم لكلامه ، ويفتح الباب باتساع للتبشير بالإنجيل ويعجل الوقت الذي فيه تبطل العبادات الكاذبة ... أنا أصلي [ في بحمدون ] عصر كل أحد وعشية كل أربعاء ، وأفتر جزءاً من إنجيل يوحنا يوم الأحد بعد العصر لبعض من الأنفار ... »

طال غياب سمث في أرميكاستمر المعلم بطرس يكتب له مفصلاً أخبار البلاد السياسية ، شارحاً أعمال المبشرين في القرى المجاورة لبيروت ، ذاكرًا دوره في مساعدتهم ، مبيناً النشاط الأدبي بين معتنقي المذهب البروتستنتي في بيروت . ولعل كتابه المؤرخ في العاشر من كانون الثاني سنة ١٨٤٦ هو أهم كتبه ، لأنه يذكر تفصيلاً تأسيس جمعية أدبية في بيروت كان المعلم بطرس أمينها . قال :

« ثم أخبر جنابك أننا قد رتبنا مجمع (كذا) في بيروت وسميناه مجمع التهذيب وجعلنا له بمض رسوم لا بد منها لحفظه . وعدد أعضائه الآن أربعة عشر عضواً . وتتداول فيه عن موضوعات شتى ، وصرنا مجتمعين أربع مرات . والترتيب هو أن رئيس المجمع ينتخب موضوعاً مناسباً والكتاب يدونه في دفتر المجمع ، وكل واحد من الأعضاء يكتب شيئاً عن الموضوع ، ووقت

الاجتماع يقرأ ما كتبه ، وإذا وجد على قوله اعتراض فعليه أن يجابوب وعند نهاية القراءة يقوم من يكون قد انتخبه الرئيس للخطبة فيخطب . وموضوع الاجتماع الأخير كان : هل يجوز اقتناء الميبد ؟ وكان الحكم عند جميع أعضاء مجعنا أنه ينافي لهذا القانون وهو مها تريدوا أن يفعله الناس بكم إلى آخره وقدموا براهين كثيرة لعدم جوازه . وموضوع الاجتماع للجمعية القادمة يجب أن يكون جواباً لما قاله الجاهل في قلبه ليس إله .

وأعضاء المجمع هم ناصيف اليازجي ، الحكيم دي فورست (١) ، الحكيم فنديك (٢) ، طنوس الحداد ، طنوس صابونجي ، إلياس فواز ، ملحم شبلي وأخوه [ لا يذكر اسمه ] ، يوحنا وربات ، ديمتري فيلبس ، اسكندر ابكاربوس ، كركور وربات ، بطرس البستاني . وأصحاب الوظائف ريس ونايه ، وكاتب ونايه ، وثلاثة أركان . وقوانين المجمع الكلية هي ما يأتي : (١) اسم هذا المجمع : مجمع التهذيب (٢) غايته تهذيب العقل واستجلاب الفوائد وقد وضعنا له الرسوم المشروحة أدناه . . . يلاحظ أن المعلم بطرس نبي ذكر اسم العضو الرابع عشر . ثم يذكر المعلم بطرس قوانين المجمع ، ويختم رسالته بما يرضي سمع فيقول « ولي رجاء أنه يحصل إفادة من هذا المجمع تؤول إلى خير الانجيل » فإذا نظرنا في أسماء الأعضاء لم نجد بينهم غير بروتستنتي إلا الشيخ ناصيف اليازجي . أما الحكيمان المذكوران فأحدهما كرنيليوس فنديك المشهور وثانيها طيب من الأرمن في سورية ، وقد تعلم الطب فأصبح بعدئذٍ أستاذاً في الكلية السورية الإنجيلية ، وألف كتباً في الطب باللغة العربية منها « التوضيح في أصول التشريح » و « مختصر في أعضاء الجسد البشري ووظائفها » .

(1) Dr. Henry de Forest

(2) Dr. Cornelivs Van Dyck

وقد التبس أمر هذه الجمعية على أنطونيوس (١)، فلم يسمها باسمها الحقيقي ، وغلط في تاريخ تأسيسها ، وخطط في أسماء أعضائها ، وجعل للأمريكان نصيباً في تأسيسها أكثر بكثير مما كان لهم . وعذره أنه لم يطلع على كتاب المعلم بطرس الذي اكتشفناه مع ما فيه من التفاصيل التي لا تترك مجالاً للشك في دقتها ، لأن الكتاب كُتب بعد أيام من تأسيس الجمعية . وبعد أن عاد سمث من أمريكا أرسل بياناً عن جمعية بيروت إلى مجلة الجمعية الألمانية للمستشرقين (٢) ، وفي هذا البيان ظهرت كلمة « محفل » مكان « مجمع » ، ولكن الفرض ظل واحداً . فالحفل كان هيئة سورية « لاكتساب العلوم والفنون » دون تعرض للأمور السياسية والدينية ، والمهم أن البيان يؤكد ما ذهبنا إليه من أن السوريين لا الأمريكيين كانوا البادئين .

وظل سمث يشجع المعلم بطرس ويسهل له سبل التقدم . وحدث أن تزوج المعلم إحدى تلميذات مدرسة البنات التابعة للبشرين . وكانت هذه المدرسة تحت رعاية زوجة سمث ، والتلميذة المذكورة تدرت على تدير شؤون المنزل على يدها . وفي هذه الأثناء أخذ سمث نفسه يساعد المعلم بطرس في ترجمة كتاب مدرسي في الحساب وضعه سمث للاستعمال في مدارس البشرين ، وقد نشر هذا الكتاب في بيروت في سنة ١٨٤٨ بعنوان « كتاب كشف الحجاب في علم الحساب » . ثم وسّع المعلم بطرس بعض أبوابه ونشرها كتاباً آخر بعد ثلاث سنوات بعنوان « كتاب روضة التاجر في مسك الدفاتر » .

يظهر مما تقدم أن أول ما نشره المعلم بطرس من الكتب كان مدرسياً أو دينياً مترجماً لا ابتكار فيه . وخطوته الثانية في التأليف كانت أيضاً لا ابتكار فيها ، ونشر في سنة ١٨٥٤ « مصباح الطالب في بحث الطالب » ،

(1) Arab Awakening , p. 51

(2) Z. D. M. G. ( 1848 ) , p. 379

وهو اصطناع لكتاب كان كثير التداول في المدارس النصرانية في سورية ، ألقه المطران جبريل فرحات الحلبي الماروني في صرف اللغة العربية ونحوها وطبع في مالطا سنة ١٨٣٦ تحت عنوان « بحث المطالب في علم العربية » .  
لا شك أن ممارسة التعليم والترجمة قد أفادت المعلم بطرس كما أفادت الأمريكان . ففي سنة ١٨٤٧ قرر هؤلاء البدء بترجمة التوراة إلى اللغة العربية ترجمة جديدة ، ووكّلوا ذلك إلى سمث ، ووظّفوا له مساعدين الشيخ ناصيف اليازجي والمعلم بطرس البستاني (١) . وفي السنة نفسها عقد معتقو المذهب البروتستنتي من العرب اجتماعاً في عبيه تحت رئاسة المعلم بطرس قرروا فيه إنشاء كنيسة وطنية مستقلة عن الأمريكان . فلما أحجم هؤلاء عن الاعتراف بهذا الاستقلال المطلوب نشأ توتر بين الطرفين آثاره واضحة في كتب المعلم بطرس حتى في تلك التي تبحث ترجمة التوراة .

أعدّ سمث نفسه لهذا الشروع مدة لا تقل عن عشر سنوات أتقن فيها اللغة العربية حتى صار قادراً على الكتابة فيها كأحد أدائها في عصره ، كما هو ثابت من كتبه التي اكتشفناها ونأمل نشر المهم منها عن قريب . واستعد سمث للترجمة بجمع القواميس وكتب قواعد اللغة وغير ذلك من المراجع في مختلف اللغات . وساعده في ذلك كل من الشيخ ناصيف والمعلم بطرس مساعدة كبيرة . جاء في كتاب من الأخير مؤرخ في ٢٠ آب ١٨٤٧ قوله :

« بعد ثم يديكم ... من خصوص الكلام عن القواميس واصل طيه ... ومن يمّ الغراماتيق فالشهور منها معروف عند أهل أوروبا كابن العبري المختصر والطول ، والشدراوي والإبراهيمي واليوسفي . ولا يوجد سوى اثنين غير هؤلاء وهما غراماتيق القس بطرس الثولوي ، وغراماتيق النخوري

(١) فصلنا دور كل من الثلاثة في مقال عن « الشيخ ناصيف اليازجي » نُشر في الجزء الثاني من المجلد الثالث والأربعين من مجلة بحم اللغة العربية بدمشق ( ١٩٦٨ ) ،



طانيوس شهوان . فالأول قليل الوجود وأما الثاني فهو كثير الوجود وهو أول كتاب كان يدرس فيه الأولاد في المدارس من هذه اللغة . وقد صححه الخوري ارمانئوس الفاخوري وهذبه في العربية وأحسن ترتيبه حتى صار كأنه كتاب جديد ينسب إليه ، والآن يستعملونه في المدارس دون الأول المعروف بالشهواني ... »

ولم تكن ترجمة التوراة على توفر الوسائل هينة ، ولم يكن سيرها سريعاً ، إذ حرص سمث على استشارة زملائه في بيروت وبعض علماء التصاري في سورية وعدد من علماء الدين في أوروبا وأمريكا ، وظل يراجع وينقح أثناء الترجمة دون انقطاع . والذي يراجع كتب المعلم بطرس إليه بعد البدء في الترجمة يلاحظ في بعضها آثار التوتريين أعضاء الكنيسة الوطنية وأصدقائهم من الأمريكان ، حتى كاد ذلك يؤثر على ما كان بين سمث والمعلم بطرس من المودة . جاء في كتاب من الثاني إلى الأول :

« بموجب طلب جنابكم أرسلنا ناقله مخصوص ( كذا ) لكي يوصل الكراس الواصل من [ سفر ] التكوين ... نرجو أن لا تتكلوا علينا في الوعظ يوم الأحد في كفرشيا وبيروت ... ثم إذا كان عندكم وقت ولكم إرادة أن تفيدونا بكلام واضح وعبارات مفصلة عن الأسباب التي جعلتكم تجاوبوا الكنيسة [ الوطنية ] جواباً سليماً ... »

لم تقف على جواب سمث ، ولكننا نعلم من تاريخ التبشير الأمريكي في سورية أن قضية استقلال الكنيسة الوطنية لم تحل حتى الربع الأخير من القرن التاسع عشر . وكان ذلك أحد الأسباب التي دفعت المعلم بطرس إلى مشاريع جديدة لا علاقة لها بالأمريكان . ومن أول هذه المشاريع تأليف قاموس عربي حديث . وهذه صورة جزء من كتاب مؤرخ في ١٨ تموز ١٨٥٥ يمكن اعتباره أصل « محيط المحيط » وأمام هذا الكلام صورة شمسية للكتاب بكامله :

جناب سيدي الجليل المحترم

خبركم بكم وسأكون خاضعاً لكم في كل ما يطلب مني من طبع قاصر عن طلب غير لغاية المدارس والعموم بمصر وفي على ترتيب القواميس  
الفرنسية في نسق الكلمات يكون سهل المأخذ الخاص والعلم حيث لا تخفى جنابكم صعوبة مأخذ القواميس العربية الدارجة من جهة أوجه  
والآن بادر برفق لأخذ رأي جنابكم في مناسبة هذا العمل وإذا كان يوجد مانع لطبعة إذا صار اتفاق بيني وبين مدير المطبعة  
على كلفته وإذا أردتم أن يكون طبع ذلك بمساهمة المطبعة على أن يكون معروفه وناجحة مناصفة بيننا فلا مانع عندي فالحق  
أنا أقدر أن تنفق على عمل طريقة عادلة لا يكون فيها مندورية على أحد الفريقين أرجو أن تكرموا بالجواب لكثير على بصيرة لأنه إذا  
تم الرأي على ذلك أسعى حالاً في جمع الكتب اللازمة لهذا العمل وأبشره في هذه الصيغة ثم لعلكم أن الدعاية خير غير أن حلق  
لم يزل كما كان لما كنتم جنابكم مشرفين ومكرهه اليكم بحجر جهم مرة وربما يكون حصلت على غاية قيمة من ذلك غير أن المصنف  
في حينه إلى خلفه استمر وكما أني أرى أن استكمال الكلام يعجزني أن أتم بين بصيرة فتدفع إرادة الرب تكثف والاصل أنكم جميعاً  
في هذه الصيغة وإن الادوارد الذين كانوا في الخارج قد سألوا عنكم كالمترجمة مضامين أسفار العهد الجديد عن  
طريق بيروت الأصل إنما تكون وصلت إليكم جنابكم خبر هذا مع سؤال خاطر سيدي دام سليم ولا بد أن يتبدلون بكم ويسألون  
خاطرها مع كل خدمة تكلم فيها أمركم ودمكم

المستبد  
بطلان  
السلامة

١٨٥٥  
سوق الغرب

والسلامة

جناب سيدي الجليل المحترم

غلب لثم يديكم وسؤال شريف خاطركم أعرض أنني سابقاً تكلمت مع جنابكم عن طبع  
قاموس عربي مختصر لفائدة المدارس والعموم بمصر وفي على ترتيب القواميس الفرنسية في  
نسق الكلمات يكون سهل المأخذ الخاص والعلم حيث لا تخفى جنابكم صعوبة مأخذ القواميس  
العربية الدارجة من جهة أوجه . والآن بادر برفق لأخذ رأي جنابكم في مناسبة هذا العمل ،  
وإذا كان يوجد مانع لطبعة إذا صار اتفاق بيني وبين مدير المطبعة [ الأمريكية في بيروت ]  
على كلفته . وإذا أردتم أن يكون طبع ذلك بمساهمة المطبعة على أن يكون معروفه  
ونالجه مناصفة بيننا فلا مانع عندي . وأظن أننا أقدر أن تنفق على عمل طريقة عادلة لا يكون  
فيها مندورية على أحد الفريقين . أرجو أن تكرموا بالجواب لأن يكون على بصيرة لأنه  
إذا تم الرأي على ذلك أسعى حالاً في جمع الكتب اللازمة لهذا العمل وأبشره في هذه الصيغة  
... ودعمه لستمد دعاءكم ولذك بطرس البستاني سنة ١٨٥٥ في ١٨ تموز سوق الغرب .

لم يتم الاتفاق المقترح على المطبعة الأمريكية ، ومضى زمن لا يقل عن عشر سنوات قبل ظهور القاموس . وفي تلك الأثناء مات سمث ، فاستغنى الأمريكان عن مساعدة العلم بطرس في ترجمة التوراة عندما استأنفوا العمل تحت رئاسة فنديك وبمساعدة الشيخ يوسف الأسير . فأخذ العلم بطرس يعمل مستقلاً في ميادين التأليف والنشر والخطابة والتعليم ، مع أنه لم يستطع بعد أن يحرر لفته من بعض الركائز والاصطلاحات العامية ، والأغلاط النحوية ، وأثر الترجمة من اللغة الإنكليزية .

ليس غرضنا أن نحصي كل آثاره وأعماله ، بل الإشارة إلى ما هو جديد عنها ووجه أهميته . جاء في مقدمة كتاب « مصباح الطالب » المذكور أعلاه « أن المقصود منه نفع أولاد المسيحيين » . ولكن العلم بطرس بدأ تلك المقدمة كما لو كان مسلماً ، فقال في أول سطر : « الحمد لله العلي الأكرم ، الذي علّم بالقلم ، علّم الإنسان ما لم يعلم . » وهذا يدل على روح الإخاء الوطني التي بدأت تتصف بها آثاره .

ومن علامات استقلاله عن الأمريكان ، وجراته في قول الحق ، نشره « قصة أسعد الشدياق » ، وهي كما يقول مستقاة من مصادر مارونية وطنية . والقصة في روحها ومادتها تخالف ما نشره الأمريكان قبل ثلاثين سنة . وأقدم نص وقفنا عليه لهذه القصة طبع في مالطاسنة ١٨٣٣ بعنوان « خبرية أسعد الشدياق » . فنشر نص مغاير له قد يعتبر ثورة على البشرين وتحدياً لأقوالهم . ومع هذا فمؤلفات العلم في هذا الدور لا تدل دلالة واضحة على الابتكار . خذ مثلاً « كتاب التحفة البستانية في الأسفار الكروزية » ، فهو ترجمة رحلة روبنسون كروزو (١) التي كانت معروفة ، إذ ظهرت ترجمتها إلى العربية

لأول مرة على ما نعلم في سنة ١٨٣٥ ، مطبوعة في مالطا دون ذكر اسم مترجمها . أما نشر « ديوان أبي الطيب المتنبي » فكان جرأة من المعلم بطرس لأنه لم يمارس الشعر أو درسه ، وذلك ثابت من موقف الشيخ ناصيف اليازجي الذي اهتم اهتماماً خاصاً بالديوان وشرحه ولم ينته من ذلك طول حياته ، فأكله بعده ابنه الشيخ خليل . لكن لا جدال في فائدة كتاب مدرسي في أصول الصرف والنحو أخرجه المعلم بطرس بستوان « مفتاح المصباح » وهو تبسيط لكتاب « مصباح الطالب » . وفي آخر هذا الكتاب المدرسي ورد إعلان بأن المؤلف كان حينئذ مشغولاً بتأليف قاموس عربي « لم يُنِشِج على منواله » .

تألفت في أوائل سنة ١٨٦٠ في بيروت « شركة » رئيسها حسين بهم وأمين سرها بطرس البستاني ، وكان من أعضائها حسين أبو النصر وسليم بستر وسعد حمادة و خليل الخوري . وقد أطلق عليها اسم « العمدة الأدبية لإشهار الكتب العربية » . والمهم في هذه الجمعية أن أعضائها من مختلف الطوائف ، أجمعوا على غرض واحد وهو خدمة آداب اللغة العربية بنشر كتبها . كان المعلم بطرس من الماملين في هذه الجمعية كما كان في أول جمعية أسست في بيروت ، ونشاطه في هذا الميدان كنشاطه في ميدان الخطابة واضح لكل باحث . ومن خطبه ثلاث تستحق الذكر هنا ، إحداها تتناول تعليم المرأة والثانية آداب اللغة العربية والثالثة مقارنة بين الماديات العربية والإنجليزية . وفيها كلها نادى المعلم بطرس بضرورة المزيد من المدارس والمطابع والصحف . وقال في الخطبة الثانية « إن هلال الآداب الذي وُلد في أواسط الجيـسـل التاسع عشر سيصير بـدراً » .

تدل أعمال المعلم بطرس على حبه للوطن السوري ، وتساعده الديني ، وترفعه عن الطائفية . وظهرت هذه المزايا واضحة أثناء محنة سنة ١٨٦٠ ،

عندما نشر ما تمارف الكتاب على تسميته جريدة مع أنه لم يكن كذلك .  
والمقصود هو « نفير سورية » الذي نشر إحدى عشرة مرة ، دون انتظام ،  
بين أيلول ١٨٦٠ ونيسان ١٨٦١ ، وكل مرة ظهر النفير على صفحة واحدة  
مطبوعة دون إمضاء . وهذه صورة مقتطفة من النفير الأول الذي ظهر في  
٢٩ إيلول سنة ١٨٦٠ :

« يا أبناء الوطن . الفطايح والمنكرات التي ارتكبتها أشقيائنا هذه السنة  
في ظرف مدة قصيرة وصلت أخبارها إلى أطراف المسكونة ... يا أبناء الوطن .  
إنكم تشربون ماءً واحداً وتشمون هواءاً واحداً ولتسكنم التي تتكلمون بها  
وأرضكم التي تطلونها وهواءكم وعاداتكم فهي واحدة . فإذا كنتم لا تزالون  
إلى الآن سكارى من شرب دم إخوتكم في الوطن أو طائشين من عظم  
المصائب عليكم فلا بد من أنكم عن قليل تستفيقون من هذه الغفلة ،  
وتدركون معنى هذه النصائح وصالحكم العمومي فهذا ما قصدت أن أخاطبكم  
به الآن ، ولي أمل أن أداوم الكتابة إليكم وأسأل الله أن يرشدكم إلى  
معرفة صالحكم وخير بلادكم ، ويحرك قلوبكم إلى اعتبار نصوص ومبادئ  
الديانة التي أنتم متدينون بها ، وأدام الله بقاءكم . من محب الوطن . م .  
حب الوطن هو فكرة نشأت في العالم العربي تدريجياً ، وأظهرها كتاب  
كان في أوائلهم رفاة الطهطاوي ، فالعلم بطرس كان في هذا الباب متبعاً  
لا مبتدعاً . ومعنى الوطنية عنده كما يبدو في أعماله وأقواله يشمل الولاء  
لملك آل عثمان والابتعاد عن الطائفية والاهتمام بنشر المعارف . ومن علامات  
هذا الولاء أنه أهدى كتابه في مبادئ\* صرف اللغة العربية ونحوها إلى  
الصدر الأعظم فؤاد باشا الذي كان مندوباً فوق العادة في سورية سنة ١٨٦٠ .  
قال في مقدمة هذا الكتاب إنه كتب « في خلافة جلالة ملكنا الأعظم  
سلطان البرين وخاقان البحرين السلطان عبد العزيز خان ، شيد الله أركان  
دولته بالمرز والإقبال ، وأدام شوكته واقتداره وخلّد صولته وانتصاره ... »

لم يكن هذا كلام متملق طامع في رضى ذوي الشأن ، بل هو كلام مؤمن ببناء الوطنية السورية على أساس الإصلاحات ( التنظيمات ) العثمانية وخاصة ما كان منها متعلقاً بنشر المعارف . واشترك المعلم بطرس نفسه في ذلك بتأسيس « المدرسة الوطنية » في بيروت سنة ١٨٦٣ ، فكانت خطوة أولى في الابتعاد عن الطائفية في المدارس ، إذ لا يخفى أن الغرض الرئيسي من مدارس الأمريكان كان تعليم المذهب البروتستنتي ، ومثل ذلك يقال عن غيرها من المدارس الأجنبية ، التي كانت قائمة على نشر مذهب مؤسسها ، كاثوليكياً كان أو بروتستنتياً أو غير ذلك . والمشهور ان بهذه الطرق كان كثير من الطلاب يهجرون مذاهب آبائهم إلى مذاهب أخرى .

أما المدارس النصرانية الأهلية فكانت كل منها خاصة بأبناء الطائفة المؤسسة أو الشرفة ، وكذلك كانت المدارس الإسلامية الأهلية خاصة بأبناء المسلمين . فالمدارس في سورية كانت دينية أو مذهبية أو أجنبية لرابطة بين الواحدة والأخرى ، ولا مدرسة عليا يرتقي إليها أبناء مختلف الطوائف فتؤلف بين عقولهم وقلوبهم . ولم يتيسر ذلك حتى بعد تأسيس المدارس العثمانية النظامية ، فهذه كانت قانونياً مفتوحة لأبناء جميع الأديان والطوائف على السواء ، ولكن كثرة المدارس الأجنبية والطائفية جعلت أبناء النصارى لا يقبلون على المدارس النظامية .

لم تكن مدرسة البستاني وطنية بمعنى أنها جمعت أبناء الطوائف النصرانية وأبناء المسلمين ، بل كانت وطنية بمعنى أنها جمعت بين أبناء الطوائف النصرانية فقط ، ولم يكن من أغراضها التعرض لمذاهبهم المختلفة ، بل اهتمت بتثيبت طلابها في مذاهبهم فجعلت ترسل أبناء كل طائفة إلى كنيسهم للصلاة تحت إشراف أحد المعلمين . وهذا معنى قول المعلم بطرس ان المدرسة « أسست

على مبادي\* وطنية . وأهم هذه المبادئ\* كان الاهتمام الخاص باللغة العربية تلميهاً وتكلماً .

ولهذه المدرسة قصة تثبت استقلال صاحبها عن الأمريكان واستبعاده للطائفية وحرصه على خدمة التعليم خارج نطاق التبشير ، إذ لثما فتح الأمريكان الكلية السورية الإنجيلية ( المعروفة الآن بالجامعة الأمريكية في بيروت ) استأجروا قسماً من دار المعلم بطرس مقرأ لها وطلابها الذين كان عددهم في أول سنة ستة عشر فقط . وتم الاتفاق أيضاً على أن تصبح المدرسة دائرة استمدادية للكلية ، ولكن هذا الاتفاق لم يدم أكثر من ثلاث سنوات . وغالب الظن أن سبب الاختلاف كان دينياً ، فالكلية كانت تبشيرية تفتتح على جميع الطلاب حضور صلاة البروتستانت تمهيداً لتغيير مذهبهم ، والمدرسة كانت وطنية لا طائفية كما ذكرنا .

أظهر بحثنا حتى هذه النقطة ، من جملة ما أظهره ، أن المعلم بطرس كان جريئاً عندما مال إلى المبشرين ومذهبهم ، كما كان جريئاً عندما ثار على أساليبهم في التعليم بل تحداها فملاً إن لم يكن قولاً . وأظهر بحثنا أيضاً أن المعلم على اجتاده وكثرة آثاره ظل في الغالب متبهاً لا مبتدعاً . وهذا واضح في قاموس « محيط المحيط » الذي وصفه مؤلفه بأنه لم ينسج على منواله . ، فالحقيقة أن هذا القاموس نُسِجَ على منوال آخر ألفه جبريل فرحات وطبع في مرسيليا سنة ١٨٤٩ بعنوان « إحكام باب الإعراب عن لغة الأعراب » ، ومقدمة هذا الكتاب تذكر أنه كان اختصاراً وتبسيطاً لقاموس الفيروزآبادي ، وعنوانه بالفرنسية (١) لا يترك مجالاً للشك في موضوعه . وهذا بالضبط هو ما أخرجه المعلم بطرس بعد نحو عشرين سنة ، كما هو واضح من مقدمة الطبعة الأولى من محيط المحيط . التي تقول أنه مبني على الفيروزآبادي . أما الإعلانات من القاموس وطبعاته الأخرى فتذكر أيضاً

صَحَّاح الجوهري وشواهد من القرآن والحديث والشعر والمثل . فالجديد في قاموس المعلم بطرس هو ليس اصطلاح الأسلوب الا فرنجي في ترتيب الكلمات ، بل هو أولاً إدخال عدد من الاصطلاحات الجديدة في العلوم والفنون ، وثانياً كما قال مؤلفه : « تنازلت إلى ذكر كثير من كلام المولدين وألفاظ العامة منبهاً في أماكنها على أنها خارجة عن أصل اللغة ، ولكن ذلك لم يعهم المعلم بطرس من النقد في الشرق وفي الغرب . أما في الشرق فأكثر النقد كان موجهاً إلى لغته لا إلى قاموسه ، وأما في الغرب فلعمل أول من نقده كان المستشرق دوزي في قاموسه المعروف (١) .

لم يطبع قاموس محيط المحيط كله في المطبعة الأمريكية كما كانت النية ، بل طبع قسم منه فيها وطُبع الآخر في مطبعة جديدة وهي مطبعة المعارف التي أسسها المعلم بطرس بالاشتراك مع خليل سركيس في سنة ١٨٦٧ . واستمرت الشركة سبع سنوات ، استقل بعدها سركيس بتأسيس المطبعة الأدبية . وظلت مطبعة المعارف تحت إشراف المعلم بطرس تطبع كتبه وخطبه ومجلاته ودائرة المعارف التي أخذ يصدرها جزءاً جزءاً .

لا حاجة إلى إعادة ما هو معروف عن هذه المطبوعات ، ولكن لا غنى عن كلمة تبين حقيقة مكانتها في حركة نشر المعارف ونصيب مؤلفها من التمكن من اللغة العربية التي أحبا وحاول جهده خدمتها ، وتمهيداً لذلك نُبين بمزيد من الإيضاح خدمة المعلم بطرس في تأسيس الجمعيات الأدبية ، ذكرنا فيما سبق أنه كان عاملاً في تأسيس أول جمعية أدبية في سنة ١٨٤٦ وهي مجمع (أو محفل) التهذيب ، وذكرنا أنه كان كذلك عاملاً في تأسيس العمدة الأدبية لإشهار الكتب العربية في سنة ١٨٦٠ . ونضيف إلى ذلك أنه كان

(1) Supplément aux dictionnaires arabes ( Leiden , 1881 ) p. XI



أمين سر الجمعية العلمية السورية التي اشتهرت أكثر مما سبقها أو عاصرها من الجمعيات .

ولكننا نزعّم أن هذه الجمعية لم تكن حركة مستقلة عما سبقها أو عاصرها من الجمعيات المماثلة . فإذا نظرنا في أغراض هذه الجمعيات وجدناها متقاربة جداً ، فكلها كانت أدبية لا تتعرض للأمر السياسي أو الديني ، وهذا ثابت أيضاً من سير أعضائها ، فكلهم على اختلاف أديانهم وطوائفهم كانوا كالمعلم بطرس مخلصين للحكم العثماني راغبين في الاستفادة من العلوم والمعارف ونشرها في سورية . وهذا ثابت من ثقة الحكومة العثمانية بالجمعية العلمية السورية وقبول بعض وزرائها عضوية فخرية في الجمعية .

لهذا نستبعد الرأي القائل أن الجمعية العلمية السورية كانت أول من أثار الشعور القومي العربي<sup>(١)</sup> . لا شك أن إحياء اللغة ونشر آدابها من أم وسائل إحياء الشعور القومي العربي ، ولكن ذلك لم يكن حينئذ سياسياً ، بل كان مقصوداً أن يكون ضمن النطاق العثماني لا خارجه . قال المعلم بطرس مقدماً قاموس محيط المحيط ، هو خدمة جزئية من محب للوطن ، أجل مرغوباته ومقاصده أن يرى أبناء وطنه يتقدمون في الآداب والمعارف والتمدن تحت لغتهم الشريفة ... »

وعلى هذا ما هي قيمة ما أصدره المعلم بطرس من المؤلفات في أوج نضوجه الثقافي ؟ أم مؤلفات هذا الدور كانت بلا شك مجلة الجنان ودائرة المعارف ، بدأ المعلم بإصدار المجلة في مطبعة المعارف مرة كل أسبوعين في سنة ١٨٧٠ ، ونادى على صفحة العنوان بضرورة وجود عدة كازقات

(١) فصلنا ذلك في مقال « نصوص وحقائق لم تنشر عن أصل النهضة العربية في سورية » نشر في الجزء الرابع من المجلد الثاني والأربعين من مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق (١٩٦٨) ، ص ٧٨٤ - ٧٨٦ .

في اللغة العربية لأجل نشر الأخبار والماجريات الداخلية والخارجية ، ولم تزل لفتنا معدومة واسطة من الوسائط الكبرى لنشر المعارف العمومية من علمية وأدبية وتاريخية وصناعية وتجارية ومدنية ... [ لأجل ] إحياء اللغة وتحسينها ... فالجنان على هذا مجلة وجريدة في آن واحد ، استقى صاحبها معظم مادتها من مصادر أجنبية « مع الملاية » .

أما دائرة المعارف فكان غرضها كغرض أمثالها في اللغات الأجنبية ، ولكن المعلم بطرس لم يكتف في تأليفها بالترجمة ، بل راجع المصادر العربية وتلخص وبسط ما احتاجه من مادتها ، ولازم حيث استدعى المقام بين ما أخذه من مصادر عربية وما ترجمه عن اللغات الأجنبية . وصدر الجزء الأول من الدائرة في سنة ١٨٧٦ « لكل الملل والمذاهب ... [ خالياً من ] كل ما هو من قبيل الخلاعة وما يمجج السمع أو يخل بالآداب » .

لا شك أن المجلة والدائرة كان لهما فضل في حركة « التنوير » ونشر المعرفة العامة بين الطبقة القارئة في البلاد السورية وغيرها من البلاد العربية . ولكن لا شك أن لغة المعلم بطرس ظلت غير صالحة أن تتخذ مثلاً يحتذى ، إذ لا جدال في أنها ظلت على الغالب ركيكة ، قليلة السلاسة بالإضافة إلى تهاون في النحو والاستعمال يُستغرب ممن عالج التأليف والترجمة أكثر من أربعين سنة . قال الأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده : « ورد علينا في أخريات الأيام ضرب آخر من التعبير كان غريباً في بابه ، وهو ما جاءنا من الأقطار السورية في جريدتي الجنان والجنة المنشأتين بقلم المعلم بطرس البستاني . وهذا الضرب كان يُمد من غرائب الأساليب ، وبه أنشئت جريدة الأهرام في مصر . وقد حمي أثره والحمد لله » (١) .

(١) السيد محمد رشيد رضا ، تاريخ الأستاذ الإمام ، ج ١ ، ص ١٢ .

بقي أن نُصحّح أغلاط بعض من ترجم المعلم بطرس في اللغة العربية وغيرها . وأول مسألة نستحق التصحيح هي قول جرجي زيدان (١) وغيره أن المعلم بطرس تعلم اللغة الإنكليزية في مدرسة عين ورفقة . والحقيقة أنه تعلمها في بيروت من المبشرين الأمريكان ، والمدرسة المذكورة لم تعلم الإنكليزية بل علمت العربية والسريانية واللاتينية والإيطالية . وسبب الغلط غالباً أن المعلم بطرس قد وُظف في الجيش البريطاني الذي جاء في سنة ١٨٤٠ لمؤازرة الدولة العثمانية في إخراج إبراهيم باشا من سورية ، وكان ذلك لمدة قصيرة جداً قبل تعيين بطرس معلماً في مدرسة البنين التابعة للأمريكان في بيروت في خريف تلك السنة .

وثاني ما يستحق التصحيح هو قول زيدان إن المعلم بطرس ساعد فنديك على إنشاء مدرسة عبيّه ، والصحيح أن هذه المدرسة لم تُنشأ في عبيّه بل نقلت إليها من بيروت في سنة ١٨٤٦ ، وكان الإنشاء والنقل بقرار من هيئة المبشرين الأمريكان . ولم يكن فنديك بعد مشهوراً لأنه وصل إلى بيروت في سنة ١٨٤٠ وهي السنة التي عُيّن فيها البستاني معلماً في مدرسة المبشرين هذه . وتوثقت بين الاثنين صداقه بعد أن وُكل إليها تعميم ثمانية من الطلاب الداخلين ، وهو عدد الطلاب في عبيّه عند إعادة فتحها في تلك القرية (٢) .

وثالث ما يجب نصحيحه هو قول يوسف إليان سركيس (٣) إن المعلم بطرس « أعان عالي سمث والدكتور فنديك في ترجمة التوراة » . والصحيح

(١) مشاهير الشرق ، ج ٢ ، ص ٢٤ .

(٢) فصلنا تاريخ هذه المدرسة في كتابنا الذي طبع في اكتوبر سنة ١٩٦٦ بعنوان

American Interests in Syria 1800 — 1901

(٣) معجم المطبوعات العربية والعربية ، ص ٥٥٧ .

أن الذي أعان فنديك هو الشيخ يوسف الأسير لا المعلم بطرس . ووقع في الخطأ نفسه جورج غراف مؤلف تاريخ الأدب العربي النصراني (١) باللغة الألمانية .

ورابع الأغلاط الشائعة تتعلق بتاريخ تأسيس الجمعية العلمية السورية وبجرمان المعلم بطرس من فضله في ذلك . قال زيدان (٢) إنها أنشئت في سنة ١٨٤٧ « بمساعي الرسلين الأمريكان » . وقال شيخو (٣) : في سنة ١٨٥٢ ولكنه لم يذكر الأمريكان . فإذا اعتبرنا مجمع أو محفل التهذيب أصلاً لهذه الجمعية فقد تبين فيما سبق بناءً على نص كُتِبَ بعد أيام من التأسيس ، أن ذلك كان في أول سنة ١٨٤٦ ، وأن الهرك الفعّال كان المعلم بطرس ، وأنه لم يكن بين الأعضاء المؤسسين غير اثنين من الأمريكان . وخامس الأغلاط يُعطي المعلم بطرس أكثر من حقه . ومن المؤلفين الذين بانوا في ذلك زيدان عندما قال « كان في عصره زعيم الحركة الأدبية من حيث المدارس والجمعيات والجرائد والمجلات واللغة والعلم والأدب » . وجاراه بعض من جاء بعده من المؤلفين ، ومنهم يوسف أسعد داغر (٤) الذي قال عن المعلم بطرس « كبير المهذّبين والمثقفين في العصر الحديث » . لا حاجة لبيان وجه الخطأ في هذا كله ، بل نكتفي بما يتعلق بالصحافة . يقول داغر إن المعلم بطرس كان « أول من اشتغل بها » . وهذا كلام لا يثبت عند التحقيق

(١) Georg Graf , Geschichte der Christlichen Arabischen Literatur. IV,326

(٢) تاريخ آداب اللغة العربية ، ج ٤ ، ص ٧٩ .

(٣) الآداب العربية في القرن التاسع عشر ، ج ١ ، ص ٧١ .

(٤) مصادر الدراسة الأدبية ، ج ٢ ، ص ١٨٠ .

حتى إذا اقتصر على سورية ولبنان . إذ بينا سابقاً أن « نفيـر سورية » لم يكن جريدة بالمعنى المعروف ، وإصدار مجلة « الجنان » جاء متأخراً ، فقد سبقه إصدار « حديقة الأخبار » في سنة ١٨٥٨ من المطبعة السورية لصاحبها خليل الخوري .

ظهرت « الجنان » في سنة ١٨٧٠ وعلى صفحتها الأولى هذا الشعار :  
 « حب الوطن من الإيمان » . وظهرت جريدة « حرّيت » التركية في سنة ١٨٦٨ وعلى صفحتها الأولى الشعار نفسه ، فهل كان المعلم بطرس في هذا أيضاً متبهماً لا مبتدعاً ؟ .

عبد اللطيف الطياوي



مركز تحقيق وتطوير علوم إسلامية



## اللهجات العامية والفصحى

لاخلاف بأن اللهجة العامية قد تكونت من اللغة الأم ، وأنها قد استمدت معظم ألفاظها وتعاييرها منها . ومع هذا فإن العامية في أي قطر عربي تختلف عن مثيلاتها في الأقطار العربية الأخرى ، بل وإن اللهجات في المجموعة الواحدة تتنافر وتفتقر وأنه من الصعوبة بمكان التقاء هذه اللهجات العامية المتعددة (١) وبخاصة العراقية والمصرية لتأثر الأولى بالفارسية والثانية بالبربرية .

(١) قسم علماء اللغة اللهجات العربية إلى خمس مجموعات هي : الحجازية والمصرية والشامية والعراقية والمغربية ، ووجدوا أن المجموعتين : الحجازية والمصرية أقرب المجموعات إلى الفصحى لعدم اختلاط أبنائها بأقوام أعجمية .  
ولنأخذ مثلاً على اختلاف اللهجات في المجموعة الواحدة جملة : ( هذا هو أو ذاك هو ) في مجموعة اللهجات الشامية :

كَيْهْنِيَهْ : هَاكْ هُوَ هُنَا

كُوْ : هَاكْ هُوْ

كُوَا : هَاكْ هُوَا

كُوَانِيَهْ : هَاكْ هُوَ هُنَا

لَيْكْ - لَيْكُو - لَيْسْكُوْكِيَهْ : لَا ، هَاكْ هُوَ

أَحُو : والأغلب أنها محرفة من : ( أهو )

المصرية وأصلها : ( ها هو ) .

شَحُو - شَحُوْكِيَهْ : وهي تحريف ( أحو ) :

هَذَاكَ : هذا هناك وهي أفصحهم .

ونتيجة لهذا نجد أبناء اللهجات العربية يتدرون فيما بينهم على الألفاظ الغريبة في محادثاتهم وقد يصل بهم الأمر إلى السخرية والتهمك ، وربما تبعه نفور، ثم ازواء . وهذا ما نأباه لأمتنا العربية التي بدأت طلائعها الواعية المثقفة تنطلق إلى وقت تلتحم فيه شعوبها كافة لتكون كياناً واحداً ودولة واحدة . على هذا نجد أن مهمة الأديب ليست إزالة الفوارق بين اللهجات ، وإنما التقريب بين اللهجة واللغة لينطبقا بعضها على بعض ويصبحا شيئاً واحداً ، وبذا تزول الفوارق وتتحجى الاختلافات ويكون التفاهم الصحيح الكامل بين شعوب هذه الأمة .

هذا الاختلاف الحاصل بين مجموعات اللهجات ، بل بين لهجات المجموعة الواحدة 'يرد' إلى تباين في البيئة والمناخ والجوار ، وإلى درجة اللقائات بين شعوب اللغة . وإلى مقدار اقتراب العامية من الفصحى أو ابتعادها عنها . ففي الأصل كان أبناء اللغة الواحدة يعيشون في أرض واحدة ، ثم ضاق بهم المكان فارتحلوا طلباً للعيش وسعياً وراء الرزق ، وتفرقوا في أماكن متباينة متنايرة فيما بينها ، فتأثرت كل جماعة منهم بطبيعة المناخ ومتطلبات البيئة وحكم المجاورة لأمم غريبة عنهم فالتوت ألسنتهم ليونة أو خشونة واختلاف نطقهم رقة أو فخامة ، وتصرفوا ببعض الكلمات لتلائم والبيئة الجديدة . وربما اشتدت بهم الحاجة إلى استعارة ألفاظ من الجوار تسد النقص الذي أصاب لغتهم ، فتتكون بهذا اللهجة مبتعدة عن اللغة الأم وعن اللهجة المجاورة ، ثم تلعب العزلة دورها الطبيعي فتعمق هذا الابتعاد ، وتضخم الفروق وتبرز التناقضات فيتمدد الفرع عن الأصل والفرع عن الفرع ، ثم تحول اللهجات إلى لغات ، كما حدث للاتينية - في المصور الوسطى - عندما تحولت لهجاتها : الفرنسية والإيطالية والإسبانية والبرتغالية إلى لغات انفردت كل واحدة منها بخصائص ومميزات خاصة .

وقد كانت العربية مهددة بمثل هذا المصير ، إذ أن لهجاتها المتعددة تعرضت لظروف أعتى وأقى مما تعرضت له اللاتينية ، فقد انتشرت على مساحات واسعة من الأرض تفصل بينها على صحاري كبيرة مهلكة جعلت إمكانية السفر والاختلاط شاقة ومضنية ، فاشتت الشعوب العربية في عزلة تامة بعضها عن بعض ، أضف إلى هذا خضوعها - عدة قرون - لأمم أعجمية كانت تفرض عليها لسانها وثقافتها وقوميتها ، بالرغم من هذا فقد بقيت اللغة العربية واحدة وبقيت لهجاتها لهجات .

يفسر ميزة التماسك والخلود - هذه التي انفردت بها العربية دون سائر اللغات - وجود القرآن الكريم الذي كان عاصماً لألسنة العرب ومثلاً أعلى للقيم حين تتنافر الألسنة وتعدد اللغات .

وتبرز لنا عظيمة القرآن أكثر ما تبرز - في الإبقاء على العربية قوية متماسكة صامدة لصروف الدهر وعواتي الزمن - حين ننظر إلى مرسم العالم متوهمين خطأً مستقيماً يبدأ من عمان على الخليج العربي وينتهي في فواكشوط على المحيط الأطلسي ، فإن هذا المستقيم يشتمل على لغة واحدة فقط ، بينما نجد المستقيم الذي يوازيه ويساويه في أوروبا ينتظم أكثر من عشرين لغة مختلفة ، ومثله المستقيم المار في إفريقية .

في هذا العصر - عصر الحضارة والعلم - يقوى إيماننا ويشدد تفاؤنا باقتراب العامية من الفصحى وبزوال التناقض بينها بسبب تقدم العلم وانتشار المعرفة بين مختلف طبقات الشعب . وبقدر ما تتمكن الشعوب من تعلم لغتها وفهمها منها جيداً ، بقدر ما تقصر المسافة بين العامية والفصحى وتزول الفوارق بينها . ومن هنا تبرز قيمة تعلم اللغة وإتقانها كعامل هام من عوامل وحدة الشعوب بين شعوب الأمة الواحدة ، ونحن على يقين أنه لن يكون في المستقبل القريب لهجة تدعى العامية وإنما ستتطور إلى لكنة خاصة محيية ، وهذه لن تزول إلا بزوال تأثير البيئة والمناخ .



يجدر بنا بعد هذه المجالة حول أصول اللهجات وتطورها أن نذكر عدداً من الوسائل والطرق التي تعتمد عليها العامية في ابتكار مفرداتها وصوغ تعابيرها الدارجة ، ولن تكون شاملة كاملة فهي قد تنطبق على لهجة دون أخرى ، كما وهي أكثر من أن تحصر بعدد أو يشملها قياس .

وقد استنبطنا غالبية هذه الوسائل من مجموعة اللهجات الشامية المحلية ، غير أنها صالحة - كمنهج وطريقة - لكل دراسة من نوعها ترغب في الوقوف على المراحل التي تمر بها الفصحى لتصبح عامية . وذلك في سبيل القضاء على العامية واجتثاث جذورها من الأعماق . مثلاً في هذا مثلاً الطبيب يشخص الداء ليصف الدواء . وعلينا أن نضع نصب أعيننا - في محاولة معرفة أصول العامية - هدفين تسمى لهما العامية في تحويرها لألفاظ الفصحى وهما :

١ - السهولة في النطق .

٢ - السرعة في التعبير .

فطبيعة المحادثات العادية وإنجاز الأعمال اليومية تتطلب هذين الهدفين ، ولا ننسى تأثير النساء والأطفال في انتشار العامية وذيوعها ، لما يعمد له هؤلاء من ترقيق للكلمات وتليين أو تبديل في الأحرف وحذف لبعضها وزيادة بعضها الآخر ليتناسب وطبيعة نطقهم وقدرات أصواتهم .

وهذه بعض وسائل العامية في تحوير الفصحى وتشويه اللغة :

١ - التبديل :

ويكون بتبديل حرف بآخر لا فرق بين صحيح وعلة مثل :

جَلَبَ : جَابَ - أَبْنَى : وَبَّنَ - ثَلَسَ : سَلَسَ أو ثَلَبَ  
يرتقال : بردقان أو بردغان - قربه : جَرِيه - إبرىقى : إبرىج  
يُعْطِي : يَنْطِي - ذهب : زهب

٢ - الترتيب :

وفيه تلجأ العامية إلى الإخلال بترتيب الأحرف في الكلمة الواحدة مثل :  
مِلْمَقَة : مَعْلَقَة - جَاء : إجا - رَصِيف : صُريف . مسرح :  
مَرْسَح - قَبَضَ : قَضَبَ - مَسَكَ : كَمَشَ ( مع تبديل السين  
بالشين ) - عَتِيق : قَتِيع ( بترقيق انقاف ) .

٣ - الترقيق :

يرقق الدامي الحرف بنية التخفيف من قساوته أو تجميله مثل :  
قال : آل أو چال أو كال - وفي المصرية : جَمِيل : چميل  
شمس : سَمْس - جَوْزَة : زُوزَة - بَطَل : بتل - ضَبْع : دَبْع -  
فقر : فآر .

٤ - الحذف :

تُحذف بعض الحروف طلباً لخفة النطق وسرعة التعبير مثل :  
هذا الوقت : هَلِّقْ أو هَلَّاءْ أو هَلَّقَتْ - وَئِلْكَ : وُلْكَ .  
هذه اللحظة : هَلْحَظْ ( وقد سمعنا من أعرابي ) .  
هذه الساعة : هَسْعْ أو إسْعْ أو إسّا - وَجْهْكَ : وَجْجْكَ وفي  
المصرية يا ولد : ياوَلْ ، ياوَدَ - جاء : جِجه .

٥ - الزيادة :

يزاد أحياناً في الكلمة حرف لامتى له إلا الزيادة مثل :  
هذا لي : هذا إلی - لكْ تصبح : إلكْ .

٦ - الإلحاق :

ويكون بإلحاق حرف أو أكثر في الكلمة للدلالة على الاستمرار  
أو الاستقبال :

مثل : ييكتب ، عم يكتب ، راح يكتب .

أو في آخر الكلمة للدلالة على الحرفة مثل : عربيحي (١) .  
أو النفي مثل : بقدرش — بعرفش .

#### ٧ - النحت :

ويكون بأشتقاق كلمة من كلمتين بحد حذف لبعض حروفها مثل :  
لأي شيء ليش ( ماذا ) - أي شيء : شو ( ماذا ) .

#### ٨ - الإشباع :

يشبع العامي الحركات انسياقاً وراء انسياب اللفظ ، فتقلب الفتحة ألفاً  
والضمة واواً والكسرة ياءً مثل :

تم : نام — كل : كول — يع : ييع .

#### ٩ - القصر :

وفيه يعمد العامي إلى قصر المدود ليخفف على نفسه مؤونة فتح فيه  
وليقرر من الزمن الذي يستغرقه اللفظ مثل :  
صحراء : صحرا — سمراء : سمرا — حمراء : حمرا .

#### ١٠ - التضمين :

ويكون بتحميل فعل معنى فعل آخر مثل :  
ساوى : عمل — راح : ذهب ( لأي وقت ) .  
شاف : رأى وشاهد .

#### ١١ - الدمج :

وذلك بدمج كلمتين خلال اللفظ مع تشديد الحرف الأول في الكلمة  
الثانية مثل :

كتب له : كتبته — قرأت له : قرأته .

(١) هذه لفظة تركية فيها مثل الكلمات الأخرى كبوياجي وغيرها ( لجنة المجبة ) .

### ١٢ - التليين :

يُجَدِّدُ العامَّة صَعُوبَةً فِي نَاطِقِ الْهَمْزَةِ فَيَعْمِدُونَ إِلَى تَلْيِينِهَا وَإِبْدَالِهَا بِحَرْفِ عِلَّةٍ مِثْلُ :

بَآكِل : يَأْكُل - قَائِل : قَائِل - بِشَر : يَبِشِر - مَوْق : مَوْق .

### ١٣ - التعمويض :

وَيَكُونُ بِحَذْفِ حَرْفٍ يَعْنِي الْفِظَ وَبَتَعْمُؤِضِهِ بِآخِرٍ مِثْلُ :  
نَادَى : نَدَا - جَاء : جَا .

### ١٤ - تغيير الحركات :

وَفِي هَذَا يَتَصَرَّفُ الْعَامِي كَمَا يَحُلُو لَهُ غَيْرُ عَابِيءٍ بِأَصُولِ اللُّغَةِ أَوْ إِشْتِقَاقِهَا وَتَصْرِيفِهَا مِثْلُ :

بَقْدَاد : بَقْدَاد - ضَبْع : ضَبْع - آخِر : آخِر .

### ١٥ - الإخلال بالإعراب :

لَا يَهْتَمُّ الْعَامَّةُ كَثِيرًا بِالْمَرْفُوعِ أَوْ الْمَنْصُوبِ أَوْ الْمَجْرُورِ وَكَذَلِكَ لَا يَأْبُ لِلْأَفْعَالِ أَوْ الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ مِثْلُ :

جَاءَ الْعُلَمَاءُ : إِجْوَا الْمَعْلَمِينَ .

شَاهَدْتُ أَبَاكَ : شَفَعْتُ أَبَاكَ .

أَطْعَمْتُهُ رَغِيفًا : طَعَمَيْتُهُ رَغِيفًا .

### ١٦ - تصرف الجامد :

يَتَصَرَّفُ الْعَامِي بِالْجَامِدِ فَيَشْتَقُّ مِنْهُ أَفْعَالًا وَغَيْرَ أَفْعَالٍ مِثْلُ :

خَشَبَ : خَشَبَ اللُّوز - فَنَحَسَ : فَنَحَسَ جِلْدَهُ .

### ١٧ - التعريب :

عِنْدَمَا يَجِدُ الْعَامَّةُ أَنَّ الْفِظَ الْعَرَبِيَّ أَثْقَلَ عَلَى اللِّسَانِ مِنَ الْأَصْلِ الْأَجْنَبِيِّ فَلَا يَهْتَمُّونَ بِمَعْنَى الْفِصِيحِ مِثْلُ :

الخيال المرئي : سينما

الشاطر والمشطور والكامخ بينها : الساندويتش (١) .  
كما وأنهم يستعملون اللفظ الأجنبي الذي ليس له ما يقابله في العربية مثل :

غرام - غاز - كيلو - طن

وقد يجتمع أكثر من واحدة في كلمة مثل :

سقا الله تلك الأيتام : إصاً الله هديك الأيتام

ففي فعل ( سقا ) فقط نجد أنه قد زيد فيه حرف الهمزة المكسورة وبدلت السين بالصاد مع تغير حركتها من الفتح إلى السكون ورققت القاف .  
ويمكننا أن نعلم - بحذر شديد - هذه الأساليب والوسائل التي استخرجناها من مجموعة اللهجات الشامية على بقية مجموعات اللهجات العربية التي لا بد وأنها قد سلكت هذه السبل والطرق في تحويلها للفصحى وفي استنباط مفرداتها وتعايرها منها ، وإن كان اختلاف بين المجموعات فهو حاصل من اجتماع بعض هذه الوسائل في كلمة أو تفردا فيها .

وأخيراً فإن هذه الأساليب والطرق ليست ثابتة أو دائمة ، فقد يضعف بعضها ويندرج بعضها الآخر ، وهي في نقص مطرد دائم ، لا تزيد ولا يظفر فيها جديد ، ما دام ينتشر العلم وتعم المعرفة سائر صنوف الشعب ومختلف طبقاته ، الأمر الذي يدفع بنا للتفاؤل بالمستقبل والتبشير بمهد جديد - ليس يبعد - تقترض فيه العامة وتسود الفصحى صفوف العامة بمد الخاصة ، وتصبح لغة المحادثات العادية والأعمال اليومية في جميع الأقطار العربية الممتدة من الخليج إلى المحيط .



صبحي مارديني

(١) ليست هذه من الفصحى بشيء بل من وضع أحد طرفاء كتاب مصر وقد عزاها إلى مجمع اللغة العربية في القاهرة الذي لم يضم سوى كلمة الشطيرة ترجمة لساندويتش وأورد صاحب متن اللغة نقلاً عن الصاغاني لفظة ( المشطور ) وأنه الحبز المظلي بالكامخ .

( لجنة المحلة )

## ابن القاضي مؤرخ فاس

كانت أسرة ابن القاضي تحمل اسم بني أبي العافية الزناتيين المكناسيين . وكان المعروف عند أفراد هذه الأسرة وعند غيرهم من المؤرخين أن الأسرة تنحدر من موسى بن أبي العافية المكناسي المنتسب إلى قبيلة مكناسة الزناتية ... الذي كان في المغرب قائماً بدعوة عبد الرحمن الناصر الأموي في القرن الرابع الهجري . وكتب المؤرخون عنه وعن موقفه من الإدارة ما هو مشهور معروف ... وقد صرح أبو العباس ابن القاضي في ترجمة موسى بن أبي العافية من كتابه ( جذوة الاقتباس ) بانتماء أسرة ابن القاضي إلى موسى هذا ... (١) لكن هناك من يظن في هذا الالتئام بحجة أن يوسف بن تاشفين استأصل شأفة ذرية موسى بن أبي العافية . ولم يبق في المغرب أحداً منهم .... (٢) وأما القاضي الذي تضاف إليه الأسرة فهو قاضي مكناسة أحمد بن علي المكناسي المترجم في جذوة الاقتباس ودرة الحجال وغيرها .... (٣)

عرف أبو العباس أحمد بن محمد بن محمد بن أحمد ( القاضي ) نور هذه الحياة بمدينة فاس سنة ٩٦٠ هـ (٤) بعد أربع سنوات فقط مرت على انهيار دولة بني وطاس بها ... وما صاحب هذا الانهيار من أحداث ذهب ضحيتها

(١) جذوة الاقتباس ص ٢٢٦ .

(٢) الاعلام للراشدي ج ٢ ص ٩٣ .

(٣) درة الحجال ج ١ ص ٥١ .

(٤) سلوة الأنفاس ج ٣ ص ١٣٤ .

عدد من علماء فاس ... و انتهت بالقضاء على انتفاضة ابي حسون الوطامي ...  
 واستيلاء أبي عبد الله الشيخ السعدي على فاس ..  
 والجو العلمي كان زاهياً رغم الأحداث والنكبات والتقلبات السياسية ...  
 والشخصيات العلمية كانت قد اتخذت من فاس الملجأ الأمين . والنقى فيها  
 الأندلسي والتونسي والجزائري بالمغربي الوافد عليها من الحواضر والبوادي ...  
 ليجد في معاهدها وخزائنها العلمية وأحباسها ما يعينه على توسيع آفاقه  
 في الدراسة والمعرفة ...

وقد وجد ابن القاضي في هذا الجو العلمي مرتعاً خصباً من العلوم المختلفة :  
 شرعية وأدبية ورياضية ... فجد في الطلب وملازمة الأساتذة . ووجد في  
 والده أستاذاً ومرشداً ورائداً ... كما وجد في أسرته المساعد والمعين والمشجع  
 بالكتب والمال والجاه ....

ويظهر أن نبوغ ابن القاضي كان مبكراً ... لأننا نجده يتحدثنا في كتابه :  
 درة المجال (١) عن قطعة شعرية تلقاها من أديب في مدينة فاس سنة ٩٧٥ هـ .  
 فإذا لم يكن قد حدث خطأ في كتابة أرقام هذا التاريخ فإن صاحبنا  
 يكون قد تلقاها وهو ابن خمس عشرة سنة ... !

على أن ابن القاضي يتحدثنا عن أستاذه العالم الشهير : أحمد بن علي بن  
 عبد الرحمن المنجور . أنه لازمه من سنة ٩٧٥ هـ إلى سنة ٩٩٥ هـ يعني  
 عشرين سنة .. ! ويقول عن ذلك .. :

« وما فارقته إلا زمن رحلتي للشرق .. أو زمن أسري .. ! أو مدة  
 أفتها بمراكش في حياته » (٢) .

(١) ج ١ ص ٤٨ .

(٢) درة المجال ج ١ ص ٨٦ .

وملازمة دروس المنجور عشرين سنة .. ! لها الأثر الفعال في ثقافة مؤرخنا .. وعقليته .. وأخلاقه . ومنهاجه العلمي فالمنجور كان في عصره علماً من أعلام المعرفة الواسعة . والأخلاق الفاضلة . والهمة العالية ... وقد كتب فهرسته الغزيرة الفائدة وأجاز بها المنصور الذهبي ..

وحقق ابن القاضي أمنية كان يحلم بها طلبة العلم في ذلك العصر . وهي الرحلة إلى المشرق . وربط سند العلم والرواية بالأساتذة الأعلام هناك .. وكانت رحلة ابن القاضي سنة ٩٨٦ هـ وهو في السادسة والعشرين من عمره ... وما كان ليقوم بهذه الرحلة لولا توفر الأسباب من مال وطموح وقوة ... فالرحلة تطول شهوراً وربما أعواماً ... وهناك عدة مخاوف وصعوبات ، لاسيما والقرصنة تعمل عملها في كل سفينة . ولا تحترم طالباً . ولا حاجباً . ولا تاجراً ... وفي هذا العصر بالذات أسر عدد من العلماء بيد قراصنة البحر كما وقع للشيخ محمد خروف التونسي<sup>(١)</sup> وكما وقع من قبل للجغرافي الحسن الوزان المعروف عند الأوربيين باسم Léon L'Africain وكما سبق لابن القاضي نفسه في رحلته الثانية ... !

وفي مصر لقي عدة شيوخ حدثنا عن بعضهم في كتابه (درة الحجال في غرة أسماء الرجال)<sup>(٢)</sup> كما حدثنا عنهم في فهرسته المخطوطة المسماة : (رائد الفلاح بموالي الأسانيد الصحاح) .

ويذكر لنا في كتابه (درة الحجال) أسماء شيوخه المصريين فنجد فيهم : السنباطي<sup>(٣)</sup> ... والمقمي<sup>(٤)</sup> ... وراشد البغدادي<sup>(٥)</sup> ... والبهني<sup>(٦)</sup> ... ومحمد بن أبي الخير الحسني<sup>(٧)</sup> ..

(١) درة الحجال ج ١ ص ٢٤٩ .

(٢) مطبوع بالرباط سنة ١٩٣٦ م = ١٣٥٤ هـ في سفينتين .

(٣) ج ١ ص ٨٩ .

(٤) ج ١ ص ١١٠ .

(٥) ج ١ ص ٢٦٦ .

(٦) ج ١ ص ٢٠٦ .



أما بدر الدين محمد بن يحيى النابلسي المشهور بالقراقي العالم الشهير ...  
فقد قال عنه : « أدركته بمصر سنة ٩٨٦ هـ إلا أنني لم ألقه . ولم آخذ  
عنه . ولم يرد الله تعالى ذلك .. ! وكتب بخطه لشيخنا أبي عبد الله محمد  
ابن قاسم القصار سنة ٩٩٩ هـ (١) ... وأخيراً يذكر لقاء الشيخ يوسف  
الزرقاني (٢) ...

وفي الحرمين الشريفين لقي مفتي مكة يحيى الخطاب نجل شارح المختصر (٣) ....  
وعبد الرحمن بن فهد المالوي الشافعي (٤) وغيرها من الأعلام وأخذ منهم  
إجازات ... وسمع إملاءات ... وإفادات ... وإنشادات .. ويسجل في كتابه  
لفظ الفرائد يوم وقوفه برفة ٩٨٧ هـ .

ويظهر أن رحلة ابن القاضي طالت حتى وصفت بالسنين ... ! ولذلك  
نجدهم يقولون في ترجمته : « حج وجاور » (٥) ، ولا ندري البقاع التي زارها  
غير الحجاز ومصر وتونس .. التي اجتمع فيها بالشيخ القشاشي ... في زاوبته  
قرب جامع الزيتونة و « شاهد منه المعجب المعجب » وذلك سنة ٩٨٨ هـ (٦) .  
وبلغت نظرنا في قائمة شيوخ ابن القاضي في هذه الرحلة عَلمَمانِ اثنان :

(١) شجاع قلبه بن عبد الله الرملي قاضي مدن بلاد الترك ... !

(٢) محمود بن عبد الله الرملي خطيب جامع مدن من بلاد الترك .. !

(١) ج ١ ص ٢٧٣ .

(٢) ج ٢ ص ٥٠٠ .

(٣) ج ٢ ص ٤٩٤ .

(٤) ج ٢ ص ٣٦٣ .

(٥) سلوة الأقباس ج ٣ ص ١٣٤ .

(٦) الدرّة ج ٢ ص ٤٥١ .

يقول عن الأول : « لقيته بها » (١) سنة ٩٨٩ هـ .

ويقول عن الثاني : « لقيته بها » (٢) سنة ٩٨٨ هـ .

والظاهر من كلام ابن القاضي أن الضمير « بها » يعود على مدن الترك ... !!  
وهنا يمكن أن نسأل أزار المؤرخ ' ابن القاضي بلاد الترك . ؟ أم هناك  
خطأ في هذا التعبير . ؟ تدرب إلى النسخة المطبوعة من درة الحجال . !  
لا ندري حقيقة ذلك الآن .

وأثناء غيبة ابن القاضي الطويلة جدت في المغرب وضعية جديدة نتيجة  
الانتصار الذي حققته الدولة السعيدية في معركة وادي المخازن المعروفة عند  
المؤرخين الأوروبيين بمعركة الملوك الثلاثة على الغزاة البرتغاليين سنة ( ٩٨٦ هـ  
١٥٧٨ م ) . وترجع المنصور الذهبي على عرش المغرب .

ولا ندري تاريخ رجوع ابن القاضي إلى وطنه بالضبط . ! غير أننا  
نعلم أنه رجع مليء الوطاب بما سمع من إملاءات وأسانيد . واتصل بشيخه  
المنجور من جديد . واستأنف عمله في التعليم والتدريس والتأليف . والاتصال  
بأشياخ آخرين غير المنجور .

واشتهر بين معاصريه بطريقته في تدريس العلوم شرعية وأدبية ورياضية  
البنية على التركيز والتحصيل والابتعاد عن المباحث اللفظية وما لا تدعو إليه  
الضرورة من الشروح والحواشي والتعاليق .

كما اشتهر بإتقانه للعلوم الرياضية وما إليها من حساب وهندسة وميقات .  
وكانت محافل مراكش تزخر بالعلماء الذين كانوا يفدون على المنصور  
الذهبي من كل حذب وصوب . ويجدون منه الملك الذي لا تشغله شواغل  
السياسة والحكم عن مجالس العلم ومحافل الأدب ، والمشاركة فيها مشاركة

(١) الدرة ج ٢ ص ٤٨٢ .

(٢) ج ١ ص ٣١٣ .

فمالة . نجد أصداءها عند الفشتالي ، والمقري ، وابن القاضي ، والسوداني وغيرهم .  
فن الطيبي إذن أن يقصد ابن القاضي مراکش لينضم إلى هؤلاء  
المعلماء . ومن الطيبي أن يحاول المنصور الاستفادة من علم ابن القاضي  
وتجربته . لاسيما وقد اشتهر صاحبنا بمهارته في العلوم الرياضية . والمنصور  
شغوف بهذه العلوم يدرسها ويبحث عن رجالها ، وله فيها جولات يرويها  
المؤرخون بإعجاب .

وهنا يأخذ الكلمة مؤرخ الدولة ووزيرها وشاعرها أبو فارس عبد العزيز  
الفشتالي ليحدثنا في كتابه « مناهل الصفا » عن الوساطة التي قام بها لفائدة  
ابن القاضي عند المنصور الذهبي حتى « انتظم في سلك أولي المراتب المرمية » (١).  
وفي بلاط المنصور بمراكش وجد عدة شخصيات علمية وأدبية وسياسية  
استفاد منها وأفاد . وبهرته عظمة الدولة ومرافقها وجبوشها وخزائنها .  
ونجد أصداء ذلك في كتبه التي بين أيدينا .

ونحن نمتد أن وساطة الفشتالي لم تكن وحدها التي بوأت مؤرخنا  
للاتنظام في سلك أولي المراتب العلمية . بل إن مسكنة شيخه المنجور عند  
أحمد المنصور وما كان يحظى به من تقدير لعلمه وخلقه . جملة ابن القاضي  
يُلحَظ بعين التقدير والاهتمام بالإضافة إلى ما يتمتع به من شخصية قوية  
وعلم واسعة وأخلاق نبيلة .

وأراد المنصور أن يجعل من ابن القاضي سفيره إلى بلاد الشرق سفارة  
تنتشر ذكره ومفاخره وقوته قصداً إلى إظهار دولته بمظهرها الحقيقي أمام  
أهل الشرق الذين كانوا إذ ذاك لا يعرفون إلا الدولة العثمانية . ويفصح لنا  
مؤرخ الدولة الفشتالي في مناهل الصفا عن إرادة ابن القاضي نفسه في

(١) مناهل الصفا ص ١٥٣ .

القيام بهذا العمل واستئذان المنصور للقيام به ، مع التطوع بمحنة أخرى ، واستزادة العلم والتحصيل ، وما إلى ذلك (١) . كما يشير إلى نفس المعنى ابن القاضي في الترجمة التي كتبها للشيخ خروف التونسي (٢) .

وتها ابن القاضي للقيام برحلته الثانية بكل ما يحتاج إليه من مال وكتب وأسباب مزوداً بتعليقات المنصور وإرشاداته ورغباته ، وسافر بجرأ من مرسى تطوان ، سنة ٩٩٤ هـ . لكن القرصنة الاسبانية هذه المرة كانت بالرصاد . فأسر ابن القاضي . يقول الفشتالي « اعترضتهم أساطيل العدو في بحر الزقاق » (٣) . ويقول ابن القاضي في مخطوطة كتابه : لقط الفرائد في حوادث سنة ٩٩٤ هـ : « وفيها أسر مؤلفه في البحر على مقربة من بمتيره (كذا) ! أمره العدو الكافر دمره الله » .

وظل ابن القاضي يعاني آلام الأسر ويسكن في مكاتب المنصور كما يسكن أسرته ، وبعد وساطات وتدخلات سياسية وعطايا مالية اشترك فيها كل من المنصور ورجال دولته وأسرة ابن القاضي وعلى رأسها أخوه محمد شقرون . تم إطلاق سراحه وانتقل من سبته إلى تطوان . وفصل القضية الفشتالي في مناهل الصفا تفصيلاً .

وقد مكث ابن القاضي في الأسر ١١ شهراً ذاق فيها كل ضروب الآلام والإهانة إلى أن تم فداؤه على يد المنصور ، وبذلك أصبح يرى أن له عليه نعمة لا ينساها . فأشاد به وألف برسم خزائنه مؤلفاته القيمة .

وبعد استراحة في فاس نجد ابن القاضي يقوم بزيارة مدينة القصر الكبير ،

(١) مناهل الصفا ص ١٥٣ .

(٢) درة المجال ج ١ ص ٢٥٠ .

(٣) مناهل الصفا ص ١٥٣ .

وَيَلْتَقِي فِيهَا بِالْمُفْتِي الْفَرُضِيِّ أَحْمَدَ بْنَ عَلِيٍّ الْبَعْلِيٍّ (١) سَنَةَ ٩٩٧ هـ . كَمَا أَخْبَرَنَا أَنَّهُ لَقِيَ بِقَصْبَةِ نَطْوَانَ خَطِيبَهَا أَبَا الْقَاسِمِ ابْنَ سُلْطَانَ وَأَطْلَعَهُ عَلَى كِتَابِهِ الَّذِي أَلْفَهُ فِي سَفَرَيْنِ لِلرَّدِّ عَلَى الطَّائِفَةِ الضَّالَّةِ الْمَعْرُوفَةِ إِذْ ذَاكَ بِاسْمِ الطَّائِفَةِ الْأَنْدَلُسِيَّةِ (٢) . وَابْنُ الْقَاضِي يَعْرِفُ هَذِهِ الطَّائِفَةَ مَعْرِفَةً جَيِّدَةً . وَيَعْرِفُ شَيْخَهَا عَبْدَ الْخَالِقِ الْفَارِسِيَّ ، مِنْ بَنِي أَمْنَارٍ أَصْحَابِ زَاوِيَةِ « تَيْط » الْمَعْرُوفَةِ بِجَوَارِ مَدِينَةِ آزَمُور . وَقَدْ شَاهَدَهُ بِمَدِينَةِ مَكْنَسَاةَ ، وَتَرْجَمَ لَهُ فِي دَرَةِ الْحِجَالِ تَرْجَمَةَ سُودَاءَ (٣) . وَلِقَاءُ ابْنِ الْقَاضِي بِأَبِي الْقَاسِمِ ابْنَ سُلْطَانَ كَانَ سَنَةَ ٩٩٥ هـ بِنَطْوَانَ فَلَمَلَهُ كَانَ إِثْرُ إِطْلَاقِ سَرَاخِهِ مُبَاشَرَةً قَبْلَ أَنْ يَنْتَقِلَ إِلَى فَاَسَ .

وَنَجَّدَ ابْنَ الْقَاضِي يَحْضُرَ مَجَالِسِ الْإِمَامِ مُحَمَّدِ بْنِ قَاسِمِ الْقَصَارِ سَنَةَ ٩٩٩ هـ وَيُنَالُ مِنْهُ الْإِجَازَةَ الْعَلَمِيَّةَ عَلَى الطَّرِيقَةِ الْمُتَّبَعَةِ فِي ذَلِكَ الْمَعْرِ (٤) . كَمَا نَالُ إِجَازَاتٍ عَدِيدَةً مِنْ شَيْخُوهِ الْفَارِسِيِّ فِي مَنَاسِبَاتٍ سَابِقَةٍ وَلاحِقَةٍ فِي كُلِّ مِنْ فَاَسَ وَمَرَكَشَ . كَمَا نَجَّدَهُ سَنَةَ ١٠٠٠ هـ بِحَيْزِ الْحُسَيْنِ بْنِ أَبِي الْقَاسِمِ الْمُلَوَّلِيِّ الدَّرْعِيِّ الْفَقِيهِ الْأَدِيبِ الْقَاضِي نِيَابَةَ بَسْلَا ، بِقِطْمَةِ مَنْظُومَةٍ مِنْ سِتَّةِ أَيْيَاتٍ (٥) . وَلَعَلَّ الْمُدَّةَ الَّتِي أَعْقَبَتْ تَحْرِيرَهُ مِنَ الْأَمْرِ سَنَةَ ٩٩٥ هـ إِلَى وَفَاةِ النَّصُورِ سَنَةَ ١٠١٢ هـ كَانَتْ أَحْفَلَ سَنِي حَيَاتِهِ بِالتَّدْرِيسِ وَالتَّأْلِيفِ وَالاتِّصَالِ بِالرِّجَالِ . وَلَمْ يَنْقُطِعْ فِيهَا عَنِ الْإِتِّصَالِ بِبِلَاطِ النَّصُورِ وَرِجَالِ دَوْلَتِهِ وَضِيُوفِهِ الْوَافِدِينَ عَلَيْهِ ، يَزُورُهُمْ وَيَكَاتِبُهُمْ وَيَسْتَفِيدُ مِنْ كُلِّ مَا جَدَّ عِنْدَهُمْ ، وَيُفِيدُهُمْ أَيْضًا . وَيَحْضُرُ الْحَفَلَاتِ الْكُبْرَى فِي قَصْرِ الْبَدِيعِ الَّتِي كَانَتْ تَقَامُ فِي الْأَعْيَادِ وَالْمَنَاسِبَاتِ ، وَيُنْشِدُ قَصَائِدَهُ مَعَ الشُّعْرَاءِ ، وَفِيهَا أَلْفُ كِتَابَةِ الْقِيَمَةِ :

(١) دَرَةُ الْحِجَالِ ج ١ ص ٨٩ .

(٢) دَرَةُ الْحِجَالِ ج ٢ ص ٤٦٥ .

(٣) ج ٢ ص ٣٩٨ .

(٤) دَرَةُ الْحِجَالِ ج ١ ص ٢٢٧ .

(٥) دَرَةُ الْحِجَالِ ج ١ ص ١٣٦ .

- « المتقى المقصور على مآثر الخليفة أبي العباس المنصور » .  
 « درة السلوك فيمن حوى الملك من الملوك » .  
 « درة الحجال في غرة أسماء الرجال » .  
 « لفظ الفرائد » .

« جذوة الاقتباس فيمن حلّ من الأعلام مدينة فاس » وفيها سجلت بعض أخباره عند المؤلفين الذين كانوا على اتصال وثيق ببلاد المنصور الذهبي . فأبو فارس الفشتالي شاعر الدولة ومؤرخها يسجل جانباً كبيراً من أخبار ابن القاضي في كتابه : « مناهل الصفا » وأبو العباس القري صاحب نفع الطيب الذي وفد من تلمسان على المنصور سنة ١٠٠٩ هـ ، وألف برسم خزانته كتابه القيم « روضة الآس العاطرة الأنفاس في ذكر من لقيته من أعلام الحضرتين مراکش وفاس » . يحفظ لنا في كتابه المذكور بمعلومات مفيدة عن شيخه ابن القاضي (١) .

والشيخ أحمد بابا السوداني عالم مدينة تمبكتو الذي وقع في قبضة جيش المنصور وميق إلى مراکش سنة ١٠٠٢ هـ واتصل بابن القاضي في مراکش سنة ١٠٠٤ هـ أشار إلى ابن القاضي عدة مرات في كتبه بإعجاب ونقل عنه . وسنرجع إلى هذه النقطة فيما بعد بشيء من التفصيل .

ونجد ابن القاضي قاضياً بمدينة سلا ينفته بذلك الشيخ أحمد بابا السوداني في كتابه « نيل الابتهاج » حينما ينقل عنه بعض الأخبار ، وقد تكرر ذلك أربع (٢) مرات في الكتاب المذكور . ففي أي تاريخ كان ابن القاضي قاضياً بسلا . نستطيع أن نؤكد أن قضاء سلا كان بيد صاحبنا استناداً على النصوص

(١) روضة الآس ص ٢٣٩ ، الرباط ١٩٦٤ م .

(٢) ارجع إلى الصفحات : ٦٨ و ٩١ و ٩٧ و ١٢٩ من نيل الابتهاج المطبوع على هامش الديباج - القاهرة ١٣٥١ هـ .

الأربعة التي عند الشيخ أحمد بابا السوداني في كتابه الآنف الذكر .  
وكان الفراغ من تأليفه بمراكش سنة ١٠٠٥ هـ (١) .

كما نستطيع أن نؤكد أن صاحبنا ظل قاضياً بسلا إلى سنة ١٠٠٩ هـ  
استناداً على إشارة وردت في كلام أبي العباس المقري :

« ولما حلت الحضرة الفاسية كلها الله في أول رحلتي وذلك في شهر  
صفر من عام تسعة وألف وجدت شيخنا المذكور غائباً بشعر سلا المحروسة  
لكونه حينئذ يتولى خطة القضاء بها (٢) » .

وإذا علمنا أن ابن القاضي أجاز نائبه في القضاء بسلا الحسين بن أبي القاسم  
الملولي سنة ١٠٠٠ هـ فإننا نرجح أن قضاء سلا كان بيد صاحبنا منذ ذلك  
التاريخ ، أو قبله بقليل .

ولنرجع إلى علاقة ابن القاضي بالشيخ بابا السوداني . فالسوداني أشار  
إلى ابن القاضي عدة مرات في نيل الابتهاج وترجم له ترجمة جيدة في بعض  
النسخ الخطية من (كفاية المحتاج) ومن جملة ما في هذه الترجمة :

« وقد استجازني وقرأ علي شيئاً من البخاري فأجزته » ، وقد كان  
ذلك بمراكش سنة ١٠٠٤ هـ وابن القاضي في الرابعة والأربعين من عمره .  
والسوداني في الحادية والأربعين . أما ابن القاضي فلا يشير إلى السوداني  
فيما رأينا من آثاره لأنه ألفها قبل أن يتصل به ، بخلاف السوداني الذي  
ألف كتبه التاريخية بعد الاتصال بابن القاضي .

وقد ترجم ابن القاضي في درة المجال لكل من والد السوداني وجده ،  
ولم يشير إلى السوداني ، وكان بإمكانه أن يزيد في الترجمتين بعد الاتصال  
بالشيخ بابا ، ولكنه لم يفعل . وقد امتدت الحياة لابن القاضي إلى سنة ١٠٢٥ هـ .  
ومن الملاحظ أن ابن القاضي لم يترجم لكثير من الشخصيات المعاصرة له

(١) راجع س ٢٦١ من نيل الابتهاج .

(٢) روضة الآس س ٣٥٢ .

في كتابه (درة الحجال) و (جذوة الاقتباس) وانما ترجم لطائفة خاصة ،  
فيهم شيوخه وفيهم رجال دولة المنصور ، وفيهم بعض العلماء .  
ويكتب ابن القاضي فهرسته « رائد الفلاح بموالي الأسانيد الصحاح ،  
سنة ١٠١٠ هـ يميز بها السلطان زيدان نجب المنصور الذهبي الذي كان معداً  
لولاية المهدي بعد والده (١) .

ومات المنصور الذهبي سنة ١٠١٢ هـ وهبت على المغرب عواصف سياسية  
بسبب النزاع الذي قام بين أبنائه على العرش . وأصبح العلماء يعانون الأمرين  
بسبب هذا النزاع وتطوراته ، فكانوا يفرون من فاس ومراكش إلى البوادي  
ليجدوا ملجأً آمناً ، وليسلموا من الإخراج في الفتاوى لتأييد سياسة هذا ،  
أو لانتقاد سياسة ذلك .

واتقل ابن القاضي إلى الزاوية الدلائية في الأطلس المتوسط وهناك  
عاش سنوات قضاها في التدريس والتأليف ، مكراً عند الدلائيين ، ولعله  
كان يوزع أوقاته - عندما تسمح الظروف - بين التدريس في الزاوية الدلائية  
والإقامة بفاس لتفقد أهله وأحبابه وتلامذته الذين كانوا في نفس الوضع  
الخرج ، وفي مقدمتهم أبو العباس المقرئ .

وأخيراً ودع هذه الحياة سنة ١٠٢٥ هـ (٢) بعد حياة حافلة بالتدريس  
والتأليف والرحلة ، وخلد بقلمه تراثاً نتناوله فيما بعد .

(فاس)

عبد القادر زمام



(١) نرى الغفل عن هذه الفهرسة عند المؤرخين الذين ترجوا لابن القاضي . أما نصها  
فلم يكن معروفاً عندنا إلى أن اكتشفه الأستاذ السيد محمد إبراهيم الكتاني في  
الأكاديمية الملكية التاريخية بمغربي ، وهي هناك بخط المؤلف ، وقد أطلعني على  
ملخصها ، فله مني خالص الشكر .

(٢) دفن بالقرب من ضريح سيدي محمد بن الحسن بن عجيبة من فاس - سلوة  
ج ٣ ص ١٢٥ .



# مصادر القصص الإسلامية

- ٢ -

## المصادر المكتوبة :

من الصعب تحديد المصادر المكتوبة التي نقل عنها العرب قبل الإسلام واستعانوا بها بصورة منظمة على توسيع أفق معارفهم . لكننا نسمع أن بعض رجال قريش كان يشتري كتب الفرس عند ذهابه إلى الحيرة للتجارة ، وأنه كان يقرؤها ويقص شيئاً منها على قومه ؛ ذلك هو النضر بن الحارث بن كلدة ؛ وهو ابن خالة النبي (ﷺ) . وكان النضر شديداً على الإسلام وقد قتل وهو مشرك . وكان يحاول أن يتشبهه — في القصص التي يقصها على قريش . بالقرآن ؛ وأخيراً أمر النبي بقتله بعد بدر<sup>(١)</sup> .

ويبدو أن القصص التي كان النضر يلقها على قومه كانت من أصول فارسيّة حول سيرة رستم واسفنديار ، إلا أننا لا ندري شيئاً عن اللغة التي كان يقرأ فيها هذه الكتب .

أمّا كتب أصحاب الديانات ، كاليهوديّة والنصرانيّة ، فلا بدّ أنها كانت متوقّرة عند منتقّيها في الجزيرة أو خارجها ، لكنّ المرجّح — عندي — أن هؤلاء كانوا يقرأونها بلغاتها الأصليّة كالعبريّة أو السريانيّة . فهناك ما يدلّ

---

(١) عن أخباره انظر : ابن هشام : السيرة النبوية ( ط وسقيلد ) ج ١ ص ١٩١ ، ص ٢٣٠ .. الزمخشري : الكشاف ( ط ١٩٤٦ ) ج ٢ ص ١٣ ، ص ١٩٣ .. ابن قتيبة : المعارف ص ٥٧٦ ، ابن الأثير : الكامل في التاريخ ج ٢ ص ٤٩ .

على أن التوراة كانت تقرأ عند يهود الحجاز باللغة العبرانية وكان اليهود يذكرون شيئاً منها للعرب المتصلين بهم ، ثم المسلمين بعد ذلك . فقد جاء عن أبي هريرة أنه قال : « كان أهل الكتاب يقرؤون التوراة بالعبرانية ويفسرونها بالعربية لأهل الإسلام » ، فقال رسول الله ( ﷺ ) : « لا تصدقوا أهل الكتاب ولا تكذبوهم وقولوا : آمنا بالله وما أنزل إلينا وما أنزل إليكم . ... الآية » (١) وروي عن زيد بن ثابت قال : لما قدم رسول الله ( ﷺ ) المدينة قال لي : تعلم كتاب اليهود فاتني والله ما آمن اليهود على كتابي ، قال فتعلمته في أقل من نصف شهر .. (٢) .

ولا نعلم بأية لغة تعلم زيد كتاب اليهود ، لكن هناك رواية ثانية تشير إلى أن النبي ( ﷺ ) طلب إلى زيد بن ثابت أن يتعلم العبرانية قائلاً له : « إنه يأتيني كعب من أناس لا أحب أن يقرأها أحدٌ فهل تستطيع أن تعلم كتاب العبرانية أو قال المريانية » قال زيد : « فتعلمتها في سبع عشرة ليلة » (٣) ، وتشير هذه الروايات إلى عدم احتمال وجود ترجمة مستقلة كاملة للتوراة في اللغة المريسية . وقد اختص " بقرأة التوراة أحبار اليهود ، وكانوا يقرأون التوراة على الناس بالمريسية . فقد جاء أن عبد الله بن سوريا الأعور - وهو من أحبار المدينة في عصر النبوة ، « لم يكن بالحجاز في زمانه أحد أعلم بالتوراة منه » (٤) - « أتى به إلى النبي ( ﷺ ) حين طلب النبي ( ﷺ ) رجلاً يقرأ عليه شيئاً من التوراة ، فقرأ عليه التوراة المبرية » (٥) .

(١) صحيح البخاري ( مصر ١٩٣٨ ) - كتاب الاعتصام ج ٢٥ ص ٨٦ .

(٢) ابن سعد : الطبقات ( ١٩٥٧ ) ج ٢ ص ٣٥٩ .

(٣) المصدر نفسه ص ٣٥٨ .

(٤) ابن هشام : السيرة ( ط مصر ١٩٣٨ ) ج ١ ص ٥١٤ .

(٥) صحيح البخاري ج ٢٥ ص ٢٣٢ - ويذكره البخاري باسم ( الأعور ) فقط .

والمعروف أن اليهود قد جادلوا النبي ﷺ مراراً في مضمون التوراة والقرآن ، لكن ليس هناك دليل واحد بين الروايات الكثيرة التي تصف هذه المجادلات على أنهم كانوا يقرأون التوراة بنبر العبرانية .

والشائع عند المسلمين أن التوراة التي في أيدي اليهود محرقة عن أصلها فقد جاء عن ابن عباس أنه قال : « كيف تسألون أهل الكتاب عن شيء وكتابتكم الذي أنزل على رسول الله ﷺ أحدث تقرأونه محضاً لم يشب ، وقد حدثكم أن أهل الكتاب بدّلوا كتاب الله وغيروه وكتبوا بأيديهم الكتاب ، وقالوا هو من عند الله ليشتروا به ثمناً قليلاً (١) » ...

ويسأل اليهود النبي ﷺ قائلين :

« ألسنت زعم أنك على ملّة إبراهيم ودينه وتؤمن بما عندنا من التوراة وتشهد أنها من الله حق ؟ » .

قال : « بلى ولكنكم أحدثتم وجحدتم ما فيها بما أخذ عليكم من الميثاق فيها وكنتم منها ما أمرتم أن تبيّنوه للناس ، فبرئت من إحدائكم (٢) » ... ، وتدلّ الروايات التي بين أيدينا عن عصر الرسول ﷺ أن التوراة ربما أشارت إلى أمر من الأمور لكنّ يهود المدينة كانوا يخفونه عن النبي ، وربما تجاهلوا الحكم بما جاء فيها ، كما يدلّ على ذلك خبر الرجم الذي تذكره المصادر الإسلامية . وذلك أن بعض اليهود سأل النبي ﷺ في الزّاني والزّانية ما حكمهما ؟ فسأل النبي ﷺ بعض أجبارهم ما الذي جاء في التوراة في ذلك الأمر . وأمر أحد الأجبار أن يقرأ عليه التوراة . وتشير الرواية إلى أن الحبر تجاوز حكم الرجم ولم يقرأه ، تغطية على ما كان

(١) صحيح البخاري : ج ٢٥ ص ٨٦ .

(٢) سيرة ابن هشام : ج ١ ص ٥٦٨ .

اليهود يارسونه من عقاب آخر ، وذلك لأنهم لم يلتزموا بما جاء في التوراة ولكن عبد الله بن سلام ، وهو حبر يهودي أسلم في زمن النبي ﷺ - يكشف الأمر للنبي في ذلك ويحكم النبي ﷺ على الزاني والزانية بالرجم (١) . وأدلة كثيرة أخرى تشير إلى هذا التحريف الذي يراه المسلمون في التوراة بأيدي اليهود أو بأيدي الأحداث التي حدثت . فقد تعرضت التوراة وكتب الأنبياء إلى أحداث جسام نتيجة الحروب والمهجرات التي تعرض لها اليهود أنفسهم . فقد أحرقت أورشليم وهيكلها وما تحويه من أموال وذخائر على يد بنو خذنصر ملك بابل الذي سار إلى بيت المقدس وفتحها ، وقتل في بني إسرائيل وسبهم وحملهم إلى أرض بابل . وتقول الروايات الإسلامية أنه أخذ التوراة وما كان في الهيكل من كتب الأنبياء فصيّرهما في بر و طرح عليها النار وكسها . وقد حمل بنو خذنصر إلى أرض بابل عدداً كبيراً من اليهود (٢) . وتشير التوراة نفسها إلى هذا الحدث مرات كثيرة ، وإن كانت لا تشير إلى إحراق التوراة ، والتوراة التي بين أيدينا قد كتبت بعد هذه الأحداث كتبها أكثر من واحد فجاءت رواياتها متكررة في كتبها وأسفارها المتعددة . وتحاول التوراة أن تؤكد أن اليهود قد عملوا بشريعة موسى كما جاء فيها بعد رجوعهم من السبي إلى أورشليم ، وقد جاء ذكر ذلك مرات عديدة في العهد القديم . جاء في كتاب ( عزرا ) :

« .. وبنوا مذبح إله إسرائيل ليصعدوا عليه محرقات كما هو مكتوب في شريعة موسى رجل الله .. » .

(١) صحيح البخاري - كتاب التوحيد ج ٢٥ ص ٢٣٢ / ابن هشام : السيرة ( مصر ١٩٥٥ ) ج ١ ص ٥٦٤ - ٥٦٦ .

(٢) البيهقي : تاريخ ( ط النجف ) ج ١ ص ٤٩ - ٥٠ .

وجاء أيضاً :

«... وأقاموا الكهنة في فرقهم واللايين في أقسامهم على خدمة الله التي في أورشليم كما هو مكتوب في سفر موسى...» .

وجاء كذلك « في ذلك اليوم قرىء في سفر موسى » (١) .

وهذا يدل على فرق بين التوراة والكتاب المسمّى بشريعة موسى ، الذي يدّعي اليهود أنه محفوظ لديهم ومع ذلك يبدو أن نسخ التوراة قد اختلفت في الأصل عند الطوائف اليهودية والنصرانية ويبدو ممّا نورد المصادر الإسلامية أن هذه الطوائف نفسها كانت تتنازع في صحّة النصّ الذي تلتزم به ، فيما بينها . وقد وصف البيروني — العالم الجليل المعروف — هذه الاختلافات وصفاً دقيقاً ، وأورد عبارات من التوراة بالعبريّة وقام بترجمتها إلى العربيّة (٢) . يقول البيروني — وهو يلقي ضوءاً على تاريخ اليهود والاختلاف حول التوراة :

« إن عند كل واحد من اليهود والنصارى نسخة من التوراة تنطق بما يوافق قول أصحابها . فآتي عند اليهود زعموا أنها هي البعيدة عن التخليط ، وآتي عند النصارى تسمّى تورا السبعين . وذلك أن طائفة من بني إسرائيل لما غزا بختنصر بيت المقدس وخرّبته انجلت منه واعتصمت بملك مصر ، وأقامت في جواره إلى أن ملك بطلميوس فيلیدلفوس ، واتصل بهذا الملك خبر التوراة ونزولها من السماء ، فتفحص عن هذه الطائفة حتى عثر عليهم في بلدة زهاء ثلاثين ألف نفر ، فأوام وقرّبهم ولطفهم وأطلق لهم الإذن في الإنصراف إلى بيت المقدس ، وقد بنى كورش عامل بهمّن على بابل وأعاد عمارة الشّام فخرجوا مع قطعة من حاشيته قد بذرقهم بها

(١) انظر الأصحاح الثالث ، والسادس من كتاب ( عزرا ) والثالث عشر من كتاب ( نحميا ) .

(٢) البيروني : الآثار الباقية ليترك ( ١٩٢٣ ) ص ١٥ . م ( ١٣ )

وقال لهم إنه لي قبلكم حاجة إن أسعفتُموني فقد تمَّ شكركم لي ، وهي أن تسمحوا لي بنسخة من كتابكم التوراة فأجابوه إلى ذلك ...

فلما وصلوا إلى بيت المقدس أنجزوا وعدم بإنفاذ نسخة منها إليه ، وكانت بالعبرانية فلم يفهمها وعادهم بطلب من له معرفة بالعبرانية واليونانية ممَّا ليترجم له وعدم بالجوائز ... فاختراروا من أسباطهم الاثني عشر اثنين وسبعين رجلاً من كل سبط ستة نفر من الأجار والكهنة ، وأسماءهم عند النصارى معروفة ، فنقلوها إلى اليونانية بعد أن فرق بينهم ... وصار في يده ست وثلاثون ترجمة وقابل بعضها ببعض فلم يجد فيها إلا ما لا بدء من وقوع مثله ... (١)

ثم يذكر البيروني أن نسخة من هذه الترجمة هي التي في يد النصارى ، ويعتقدون بصحتها ، لكن اليهود يشتمون المترجمين بالتحريف لخوفهم من الملك . ثم يقول البيروني :

« وليست للتوراة هاتان النسختان فقط ولكن لها نسخة ثالثة عند السامرة ... وهم الأبدال الذين بدَّلتهم بختنصر بالشام حين أسر اليهود وأجلاهم عنها ، وكانت السامرة أعانوه ودأبوا على هورات بني إسرائيل ، فلم يجرَّهم ولم يقتلهم ولم يسبهم وأنزلهم فلسطين من تحت يده .... » (٢)

فالتوراة إذن لم تسلم من الأحداث التي تعرض لها اليهود عامة ، وأورشليم خاصة . ولذلك يميل المسلمون إلى الرأي بأن اليهود تقصَّدوا تحريف التوراة لأنها تنبئ عن ظهور النبي محمد (ﷺ) والمسيح (ع) . ولقد قام البيروني أيضاً بمناقشة عبارات من التوراة من (سفر اشعيا) وغيره مستشهداً على

(١) البيروني : الآثار الباقية ص ٢ .

(٢) المصدر نفسه ص ٢١ .

أن التوراة قد تنبأت بظهور المسيح ومحمد ، ثم بثهم عناد اليهود وإنكارهم هذا الأمر نتيجة تحريفهم للتوراة (١) .

وتقول بعض الروايات الإسلامية بأن أول من أعاد بناء بيت المقدس وبناء الهيكل وأخرج التوراة وكتب الأنبياء . ملك من ملوك بني إسرائيل هو (زربابل بن سلتائيل) ، فأعاد نسخ التوراة والسنن والشرائع ، وكان أول من رسم هذه الكتب (٢) . وتشير روايات أخرى إلى أن مقام اليهود يابل كان سبعين سنة ، ردثم بعدها أحد ملوك فارس هو بهمن بن اسفنديار إلى أورشليم وأمر بمارتها ، وقيل هو كورش عامل بهمن على بابل (٣) ، والإسرائيليون يسمونه كورش (٤) وبهذا الاسم جاء ذكره أيضاً في العهد القديم (٥) .

على أن روايات أخرى تشير إلى أن عزير هو الذي أقام لبني إسرائيل التوراة بعد أن أحرقت ، وأعاد بناء بيت المقدس (٦) . وقد أشارت إلى شيء من هذا قصص الإسرائيليات المنقولة عند المسلمين (٧) . وعزير كاهن من كهان أورشليم له سفر مملوم في التوراة باسم (عزرا) يتتبع فيه بالصلوات والاستغفار لقومه الذين شذّوا على قواعد دينهم وأصوله ، يقول فيه إنهم تزوجوا النساء الغربيات فاختلط شعبهم بشعوب الأرض ، ولذلك يدعو اليهود

(١) البيروني : الآثار الباقية ص ١٩ - ٢٠ .

(٢) اليعقوبي : تاريخ ج ١ ص ٥٠ .

(٣) البيروني : الآثار الباقية ص ١٥ .

(٤) السمودي : التنبيه والإشراف (ط ١٩٣٨) ص ١٧١ .

(٥) العهد القديم (جمية الكتاب المقدس في الشرق الأدنى) : كتاب الملوك الثاني ،

أخبار الأيام الثاني ، الإصحاح السادس والثلاثون .

(٦) ابن قتيبة : المعارف (ط عكاشه) ص ٥٠ .

(٧) انظر ما سبق من القسم الخامس بوهب بن منبه عن قصة عزير . نقلاً عن ابن قتيبة :

عيون الأخبار (تراثنا) ج ٢ ص ٢٧٢ - ٢٧٥ .

إلى نذ شروم والاستغفار (١) ، ويظهر هذا الرجل بعد عودة اليهود من أسرم إلى بيت المقدس .

وعزرا وغميا من الكهنة الذين كتبوا فصولاً من التوراة ، يذكرون فيها ما عملوه من أجل بني إسرائيل ، ولحفظ شريعة موسى . ولذلك يأتي كلامها كتقرير - بضمير المتكلم - لما قام به كل منها .

على أن هناك إشارات في التوراة إلى أن بعض ملوكهم كان يأمر أن يكتب تاريخ بعض الأحداث في محضره ، وربما كان يراجه أحياناً - كما في حديث استير مع مردخاي والملك احشوريش الذي أمر بكتابة بعض الأحداث ثم راجعها . وتسمي التوراة هذا الكتاب بـ " سفر تذكاري أخبار الأمم " (٢) ،

إن المصدر الأول لهذه المعلومات المتناقضة أحياناً هي التوراة التي اختلفت رواياتها ونسخها ، فاختلفت بذلك المعلومات المنقولة عنها .

ويبدو أن المسلمين يستعينون باليهود أنفسهم للتعرف على ما في التوراة . ورغم أن جماعة من اليهود أو النصارى قد دخلوا في الإسلام إلا أن هؤلاء يعتمدون في معلوماتهم بالدرجة الأولى على مصادر غير معينة وبدون معرفة بمجموع كبير من كتب دينهم - كما ذكرنا في الحديث عن وهب بن منبه وكتب الأخبار وغيرها . وحين أسلم هؤلاء اصطبغت رواياتهم بالصبغة الإسلامية وبفضل الإسلام على بقية الأديان ، وراجت روايات كثيرة عنهم كانت عرضة لأيدي الرواة . فقد ذكر عن كتب الأخبار أنه قال بأن أباه قد كتب له كتاباً من التوراة ودفعه إليه ، وقال له : اعمل بهذا ، وختم على سائر كتبه

(١) فصل ( عزرا ) : لها الملوك الثاني الأصحاح السادس والثلاثون .

(٢) الأصحاح السادس كتاب استير .



وأخذ عليه بحق" الوالد على ولده أنه لا يفض" الخاتم ، فلما كان الإسلام ورآه كعب قد ظهر وعلا شأنه ، لم ير بأساً في فض" الكتاب . فيقرأه فيجد فيه صفة محمد وأمه ، فيأتي ويسلم<sup>(١)</sup> . وكان كعب يقر" أيضاً أن الكتاب الذي ينقل عنه ( ويعني التوراة ) ، كتاب دارس منسوخ<sup>(٢)</sup> .

والشك" محيط بروايات كعب من جميع جوانبها ، ولعل" المسلمين الأوائل أنفسهم كانوا يترددون عن قبول رواياته . ولا تشير المصادر الإسلامية إلى اللغة التي كان كعب وغيره من الرواة اليهود يقرأون فيها التوراة أو كتب الأنبياء ، هذا فضلاً عن أن كتب الأنبياء هذه التي يشيرون إلى عدد كبير منها لا يمكن تحديدها والاعتماد على الروايات الكثيرة المنقولة عنها . فلا نستطيع أن نطمئن إلى القول بأن ترجمة للتوراة إلى العربية قد وجدت في حدود النصف الأول من القرن الهجري الأول .

ومع هذا فقد وردت روايات منسوبة إلى بعض رجال الحديث تقبّس من التوراة أو تنقل عبارات عنها مستشهد بها أو بالإنجيل أو الزبور<sup>(٣)</sup> وقد روى الجاحظ أقوالاً كثيرة من هذا القبيل منسوبة إلى المسلمين من القرن الهجري الأول<sup>(٤)</sup> ، وإن كان الجاحظ يشك" في كثير مما نسب إلى كعب — كما تقدم سابقاً — .

لكن لا يصعب اقتباس أقوال — هي أشبه بالأمثال السائرة — من أفواه الرواة ولا تقتضي هذه الأقوال وجود ترجمة مستقلة لهذه الكتب إلى العربية .

(١) ابن سعد ( ط بيروت ) ج ٧ ص ٤٤٥ .

(٢) الثعلبي — فصوص الأنبياء ص ١٨ - ١٩ .

(٣) الزبور هو كتاب الزمير . وهو سفر من أسفار التوراة يظن" أن كثيراً من أشعاره متأثر بأناشيد الآلهة البابلية كمشتار وقتوز .. الخ .

(٤) انظر الجاحظ : البيان . ج ١ ص ١٠٤ ، ج ٢ ص ٣١٢ ، ج ٣ ص ١٥٦ / الجيوان ج ٥ ص ١٣٩ وغيرها .

وربما تودّد المسلمون في الصدر الأوّل عن ترجمة الكتب الدينية الأخرى ، وقد انصبّت عنايتهم على القرآن والحديث النبوي والأصول الإسلامية . هذا مع العلم أن حركة الترجمة نفسها لم تنشط نشاطاً كافياً يهيء جميع هذه المصادر للعرب المسلمين حتى نهاية القرن الأوّل الهجري ، وبداية القرن الثاني بل حتى منتصف القرن الثاني .

ومع ذلك فقد جاء في الروايات أن بعض المسلمين من رجال الحديث كان قارئاً للتوراة عارفاً بها . فقد ذكر ابن سعد رجلاً من أصحاب الحديث من الطبقة الثانية من التابعين الذين سكنوا البصرة — معاصر للحسن البصري — واسمه أبو الجـلد الجوني ، قال عنه إنه كان ثقة وكان يقرأ الكتب ، وذكرت ابنته عنه قائلة :

« كان أبي يقرأ القرآن في كل سبعة أيام ويختم التوراة في سبعة يقرأها نظراً ... » (١)

وهذه القراءة تقتضي أن تكون التوراة مكتوبة بالعربية — على ما أرجح — هذا مع العلم أن الرواية لم تشر بصورة خاصة إلى أن الجوني هذا كان عارفاً بلغات أخرى . ولكن المصادر التي بين أيدينا لا تشير صراحة إلى ترجمة للتوراة في هذه الفترة المبكرة .

أمّا المتكلمون من رجال المعتزلة فقد كان بعضهم عارفاً بأصول الديانات الأخرى ، حافظاً لها . فقد قيل عن النظام — أستاذ الجاحظ في الاعتزال — بأنه كان عارفاً بالتوراة والإنجيل قارئاً لها مطلقاً عليها ، قال عنه الجاحظ :

« وكان إبراهيم بن سيّار فريضاً عروضيّاً وكان جاسياً ومنجماً وكان

(١) ابن سعد ( ط بيروت ) ج ٧ ص ٢٢٢ .

نسباً وكان حافظاً للقرآن العظيم وتفسيره ، وللتوراة والإنجيل والزبور  
وكتب الأنبياء ، وكان قد عالج الكيمياء وعرف مذاهبها ... (١)

\* \* \*

إن أقدم ترجمة للتوراة إلى العربية شهدها ابن النديم ترجع إلى زمن  
خلافة هرون الرشيد . فقد وجد ابن النديم كتاباً من خزانة المأمون يرجع  
زمن تأليفه إلى خلافة الرشيد ، وقد جاء فيه ذكر أسماء الصحف وعددها  
والكتب المنزلة ومبلغها ، وقد قال فيه الناقل ، واسمه — أحمد بن عبد الله  
سلام — وهو مولى هرون الرشيد :

« .. ترجمت صدر هذا الكتاب والصحف والتوراة والإنجيل وكتب  
الأنبياء والتلامذة من لغة العبرانية واليونانية والصاوية ، وهي لغة أهل كل  
كتاب إلى لغة العربية حرفاً حرفاً ، ولم أتبع في ذلك تحسين لفظ ولا  
تزيينه مخافة التحريف ، ولم أزد على ما وجدته في الكتاب الذي نقلته ولم  
أنقص ، إلا أن يكون في بعض ذلك . من الكلام ما هو متقدم بلغة أهل  
ذلك الكتاب ، فلا يستقيم لفظه في النقل إلى العربية إلا أن يؤخر ، ومنه  
ما هو مؤخر لا يستقيم إلا أن يقدم ليستقيم ذلك بالعربية ... » (٢)

ويبدو من هذا الوصف أن هذه الترجمة كانت دقيقة وشاملة لا للتوراة  
وحسب ، بل لكتب الديانات الأخرى ، ويبدو أن ابن النديم قد رأى  
هذه الترجمة وأفاد منها في وصف هذه الكتب .

لكن هناك ترجمات للتوراة تذكرها المصادر المتأخرة ، ولا نستطيع  
أن نحدد تاريخ ترجمتها كلها ، ويبدو أن بعض تلك الترجمات كانت دقيقة

(١) من مختارات الجاحظ بمجموعة برلين ورقة ٧٥ ، نقلاً عن : الجاحظي : الجاحظ

حياته .. ( مكتبة الدراسات الأدبية ) .

(٢) الفهرست ( ط مصر ) ص ٣٩ ،

وشائمة لفترة طويلة . فقد ذكر السعدي ترجمات للتوراة منها ترجمة كان قد قام بها اثنان وسبعون خبيراً بالإسكندرية من بلاد مصر من اللغة العبرانية إلى اليونانية ، ترجمت إلى ملك من ملوك اليونان . ويبدو أن هذه النسخة هي نفس النسخة التي ذكرها البيروني ووصفها مفصلاً — كما سبق — ثم يقول السعدي :

« وقد ترجم هذه النسخة إلى العربي عدة ممن تقدم وتأخر ، منهم حنين بن إسحق ، وهي أصح نسخ التوراة عند كثير من الناس .. » (١)  
 وحنين بن إسحق كان من فصحاء الترجمة في كل من المريّة والسريانية واليونانية . وكانت وفاته سنة ٢١٠ هـ . ومعنى هذا أن هذه الترجمة قد توفرت في المريّة قبل نهاية القرن الثالث الهجري . وربما رجع ابن قتيبة إلى هذه الترجمة بالذات حينما نقل نصوصه الكثيرة عن التوراة ، لاسيما النصوص التي ينقلها عن سفر التكوين في خلق العالم ، وهي تمتاز بالدقة في النقل ، ويقول ابن قتيبة فيها بصراحة :

« قرأت في التوراة في أول سفر من أسفارها ... » (٢)

ومن الطريف أن ابن قتيبة وإن كان لا يتردد عن النقل الشفوي للروايات المنقولة عن وهب بن منبه أو كعب الأحبار وأمثالهما إلا أنه إذا كان يتوخى الدقة في النقل والتأريخ كان يقوم بمقارنات بين ما ينقله شفاهاً وما يجده في التوراة مباشرة ، فيقول مثلاً في نسب إبراهيم الخليل (ع) :

« هو إبراهيم بن تارح بن فاحور بن اسرغ بن أرغوا بن فالغ بن عابر ابن صالح بن ارفخشذ بن سام بن نوح ... »

(١) السعدي : التنبية والإعراف ( ط ١٩٣٨ ) ص ٩٨ .

(٢) ابن قتيبة : المعارف ( ط معكشة ) : ص ٩ .

ثم يردف قائلاً : « هكذا قال وهب ، وقابلت بهذه النسبة ما في التوراة فوجدتها موافقة إلا » أني وجدت مكان انترغ ساروع ، <sup>(١)</sup>  
وليس من دليل على أن ابن قتيبة كان عارفاً بالعبرانية أو السريانية  
وإن كنا لانفي معرفته بالفارسية ، لأنه قضى أعواماً طوالاً في الدينور  
قاضياً . وابن قتيبة يشير إلى أنه قد قرأ في الإنجيل أيضاً ونقل نواربـخ  
عنه كذلك ... <sup>(٢)</sup>

وليس يستبعد أن يكون ابن قتيبة قد شاهد هذه الترجمة إذا تذكرنا  
أن المسعودي يقول إنها كانت من أدق وأكثر الترجمات شبيوعاً حتى عصره  
- وهو القرن الرابع الهجري - وأنه نقل عنها واستمان بها حينما كان في  
صدد البحث في التأريخ القديم ، وقرنها بترجمات أخرى للتوراة عن العبرانية ،  
وأشار إلى الاختلاف بين هذه النسخ الكثيرة للتوراة التي عرفت في أيدي  
اليهود على اختلاف مذاهبهم . وفيما يلي نص ما يقوله المسعودي :

« وجلة السنين من هبوط آدم عليه السلام من الجنة إلى هجرة النبي  
ﷺ على ما توجه التوراة التي نقلها لأبطليموس الملك إلى اللغة اليونانية  
إثنان وسبعون حبراً من أجبار اليهود بالإسكندرية من أرض مصر ،  
وأجمعوا على صحتها على ما قدمنا فيما سلف من أخبار هذا الكتاب في أخبار  
ملوك اليونانيين ، ستة آلاف سنة ومائتان وست عشرة سنة . وبين هذه  
السنين وما يوجه حساب التوراة العبرانية تفاوت كثير ، وكذلك نسخة  
التوراة التي بأيدي السامرة وم الكوشان والدوستان من اليهود بأرض  
فلسطين والأردن بينها وبين هاتين أيضاً تفاوت بعيد ... » <sup>(٣)</sup>

(١) ابن قتيبة : المعارف ص ٣٠ .

(٢) المصدر نفسه ص ٥٧ .

(٣) التنبيه والإشراف ص ١٨٢ .

كما يستعين بها المسمودي في معرفة تأريخ البابليين والأمم الأخرى (١) .  
 أمّا الترجمات الأخرى المتأخرة للتوراة ، فقد اشتهرت بينها ترجمة سميد  
 ابن يعقوب الفيومي اليهودي المعروف في القرن الهجري الرابع وكان قد  
 قرأ على يحيى بن زكريا الكاتب الطبراني الذي قام هو أيضاً بنقل التوراة  
 إلى العبرانية ، لكن كثيراً يفضلون ترجمة الفيومي - على مايقول المسمودي - (٢) .  
 وهناك ترجمات أخرى للتوراة قام بها داود القومسي وإبراهيم البغدادي  
 من القرن الرابع أيضاً ، لايشير إليها ابن النديم ، رغم معاصرته للمسمودي  
 وقرب عهده بهذه الترجمات ، وقد أشار إليها المسمودي (٣) . وعدم إشارة  
 كثير من المصادر الإسلامية إلى هذه الترجمات صراحة ، يجعل أمر تحديد  
 الترجمة الأولى في الإسلام لهذه الكتب مسألة صعبة التقرير .

\* \* \*

ويقال في الإنجيل ما يقال في التوراة تقريباً ، من حيث توافرها  
 للمسلمين . فلا بدّ أن الإنجيل قد عرف بواسطة نصارى الجزيرة - نجران  
 والحيرة بصورة خاصّة - . ولقد نقل المسلمون شيئاً من الإنجيل بعد الإسلام  
 بواسطة الترجمة السريانية . ورجّح المستشرق ماركتليوث أن هذه الكتب  
 ربما وصلت إلى العرب بواسطة الحيرة خاصّة ، وأنّ ترجمة لهذه الكتب  
 إلى اللهجتين المتأخيتين - السريانية والآثيوبية - ربما عرفت هنالك ،  
 وأفاد منها المتكلمون باللغة العربية أيضاً (٤) .

(١) التنبيه والإشراف ص ٨٢ .

(٢) المصدر نفسه ص ٩٨ . وقد ذكر ابن النديم للفيومي تفاسير لكتب الشرائع اليهودية  
 والزبور . الخ - الفهرست ( ط مصر ) ص ٤٠ - ٤١ .

(٣) المصدر نفسه للمسمودي .

(٤) Margoliouth : old 4 New Testament .: Ency. of Religion - Ethics

أما بعد الإسلام فيبدو أن السريانية كانت أكثر اللغات شيوعاً عند المترجمين إلى اللغة العربية ، وقد انتقلت بواسطتها أكثر العلوم القديمة إلى المسلمين . ولقد نقل ابن إسحق في السيرة النبوية عبارات عن إنجيل يوحنا وقام بشرحها ، وأشار إلى بعض المفردات السريانية (١) . والمعروف أن الإنجيل قد عرف - لا بالسريانية - فحسب ، بل بالحبشية . عند نصارى الحبشة . وقد ذكر ابن هشام المصاحف المسيحية عند أساقفة الحبشة ، رأها المهاجرون من أصحاب النبي ﷺ حينما بقوا في الحبشة . وبهذه الوساطة نجد بعض المفردات من اللغة الحبشية تنتقل إلى المسلمين كما يدل على ذلك حديث ابن هشام (٢) . والمعروف أن ألفاظاً اثنيوية قد تدرجت إلى العربية . لاسيما المتصل منها بالنصرانية التي كان الأحباش يدينون بها (٣) .

أما كتب الأنبياء الأخرى ، فقد تهيأت للمسلمين بأشكال مختلفة رواية شفوية ونقلاً مكتوباً ، ودخلت في التفسير القرآني والقصص الإسلامي بنطاق واسع . والملاحظ يميز بين كتب الأنبياء والتوراة ، وقد رأينا - في الحديث عن كتب الأخبار - يرفض الروايات المنسوبة إلى التوراة من قبل هؤلاء الرواة ، ويجهلها محتملة النسبة إلى كتب الأنبياء . ولعل في هذا دليلاً على كثرتها وعلى التزايد في محتواها . ويبدو أن بعضها اختلط بالأساطير الفارسية القديمة ، نقلها الرواة جيلاً عن جيل كما ينقلون القصص الشعبي . وقد عدّ ابن النديم جملة من كتب الأنبياء اليهودية والنصرانية (٤) . وقد

(١) سيرة ابن هشام (ط السقا وجماعة ١٩٥٥) مجلد ١ ص ٢٣٢ .

(٢) المصدر نفسه ص ٣٣٥ - ٣٣٨ .

(٣) جرجي زيدان : تاريخ آداب اللغة ج ١ ص ٤٥ .

(٤) جاء في جملة هذه الكتب كتاب (سير سيرين) - ابن النديم ص ٤٠ ص ٤١ . ولست أدري ما المقصود بهذه التسمية . وقد ذكره حمزة الأصفهاني أيضاً بين أسفار التوراة وسماء (كتاب سيرين) ، وإن كان الأصفهاني يمدّ أسفار التوراة بأسمائها المشهورة - الأصفهاني : تاريخ سني ملوك الأرض (ط دار الحياة) ص ٧٦ .

لا نكون بعيدين عن الصواب إذا رأينا علانة شبه ظاهرة بين بعض قصص الأنبياء التي يحتوي عليها العهد القديم ، وقصة ألف ليلة وليلة . كما يتجلى في قصة ( استير ) مع الملك ( احشوروش ) ، وهي قريبة من قصة شهرزاد مع الملك شهریار (١) .

والروايات الإسلامية قد تختلف في نسبة ترجمات هذه الكتب . وقد أدت شهرة بعض الشخصيات بصلتها بالديانات الأخرى إلى اختلاق في النسبة ، إذ نسبت إليهم أمور غريبة من الصواب ، شك فيها المؤرخون المسلمون المحققون . فقد نسبت نسخة من الإنجيل إلى « سلام بن عبد الله بن سلام » وجاء في صدر النسخة أنه « قد كتبه من لسان سلمان الفارسي - كذا - ويقول فيه البيروني : « ومن نظر فيه لم يخف عليه افتعاله » (٢) .

ولا ندري من المقصود بسلام بن عبد الله بن سلام ، فالشهور هو عبد الله بن سلام وكان من أحبار المدينة الذين أسلموا في زمن النبي ﷺ أمّا الآخر فهو أحمد بن سلام الذي يذكره ابن النديم فيمن قام بترجم للكتب المقدسة من لغاتها - كما مرّ سابقاً - . ولا ندري إن كان سلام ابن عبد الله منسوباً إلى الحبر اليهودي المعروف ؟ . ولماذا يترجم الإنجيل من لسان سلمان الفارسي ؟

هذه أمور يصعب الإجابة عنها حيناً نأخذ بعين الاعتبار الخلط الذي يظهر في الروايات الإسلامية الكثيرة في هذا المجال .

(الكويت)      الدكتور د. د. ط. النجم



(١) العهد القديم : ك استير . الأصحاح الثاني .  
(٢) البيروني : الآثار الباقية ( ط ليزك ) ، ص ٢٣ .



# التعريف والنقد

## عروبة لبنان

تطورها في القديم والحديث  
وضعه الأستاذ محمد جميل بيهم

في هذا الكتاب من البحوث التاريخية الدقيقة ، والتبعات الرصينة الوثيقة ،  
ما اعتاد المؤلف أن يتحفظنا به في ما يخرج من مؤلفات .

يشمل هذا الكتاب ثمانية فصول :

الفصل الأول : عروبة لبنان قبل الإسلام .

الفصل الثاني : لبنان في عهد آل عثمان .

الفصل الثالث : لبنان والشام صنوان في التاريخ .

الفصل الرابع : الأمير فخر الدين المعني .

الفصل الخامس والفصل السادس : الأمير بشير شهاب المعروف بالكبير .

الفصل السابع : كيف اصطبغ لبنان بصبغته الحاضرة .

الفصل الثامن : مجموعة فهارس .

وفي الفصل الأول : أثبت المؤلف عروبة هذا البلد لإثباتاً عززه بأقوال  
الثقات من المؤرخين المتقدمين والمتأخرين ، من شرقيين وغربيين . وأشار  
إلى الموجات المتتامة التي جاءت إلى لبنان قبل الإسلام وبمده ( موجات كانت  
كافية لتعريبه على الرغم مما بقي فيه من عناصر غير عربية من حيث الدم ) (١) .

---

(١) قول : هذا إذا كان بقي في لبنان عناصر غير عربية ، ولها من حيث العدد  
والقيمة ما يميزها عن السواد الأعظم من سكانه العرب .

وفي الفصل الثاني : تكلم عن التقسيمات الإدارية مارثاً مروراً عاجلاً  
 بين قولَي الحكم العام ، والحكم الإقطاعي . وفي هذا الفصل مستندات ووثائق ،  
 كما أن فيه ذكراً للحوادث الثلاث الدامية التي قال إنها وقعت ( خلال السنوات  
 ١٨٤٣ - ١٨٤٤ - ١٨٦٠ ) <sup>(١)</sup> وينهي هذا الفصل بقوله : « وبعد فهذا  
 مجمل تاريخ الوطن في عهد آل عثمان . ويبدو جلياً أن لبنان كان طوال  
 ذلك العهد جزءاً من بلاد الشام كما كان من قبل . وأنه كان مقسماً إلى  
 إقطاعات خاضعة في مجملها لسلطة الدولة الحاكمة . وذلك على الرغم من أن  
 الحكم المباشر كان فيها يعود إلى أهلها أسوة بغيره في عالم الاقطاع . ويبدو  
 أيضاً أن لبنان لم يتمتع بنظام دولي ممتاز إلا في عهد المتصرفين . »

ثم يقول : « وحتى في هذا العهد لم يعرف الاستقلال ، بل أصبح خاضعاً  
 لسلطات أجنبية متعددة بدلاً من سلطة واحدة . فضلاً عن أن المتصرفين  
 الذين تماقبوا عليه كانوا من عمال السلطنة » <sup>(٢)</sup> .

وفي الفصل الثالث : يخطي الذين ذهب بهم الروم إلى : « إن لبنان  
 استقل قبل بلاد العالم أي منذ أربعة عشر قرناً حينما لجأ إليه الموارنة هرباً  
 من الروم في سورية ) . وهو قول نسبه إلى المطران مبارك <sup>(٣)</sup> .

(١) قد يكون من سبق القلم قول المؤلف أن الحادثتين الأوليين كانتا سنتي ٤٣ و ٤٤ .  
 والصواب أنهما كانتا سنة ١٨٤١ و سنة ١٨٤٥ . وكذلك قوله إن إيطالية  
 اشتركت في وضع نظام سنة ١٨٦٤ على حين أن اشتراكها كان بعد عشر سنوات  
 من هذا التاريخ وبعد أن تمت وحدتها .

(٢) يقول : نعم ! إن متصرف لبنان كان عاملاً من عمال الدولة العثمانية ، أما علاقته  
 بالسلطات الأجنبية ، فنحصرة كانت في الموافقة على توليته ابتداء ، وعلى تجديد  
 من كان يحدّد له .

(٣) المطران مبارك من رجال السياسة والحجاسة فلا يؤخذ قوله في التاريخ ورجل التاريخ  
 في الاكليروس هو المطران الدبس ، وهو لم يقل هذا .

ومن ذلك ما نقله عن بعضهم : ( كذب من قال ان لبنان عربي ، وكفر من قال إنه غير لبناني ) وهذا كلام مسخيف لا يجوز أن يُصَبَّأَ به ، وإن يُناقش في كتاب رصين ككتاب المؤلف .

وفي الفصل الثالث يؤخذ على المؤلف قوله ( لبنان والشام صنوان ) وهو ما لا يتفق وما جاء في الكتاب . فلبنان كان في ذلك الحين على ما قاله المؤلف مراراً ، جزءاً من الشام ، لا صنواً له . وإنما اليوم يقال ، إن لبنان وسورية صنوان .

وفي هذا الفصل يقول المؤلف : ( فلما توفي الأمير أحمد المغني دون عقب ، اختار أصحاب الاقطاعات ابن أخته الأمير بشير حسن الشهابي خلفاً له ... ولكن حكومة اسطنبول رأت أن الحق في الإمارة يعود إلى الأمير حيدر ... وهو أيضاً ابن أخت الأمير أحمد ) .

فكيف يكون الاثنان في درجة واحدة من القرابة ، ويفضل أحدهما على الآخر وهو أصغر سناً ؟ والحقيقة : إن بشيراً كان ابن أخته ، على ما قاله المؤلف ، أما حيدر فكان ابن بنته . وكان ذلك سبب اختياره للإمارة بإشارة من حسين بك قفيصة بني معن الذي عاش في اسطنبول . وهو صاحب التاريخ العثماني المشهور .

ومن الأمور التي وقفت عندها في هذا الفصل قول المؤلف : ( إن الحزب القيسي كان علمه أخضر ، وإن اليمنيين كان علمهم أبيض ) أما إن شمار هؤلاء كان أبيض ، فأحسب أنه الواقع . أمّا أن شمار القيسيين كان الأخضر ، فهذا ما يحتاج إلى شيء من التثبت . فالذي نعرفه أن علم القيسيين كان أحمر لا أخضر .

كما وقفت عند قوله في الصفحة ٣٨ ، « أمراء آل نحاش ، والمعروف أن في مديرية القويطع السابقة من قضاء الكورة ، قرية اسمها رأس نحاش

يقيم بها أمراء ، يعرفون بـ ( الأيوبيين ) أو أمراء ( رأس نحاش ) وأنهم هم ( آل نحاش ) .

وفي الفصل الرابع ينفي عن الأمير فخر الدين المعني الكبير أنه أراد أن يقيم دولة لبنانية بل أثبت أن مطامعه السياسية كانت ترمي إلى أبعد من لبنان ، كان يريد دولة عربية تشمل ما يعرف بـ ( عربستان ) وهو قول حق ، مستمد من واقع التاريخ ومنطق الأحداث .

وقد عزز المؤلف مقاله عن مطامع فخر الدين ، بما كان من سياسته الداخلية وسياسته الخارجية . أمّا ما يتعلق بدين الأمير فخر الدين فلقد كان مسلماً ، هذا ما لا شك فيه . وهو مقاله المؤلف . أمّا ما فيه كل الشك ، فمذهبه . أكان سنياً ، أم كان موحداً ( درزياً ) ؟ هذا ما لا سبيل إلى الترجيح فيه ، لاختلاف الأقوال ، ولقيام الأدلة على كل منها .

أما الفصلان الخامس والسادس اللذان يتكلم فيهما عن الأمير بشير ، فقد يستغرب ما فيها من نشأوا في عهد الانتداب ، وتربّوا في مدارسه ، وتثقّفوا بأسانيده ، فانطبعت في أذهانهم صورة كاذبة لهذا الأمير الذي زعموا له أنه :

( منع المغارم ، وضبط الضرائب ، ونشر لواء العدل ، ونظم الجيش ، وأجرى ماء نبع الفوار من قرية زحلتا إلى بيت الدين .. (١) ) وبني جسر نهر الكلب ... وسام في الأحداث السياسية المعاصرة ، وأنه باعث أمجاد

(١) يقول : هي عين زحلتا لا زحلتا . وهو نبع القاعة لا نبع الفوار . قيل إنه أطلق عليه هذا الاسم لفجوة إلى جانب النبع ، كان يجلس فيها الأمير بشير ويشرب نرجلته وقد وهم الشاعر كرامة إذ يقول : « صاح قد وافي الصفا بروي الظما » والمجروح إلى بدين هو نبع القاعة لا نبع الصفا . إلا أن تكون ضرورة الوزن وعذوبة اللفظة جمعت ( القاعة ) ( الصفا ) .

لبنان .... ) إن المؤلف بعد أن يشير إلى هذا يقول : ( وهذه الأعمال لو صحت لما كانت شيئاً مذكوراً بالنسبة للمدة الطويلة التي قضاهما في الحكم ) . ثم يذهب في بيان مظاهره ومساوئه ، فيخلع عنه الرداء الفاضل الكاذب الذي ألقته عليه السياسة والتعصب ، ويضعه في حيث وضع هو نفسه ، عاملاً مطوعاً خاضعاً لكل قوي ، تابعاً لكل والٍ ، مقيداً نفسه بكل ما يؤثر به . ويعود المؤلف فيذكر له توطيده الأمن ، وإنصافه المظلومين ، وهذا يتفيه ما ذكره المؤلف من قبل ومن بعد مما كان عليه الأمير بشير من ظلم وقتل وسلب ونهب ، الأوصاف التي وصفه بها وختمها بقوله :

( وهكذا قضى الأمير بشير وقته ولا سيما طوال عهد الاستقرار الذي تمتع به خلال ولاية سليمان باشا على عكا ، يقتل زعماء البلاد ، ويعين بمصادرة أموالهم . بينما كان يتقاضى من الشعب الضرائب المرهقة ، ويتقاضاها أحياناً أضمافاً مضاعفة . ويعين في أعمال السخرة ) .

ثم يعود فيقول عنه مرة أخرى : ( وهكذا قضى الأمير بشير طوال حياته السياسية ، عبودية ، وبذل كرامة ، ليس في محاولة تحرير بلاده ، وليس في سبيل حياة مهددة بالقتل ، وإنما بنية التربع على كرسي دير القمر التي لم تكن مهمتها في الواقع سوى جباية الأموال لأولياء أمره المتربعين على كرسي الالة صيدا ، وإنما موقفه بين الولاة والشعب موقف تحصيل دار .. فهل هو بعد ذلك جدير بأن يلقب بالكبير !! ) .

ويقول عنه في موضع آخر : ( على أنه وإن تقلنا عن المؤرخين ما خدّم الكثيره عن الأمير بشير الكبير ( كذا ) فإننا لا نستطيع أن ننسى شخصية أخرى مشكورة كانت له في نطاق توطيد الأمن وإنصاف المظلومين ..... ) . وفي الحق يصعب علينا أن نوفق توفيقاً مقبولاً بين رأيي المؤلف في الأمير بشير من حيث نفعه بالظلم ، ومن قوله فيه بإنصاف المظلومين ، ثم إنه

لا يذكره مرة إلاً وينمته ( بالكبير ) على الرغم من أنه ينكر عليه أن يستحق هذا اللقب .

ومما قاله الأستاذ مؤاخذاً الأمير : ( ولما صارت الإمارة للأمير بشير الثاني الموصوف بالمالطي ثم الكبير .. ، أتيج له أن يحكم حكماً متقطعاً خلال نحو نصف قرن . وفي غضون هذه المدة الطويلة ، التي قلما يدركها حاكم ، بدرت له أكثر من فرصة لتحرير وطنه من سلطة آل عثمان ، ولبناء عرش له ولأسرته من بعده ، أسوة بغيره من المعاصرين . )

فيما عجباً للأستاذ وهو الذي لم يزد : أن جعل الأمير بشيراً (تحصيل داراً للجزار مقيماً بدير القمر) يجمع له الضرائب ، كيف يريد على استقلال وإنشاء دولة . والاستقلال مطلب صعب ، وطريق وعمر ، ما كان بشير بصاحبه ، ولا كان بالذي 'خلق' له ، فتجده نفسه به ، فيقطع فيه . هذه واحدة وهي عليه (١) .

(١) جاء في مجلة المقتطف الجزء الثالث من المجلد التاسع والمشرين الصادر في مارس (آذار) سنة ١٩٠٤ الصفحة ٢٤٣ :

« إن الأمير بشيراً لم يكن مستقلاً في ولاية لبنان ، بل كان لوالي عكا السلطة المطلقة عليه . يوايه ويذله كيف شاء ... أما هو فكان على رفعة قدره وعلو همته ... يقف أمام الدولة كأصغر الصالحين . ويخاطبهم مخاطبة العبد لولاه ، وهم يخاطبونه مخاطبة السيد لعبده . إلاً إذا أرادوا أن يتملقوه للاستعانة به على قتال ، أو لاستخدامه في ابتزاز أموال الرعية ، فانهم يخاطبونه حينئذ بشيء من التبجيل ويكرمونه إذا أقبل إليهم .

وكان حين دخوله على محمد علي باشا يقبل « الأتاك » الذي يقال له أيضاً « التيك » أي طرف الرداء » .

وهكذا كان يفعل مع أسعد باشا العظم ينحني أمام الباشا إلى الأرض ليقبل ذيل رداءه . (تراجع مجلة الميثاق الصفحة ١٨٠ سنة ١٩٦٦) .

فكيف يطمع في استقلال رجل هذه نفسه ؟

وأما الثانية وهي له ، فمن هم أولئك الأمراء والولاة والرؤساء الذين كانت إماراتهم أو ولاياتهم في قلب الدولة العثمانية كما كان لبنان ، وفي مثل وضع الأمير بشير ، واستطاعوا أن يؤسسوا دولة ؟

هؤلاء بنو العظم - ومكانتهم مكانتهم ، وثروتهم ثروتهم ، وسلطانهم سلطانهم ، امتدّ من أداني الشام إلى أقاصيه ، وتعددت وزاراتهم ، وتوالوا الأحكام أفراداً وجماعات ، الأخ وأخوه ، والأب وابنه . وبشير الشهابي كان في فترات من الزمان عاملاً من عمّالهم فمن منهم عمل لاستقلال أو طمع فيه ؟ وثالثة ، إن الاستقلال يتطلب نفوساً تتطلع إليه ، ووحدة تجمع عليه ، وما كان اللبنانيون في يومهم ذلك على شيء من هذا . كان الأمير بشير مديناً في إمارته للخلافات والاتفاقات التي كانت في أكثر الأحيان من عمله وسياسته (١) ولو أنهم اجتمعت لهم كلمة لكانت اجتمعت عليه . فكيف يتم له مع هذا استقلال ؟ ثم كان ما وقع الأمير فخر الدين ولم يكن عهده بعيد - وما انتهى إليه من تشرد وأسر وقتل - كان كل ذلك العبرة والعظة المائلة أمام عينيه فنفقه عقله ، وتجربته وحكمته ، أن يقع في ما وقع فيه سلفه ، وما لم يجرؤ عليه غيره . إن الذين أسسوا دولة ، أو مهدوا لاستقلال ، هم أولئك الذين كانت لهم إمارات ساعدت مواقعها الجغرافية ، والسياسة الخارجية العربية على استقلالهم ، أو على ما أشبه الاستقلال . ولبنان لم يكن وضعه هذا الوضع ، ولا كانت السياسة الخارجية الأجنبية بجمعة في ذلك الحين على استقلاله ،

(١) كان يحرض زعماء الاقطاع ، ويفسد ما بينهم من صلات ، وينحاز إلى فريق على فريق ، حتى إذا بلغ من الفريق المفلوب ما يريد ، عاد ينصره على الفريق الغالب . جمع الزعماء الجنبلاطين واليزبكيين على النكدين ، فكانت المذبحة الكبرى التي لم يبق معها من بني نكد إلا طفلاً . ثم كان يوم بقعائه فاستنصر بهذين النكدين وكانا قد بلغا أشدهما فنصرهما على اليزبكيين والجنبلاطين فكانت الهزيمة التي قتل فيها الشيخ علي عماد وشق أثرها الشيخ بشير جنبلاط والشيخ أمين عماد .

هذا إلى جانب ما كان من سياسته الداخلية التي أشرنا إليها . ومن خلاقات وتحيزات ، لم تزل بقاياها - مع الأسف - إلى اليوم .

وما ذكره المؤلف من أن الخوري نقولا ( الذي كان يرافق الأمير أعلم سيده البطريرك بما كاد يتم من تعيين الأمير أمين ابن الأمير بشير حاكماً على الجبل ، وما كان من اعتراض البطريرك على ذلك ، وهو ما جعله المؤلف دليلاً على نقمة اللبنانيين على الأمير بشير نقمة جنت على الابن .

ولست أرى في هذا رأي المؤلف . فإن الموارنة كانوا مع الأمير بشير ومع الشهابيين إلى آخر عهدهم ، وما تقموا عليه ولا عليهم سياسة ولا إدارة ، وإن نالهم أحياناً شيء من ظلمه وظلمهم . وإنما خافوا أن يتولى الحكم الأمير أمين لا لمظالم أبيه ، ولكن لأنه عاد إلى الإسلام <sup>(١)</sup> . فكان ذلك سبب خوف البطريرك منه ، تحت ستار مظالم أبيه ، إذا صح هذا وقد يكون المؤلف أحسن الظن ببعض من نقل عنهم ، وبشيء مما سمعه من أفواه رواة كان ينقصها شيء من التثبت فيها .

من ذلك ما نقله عن الدكتور مخايل مشاقفة في كتابه ( مشهد العيان عن حوادث مصر ولبنان ) وهو قوله :

« وبعد قتل البازيين وبني نكد ضعفت شوكة اليمانيين ( أي الحزب اليميني ) فجند عليهم الأمير حملة طاردهم إلى خارج البلاد فلجأوا إلى مصر ولجأ بعضهم إلى غيرها ... » .

تقول : إن الحزبية القيسية واليمينية انتهت في لبنان سنة ١٧١١ في عهد الأمير حيدر يوم عين داره وبالقضاء على اليمينية ، ولجوء فلولها إلى جبال حوران ، ومن بقي منها في لبنان ، كانت فئة قليلة مستضيفة .

(١) دائرة المعارف للإستاني ( مادة شهاب ) مذكرات رستم باز .



فلم يكن لها شأن ولا ذكر في عهد الأمير بشير ، ولا كان بنونك ولا بنوباز منها .

هذا ، ومن خير ما اختتم به المؤلف كلامه في إثبات عروبة لبنان خطاب للدكتور شارل مالك في ( عريية الوجود اللبناني ) .

أقام فيه هذا الوجود على سبع دعائم بل على ثماني دعائم كل واحدة منها كفيلة بجعل هذا الوجود اللبناني عربياً ، واستشهاد المؤلف بكلمة الدكتور مالك في هذا الموضوع استشهاد موفق جداً ... ودقيق جداً ...

عارف النكدي



## شخصية المسلم كما يصورها القرآن

تأليف الأستاذ مصطفى عبد الواحد

طبع على نفقة سمو الشيخ فهد بن علي آل ثاني ، جزاه الله خيراً

الطبعة الثانية - مئة ١٣٨٨ هـ = ١٩٦٩ م

مطبعة دار التأليف بالمالية بمصر

إن هذا القرآن يهدي للتي هي أقوم ، وقد نزل بلغة العرب ، وهم فرسان الكلام ، وأرباب النظام ، وقد خصّوا من البلاغة والحكم ، بما لم يخصّ به غيرهم من الأمم ، فهم المزمون بنشره في العالم حتى تعرفه الأمم معرفة صحيحة ، وبعمود سيرته الأولى . وإن أول شيء فعله النبي ﷺ هو أن دعا الناس إلى الإيمان بما تلا عليهم من آيات الله تعالى ودلائل توحيده ، وإلى الاعتقاد بإعادة الناس ليوم لارب فيه ، تناسب فيه كل نفس بما تسمى . فتزكية النفس بالقرآن ، والتربية بالتأسي به عليه الصلاة والسلام ، كانتا مقدمتين على تلقي الشرائع والتفقه في الأحكام ، وقد بلغت الأمة بشملهم وإرشاده

مبلغاً فاقوا فيه العالم ، وامتاز وحيه سبحانه بإنشاء أمة مستقلة نامية ،  
وشريعة إسلامية عظيمة باقية .

وهذا الكتاب - يعرض الدين الحنيف بأسلوب عملي في حلقات ثلاث :  
الشخصية المسلمة - الأسرة المسلمة - المجتمع المسلم ، وهو يرسم صورة صادقة  
لعناصر الشخصية الإسلامية في مجالاتها الثلاث : العقيدة والعبادة والخلق ،  
مستقاة من منابعها الأصلية من كتاب الله وسنة رسوله كما قال الأستاذ المؤلف .  
عرضَ هذا الكاتب السلفي كتابه في ثلاثة أبواب ، الباب الأول : أساس  
البناء العقيدة . الباب الثاني : صلة المسلم بربه . الباب الثالث : صلة المسلم  
بالناس والحياة .

وقد عقد فصولاً لهذه الأبواب الثلاثة ، فمن مباحث الباب الأول : إيمان  
المسلم بالله تعالى ، وبالأخرة وحقائقها ، وتصديقه بالقضاء والقدر ، واعتقاده  
بملائكة الرحمن ، وإيمانه برسول الله جميعاً من قصصهم سبحانه علينا ومن  
لم يقصص .

الباب الثاني : صلة المسلم بربه ، فمن أوصافه أنه عابد لربه ، يحب له  
يرجو رحمته ويخشى عذابه ، ذاكر له ، واقف بأبواب رحمته ، صاحب للقرآن ،  
صائم عن الدفأيا ، مولٍ وجهه شطر المسجد الحرام ، في ماله حق معلوم ،  
للسائل والمحروم .

الباب الثالث : صلة المسلم بالناس والحياة . ومن أوصافه أنه صادق في  
قوله وعمله ، حافظ لأمانته ، متسامح مع الخلق ، صبور على الشدائد ،  
عفيف قنوع ، مستزيد من المعرفة ، قوي صحيح ، أبي كريم ، باذل  
إيمونه ، بعيد عن الحرام ، خاتمة .

امتاز هذا الكتاب بالاستشهاد بالآيات الكريمة مع بيان سورها ورقم  
كل آية منها ، وإسناد الأحاديث إلى مخرجيها من أصحاب الكتب الستة -

صحيح البخاري ومسلم، وسنن الترمذي والنسائي وأبي داود وابن ماجه، وغيرها من كتب الحديث الشريف. وبلاد الشواهد من آي الذكر الحكيم، وهدى النبي الكريم، يكون القارىء على بصيرة من دينه، وإيمان صادق في عمله، بخلاف الكتب التي تأتي بالأحكام، من حلال وحرام، من غير إشعار بالاستند الذي يدعو إلى الفعل أو الترك، فيكون الأمر على المكلف مبهماً، أما الأول فيكون واقفاً على جليلة الأمر، عالماً بما يأتي منه وما يذر. وهذا مثال مما أورده الأستاذ المستقل المستدل مصطفى عبد الواحد في شخصية المسلم كما يصورها القرآن .

قوي صحيح: «يا أبت استأجره، إن خير من استأجرت القوي الأمين». قال المؤلف: هكذا يكون المسلم.. مثلاً للإنسان الصحيح في فطرته وتكوينه، وفي قوته واكتماله، فهو الصورة الصادقة للطاقة البشرية التي تنهض بالعبء، وتعمّر الأرض، وتحمل أمانة الحياة.

أقول: ومن القوة أن يأتي المسلم بالأعمال التي عدّها الإسلام من الفروض على أكمل الوجوه وأفضلها، كالصناعة والزراعة والتجارة، وكالطب والهندسة والحقوق، بل وخطب المنابر، والتدريس في المساجد والمعاهد، وأداء العبادات في أوقاتها، وبهذا كله تعيد الأمة لدينها ودنياها المهد الأول، الأغر المحجّل.

أثاب الله تعالى المؤلف الأستاذ مصطفى عبد الواحد النبيل، وسمو الشيخ فهد بن علي آل ثاني الجليل - إذ تفضل بطبع الكتاب - أجزل الثواب، ووقفنا جميعاً لما يحبه ويرضاه.

هذا وقد وقعت أغلاط بطبع الكتاب، غير ما ذكر في جدول الصواب، ونحن ندل عليها رجاء المشاركة في الثواب:

الصفحة	السطر	الصواب
٦٣	١٣	« لَيْسَ مَثُونٌ »
١٠٨	١١	رمضان
١٤٤	٧	حذف ( كانت )
١١١	٩	« يَا تَوَكُّ »
١١٤	١٥	فلانها
١١٨	١٢	ويجعل
١٢٣	١٠	« شَرٌّ »
١٣١	٦	« تَعْمَلُونَ »
١٣٥	٤	لكل فردٍ
١٤١	٨	« وَلَكِنْ »
١٥٠	٨	« أَرَأَيْتُمْ »
١٥١	١٥	« سَوْدٌ »
١٥٢	٤	سامية
١٥٧	١١	« وَبِحَرِّمٍ »
١٥٧	١٢	معروفاً
١٦٠	٣	حب الدنيا
١٨٠	١٨	« لَفَتَّصُرٌ »



## كتاب : لماذا أسلمنا

مجموعة مقالات لنخبة من رجال الفكر في مختلف الأقطار ، عن سبب اعتناقهم الإسلام . تُرجم إلى العربية وُطبع بأمر الشيخ قاسم ابن حمد الثاني ، وزير المعارف في حكومة قطر .  
ترجمة مصطفى جبر ، مراجعة السيد أبو يوسف

دين الله واحد في كتبه وعلى السنة رسله .

باسمه تعالى وبمحمده

وبعد فإن دين الأنبياء والمرسلين دين واحد ، فإنهم صلوات الله عليهم وسلامه ، مها تباعدت أزمانهم ، وتنوعت لغاتهم ، فدعوتهم واحدة ، وهي التوحيد الخالص ، والعمل الصالح ، والإيمان باليوم الآخر ، وقد قال سبحانه : « شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا ، والذي أوحينا إليك ، وما وصَّينا به إبراهيم وموسى وعيسى أَنْ أقيموا الدين ولا تتفرقوا فيه » ، وفي حديث أبي هريرة المتفق على صحته عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم : « إِنَّا مَعَاشِرَ الْأَنْبِيَاءِ دِينَنَا وَاحِدٌ ، وَأَنَا أَوَّلُ النَّاسِ بِابْنِ مَرْيَمَ لِأَنَّهُ لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ نَبِيٌّ » .

ألا وإن التعارض بين كتبه تعالى أو بين أنبيائه ورسله لا يمكن أن يكون ، لأنَّ مصدر الجميع كتباً ورسلاً واحد ، وهو الله تعالى ، وإنَّ الرسل عليهم الصلاة والسلام لا يختلفون ، لأنَّ دعوتهم واحدة ، وهي الإيمان بوجود الله عز وجل ، والقيام بالعمل الصالح ، والاستعداد لليوم الآخر .  
أكتب هذه الكلمة وأمامي الآن كتاب « لماذا أسلمنا » وهو مجموعة مقالات لنخبة من رجال الفكر في مختلف الأقطار عن سبب اعتناقهم الإسلام .

صفحاته مائتان وقد ترجم إلى العربية عن الإنكليزية ، وطبع بأمر الشيخ قاسم بن حمد الثاني وزير المعارف في حكومة قطر ، ترجمة الأستاذ مصطفى جبر ، ومراجعة الأستاذ السيد أبو يوسف .

اشتمل هذا الكتاب على بيان من دخلوا في الإسلام ، فكانوا خمسة أقسام :  
القسم الأول : رجال دولة ورجال سياسة .

القسم الثاني : العلماء ورجال الفكر والكتاب .

القسم الثالث : نساء اعتنقن الإسلام .

القسم الرابع : المصلحون والوعاظ ورجال الاجتماع .

القسم الخامس : طرائف أخرى تبحث عن الحق .

والذين أسلموا هم من مشاهير بلاد الانكليز والولايات المتحدة ، وألمانيا ، وفرنسا ، والنمسا ، والمجر ، وأستراليا ، واليابان ، وبولندا ، وكندا ، وهولندا ، وإيران ، وإيرلندا ، وسيلان ، والملايو ، والسويد ، وغيرها . وفي طليعة الكتاب مقدمات ذات فوائد في موضوعه ، وهي : مقدمة الترجمة العربية ، ومقدمة المترجم ، وتقديم للأستاذ إبراهيم أحمد باواني ، ومقدمة بقلم الأستاذ خورشيد أحمد ، وقد بلغت هذه الأخيرة عشرين صفحة ، ولا غنى عن هذه المقدمات ومباحثها في الموضوع .

وإني أنقل كلمات من أقوال هؤلاء الذين أسلموا لله رب العالمين تدلّ على معرفة وصدق وإخلاص :

يقول برناردشو ( ص ٢٦ ) : لقد درست حياة هذا الرجل المعجيب ( يعني النبي محمداً عليه الصلاة والسلام ) وفي رأيي أنه يجب أن يُسمّى منقذ البشرية ، دون أن يكون في ذلك عداً لليسوع .

ويقول الحاج اللورد هدي الفاروق ( ص ٤٥ ) : أعتقد - كما سبق لي أن ذكرت مراراً - أن الإسلام والمسيحية التي دعا إليها المسيح نفسه

دينان شقيقان ، وإنما فصلت بينهما بعض النظرات والمصطلحات التي يمكن الاستغناء عنها . ويقول محمد أسد من ( النمسا ) :

درست القرآن وسنة الرسول ﷺ ولغة الإسلام وتاريخه ، وقدرت كبراً مما كتب عنه وما كتب ضده ، وقضيت أكثر من خمس سنوات في الحجاز ونجد ، وأكثرها في المدينة ، والحجاز ملتقى المسلمين من مختلف الأقطار ، فكان هذا مما يسّر لي مقارنة وجهات النظر الدينية والاجتماعية السائدة في العالم الإسلامي في عهدنا الحاضر ، ثم قال الأستاذ محمد أسد : هذه الدراسات والمقارنات ركزت في نفسي الاقتناع بأن الإسلام بشطريه الروحي والاجتماعي ما يزال أعظم قوة دافعة عرفتها البشرية على الإطلاق . وقال علي سلمان ما موجزه : أنا دكتور في الطب ، وأنتهي إلى أسرة فرنسية كاثوليكية ، وعلى ذلك فقد كان شعوري الفطري بوحدانية الله يحول بيني وبين التثليث ، وبالتالي تأليه بني الإنسان .

كنت قبل أن أعرف الإسلام مؤمناً بالقيسم الأول من الشهادتين « لا إله إلا الله » وهذه الآيات « قل هو الله أحد ، الله الصمد ، لم يلد ولم يولد ، ولم يكن له كفواً أحد » سورة الإخلاص ، لهذا فاني أعتبر أن الإيمان بعالم الغيب وما وراء المادة هو الذي جعلني أدين بالإسلام :

حسين رووف ( انكلترا ) مصلح اجتماعي ( ص ١٤٢ ) .

يكفي أن أقول : إنني بعد تفكير وتدبر رأيتني أهتدي إلى الإيمان بهذا الدين بعد دراستي لجميع الأديان الأخرى المعروفة في العالم دون أن أقنع بأي واحد منها ... درست الحضارة الإسلامية في جامعة إنكليزية ، وأدركت لأول مرة وبشكل تأكيد أنها هي التي أخرجت أوربا من العصور المظلمة ،

واستقرأتُ التاريخَ فرأيتُ أن كثيراً من أعظم الإمبراطوريات كانت إسلامية ، وأن كثيراً من العلوم الحديثة يمدود الفضل فيها إلى الاسلام ...  
حسبنا أن نعلم أن أعظمها وأكثرها تقدماً في جميع العصور كانت كلها تنظر بكل تقدير إلى الثقافة الإسلامية التي ما تزال أكثر لآلئها مكنوزة لم يتوصل العرب بعدُ إليها .

ومن فضليات النساء : إيفيلين زينب كوبولد ( إنكلترا ) :

كثيراً ما سئلت : متى ولماذا أسلمت ؟ وأستطيع الإجابة بأنني لا يمكنني تحديد اللحظة الحاسمة التي أشرق فيها نور هذا اليقين على قلبي ، ويبدو أنني كنت مسلمة منذ البداية ، ولا عجب في هذا إذا علمنا أن الإسلام دين الفطرة ، يشبُّ عليه الطفل إذا ترك على فطرته ، وكما زادت دراساتي وقراءتي عن الإسلام زاد يقيني في تمييزه عن الأديان الأخرى بأنه أكثرها ملاءمة للحياة العملية ، وأقدرها على حل مشكلات العالم العديدة والمعضلة ، وعلى أن يسلك بالبشرية سبيل السعادة والسلام ، لهذا لم أتردد في الإيمان بأن الله واحد ، وبأن موسى وعيسى ومحمداً عليهم صلوات الله ، ومن سبقهم كانوا أنبياء أوحى إليهم من ربهم ، لكل أمة رسول ، وبأننا لم نولد في الخطيئة ، وبأن نجاتنا هي وقف على سلوكنا وأعمالنا . شكر الله الجميع الذين تعاونوا على هذه الخدمة الجليلة للعروبة والإسلام ، والحمد لله رب العالمين .





## شيخ الباحثين آغا بزرك الطهراني حياته وآثاره

( ١٢٩٣ - ١٣٨٩ هـ = ١٨٧٥ - ١٩٧٠ م )

تأليف : عبد الرحيم محمد علي عضو رابطة الأدب الحديث في القاهرة

لا يخفى أن هذه الأمة العربية والإسلامية جميعاً أمة دين وعرفان ، ومدنية وعمران ، وعزة وثروة وقوة . وعلوم وفنون وصناعات ، وقد قال سبحانه : « قل انظروا ماذا في السموات والأرض ، يونس (١٠١) ، وهذا أمر إلهي ، بالنظر في أسرار الملك والملوكوت بعين البصر والبصيرة ، وبالعقل والعلم والقدرة ، وقال : « وسخر لكم ما في السموات وما في الأرض جميعاً منه ، إن في ذلك لآيات لقوم يتفكرون ، الجاثية (١٣) ، وقال أيضاً : « ألم تروا أن الله سخر لكم ما في السموات وما في الأرض ، لقمان (٢٠) ، والمعنى أنه تعالى سخر خلقه جميع ما تملك به مصالحهم ، وترتبط به معاشهم ، وهو تسخير إبداع وانتفاع ، وكما قال بعض الأئمة :

« إن العالم كله كأنه جسم واحد ، يحتاج كل جزء منه إلى الأجزاء الباقية ، فلا يستقيم مطر بلا حرارة شمس ، ولا تسير سفن إلا بهواء أو فحم أو كهرباء ، وما شاكل ذلك ، فالعالم كله كساعة متظلمة لا يستقيم سيرها إلا إذا استكملت آلاتها وعُددها . »

هذا وقد كان من أساطين العلم في النجف الأشرف شيخ الباحثين آغا بزرك الطهراني ، الذي عمّر ما يقرب من مائة عام ( رحمه الله ) ، قضى مراحلها بالعلم والعمل وتقوى الله عز وجل ، وهذه حياته وآثاره التي جمعها وألف بينها الأديب الأستاذ عبد الرحيم محمد علي صاحب المؤلفات النافعة ، وعضو رابطة الأدب الحديث في القاهرة ، وكتابه هذا قد اشتمل - بمد المقدمة -

على تاريخ حياة الراحل وآثاره ، والذكرى الألفية للتجف ، وأوصاف  
الفقيد الكبير وصفاته وأخلاقه ، ثم وفاته ومصادر ترجمته ، والخاتمة ،  
وفهارس موضوعات الكتاب والرموز والأعلام والكتب والبقاع ، والكتب  
والمجلات والجرائد ، والألواح والصُّور ، وفي آخره ( ص ١٠٣ ) استدراقات ،  
وفي الصفحة التي تليها الفهارس الجامعة للجميع .

### شذرات من محتويات الكتاب :

مما يدعو إلى علوّ الهمة وصدق المزعة في حياة المؤلف رحمه الله تعالى  
أنه لما اعتزم تأليف كتابه « الذريعة » الذي يضمّ مؤلفات الشيعة من أول  
عهدهم بالتأليف إلى هذا العصر ، أحصى مجموع ما وصل إليه أو اطلع عليه  
من المكتبات ، فبلغ اثنتين وستين مكتبة عامة وخاصة ، رسمية وغير رسمية ، عدا  
المكتبات التي هي أقل منها أهمية .

وقد كان من توفيقه تعالى له أن وقف مكتبته بتاريخ ٢٥ ذي الحجة  
عام ١٣٧٥ هـ ، وكان قد أسسها عام ١٣٥٤ هـ بعد استقراره في التجف  
ورجوعه من سامراء ، وفي الصفحة الثالثة والخمسين صورة الوقفية وهي  
بخطه ، وصدقها رسمياً بدائرة عدل التجف في ١٩/٢/١٩٦١ م ومنذ ذلك  
الحين أصبح يؤمها طلبة العلم ورواد المعرفة من مختلف الطبقات ، وكان  
الشيخ الإمام يرعاهم بنفسه ويساعدهم بتوجيهاته حتى قبل وفاته بشهرين .  
وتحتوي هذه المكتبة على أكثر من خمسة آلاف مجلد مطبوع ، مع عدد  
قيم من نفائس المخطوطات تبلغ مائتي كتاب ، من ضمنها مستنسخاته  
( ص ٥٥ - ٥٧ ) ، وفي هذه الصفحات تنفيذ وصيته على الوجه الأكمل  
الذي أراده ، ثم شذرات من تاريخ التجف ومؤسسها الشيخ الطوسي ،  
ووصف لجامعة التجف وعدد طلابها وبلدانهم ونفقاتهم ، والذكرى الألفية  
للتجف والطوسي ومن موادّ منهج الذكرى : معجم رجال الفكر والأدب

في النجف خلال ألف عام بقلم الأستاذ الشيخ الأميني وقد احتوى على ( ٢٠٩٦ ) ترجمة مع مصادرها ( إلى ص : ٦٥ ) .

ومن أوصاف الفقيد الجميلة وأخلاقه الجليلة أنه كان رحمه الله فاتحاً أبواب مكتبته في أكثر ساعات النهار حتى منتصف الليل أحياناً ، ولا يتخلف عن إجابة أي إنسان حتى في أوقات راحته . وكم كان يؤكد باستعمال التاريخ الهجري ، أو الهجري مع الميلادي على الأقل ، لأن في استعمال التاريخ الهجري اعتزازاً بالتاريخ العربي واعترافاً بالحضارة الإنسانية التي هي نتيجة حتمية لتلك الهجرة المقدسة ( ص ٧١ ) .

وقد استمر الفقيد الكبير على جدّه واجتهاده ، وحمته ونشاطه ، إلى آخر ساعات حياته ، رحمه الله تعالى ورضي عنه ، والشكر الجزيل والثناء الجميل للأستاذ الكاتب المؤرخ عبد الرحيم محمد علي على هذا المؤلف القيم .

تصويب غلط الطبع :

ص	س	الصواب
٣١	٩	حجّاباً لا يفسحون
٣٢	١٣	الواردة
٦٢	١	وأعدنا
٨٦	٤	سبعة وتسعين عاماً



## أدباء حلب ذوو الأثر

في القرن التاسع عشر

تأليف قسطنطين الحمصي - تقديم أسعد الكوراني

الطبعة الثانية س ٣١٤ من القطع المتوسط - مطبعة الصاد . حلب سنة ١٩٦٩

إذا كان الأستاذ الرئيس محمد كرد علي قد أثنى على فقيد حلب والمريية قسطنطين الحمصي يوم أصدر كتابه « أدباء حلب في القرن التاسع عشر » قائلاً إنه : « .. قد سد بهذا الكتاب ثلثة في تاريخ الرجال ببلده (١) » ، فلا يسعني ، وقد مضى على ثناء الأستاذ الرئيس ما يقرب من نصف قرن ، إلا أن أقول ، وقد قرأت الكتاب نفسه في طبعته الجديدة : إنما يمثل هذه المقدمة الرائعة تسد الفجوات في تاريخ رجالنا الأعلام .

وإذا كان من وفاء فقيد حلب الكبير الأستاذ قسطنطين الحمصي لمدينته الخالدة ، أن ترجم لبعض أدبائها المغمورين ، فسجل بتراجمه فضلاً على الباحثين في تاريخها وتاريخ الحركة الأدبية فيها ، فإن مقدمة الكتاب نفسه في طبعته الجديدة ، في الترجمة لمؤلفه ودراسة أدبه ، تعدّ بحق من أوفى الدراسات التي تكتب عن علم كبير مثل الفقيد قسطنطين الحمصي ، ومن أدقها تحليلاً ، وأعمقها غوراً وقد وقف بها صاحبها على القمة من الوفاء لمدينة حلب الشهباء . إن الثلثة التي رآها قسطنطين الحمصي من نصف قرن ، في تاريخ بلده فأحب سدها ، حدثت بعدها فجوات لا يستطيع حمل عبء ملئها إلا أولو العزم والبيان من الرجال ، ولقد حمل الأستاذ أسعد الكوراني نفسه هذا العبء فكان رائداً وكان معلماً لمن يجب بلده ويقدر أصحاب الفضل فيه .

ولكم كنت أودّ ، وأنا أمتع نفسي بقراءة الكتاب في طبعته الجديدة ، لو أن ناشره زاد من فضله فألحق بها هوامش محققة عن معلومات أبدى المؤلف عنده لعدم تدارك بعضها ، وأدركته المنية قبل معرفة بعضها الآخر ، وهل كان باستطاعته ، مثلاً ، أن يثبت ، وقد ترجم لنفسه ، مواعده مع دار الخلود !

عبد ناه الخطيب

(١) مجلة المجمع العلمي العربي س ١٩٧ المجلد ٥ نيسان سنة ١٩٢٥ .

## أدبنا الضاحك

تأليف عبد النبي المطري

كتاب في ٣٧١/صفحة من القطع الصغير

من مطبوعات « دار النهار » في بيروت عام ١٩٧٠

أدبنا الضاحك ميدان فسيح للكلام فإن العرب قد أحبوا النكتة وأعجبوا بها واخترعوا لها أنواعاً ما زالت تروى فتطرب السامعين والقارئون . ولا ننسى النكات الشعرية التي كانت تدور بين الفرزدق وجربير والحطيئة والأخطل ، كما لا ننسى النكات التي اشتهر بها بشّار وأبو نواس ومطيع بن اياس ثم ابن الرومي ومن لف لفهم من الشعراء الضاحكين الملهمين ، وهل ينسى أبودلامة وأبو العيص ، ثم هل ننسى في عالم النثر الجاحظ أم هل ننسى كتب : الظراف والماجنين ، ونوادر الحقي والمفتلين والفلاكة والفلوكين والبخلاء وغير هذه المجاميع الطافحة بالسمات والأفاكية .

ولعل الأستاذ عبد النبي المطري قد استطاع بما له من ولع بالنكتة ، وميل إلى الضحك الأدبي البريء أن يستخلص من هذا التراث أضخم مجموعة طريفة من النكات الأدبية المستملحة والقصص الصغيرة الفرجة ليملاّ دفتي هذا الكتاب النفيس الذي أخرجه إلى الناس مؤخراً .

ولقد حاول المؤلف أن يتناول في كتابه هذا كل ما يخطر على البال من دوافع الضحك وأحواله ومسبباته ودواعيه وأنواعه وصوره ، فجعل الكتاب في اثني عشر فصلاً بدءاً من فن الضحك وفلسفته ؛ وانتهاءً بالأدب الحديث وما فيه من إضحاك ، كما أضاف في آخر الكتاب ملحفاً يشتمل على مختارات من تراثنا الضاحك . وجعل في أول الكتاب مقدمة تنبئ عن سبب تأليف هذا الأثر القيم والدافع إليه . والأستاذ المطري كاتب رشيق العبارة بحكم

عمله القديم في الصحافة فإن للصحفين لغة تمتاز بالسهولة والوضوح وإن كانت هذه السهولة قد تؤدي عند بعضهم إلى اضطراب الجملة واختلال النغم اللفظي بسبب السرعة التي يلجأ إليها الصحفي في كتابته أحياناً أو لسبب الاعتبار على اختيار أقصر الطرق إلى أداء الفكرة المطلوبة ، وهذه السرعة وهذا الاختيار قد لا يوافق الأدب المحض عليها ، لأن الأديب صانع قبل كل شيء ، وعلى كل صانع أن يتقن وأن يتأقن في عمله حتى يستطيع الاتقان ، والأستاذ المطري بحمد الله أميل إلى الروح الأدبية منه إلى الصحافة التي أُلجأت إليها ظروف الحياة .

والكتاب خفيف الظل ، لولا ما فيه من أخطاء مطبعية ، وهو ما نرجو أن يلاحظه المؤلف إذا عنّ له أن يعيد طبع الكتاب وذلك ما نرجو ونأمل . إن الكتاب قد سدّ ثغرة كان ينبغي أن تسد في بناء المكتبة العربية ، وجبذا لو كثرت هذه الكتب التي تبث البسمة في النفس والفرحة في القلب ، فإن ذلك مما ينشط الروح ويدفع بها إلى الإثارة والإنتاج . إنه كتاب نافع ومسلٍ وجدير بالافتناء .

أحمد الجندري



### خصائص أمير المؤمنين علي بن أبي طالب

للإمام النسائي ومن تحقيق وتصحيح محمد هادي الأميني

والكتاب من القطع المتوسط في ١٧٢ / صفحة

ومن منشورات المطبعة الحيدرية في النجف الأشرف عام ١٩٦٩

هذا كتاب يبحث في خصائص وصفات رجل أجمع الناس في مختلف المصور على علمه وفضله وقرابته وسابقته في الإسلام ، إنه علي بن أبي طالب رابع الخلفاء الراشدين كرم الله وجهه .

وقد ألّف الكتاب رجل مشهود له بالفضل والعلم ورهافة الذوق والقطنة في اختيار الأحاديث اختياراً أقرب إلى الحقيقة والمنطق والتاريخ وهو الإمام الحافظ أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب النسائي الشافعي المولود في عام ٢١٥ والمتوفى عام ٣٠٣ للهجرة .

وقد وضع المحقق الأستاذ هادي الأميني للكتاب مقدمة ضافية تحدث فيها عن الجهد الذي تبذله المطبعة الحيدرية في النجف من أجل إحياء التراث العلمي والأدبي . ثم تحدث عن النسائي ، مؤلف الكتاب فبين مفصلاً رأي العلماء فيه ، وبين مشاهير شيوخه ومصنفاته ثم مصادر دراسته ، كما بحث فيما نسب إليه من تشيع ، ثم بكتابه الخصائص ووفاته .

أمّا الكتاب ذاته فقد صنف خصائص الإمام (ع) مبتدئاً بصلاة أمير المؤمنين وعبادته ومنزله إلى آخر هذه الميزات التي امتاز بها سيدنا عليّ ، مستنداً في كل ذلك إلى الأحاديث النبوية الشريفة والقصص التاريخية الموثوقة في نظر المؤلف ، مؤيداً ذلك بأخبار رجال عاصروه وأخذوا عنه . فالكتاب من حيث دراسته لشخصية الإمام الكبيرة موفٍ على الغاية بالغ القصد .

وقد وضع المحقق الناشر في نهاية المطاف عدداً من الفهارس المفيدة في مثل هذه الأبحاث تناولت : الآيات القرآنية ، والأحاديث والتراجم الواردة في الهامش ، وفهرس الأمكنة والبلدان ، وفهرس المراجع ، ثم فهرس الموضوعات . إن الكتاب مفيد في موضوعه ، وهو مرجع نافع لمن أراد تتبع سيرة الإمام علي (ع) والتوسّع في موضوعه .

## ديوان طلائع بن رزّيك، الملك الصالح

جمع وتبويب وتقديم محمد هادي الأميني

عدد الصفحات / ١٩١ / من القطع المتوسط

من مطبوعات النجف الأشرف ومنشورات المكتبة الأهلية عام ١٩٦٤

هذا ديوان لشاعر عرف في ميدان السياسة كما عرف في ميدان الشعر والأدب وإن كان اللون الأول هو الغالب .

خصص جامع الديوان صفحة في أول الكتاب لضبط اسم الشاعر الأجنبي الأرمني الأصل وحسناً ما فعل ، ثم جمل مضمون الكتاب قسمين ، الأول في ترجمة الشاعر الذي أسماء : وزير الأدباء وأديب الوزراء وهو اسم ينطبق على حياة الشاعر والثاني في قصائد الديوان وفي المقدمة بحث تاريخي مفصّل أخذ قسماً كبيراً من الكتاب وخاصة الوثيقة الفاطمية التي أثبتتها الجامعة حين بحث عن مقتل الخليفة الفاطمي وعلاقة الشاعر بذلك ، ثم ينتقل إلى بحث الشعر والشعراء في ذلك العصر فيعدد الشعراء ويشير إلى كل واحد منهم بتعريف مختصر ، مؤكداً اهتمام العرش الفاطمي بالشعر والشعراء رغم مشاغله ثم يورد الجامع رأي المؤرخين والأدباء في شعر « طلائع » ، وهو رأي يهمننا من وجهة الاطلاع على ما قيل لا من وجهة تعيين قيمته الشعرية والأدبية لاسمها وأن الزمان قد اختلف والآراء قد تغيرت كثيراً أو قليلاً ، ثم يذكر في آخر المقدمة مصادر هذه الترجمة الضافية المسبهة .

والذي يبدو أن ابن رزّيك شيعي إمامي متطرف في عقيدته فإن الكثير من شعره قاصر على مديح الأئمة بدءاً من علي بن أبي طالب (ع) إلى آخر السلسلة التي عاصرتة .

أما شعر الشاعر ، فتلوح عليه المهلهلة والضعف ، وهما يؤكدان لك أصله غير العربي يضاف إلى ذلك تقليد ظاهر للأساليب البلاغية التي كانت



معروفة في زمنه ، ثم ينتهي إلى المبالغة والاشتطاط في حب آل البيت جرياً على عادة ابن معنوق وغيره من شعراء الشيعة البارزين ، ولعل القاري يرى في الأبيات الآتية من أول قصيدة للشاعر تأكيداً لما أشرت إليه من سطحية وتقليد ، وبعد عن الشعر الفني الذي يعبق بالصور والأحاسيس والأخيلة المطربة - قال الشاعر يصف غرامه بآل البيت (ع) :

دعوت بجاههم في كل بلوى      فعاد مزمقاً ثوب البلاء  
فلست أبيع ودم بدنياً      تسح عليّ أنواع المطاء  
ولو بعت اليقين بهم بشكٍ      لكان حقيقة الداء المياء  
فلي نسبان من «رزيك» بدءً      وثنانٍ بانتسابي للولاء

وغير خاف أن مامرّاً بك ليس شعراً بمعناه الحقيقي وإنما هو كلام عامي منظوم نظماً بعيداً عن الموسيقى المعروفة في شعر الشعراء الأفذاذ ، وخاصة الشطر الأول من البيت الثالث وهاتان الباءان التماقبتان مما يصك الأذن ويؤذي السماع .

ولكن جامع الديوان مشكور على كل حال لأنه أحيا هذا الأثر فعمله فيه خدمة للأدب وللتاريخ .



١٠٠ ج .

## مختارات الكنعاني

كتاب وضعه نعمان ماهر الكنعاني

من القطع الكبير عدد صفحاته / ٥٢٧ /

طبع عام ١٩٦٦ بمطبعة المعارف في بغداد

فن الاختبار فن قديم عند العرب ، وخاصة في الشعر ، فنحن نعلم الشيء الكثير عن كتب : ابن سلام والفضليات وحماسة أبي تمام والبحتري وابن الشجري والحماسة البصرية ، كما نعلم في العصر الحديث كتباً المختارات

الشعرية ، وكلها تدور حول فكرة واحدة هي التعريف بذوق من قام بالاختيار كما تنبى عن هواء الشعري فيما يختار ، وقد قيل قديماً : الاختيار يدل على المختار . على أن هناك فكرة لا بد من الإشارة إليها وهي أن من يختار الشعر يحسن أن يكون شاعراً ، أولديه قريحة حساسة تدرك جمال الشعر وتعرف خفايا هذا الجمال . فلكل مهنة أصحابها ولكل ملكة أهلها وقد يلتفت العالم في اختياره إلى شعر يعجبه فيه الفكر أو العلم ، على حين أن القصد من الشعر هو الإحساس الذي يحسن الشاعر التعبير عنه ، وهذا لا يعرفه إلا من ذاق طعم الشعر وتعب في حفظه وقرضه وتجويده .

سئل البحتري : أيها أشعر ، أبو نواس أم مسلم ؟ فقال : أبو نواس ، فقل له : إن الأصمعي وجد مسلماً أشعر فقال البحتري : ومن أين للأصمعي أن يعرف مواطن الشعر وهو صاحب لغة . لذلك رأينا أن مختارات الكنعاني قد احتوت على ألوان من الشعر الطريف وأنواع من المنظومات الفنية بالإحساس والشعور ، لأن الأستاذ الكنعاني شاعر وصاحب ديوان كما أذكر . ولسنا ندعي أن كل شاعر يحسن الاختيار فإن مثل هذا الأمر لا يمكن أن يقاس بالقواعد وإنما نين الأرجح في الأمر والأقرب إلى الحقيقة . أمّا الشعراء الذين وردوا في الكتاب فجلّتهم معروف مشهور ، وكنا نرجح لو أن صاحب الكتاب قد صرف جهده إلى الأغفال والمجهولين من الشعراء لأن أصحاب الشهرة في غنى عمّن يدل عليهم ما دامت هنالك مراجع كثيرة تشير إليهم .

وقد بلغ عدد الشعراء في هذه المختارات (١٨٩) شاعراً بدءاً من من الألفه الأودي وانتهاءً بمعتوق الموسوي .

وكما لاحظنا أن في الكتاب نقصاً كان ينبغي أن يكمل وهو وضع فهرس للقوافي ولطالع الأبيات لتسهيل المطالعة والرجوع إلى ما يريد القاري . وهذا لا يمنع أن يكون الكتاب وافياً بالقصد نافعاً وجديراً بالاعتناء .

## شرح قصيدة الصاحب بن عباد

تأليف القاضي جعفر بن أحمد البهلوي الياني المعتزلي

تحقيق الشيخ محمد حسن آل يسين

نشرته المكتبة الأهلية في بغداد وطبع بمطبعة المعارف عام ١٩٦٧  
والكتاب من القطع المتوسط وعدد صفحاته / ١٣٢ /

الصاحب إسماعيل بن عباد من الأدباء البارزين في أواخر القرن الرابع للهجرة ، فقد زامل الأديب الكبير والوزير الخطير ابن العميد وعاصر المتنبي الشاعر وجابهه وكان من خصومه كما يروي المؤرخون ، لأن المتنبي مدح ابن العميد وأبى أن يمدح الصاحب ، بل لعل هذا الصاحب ، قد أثار الغبار حول الشاعر العظيم وحركه ضد الشعراء والنقاد من مثل الحاتمي وابن لنكك وابن حجاج وغيرهم ، ويزيد بمض المؤرخين من أصحاب الخيال : ان مقتل المتنبي قد كان نتيجة عمل مشترك بين عضد الدولة والصاحب وابن العميد وغير هؤلاء من أصحاب النمرة الفارسية أو الشعبية كما كان ينعتها أهل ذلك العصر .

والقصيدة المشروحة في هذا الكتاب هي القصيدة اللامية التي دأودع فيها الصاحب خلاصة آرائه في أصول الدين الإسلامي ، كما يقول محقق الشرح في مقدمته .

أما الشارح فهو القاضي جعفر البهلوي من علماء المعتزلة في اليمن . وقد أقدم على شرحها لأنه اعتبرها نصاً معتزلياً لا يجوز إهماله .

وتقع القصيدة في (٦٤) بيتاً من البحر البسيط ، وهي كما أسلفنا دفاع ديني عن العقيدة وقد نظمت نظماً في شكل حوار بين فتاة أو امرأة تسأل الشاعر في كل شطر أول من الأبيات ويحييها الناظم في كل شطر ثان ومطلعها :  
قالت : أبا القاسم استخففت بالنزل فقلت : ماذا من همي ولا شغلي

قالت : . . . . . الخ

ولكن صاحب ، لا يدافع عن الدين عامة بل عن عقيدته الخاصة  
بدليل ما ورد في جوابه بهذا البيت :

قالت : فما اخترت من دين تفوز به فقلت : إني شيعي ومعتزلي  
ثم يتعرض لنظريات « المعتزلة » والشيعية مؤيداً وداعياً لها .

ولكن أين الشعر من هذا ؟ إننا لو قلنا هذه القصيدة من فرعها إلى  
قدمها لما عثرنا فيها على صورة واحدة تنبئ بالشعر ، وإنما هو كلام أراد  
الكاتب أن يقوله ثراً ، فلجأ إلى زيادة التكلف ، الذي عرف به صاحب  
في كتابته ، ومثل هذا النظم - يعتبر في رأينا - أبعد عن الشعر من النثر  
المادي ، لأن النثر قد يكون مبرراً طبيعياً بعيداً عن الكلفة إذا أحسن  
الكاتب الترميل فيه على سجيته كما فعل ابن المقفع والجاحظ . وغير خاف  
أيضاً ، أن الموضوعات الشعرية معروفة ، وهي لا تعتمد على الجدل والمنطق ،  
ولقد قال البحرني فيما سبق وهو سيد الناطقين بالشعر :

ولم يكن ذو القروح يلهج بالمنطق ما نوعه وما سببه  
والشعر لمح تكفي إشارته وليس بالهذر طوالت خطبه

وهذا كلام صحيح ما في صحته ريب ، فالشعر لمح وإحساس وتعبير يعتمد  
على الحدس الفطري الموهوب وليس خطباً مجبّرة أو رسائل مفصلة .  
فإذا صرفنا النظر عن الشعر في هذا الأثر فإننا لا نعدم الفائدة الفكرية  
حين نستجلي رأي صاحب الفكر العاقل في الأمور التي تعرض لها في  
منظومته ، كما لا نفقد الفائدة الكبيرة في الشرح الذي أقدم عليه القاضي  
البهلولي من توضيح لآراء صاحب وألفاظه .

والكتاب مفيد في كل حال فيما تضمنه من تاريخ وعلم .



## فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية

الطب والصيدلة

وضع : سامي خلف حمارة ، مراجعة : أسماء الجمعي

عدد صفحاته ٦٠٠ × ٥٢

من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ١٣٨٩ هـ = ١٩٦٩ م

واضع هذا الفهرس أردني المولد ، قدم إلى دمشق في خريف عام ١٩٤٣ م ، ودخل كلية الصيدلة بجامعة دمشق ، وبعد أن حصل على الاجازة منها ، قصد عمان وعمل صيدلياً في صيدلية افتتحها بها . وفي مطلع عام ١٩٥٢ م نرح إلى الولايات المتحدة الأميركية للحصول العالي ، فنال في سنة ١٩٥٦ م شهادة الماجستير في الكيمياء الصيدلانية من جامعة مقاطعة فورت داكوتا ، ثم قدم أطروحة للدكتوراة ، موضوعها حياة وآثار خلف بن عباس الزهراوي المتوفى بعد الأربعمائة للهجرة ، مع دراسة تحليلية لمقالاته الخمسة والعشرين في الأدهان ، ونشرت الأطروحة في مطبعة بريل بليدن — هولنده .

ثم انصرف لدراسة مخطوطات دار الكتب الظاهرية الطبية وعمل فهرس لها فوضع الفهرس المذكور أعلاه ، فقدم لذلك مقدمات ودراسات طويلة ، فذكر المكتبة الظاهرية وعدداً من مخطوطاتها .

ثم أورد في الفصل الثاني من الفهرس تاريخ الطب العربي وأثر كتب اليونان والاسكندرانيين في العرب ، ثم ذكر في الفصل الثالث نبذة عن التراث الطبي اليوناني ، كما شرحت المصادر العربية ، وقد توسع في هذا الفصل ، ثم ذكر في الفصل الرابع حنين بن اسحاق وتأسيس الطب العربي . وما ترجمه وألفه ، وسابور بن سهل وعلي بن سهل الطبري .

ثم أورد في الفصل الخامس عصر أبي بكر الرازي والتأليف في علوم  
المن الصحية باللغة العربية ، وخصص الفصل السادس لعصر البيروني وابن سينا .  
ثم ذكر في الفصل السابع الطب في المغرب ، فذكر ابن عمران الطبيب  
المصري وإسحاق بن سليمان الامرائيلي وابن الجزار . وخص الفصل الثامن  
للطب في الأندلس فذكر أبا القاسم الزهراوي وسلمان بن حسان بن جلجل  
وأحمد بن محمد النافقي وأمية بن عبد العزيز بن أبي الصلت وعبد الملك بن  
أبي الملاء بن زهر ، وأبا الوليد محمد بن أحمد بن رشد .

وذكر في الفصل التاسع أطباء العراق والشام ومصر من القرن  
الحادي عشر إلى الثالث عشر الميلاد ، فذكر المختار بن عبدون بن سعدون  
ابن بطلان وابن رضوان وأسمد بن الياس بن مطران الدمشقي .

وخص الفصل العاشر لعصر الترجمة من العربية وأثر ذلك في تطور  
الطب وملحقاته وذكر بعض من قام بترجمة تلك الآثار العربية فذكر  
المطران ريعون وجيرارد ومخائيل سكوت وهرمان الألماني وألفرد الانكليزي  
وقسطنطين الافريقي ، وروجر بيكون وألبرتوس الكبير الاسباني وغيرهم .

وقد قسم واضع الفهرس عمله إلى ثلاثة أقسام : ذكر في القسم الأول  
المخطوطات السكاملة التي تعرف عناوينها وأسماء مؤلفيها والزمن الذي عاشوا  
أو اشتهروا فيه ، فذكر شيئاً من ترجمة حياتهم وأهم ما خلدوه من آثار  
حسب قدم مؤلفيها . وذكر في القسم الثاني المجاميع الحاوية لأكثر من مقالة  
مستقلة أو كتاب واحد ، وخص القسم الثالث للمخطوطات المجهولة المؤلف  
أو العنوان أو الزمن الذي كتبت فيه .

هذا يحمل ما في هذا الفهرس من موضوعات ومباحث ، منها ما يتعلق  
بلب الموضوع ، ومنها ما هي خارجة عن مقصد الفهرس وما وضع من أجله .  
ولا بد لنا هنا من أن نذكر واضع الفهرس إلى أمور كان يجدر به مراعاتها وهي :

إن واضع الفهرس قد وقع في بعض الأخطاء في بحثه عن دار الكتب الظاهرية ، وقد أشير إلى بعضها في آخر الكتاب ، كما أنه توسع في هذا البحث ، فذكر عدداً من مخطوطات الدار التي لا تمت بصلة إلى بحثه كنهاية الأرب في معرفة قبائل العرب للقلقشندي ، وتعليم المتعلم للزرنوجي ، والقاموس المحيط للفيروزابادي ، والمقامات للحريري ، وشرح الميرون في شرح رسالة ابن زيدون الخ ...

أما من حيث تنسيق فهرسه ، فكان يجدر بالواضع الكريم أن يعتمد في تصنيفه على التنسيق المشري ، فيذكر الموسوعات الطبية أولاً ، فكتب التشريح ، فكتب حفظ الصحة ، فكتب الصيدلة الخ ... فيبدأ بالكتب العامة فالخاصة على حسب ما يظن عليها وإن كان من الصعوبة تبيان ذلك بسهولة ، ثم يعتمد في كل نوع من هذه الكتب على قدم وفاة مصنفها .

وأما الباحث الطبية التي جعلها مقدمة لهذا الفهرس والتي تستحق أن تكون مصنفاً خاصاً لا مقدمة لفهرس ، فهي تحتاج أيضاً إلى تنسيق وترتيب موضوعاتها وتقسيمها ، فقد عقد المؤلف فصلاً خاصاً في تاريخ الطب العربي وأثره ، وجعله الفصل الثاني من الكتاب ، ثم أورد في الفصل الثالث نبذة عن التراث الطبي اليوناني كما شرحته المصادر العربية ، فكان يجدر به أن يمسك الموضوع فيجعل الفصل الثاني محل الفصل الثالث وبالعكس .

وأما الكتب التي فهرسها في فهرسه فإن عدداً منها ليس له علاقة بالطب وملحقاته ككتاب عمدة الصناعة في علم الزراعة لعبد الغني النابلسي ، وقطر السيل في أمر الخيل لسراج الدين عمر بن رسلان البلقيني ، ونهاية الطلب في شرح المكتسب وزراعة الذهب لا يدمر بن علي بن أيدير الجلاكي ، والبرهان في أسرار علم الميزان للجلاكي المذكور ، والمفصل في الأحجار والصناعة لتبريك البغدادي ، وعلم الفراسة لأجل السياسة لشمس الدين محمد

ابن أبي طالب الأنصاري الدمشقي المعروف بشيخ الریوة ، وفضل الخلیل لشرف الدین عبد المنعم بن خلف الدمیاطی ، وزهة الأنظار فی جواهر الأحجار لأحمد بن یوسف التیفاشی ، وكتاب الخلیل لعبد الملك بن قریب الأصمعی الخ .... وأما المصادر والمراجع العریبة التي اعتمد علیها ، وقدرتها علی حروف المعجم حسب لقب المؤلف الذي عرف به لا باسمه الأول ، فقد حشر فی هذا الباب عدداً كبيراً من المصادر التي كثير منها لا یت بصلة لموضوعه مباشرة ، هذا بعد أن اعتذر عن ذكر كثير منها ، فقد ذكر منها تاریخ غزوات العرب فی فرنسا وسويسرة وإيطاليا وجزائر البحر الأبيض المتوسط لشكيب أرسلان ، وقصة عنترة بن شداد العبسي للأصمعی ، وآثار المدينة المنورة لعبد القدوس الأنصاري ، والتربية فی الإسلام والتعليم فی رأي القابلي لأحمد فؤاد الأهواني ، وكتاب الأضداد لمحمد بن القاسم ابن الأنباري ، والتبصر بالتجارة للجاحظ ، والصين وفنون الإسلام لركي محمد حسن ، وصورة الأرض لابن حوقل ، ومصطلح التاريخ لأسد رستم ، والملل والنحل للشهرستاني ، والنقود العریبة وعلم النمیئات لأنستاس ماري الكرملی الخ ....

وأما فهرسه العامة التي وضعها لفهرسه ، فكان یجدر به أن یفصلها ویقسمها إلى أقسام ، فیجمل فهرساً للموضوعات وأجزائها ، وفهرساً للأمكنة ، وفهرساً للأعلام وفهرساً للكتب والمجلات التي وردت فی هذا الفهرس ، مما یمین الباحث والمطالع علی استخراج مطلبه بسهولة وبدون عناء ونصب . وبإلتحاق نشكر الدكتور واضع هذا الفهرس علی ما بذل من جهد فی جمع هذه المعلومات القيمة فی فهرسه ، ولا سیما قد علمنا أنه سینیقل ذلك إلى اللغة الانكليزية مما سيكون خیر شاهد وداعية لفضل الحضارة العریبة وأثرها فی الحضارة العالمية الحاضرة ، كما نشكر الأستاذة أسماء الحمصي علی عنايتها بمراجعة لغة الكتاب .

دمشق :

عمر رضا كحالة





## كتاب المقالات والفرق

تصنيف : سعد الأشعري

صححه وقدم له وعلق عليه

محمد جواد مشكور

عدد صفحاته ٢٨٠

طبع بمطبعة حيدري بطهران ١٩٦٣ م

مؤلف هذا الكتاب هو سعد بن عبد الله بن أبي خلف الأشعري القمي ، من كبار محدثي الشيعة ومن شيوخ رواية محمد بن جعفر قولويه ، وكان جليل القدر ، ثقة ، واسع الأخبار ، كثير التصانيف ، وتوفي سنة ٣١١ هـ ، وقيل : سنة ٢٩٩ هـ .

وقد جاء اسم هذا الكتاب في المصادر التي ذكرته بأسماء مختلفة ، فجاء اسمه في رجال النجاشي باسم فرق الشيعة ، وفي فهرست الطوسي ، ومعالم العلماء لابن شهر آشوب بمقالات الامامية ، وسماء المجلسي الذي كان عنده هذا الكتاب بكتاب المقالات والفرق وأسمائها وصنفها .

وأما محقق الكتاب فهو الدكتور محمد جواد مشكور الأستاذ في دار المعلمين العليا بطهران ، فقد اعتنى أجل عناية في التحقيق والتعليق والفهرسة ، فذكر حياة المصنف ومصنفاته ، والكتب التي ألفت في فرق الشيعة وكتاب فرق الشيعة لأبي خلف الأشعري ، وقارن بين كتابي فرق الشيعة للنوبختي والمقالات للأشعري .

وعلق المحقق الفاضل في صلب الكتاب تعليقات كثيرة ومفيدة مع ذكر مصادرها ، ثم ألحق بالكتاب تعليقات قيمة استغرقت أكثر من نصف صفحات الكتاب ، أبان فيها ما غمض من أبحاث .

وأخيراً ذيل الكتاب بالفهارس التالية : فهرس الآيات القرآنية ، فهرس الأحاديث ، فهرس بعض الاصطلاحات والكلمات ، فهرس القوافي ، فهرس الملل والفرق والمذاهب وأهلها ، فهرس أسماء الرجال والنساء ، فهرس الكنى ، وفهرس البلدان والمدن والأمكنة مما سهل على الباحث والمصنف والمطالع قراءته للكتاب والاستفادة منه فجزاه الله خير جزاء .

ع . ك



## مشاركة العراق في نشر التراث العربي

تأليف : كوركيس عواد

عدد صفحاتها ٩١

طبع بمطبعة المجمع العلمي العراقي ١٣٨٨ هـ = ١٩٦٩ م

تبحث هذه الرسالة عن المخطوطات العربية المنشورة في العراق ، وذلك منذ بدء أوائل القرن التاسع عشر الميلادي ، وكان أئدم ما نشر فيه مطبوعاً على الحجر ، ثم اتخذت فيه مطابع الحروف في نشر الكتب ، فطفت هذه الطريقة الأخيرة على سالفها حتى كادت المطابع الحجرية تندثر فيه .

وبلغت مؤلفات التراث المنشورة في العراق منذ بدء الطباعة فيه حتى سنة ١٩٦٩ م ، زهاء سبعمائة مؤلف ، وتناول فيها أصحابها مباحث في الأدب المنظوم والنثر وعلوم اللغة وعلوم الدين والتاريخ والتراجم والبلدان والفلسفة والطب والفلك والجواهر والنقود والصيد والفروسية والموسيقى والطبخ والفتوة والفراسة وغير ذلك من الموضوعات .

ويمكن القول إن معظم هذه المطبوعات وأجلها شأنًا ظهر في مدينتي بغداد والتجف ، وهما من أوفر المدن العراقية حفظًا من الطباعة ، وتليها الموصل والبصرة .

ورتب المؤلف هذه المطبوعات ، ونسقها بحسب أسماء مؤلفيها على حروف المعجم ، وذلك بعد أن ذكر عقب اسم المؤلف سنة وفاته بالتاريخين الهجري والميلادي .

ولاحظ المؤلف أن عدد المحققين العراقيين ازداد في السنوات الأخيرة ، وكان مرجع ذلك يعود إلى انتشار الثقافة واتساع مداها في أرجاء العراق ، وتكاثر خزائن الكتب ، وسهولة الوقوف على المخطوطات والحصول على نسخ منقولة عنها بالميكروفلم أو بالفوتستات أو بوسائل حديثة أخرى ، حتى بلغ ما نشر في العراق من كتب التراث العربي القديم منذ سنة ١٩٥٠ م حتى سنة ١٩٦٩ م أزيد عما نشر فيه منذ فجر الطباعة العربية .

وجعل المؤلف لكل مؤلف رقماً متسلسلاً عاماً ، أورد بعد اسمه عناوين مؤلفاته المطبوعة مرتبة على حروف المعجم ، ووضع ازاء كل منها رقماً خاصاً به . واتخذ المؤلف الرموز الآتية ( ت ) لتوفي و ( ج ) للجزء أو المجلد و ( د ) للدكتور و ( د ت ) للذي طبع دون تاريخ ، و ( ط ) للطبعة و ( ق . هـ ) لقبل الهجرة و ( م ) للسنة الميلادية و ( هـ ) للسنة الهجرية ، كما ألحق بكتابه هذا فهرساً بأسماء المحققين والناشرين والمقدمين ، مما يسهل على الباحث والمطالع عملها فجزاه الله كل خير .

ع . ك



## فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية

علم الهيئة وملحقاته ، عدد صفحاته ٣٧٤

وضعه إبراهيم خوري

من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ١٣٨٩ هـ = ١٩٦٩ م

هذا فهرس بلغ عدد مخطوطاته التي فهرست ٤٠٣ مخطوطة ، أكثرها باللغة العربية وعددها ٣٨٢ ، ثم التركية وعددها ١٦ ، ثم الفارسية وعددها ٥ . وتضمن هذه المخطوطات مؤلفات في موضوعات فلكية مختلفة ، كعلم الهيئة والأزياج والجداول الفلكية والميقات والتقويم وأحكام النجوم . وذيل هذه الموضوعات بمخطوطات تبحث في الرمل والطلاسم والسحر والروحاني وغير ذلك . وقد رتب واضع هذا الفهرس أسماء الكتب بعناوينها الكاملة على حروف المعجم ، بعد أن أهمل كلمة كتاب ، ثم عرف الكتاب تعريفاً موجزاً ، ثم ذكر مؤلفه وسنة وفاته بالتاريخين الهجري والميلادي ، إن كانت معروفة ، وإلا اقتصر على ذكر عصره . ثم أثبت جملة قائمة من أول المخطوط وآخره ، أو من أول كل جزء منه وآخره متى تمددت الأجزاء ، ثم بين نوع الخط واسم الناسخ وتاريخ النسخ إن ذكر ، ثم وصف المخطوط بحالته الراهنة ، ثم ذكر عدد أوراقه وعدد السطور في كل صفحة منه وطول وعرض الصفحة بالسنتيمتر ، ثم رقم المخطوط المتسلسل العام في دار الكتب الظاهرية مع الرقم الخاص الذي يحمله بين قوسين .

وألقى المصنف بهذا الفهرس ثلاثة أنواع من الفهارس ، مرتبة على حروف المعجم ، وهي فهرس الأعلام ، ويتضمن أسماء المؤلفين مع ذكر سني وفاتهم بالتاريخين الهجري والميلادي بين قوسين ، وفهرس المخطوطات التي ذكرت

في هذا الفهرس ، وفهرس المؤلفين والمخطوطات مرتب على الترتيب الزمني ، كما رجع في تحقيق أسماء الكتب والمؤلفين إلى عدة مصادر ذكرها في أول فهرسه . واتخذ منسق هذا الفهرس بعض الرموز والمصطلحات للاختصار ، فاستعمل الرموز الآتية : ق لورقة ، وص لصفحة وس لسطر و و لوجه الورقة ، وظ لظهر الورقة ، وسم لستمتر ، و ه لهجري ، وم ليلادي . وبإلتئام نشكر واضع هذا الفهرس الفاضل على ما بذل من جهد راجين له التوفيق والنجاح .

ع . ك



## فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية

(المنتخب من مخطوطات الحديث)

وضعه محمد ناصر الدين الألباني عدد صفحاته ٥١٥  
من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ١٣٩٠ هـ = ١٩٧٠ م

هذا فهرس منتخب من مخطوطات كتب الحديث ، المحفوظة بدار الكتب الظاهرية ، وبعد هذا القدم من أغنى أقسام المخطوطات بهذه الدار حيث حوى عدداً كبيراً من نفائس هذا العلم ، سواء أكان ذلك بالقدم أو نقاسة الخط وجودة التصحيح .

وضعه في بادئ الأمر لنفسه ، ولم يكن يدور في خله أنه سيطلع وينشر على الناس بصورته الحاضرة ، غير أنه وعد بالاستدراك عليه في المستقبل ولذلك اقتصر على ذكر اسم الكتاب والمؤلف وعدد أوراقه ورقمه الخاص به في الكتبة الظاهرية .

وأورد واضع الفهرس كثيراً من الكتب التي ليس لها علاقة مباشرة بعلم الحديث ككتب التاريخ والسيرة النبوية والقراءات والتفسير وغيرها ، واعتذر

على تصنيفها في فهرسه ، لأنه كان يرجع إليها كثيراً في بحثه في علوم الحديث ، فسجلها فيه تيسيراً لعمله وتوفيراً لوقته .

وصنف فهرسه هذا على المؤلفين ، ولم يتبع في ذلك طريقة خاصة ، فأحياناً يذكر لقب المؤلف ، ويورد آثاره ، مثل الآجري أبو بكر محمد ابن الحسين البغدادي فيذكره في مادة الآجري ، وأحياناً يذكر المؤلف حسب اسمه الأول ، مثل آدم بن أبي أياس المسقلاني ، مما يجعل الباحث في حيرة من مطالعة هذا الفهرس ، فكان الأولى بالواضع الكريم أن يعتمد طريقة معينة في تصنيف هؤلاء المؤلفين .

وبلغ عدد المؤلفين الذين ذكروا في هذا الفهرس ٧٣٨ مؤلفاً . وعدد الكتب أو الرسائل التي ذكرت فيه ١٥٧٨ مؤلفاً . وذيل فهرسه بفهرس للمؤلفات مرتبة على حروف المعجم ، فسهل بذلك على الباحث عمله فجزاه الله كل خير .

ع . ك



## القمر في حياتنا وتراثنا

تأليف عبد القادر عياش

عدد صفحاتها ٥٦

طبعت بدير الزور - سورية ١٩٧٠ م

هذه رسالة قدمها مؤلفها لقراء العربية ، وفيها مباحث شيقة وطريفة عن القمر في حياة أبناء وادي الفرات وتراثهم ومعتقداتهم وعاداتهم ، منها : أهازيج في التخويف من القمر ، والقمر في أمثال أبناء الفرات ، والقمر في غناء أبناء وادي الفرات ، والقمر في مناجاة أطفال بلدة دير الزور وترايمهم ، وألعاب أبناء وادي الفرات في ضوء القمر ، والقمر في اللغة

والآدب ، والقمر في الأمثال العربية القديمة ، والقمر في الشعر العربي القديم والقمر في آيات القرآن ، والقمر في الحديث النبوي ، والقمر في الألغاز الشعرية ، والقمر في شعر الشعراء العرب المحدثين ، والقمر في الأغاني العربية الحديثة ، والقمر في نثر الكتّاب العرب المعاصرين ، والقمر في شعر الشعراء الأجانب ، وتأثير القمر في الأرض وما كنها ، وطبيعة القمر ، والقمر في معتقدات الشعوب وعاداتها ، والقمر في أساطير الشعوب ، وعبادة القمر ، والإنسان وقصة القمر والرحلات الخيالية والحقيقية إليه ، والقمر في حكايات الشعوب ، والقمر في أسماء الأعلام والأشياء والأماكن ، ونشيد القمر ، والقمر في ترانيم الصبيان المصريين .

هذه بحمل أبحاث هذه الرسالة الطريفة ، القليلة الصفحات ، والمتعددة الباحث والموضوعات . مما لا يستطيع الباحث أن يمر عليها إلا بنصب وعناء ، وبعد قضاء وقت طويل في التنقيب عنها في بطون الكتب المخطوطة والمطبوعة . وبالختام نتقدم بالشكر للمؤلف الفاضل على ما بذل من جهد في جمع هذه الرسالة وتنسيقها ، وتقديمها إلى جبهة الطالعين والباحثين ، لتكون خير معين لهم في مطالعاتهم وأبحاثهم فجزاه الله كل خير وقواه على متابعة العمل في هذا المضمار .

ع . ك



### فهرس المخطوطات العربية

بدار الكتب الشعبية في صوفية ، الجزء الأول عدد صفحاته ٢٩٢

القرآن وعلومه — الحديث وعلومه

وضمه عدنان الدرويش

من منشورات وزارة الثقافة والسياحة والإرشاد القومي دمشق — ١٩٦٩ م

أوفد واضع هذا الفهرس إلى صوفية في أول أيلول عام ١٩٦٣ م ، من قبل الجمهورية العربية السورية ، فلأزم القسم الشرقي في دار الكتب الشعبية

سته أشهر ، طالع فيها ثلاثة آلاف مخطوطة عربية ، أكثرها يبحث في الفقه على مذهب أبي حنيفة ، ويتلو ذلك في كثرة العدد كتب اللغة العربية وعلومها ، فكتب الحديث وعلومه ، فالقرآن وعلومه ، ثم عدد غير قليل من كتب الأدب ودواوين الشعر والفلسفة الإسلامية ، وكتب التاريخ والجغرافية والطب والصيدلة والهندسة والمهيشة وغير ذلك من الرسائل التي تبحث في علوم مختلفة موزعة في بعض الجامعات .

وقد اتخذ واضح الفهرس لنفسه منهجاً في تنسيق هذه المخطوطات ، فذكر اسم الكتاب مرتباً على حروف المعجم ، فرقم الجزء من الكتاب إذا كان مجزئاً ، مع ذكر الموضع الذي يقف عنده المؤلف في آخر الجزء ، والموضع الذي يتبدى به الجزء الذي يليه ، فاسم المؤلف ونسبه وتاريخ ولادته ووفاته بالتأريخين الهجري والميلادي ، هذا إن تيسر له ذلك ، وإلا اكتفى بذكر الزمن الذي عاش فيه ، فمضمون الكتاب وما يشتمل عليه من أبواب وفصول إن كان مرتباً عليها ، ففقرة يسيرة من بداية نص الكتاب ، ففقرة قصيرة من آخر الكتاب . ثم وصف النسخة فذكر نوع خطها وترتيبها ، والناسخ وتاريخ النسخ ، فعدد أوراقها ، وقياس طولها وعرضها .

وأخيراً فقد ذيل هذا الفهرس بفهارس للموضوعات ، وللكتب والرسائل والمؤلفين مما سهل على الباحث عمله ، فيستطيع أن يهتدي إلى ضالته المنشودة بدون عناء ونصب ، فجزاه الله أحسن جزاء .





## عيون البصائر

بقلم : محمد البشير الإبراهيمي

عدد صفحاته ٦٩٣

طبع بمطابع دار المعارف بالقاهرة ١٩٦٣ م

يضم هذا الكتاب مجموع المقالات التي كتبها المرحوم الأستاذ محمد البشير الإبراهيمي ، وقد كتبها كافتتاحيات لجريدة البصائر خاصة ، ويمكن حصر الموضوعات التي عالجها في الباحث الآتية : التعليم العربي ، والصحافة العربية ، والنوادي والمساجد وأوقافها ، وأعمال ومواقف جمعية العلماء بالجزائر وموقفها من السياسة والساسة ، وقضية فصل الدين عن الحكومة ، ومعهد عبد الحميد ابن باديس ، ومدارس جمعية العلماء بالجزائر ، والشبان والزواج ، والطلاق ، وجمعية العلماء والسياسة الفرنسية بالجزائر ، وجمعية العلماء وفلسطين ، وجمعية العلماء والإسلام ، وواجبات فلسطين على العرب ، وأثر الصوم في النفوس ، وحكمته في الإسلام .

كما ترجم المرحوم لبعض الأعلام كعبد الحميد بن باديس ، ومحمد بهجة البيطار ، والفضيل الورتلاني ، وعبد الحفي الكتاني ، والمودودي ، والسلطان محمد بن يوسف ، ومحمد خطاب ، ومبارك الميلي وغيرهم .

وجملة القول إن مقالات المرحوم الأستاذ الإبراهيمي التي جمعت في هذا الكتاب لتدل دلالة واضحة على اتساع أفق الكاتب في كثير من الموضوعات . هذا بالإضافة إلى أسلوبه الرصين وفكره الصائب المنير ، سواء أكان ذلك في الدين أو السياسة ، أو التاريخ ، مما يدل على أنه كان مجدداً ومحافظاً في وقت واحد ، وستبقى هذه المجموعة من المقالات خالدة ، ومرجعاً يرجع إليه الباحثون ، تقبلاً لله الكاتب برحمته وغفرانه ، وأثابه أجزل ثواب على ما قدم

لأتمته من خدمات جلشي .



ع . ك

## ديوان الخالدين

أبي بكر محمد وأبي عثمان سميد ابني هاشم الخالدي

جمعه وحققه الدكتور سامي الدهان

٢٨٠ صفحة من النظم الكبير من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق سنة ١٩٦٩

ليس هذا ديواناً كاملاً لشعر الشاعرين الشقيقين اللذين يمثلان المشاركة في الشعر على أنهم ما يكون الاجتماع في المشرب والاتفاق في الغاية، ولكنه (مختار) من شعر الخالدين، جمعه لهم الدكتور سامي الدهان كما كانا يختاران من شعر البحري، ومسلم بن الوليد، وأبي تمام، وابن الرومي، وابن المعتز، والخباز البلدي، وبشار بن برد.

ومن عجب أن ديوان الخالدين قد ضاع، ولكن الزمان لم يكن قاسياً عليها بضائع ديوانها، فأبقى لها مختارات حفظها لنا الثعالب صاحب «بنيمة الدهر» وابن فضل الله العمري صاحب «مسالك الأبصار»، ثم جاء الدكتور سامي الدهان، فأضاف إلى مادونه الثعالب والعمري ما وقع عليه من شعر لكل واحد من الأخوين، أو شعر منسوب إليها جميعاً، فكان هذا الكتاب الجديد الذي نعرف به اليوم، والذي نقف عليه مع محققه وقفة قصيرة، نمتدح أن أختنا القديم الدكتور سامي الدهان سيرحب بها، وبتهلل لها، كمادته تماماً منذ أن عرفناه من قرابة ربع قرن يفرح بالحق حين يهتدي إليه، وبالصواب حين يقع عليه.

ولقد صنع الدكتور سامي الدهان لديوان الخالدين مقدمة تلتقي في كثير من المسائل مع المقدمة التي صنعها لكتابتها «التحف والهدايا» الذي أخرجه دار المعارف في سنة ١٩٥٦، وتفتقر عنها في موضوعات من صميم الديوان

والشعر ، كطريقة الجمع ، وخصائص الديوان ، وطريقة التحقيق التي وافق فيها الدهان طريقي الثعالبي وابن فضل الله العمري ، ثم زاد عليها ما أوجبه المنهج الحديث من ترتيب لشعر كل منها وتطبيق في الحوائي على جو القصيدة وتخريجها ، وذكر المصادر التي روت الأبيات بأجزائها وصفحاتها ، مخطوطة أو مطبوعة ، وتقييد صور الخلاف بين الروايات في مختلف المصادر . ولقد بلغ عدد المصادر التي نقل عنها المحقق خمسة وثلاثين مصدراً ما بين مخطوط ومطبوع ، وهذا فوق المصدرين الأصليين الذي كان عليها المعوّل ، وهما « بئمة الدهر » و « مسالك الأبصار » .

واستخراج الشعر المتناثر لشاعر أو شاعرين من مصادر قديمة غير مبوبة ولا مفهرسة هو عمل شاقّ يقتضي تقلب أوراق المصادر ورقة ورقة ، وصفحة صفحة . ولو أن هذه الكتب كانت تشتمل على فهرس بالشعر والقوافي وأسماء الشعراء ، كما يفعل المحققون المحدثون ، لكانت عملية الاستخراج من بطون الكتب . ومن هنا كانت صعوبة العمل الذي تصدّى له الدكتور سامي الدهان ، ويتصدى له دائماً كل باحث أو ناشر في المصادر القديمة . ومن هنا أيضاً يظهر فضل المحقق بأجلى معانيه ...

ونكتفي بهذا التقديم لندخل إلى موضوع ملاحظتنا ومراجعاتنا على تحقيق هذا الديوان الثمين ...

جاء في صفحة ١٠ ، السطر الثاني ، هذا البيت مرسوماً هكذا :  
 فاسقنيها حتى ترى الشمس في الـ غرب عليها غلالة صفراء  
 والدكتور سامي الدهان حريص دائماً على كتابة الشعر ووفقاً لأوزان العروض . ومن هنا نلزمه بما ألزم به نفسه دائماً في كل تحقیقاته الشعرية ،

حتى يرسم البيت السابق هكذا :

فاسقنها حتى ترى الشمس في الغر      ب عليها غلالة صفراء  
والبيت رقم ٧ في الصفحة العاشرة أيضاً ونصّه :

عجبا ما رأيت من أعجب الأشياء      ياء تقدير من له الأشياء  
علّق عليه المحقق في هامش الكتاب بقوله : ( هذا البيت ركيك في  
معناه ومبناه ) . والحق أن البيت ليس ركيكاً على الإطلاق ، وأمل الركائز  
الزعمومة دخلت إليه من طريقة الترقيم فيه ، فلو أننا فصلنا بين جملة  
و عجبا ما رأيت ، بفاصلة ، وبين الجملة التالية لها ، لظهر البيت قوي النسيج ،  
صادق المعنى ، سليم الأسلوب . والجملة الثانية هي جملة اسمية ، ونصها :  
( من أعجب الأشياء ، تقدير من له الأشياء ) . ومعناها أن تقدير الله العزيز  
الحكيم الذي له الأشياء كلها وإليه أمرها هو تقدير من أعجب التقادير .  
في البيت رقم ٥ من صفحة ٤٣ ورد هذا البيت :

وبكت أمي فأنهل نور ذائب      وتبسمت فأضاء ظل حامد  
وليس ( للظل الحامد ) هنا أي معنى . ولكن الصواب أنها ( ظل جامد ) -  
أي ظل ( بالطاء المهملة ) ، وهو المطر الخفيف ، وجامد بالجيم المججمة ،  
من الجود وعدم السيولة . والخالدي هنا يشبه أسنان موصوفته بجبات المطر  
المتجمدة . وليس هذا التشبيه غريباً في الشعر العربي ، فالشاعر يقول :  
كأنما تبسم عن لؤلؤ منضد أو برَدٍ أو أفاح  
والشاعر الآخر يقول :

فأمطرت لؤلؤاً من نرجس وسقت      وردا ، وعضت على العناب بالبرَد  
والمشبه في الخالين هو الأسنان والمشبه به هو البرد ، الذي عبر عنه الخالدي  
بالطل الحامد .

في البيت الرابع من صفحة ٥٥ جاء هكذا :  
ومسودّ صدغ فوق محمّر وجنة ترى ذاك من مسك وهاتيك<sup>(١)</sup> من خمر  
(بتقديم الياء على التاء) في كلمة وهاتيك ، والصواب : وهاتيك ، وهي  
اسم إشارة .

في البيت الثاني من صفحة ٥٧ جاء هكذا :  
ذي سماء كخزام ونجوم مشرقا كترجس وبهار  
والبيت هكذا مكسور الوزن ، وصوابه :  
ذي سماء كخرم ونجوم مشرقا كترجس وبهار  
والخرم (بضم الخاء المعجمة الفوقية ، وفتح الواو المشددة) نبت من فصيلة  
القرنفلات بنفسجي اللون ، وقد شبه به الشاعر لون السماء . ومن المجيب  
أن رواية «مسالك الأبصار» هي الصحيحة ، فمدل عنها المحقق إلى رواية  
«عيون التواريخ» وهي مكسورة ولا معنى لها .

البيت رقم ٣ من صفحة ٥٩ جاء مضبوطاً بالشكل هكذا .  
لا يوم كاليوم أبرزته لنا رياحه في مشهر الحير  
بإسكان الشين وفتح الهاء المخففة من لفظة (مشهر) والصواب بالتشديد على  
صيغة التتميل لا الأفعال ، منعاً لانكسار الوزن على الضبط الذي ضبطه المحقق ،  
فالبيت من بحر المنسرح ، ولا يستقيم إلا بالتشديد .

البيت رقم ٢ من صفحة ٦١ جاء مضبوطاً هكذا :  
عجباً أني أنافس في عمّ ران أيامها ، وتخرّب عمري  
بوضع كسرة تحت عين (عمران) ، والصواب ضمها . لأن العمران بالضم

(١) ترجع أنه خطأ مطبعي لا يد للمحقق فيه . (المجلة) .

ضد الخراب وهو المقصود هنا ، أمّا عمران بكسر العين فهو اسم علم ولا محل له هنا .

البيت رقم ٢ من صفحة ٦٥ ، شكلت لفظة (ود) بكسر الواو ، والصواب ضمها ، أو فتحها ، أما الكسر فلا أعرفه ولم أجده في المعاجم (١) .

البيتان رقم ٢٠١ من صفحة ٦٧ ، رسماً هكذا :

له قلم كقضاء الإله فبالسعد طوراً وبالنحس ماض  
وما فارق الأسد في حالته بيبسا وذا ورقات غضاض  
والأصح والأسلم أن يرسم على الوزن العروضي هكذا :

له قلم كقضاء الإله فبالسعد طوراً وبالنحس ماض  
وما فارق الأسد في حالته بيبسا وذا ورقات غضاض  
البيت رقم ٣ من صفحة ٧٨ رسم هكذا :

وهياج له من البيض والرايات تحت المجاج شمس وظل  
والصواب : أن يرسم وفقاً للوزن العروضي هكذا :

وهياج له من البيض والرايات تحت المجاج شمس وظل  
البيت رقم ٢٢ من صفحة ٨٩ ورد هكذا :

فتردّي في رداء له و إلى الليل شامل  
وفي البيت زيادة جعلته مكسوراً نائياً في الأذن ، فلفظة (في) زائدة ،  
وصوابه هكذا :

فتردّي رداء له و إلى الليل شامل  
وهو من مجزوء الخفيف كما لا يخفى على المحقق .

(١) جاء في محيط المحيط للبستاني صفحة / ٢٢٣٢ / طبعة بيروت : الوِد : مثله .  
(المجلة)

البيت رقم ٢٣ من صفحة ٩٠ ورد هكذا :

ثم انشئ جذلان يـ ن القنا والقنابل

وهو مكسور مضطرب الوزن ولم أهتم إلى تصويبه أو الثور على صوابه .

وفي المقطوعة رقم ٧٨ من صفحة ٩٤ ، أتى الحق بيتين لأبي بكر

الخالدي ، مصدرأ لها بقوله : ( وقال في مناه ) أي في معنى المقطوعة

السابقة لها . ولكن هنا لنا ملحظاً دقيقاً ، فالمقطوعتان حقيقة في تمييز

الأشياء وتحولها من حال إلى حال مفارقة . ولكن المقطوعة الأولى في التمييز

من حسن إلى سي ، والمقطوعة الثانية في التمييز من سي إلى حسن .

فالمقطوعتان - على وجه الدقة - ليستا في معنى واحد . ولا بأس من إيراد

المقطوعتين حتى يستطيع القارئ الكريم أن يدرك ما نقول :

ونص المقطوعة الأولى :

وأخـرجنا ظلماً ومـلء ، وطالما فُتُّننا الأنام مودة ونداما

فسلوت عنه وقلت : ليس بـنكر الدهر أن جعل الكرام لثاما

فالخر ، وهي الراح ، ربّما غدت خلا : وكانت قبل ذاك مداما

ونص المقطوعة الثانية :

وكم من عدو صار بعد عداوة صديقاً مجلا في المجالس ممظا

ولا غرو ، فالنقود من عود كرامة يرى عنباً من بعد ما كان حصرا

والبيت رقم ١ من المقطوعة رقم ٨٧ صفحة ١٠١ ورد هكذا :

وجاهل بالفرام قلت له إذ قال : ما الهوى وما فتنه ؟

وهو مكسور مضطرب الوزن ، وقد سبب له هذا الكسر نقص في بعض

الفاظه ، فهنا كلمة ناقصة يستقيم بها الوزن ، وصوابه هكذا :

وجاهل بالفـرام قلت له إذ قال لي ما الهوى وما فتنه  
فلفظة (لي) في الشطر الثاني ضرورية ليستقيم بها الوزن .

الييت رقم ٨ من صفحة ١١١ ورد مضبوطاً بالشكل هكذا :  
من كف راضٍ عن الصدود وقد غضبتُ في حبه على الغضب  
بتسكين الراء من الفعل ( غضبت ) ، والصواب ضمها لأنها ضمير المتكلم (١) .  
الييت رقم ٢ من صفحة ١٥٧ ورد هكذا :

زعم الزهر أنه كسجاياء ك شبيه في حسن حال وطيب  
ولا يقال : هو شبيه كسجاياء ، ولكن يقال : هو شبيه لسجاياء ، والكاف  
هنا لا محل لها ، ولكن اللام هي الأجدر بأن تقع موقعها ، وتحل محلها ،  
هذه ملاحظات وقفقتها عند قراءتي لهذا الكتاب الثمين في موضوعه ،  
الجيد في تحقيقه . والله المصممة والكمال .

( القاهرة ) محمد عبد الفنى حسن



(١) نرجح أنه خطأ مطبعي . ( المجلة )



COMPENDIUM (\*)  
OF  
FATIMID LAW

حكم الفاطميون مصر وشمال أفريقيا فترة دامت قروناً ثلاثة ، امتدت من القرن العاشر حتى القرن الثالث عشر للميلاد . وكانت فترة هامة في تاريخ الفكر الإسلامي نشأت فيها نظم جديدة للحكم وأساليب مستحدثة في الرأي والحياة ، اختلقت فيها العناصر الإسلامية التي قامت عليها الدولة الفاطمية بمناصر فلسفية أجنبية من يونانية وفارسية ، تركت أثرها الواضح في تاريخ تلك الدولة واتجاهاتها .

وقد أراد الأستاذ الفاضل آصف فيضي في كتابه عن الفقه الفاطمي أن يطينا لمحة محدّدة عن جانب من جوانب هذا التطور الفكري من خلال عرض موضوعي لمباحث مختارة من الفقه الفاطمي ، وإبراز الخصائص التي تميز هذا الفقه عن غيره من المذاهب الإسلامية .

على أن هناك صعوبتين أساسيتين اعترضتا سبيل بحث الأستاذ المؤلف : أولاها نقص النص الكبير في تواربغ نشوء الحركة الفاطمية والتناقضات الواضحة بين الروايات ذات الصلة بها ، وثانيتهما ضالة المصادر الفقهية التي يمكن الوثوق بها ، أو الاعتماد عليها عند تحديد القواعد الفقهية التي انبثقت عن المذهب الفاطمي .

ومن الواضح أن المؤلف الكريم لم يقصد إلى كتابة بحث في أصل العقيدة الفاطمية أو تاريخها ، ولكنه قصد إلى عرض بعض المواضيع الفقهية التي يمكن أن يكون لها فائدة لدى المحاكم التي تحكم بين أتباع تلك العقيدة في دولة الهند . ولذا اقتصر على مباحث تتعلق بجملها بالأحوال الشخصية

(\*) الموجز في الفقه الفاطمي تأليف الأستاذ آصف فيضي . طبع في الهند عام ١٩٦٩  
بناية المعهد الهندي للدراسات العالية .

في حين أنه استبعد القوانين الجزائية التي لا يمكن تطبيقها في ظل الأنظمة الحقوقية القائمة في الدولة . أما الالتزامات الروحية والمعنوية كالصلاة والصيام وإقامة الشعائر الدينية فقد أغفل المؤلف عرضها لكونها مباحث عبادة لا دخل للقوانين الوضعية فيها .

وقد رجع المؤلف إلى مصادر عدة ، بعضها ما يزال مخطوطاً . ولكن ضالة مصادر الفقه الفاطمي بالقياس إلى مصادر فقه أبي حنيفة والشافعي والمالكي وابن حنبل والاثني عشرية جعلت المؤلف يعتمد على كتاب عظيم الأثر في الفقه الفاطمي هو كتاب دعائم الإسلام للقاضي النعمان .

وقد أراد المؤلف في مقدمة موجزة ولكنها متوازنة دقيقة أن يهدهد للمباحث الفقهية التي اختارها ، فأشار إلى خصائص العقيدة الفاطمية ، وإلى انقسامها إلى ظاهر وباطن . كما أشار إلى انقسام الباطن إلى تأويل وحقيقة . ولكن المؤلف الذي لم يقصد في هذا الكتاب إلا إلى عرض بعض مباحث الفقه الفاطمي كما قلنا ، لم يشأ أن يتورط في مباحث إيمانية باطنية لا مكان لها في هذا الكتاب ، لأن الباطن كما يقول المؤلف ، معقد ، صعب ، ويقبل تأويلات متباينة . كما أن العقيدة نفسها تتطلب أن يكون ذلك الباطن سرياً ، يحافظ عليه من يكون على علم به . ولما كان مثل هذا الباطن لا علاقة له بالقوانين التي تنتظم سلوك الفرد في المجتمع ، فإن البحث فيه أمر لا جدوى منه في هذا الصدد .

أما المباحث الفقهية التي اختار المؤلف أن يعرض أحكامها فهي : الزواج ، انتهاء الزواج ، الأوقاف ، الوديمة ، وغيرها ، الوصايا ، الإرث ، القضاة . كما أن هناك ملاحق تتعلق بالأطعمة والأشربة والملابس والزينة والطيب . وبديهي أن مثل هذه المواضيع تدفع إلى مقارنات فقهية بين ما ورد حولها من أحكام في المذاهب الأخرى ، وما ورد في كتب الفقه الفاطمي . والأستاذ المؤلف لا يغفل عن هذه المقارنات ، ولذا زام في أكثر من موضع واحد

يحاول أن يبين اختلاف الفقه الفاطمي عن مذهب الإمام الأعظم أبي حنيفة في أكثر المواضع وعن مذهب الطائفة الأثني عشرية في مواضع أخرى .

على أن المسألة الهامة التي لا يستطيع القارىء أن يفهم مباحث الفقه الفاطمي إن لم يقف عليها هي مسألة الإمامة نفسها . ذلك أن العقيدة الفاطمية - كثيرها من مذاهب الشيعة - ترفض ما اتفق عليه أهل السنة من إمكان الوصول إلى أحكام جديدة بواسطة الرأي والقياس والإجماع . وينقل المؤلف عن القاضي النعمان انتقاده لأهل السنة لأخذهم بهذه الطرائق واعتبار عملهم هذا من قبيل الظن والهوى ، فالتشريع في المذهب الفاطمي لا يمكن أن يترك لإمامة الناس مها تكن كفاءتهم الفقهية والخلقية ، لأن الإمامة وحدها تملك الحق في استنباط الأحكام وفرضها ، والإمامة سلطة مطلقة تسلمها الإمام علي ( رض ) من الرسول ﷺ ، ثم تسلمها منه الحسن فالحسين ، فالأئمة الآخرون من ظاهرين ومستورين . ومثل هذه السلطة لا يمكن أن تخضع لأصوات جماعة المسلمين الذين لا يملكون منحها أو حجبها عن الإمام كما يقول بذلك أهل السنة . وهي بالتالي تفترض طاعة كاملة للإمام والعمل بظاهر الكتاب الكريم والسنة وقول الأئمة .

ومن الإنصاف للمؤلف الفاضل أن نذكر له عنايته بشرح هذا الموضوع شرحاً ضافياً ، وأن نذكر له أيضاً إشارته إلى المشكلات التي يمكن أن تجابه هذه النظرية إذا ما أريد تطبيقها في الأزمنة الحديثة ، وإلى التناقضات الكبيرة التي يمكن أن تنبثق عنها والتي لا أمل في حلها .

على أن الكتاب يظل مرجعاً مفيداً للذين يحرصون على الاطلاع على نماذج من الفقه الفاطمي . ولا شك في أن الباحثين الذين يمتنون بدراسة المذاهب الإسلامية سيجدون فيه زاداً غزيراً للتأمل والمقارنة .



# آراء وأنباء

## تقرير

عن اشتراك ممثلي مجمع اللغة العربية بدمشق في لجنة وضع نظام  
اتحاد الجامعات العلمية اللغوية العربية

وجه الأمين العام لمجمع اللغة العربية في القاهرة إلى كل من الرئيس الدكتور حسني سبيع وعضو اللجنة الإدارية الدكتور عدنان الخطيب ، دعوة إلى الاشتراك في لجنة تتولى وضع نظام لاتحاد الجامعات العلمية اللغوية القائمة في مختلف الدول العربية ، وذلك استجابة للقرار الذي أصدره مؤتمر المجمع المنعقد في القاهرة بجلسته الختامية في ٢/٢/١٩٧٠ ، بمد أن قام مجمع دمشق ببحث فكرة الدعوة إلى هذا الاتحاد خلال الاحتفال بعيده الخمسيني في نهاية عام ١٩٦٩ ، وحدد الأمين العام في دعوته موعد اجتماع ممثلي الجامعات اللغوية الثلاثة في القاهرة بتاريخ ٢٨/٤/ إلى ٣٠/٤/١٩٧٠ ، مرفقاً بها مشروع نظام أساسي لاتحاد مماثل كان مجلس جامعة الدول العربية دعا إلى إقراره عام ١٩٥٧ .

وغادرنا دمشق تلبية للدعوة المذكورة مساء السبت الواقع في ٢٥ من نيسان ( ابريل ) / ١٩٧٠ / لتعذر وجود أي طائرة عربية تنادر دمشق إلى القاهرة في اليومين السابقين لموعد الاجتماع .

وزرنا مجمع اللغة العربية في القاهرة ضحى يوم الأحد ، فلقينا بعض الزملاء المحجيين مجتمعين في جلسة رسمية للجنة الأصول ، فرحب بمقدمنا الأستاذ زكي المهندس نائب رئيس مجمع اللغة العربية ورئيس اللجنة المذكورة ، وبعد أن تبادلنا الأحاديث الودية مع الرصفاء أعضاء اللجنة أطلعنا على البحوث المروضة عليها وعلى بعض مقرراتها ، ثم أبلغنا أن موعد الجلسة

الأولى للجنة المدعوة لوضع نظام لاتحاد الجامعات العلمية النفوية ، قد حددت في الساعة الحادية عشرة من يوم الثلاثاء الواقع في ٢٨/٤/١٩٧٠ ، وعلى أن يكون في دار الأستاذ الرئيس الدكتور طه حسين نظراً لحالته الصحية . وافتتح الأستاذ الدكتور طه حسين الجلسة الأولى في الموعد المحدد وقد حضرها عن مجمع القاهرة كل من الأستاذ زكي المهندس نائب الرئيس ، والدكتور إبراهيم مذكور الأمين العام ، وعن المجمع العلمي العراقي الأستاذ عبد الرزاق محي الدين رئيس المجمع ، وعن مجمع دمشق كل من الدكتور حسني مسبح رئيس المجمع والدكتور عدنان الخطيب عضو اللجنة الإدارية ، وبعد أن رحب الأستاذ الرئيس بمقدم الزملاء إلى مصر متمنياً لهم طيب الإقامة ، تلا الدكتور إبراهيم مذكور البرقية التي أرسلها الدكتور أحمد عبد الستار الجواري نائب رئيس المجمع العلمي العراقي في بغداد وعضو اللجنة معتذراً فيها عن تخلفه بسبب مشاغله الحكومية ، فاقترح الدكتور عبد الرزاق محي الدين رئيس المجمع العراقي دعوة الأستاذ محمود شيت خطاب عضو المجمع العلمي العراقي الموجود في القاهرة يومئذ ، إلى الاشتراك في أعمال اللجنة ممثلاً عن مجمع بغداد معه ، فوافقت اللجنة على دعوته إلى الجلسة التالية .

وتكلم الدكتور إبراهيم مذكور عن موضوع اتحاد الجامعات العربية ذاكراً أن للفكرة تاريخاً قديماً ، إذ كانت أثبتت أول مرة في دمشق سنة ١٩٥٦ في مؤتمر دعت إليه اللجنة الثقافية في جامعة الدول العربية ، وحضره ممثلو كل من مجمي القاهرة وبغداد إضافة إلى مجمع دمشق ، وانتهى الأمر بتوصية قدمت إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ، من أجل العمل على إنشاء اتحاد للجامع المذكورة .

ووقف أمر هذا الاتحاد عند هذا الحد عدة سنوات ، ثم أثير الموضوع مرة أخرى سنة ١٩٥٨ ، وقامت جامعة الدول العربية دون مشاركة من الجامعات العربية بإعداد المشروع الذي وزع على أعضاء اللجنة ، وبما أن هذه

المشروع لم يوضع من قبل ممثلي الجامع نفسها ، فقد ظل مهملاً ولم يأخذ حقيقته إلى التنفيذ .

ولما رأت الادارة الثقافية في جامعة الدول العربية أن موضوع اتحاد الجامع قد أثير في مؤتمر مجمع اللغة العربية الأخير المنعقد في القاهرة ، أرسلت خطاباً مع نسخ من المشروع القديم إلى مجمع القاهرة للتذكرة ، ثم تابع الدكتور مذكور كلامه قائلاً : إن المفروض بالاتحاد التفتق على إنشائه أن يقوم ممثلو الجامع نفسها بوضع نظامه الأساسي ، إلا أني حرصت على أن يكون المشروع الذي أعدته الجامعة بين أيدي الزملاء ، للاستئناس . كذلك استأنس المجتمعون بنظام اتحاد الجامعات العربية وبنظام الاتحاد العلمي العربي ، وهذان الاتحادان تشرف عليها جامعة الدول العربية ، وهي تسهم في نفقاتها إذ أنها خصصت إعانة قدرها / ٢٠٠٠ / جنيه إلى الاتحاد الأول ومبلغ / ١٠٠٠ / جنيه إلى الاتحاد الآخر ، وهذا هو أقصى ما يمكن لميزانية الجامعة أن تسهم به لدعم أمثال هذه الاتحادات . أما الجانب الأكبر من أموال الاتحادات فتكون من اشتراكات الهيئات المشتركة فيها .

واقترح الدكتور إبراهيم مذكور أن يؤخذ مشروع الجامعة أساساً للنقاش ، فتعرض اللجنة المبادئ التي تضمنها آخذة منها ما كان متفقاً مع المصلحة العامة . وبدأت اللجنة بدراسة مواد المشروع مادة مادة ، وكان يجري حول كل مادة نقاش بين الأعضاء إلى أن يتم اتفاقهم على الصيغة الأفضل ، وقد تم في الاجتماع الأول إقرار صيغة عشر مواد من النظام المراد وضعه ، ثم رفعت الجلسة قبيل الساعة الواحدة ظهراً .

وعقد أعضاء اللجنة الجلسة الثانية في مبنى مجمع اللغة العربية برئاسة الأستاذ زكي المهندس ، وذلك في الساعة السادسة من مساء يوم الثلاثاء الواقع في ٢٨ نيسان (ابريل) ، وقاموا بإتمام دراسة مواد النظام ، وانتهى الاجتماع بوضع صيغة بقية المواد ثم رفعت الجلسة في الساعة الثامنة مساء .

وكان انعقاد الجلسة الثالثة في الساعة الحادية عشرة والنصف من صباح اليوم التالي الواقع في ٢٩ نيسان (إبريل) برئاسة الأستاذ الدكتور طه حسين ، وفي هذا الاجتماع أعيدت قراءة مواد النظام التي سبق إقرارها ، وبعد مناقشات عديدة تم الاتفاق على الصيغة النهائية للنظام الأساسي لاتحاد الجامعات العربية اللغوية ، على أن يتم وضعه موضع التنفيذ بعد إقراره من قبل الجامع الثلاثة ، وعرضه على الحكومات المختصة ، ورفعت الجلسة في الساعة الثانية والنصف .

واتفق الجميع على الحضور إلى مبنى مجمع اللغة العربية ضحي يوم الخميس الواقع في ٣٠ نيسان (إبريل) ١٩٧٠ للتوقيع على محاضر الجلسات وعلى النسخ الأصلية للنظام بصيغته النهائية ، وتم ذلك قبيل الظهر .

وبعد ظهر اليوم نفسه غادر الرئيس الدكتور حسني سبيح القاهرة عائداً إلى دمشق ، بينما تأخر الدكتور عدنان الخطيب حتى ظهر يوم الأربعاء الواقع في ١٩٧٠/٥/٦ لإنجاز بعض الأعمال الجمعية التي كلف بها .

وتقدم في طيه إلى الزملاء المحترمين أعضاء مجمع دمشق نسخة من « نظام اتحاد مجامع اللغة العربية اللغوية » كما أقرته اللجنة في الاجتماع الأخير ليروا رأيهم فيه .

دمشق في ٢ ربيع الأول ١٣٩٠ هـ

٧ نيسان ١٩٧٠ م

الرئيس

الدكتور حسني سبيح

عضو اللجنة الإدارية

الدكتور عدنان الخطيب

## مشروع النظام الأساسي لاتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية

المادة الأولى : ينشأ المجامع اللغوية العلمية العربية اتحاد له شخصية معنوية مستقلة ، ويكون مقره مدينة القاهرة .

المادة الثانية : يتألف الاتحاد من :

- أ - مجمع اللغة العربية في دمشق .
- ب - المجمع العلمي العراقي في بغداد .
- ج - مجمع اللغة العربية في القاهرة .
- د - كل مجمع لغوي علمي تنشئه دولة عربية مستقلة ، ويوافق مجلس الاتحاد على قبوله .

المادة الثالثة : أهداف الاتحاد :

- أ - تنظيم الاتصال بين المجامع اللغوية العلمية العربية وتنسيق جهودها في الأمور المتصلة باللغة العربية وبتراثها اللغوي والعلمي .
- ب - العمل على توحيد المصطلحات العلمية والفنية والحضارية العربية ونشرها .

المادة الرابعة : يدير أعمال الاتحاد مجلس يسمى ( مجلس اتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية ) ويؤلف على الصورة الآتية :

- أ - عضوان من كل مجمع لغوي يختارهما المجمع المصنوع ، أربع سنوات قابلة للتجديد .
- ب - رئيس اللجنة الثقافية لجامعة الدول العربية .



المادة الخامسة : ينتخب أعضاء مجلس الاتحاد من بينهم رئيساً وأميناً عاماً وأمينين مساعدين ، لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد .

المادة السادسة : يجتمع مجلس الاتحاد مرة على الأقل كل سنة في دورة عادية ، ويحدد مكان الاجتماع وزمانه بقرار من المجلس ، ويجوز أن يجتمع بدعوة من أمين عام الاتحاد بناء على طلب خمسين على الأقل في دورة غير عادية عند الضرورة .

المادة السابعة : تعتبر اجتماعات مجلس الاتحاد صحيحة بحضور الأغلبية المطلقة للأعضاء . وتصدر القرارات بالأغلبية المطلقة للحاضرين ، وفي حالة تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي يضم إليه الرئيس .

المادة الثامنة : اختصاص المجلس :

- أ — النظر في الأعمال السنوية لمكتب الاتحاد وإقرارها .
- ب — النظر في ميزانية مجلس الاتحاد السنوية وإقرارها .
- ج — تنظيم وسائل الاتصال بين الجامعات اللغوية العلمية العربية وتنسيق جهودها .
- د — العمل على توحيد المصطلحات العلمية والفنية والحضارية التي تقرها الجامعات المختلفة واتخاذ الوسائل اللازمة لذلك .
- هـ — وضع المشروعات التي تحقق أهدافه ، والإشراف على أعمال مكتب الاتحاد .
- و — النظر في الاقتراحات المتصلة بأهداف الاتحاد التي تقدمها الهيئات اللغوية والعلمية ، والمشتغلون بدراسة اللغة والمصطلح العلمي في العالم العربي أو خارجه .

٧ — تنظيم عقد مؤتمرات وندوات للدراسات التي تحقق أهداف الاتحاد ، تشترك فيها الجامع الأعضاء ومن يرى الاتحاد دعوتهم من العلماء المتخصصين .

٨ — وضع الأنظمة الداخلية اللازمة لسير العمل .  
المادة التاسعة : يعقد مجلس الاتحاد جلساته في مقره الرسمي أو في بلد من بلاد الجامع الأعضاء .

المادة العاشرة : مكتب الأمانة العامة في المقر الرسمي للاتحاد ، وللأمين العام أن يستعين بمن تدعو الحاجة إليهم من الموظفين .  
المادة الحادية عشرة : اختصاصات الأمانة العامة :

- أ — تنفيذ قرارات مجلس الاتحاد ومتابعتها وتصريف الأمور الإدارية والمالية .
- ب — تقديم تقرير سنوي عن أعماله إلى مجلس الاتحاد .
- ج — إعداد جدول الأعمال لاجتماعات المجلس مع تحديد مدة انعقاده .
- د — تحضير ميزانية المجلس وعرضها عليه ، وتسليم الإيرادات وإصدار أوامر الصرف في حدود الميزانية المقررة .
- هـ — ينوب الأمينان العامان المساعدان عن الأمين العام في تنفيذ قرارات الاتحاد ، كل في مجتمعه .

المادة الثانية عشرة : تتكون مالية الاتحاد من :

- أ — اشتراكات الجامع الأعضاء التي يحددها مجلس الاتحاد .
  - ب — الاعانة المالية السنوية التي تقدمها الأمانة العامة للدول المربية .
  - ج — الهبات والإعانات التي يقبلها مجلس الاتحاد .
- المادة الثالثة عشرة : تودع أموال الاتحاد في مصارف عربية يمينها مجلس الاتحاد ويرسم المجلس طريقة الإيداع والسحب .

المادة الرابعة عشرة : تحدد اللائحة الداخلية إجراءات تنفيذ النظام الأساسي للاتحاد . وللمجلس الاتحاد أن يمدل هذا النظام بموافقة ثلثي أعضائه على أن يدرج مشروع التعديل في الدعوة الموجهة للاجتماع .

المادة الخامسة عشرة : يصبح النظام الأساسي للاتحاد نافذاً بمجرد موافقة الجامع الأعضاء عليه .

القاهرة في ٣٠ أبريل ( نيسان ) ١٩٧٠  
التواقيع :

المجمع العلمي العراقي	بجمع اللغة العربية في القاهرة
الدكتور عبد الرزاق محي الدين	الدكتور طه حسين الأستاذ زكي المهندس
اللواء محمود شيت خطاب	الدكتور ابراهيم مذكور

بجمع اللغة العربية في دمشق  
الدكتور حسني سبوح الدكتور عدنان الخطيب

\* \* \*

هذا ، وأقر مجلس بجمع اللغة العربية بدمشق المشروع المذكور في جلسته التي عقدها في ١٩٧٠/٥/٧ ، ثم تلقى المجمع من القاهرة أن بجمع اللغة العربية قد عرض عليه في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٩٧٠/٥/١١ مشروع النظام الأساسي لاتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية ، فأقر المشروع جميعه مع تعديلات بتصلان بالمادتين الرابعة والتاسعة من المشروع ، فأصبحت المادة الرابعة كما يلي :

« يدير أعمال الاتحاد مجلس يسمى مجلس اتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية ويؤلف من عضوين عن كل مجمع لغوي أو علمي يختارها المجمع المصو لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد » .

وأصبحت المادة التاسعة كما يلي :

« يعقد مجلس الاتحاد جلساته في مقره الرسمي أو في بلد من بلاد المجامع الأعضاء . وتدعى الجامعة العربية لإرسال مندوب يحضر اجتماعات المجلس » .

وعرض هذان التعديلان على مجلس مجمع اللغة العربية بدمشق في جلسته المنعقدة في ١٩٧٠/٥/٢٨ فأقرهما ، وأبلغ مجمع اللغة العربية في القاهرة ذلك . وتلقى بجمعنا من المجمع العلمي العراقي رسالة بتاريخ ١٩٧٠/٦/١٧ جواباً عن كتابنا إليه ، يعلمنا فيه أن مشروع النظام الأساسي لاتحاد الجامعات اللغوية العلمية العربية عُرِضَ على مجلس المجمع العلمي العراقي في جلسته السادسة عشرة المنعقدة بتاريخ ١٩٧٠/٥/٥ فأقر بما فيه التعديلان للمادتين الرابعة والتاسعة الجاريان من قبل مجمع القاهرة ، مع الإيصاء بإضافة الفقرة التالية إلى آخر المادة الرابعة (ويختار كل مجمع عضوين آخرين ينتخبهما في كل دورة للمشاركة فيها) .

وجاء في تعليل هذه الإضافة : أن المضمون المثلين ربما لا يتوفران توفراً وفيّاً على القضايا المروضة على مجلس الاتحاد ولهذا فإن إضافة عضوين من ذوي الاختصاص يعين على الوفاء بمحاجته .

\* \* \*

وسينظر مجلس اتحاد الجامعات في التعديل الجديد المقترح .



حول التأثيل اللغوي

## ظاهرة في المعجم العربي

## جبرة بالدراسة

[ مادة الباء في ترتيب الصحاح ، تشتمل على أكثر  
مواد المعجم التي يدخل الماء عنصراً في تعريفها ]

## - ٧ -

ن خ ب النخب ، الشرابة العظيمة ، عن أبي زيد ونصه : النخببة  
بالضم مع الهاء .

النخب : واد بالطائف ، قيل : تنجل نخب : ماء ذلك  
الوادي ، وقال ياقوت : النجل النز .

ن و ب ندب الميت : بكاء .

ندب الجرح : حلقت ندبته . والندبة : أثر الجرح  
الباقى على الجلد .  
أندبه : ضرب به فأدماه .

باب الندب : مرعى ببحر اليمن ، قال ياقوت ، هو من ندبت  
الإنسان لأمره : إذا دعوته إليه .

ن و ب النيرب ، وبلغظ التنية : موضع قرب دمشق وسط البساتين  
كثير الماء .

نيربي : قرية كبيرة شرقي الموصل ذات بساتين .

- ن م ب الثَّيْسَب : طريق حير الوحش إلى مواردها .
- ن ص ب الثَّصِيب : الحَوْض .
- الثَّصَابُ : ما ثَصب حَوْل الحَوْض من الأحجار ، أي : ليكونَ علامةً لما يُرَوِّي الإبل من الماء ، واحدها نصيبة .
- تَصْيِيُونَ وَتَصْيِينَ : بلدة عامرة من بلاد الجزيرة كثيرة المياه .
- ن خ ب تَصَبَ الشَّيْءُ : سال وجري
- تَصَبَ الماء ، يَنْصُبُ وينْصِبُ كَتَصَبَ : إذا ذهب في الأرض وغار ، نَصَبَتِ الناقة : قَلَّ لبنها .
- غديرٌ نَاصِبٌ وعَيْنٌ مُنْصِيَّةٌ ، غار ماؤها .
- تَصَبَ ماء وجهه : إذا لم يَسْتَحْيَ .
- التَّصْصَبُ : شجرٌ حجازيٌّ لا زاء إلا كأنه يابسٌ مُنْبَرٍ .
- قال ابنُ سيده ، وعندي أنه ممَّيٌّ بذلك لقلة مائه .
- تَنْصُبُ : بلدة قرب مكة ، كأنها مسميت لقلة ماها .
- ن ط ب النَّاطِبَةُ واحدة النَّوَاطِبِ وهي خُرُوقٌ تَجمل في مِيزَلِ الشراب ، أو في أي شيء يَنْصَقِي منه ، وخُرُوقُ المِصْفَاةِ تُدعى النَّوَاطِبُ .
- ن غ ب تَغَبَّ الرِّيقُ : ابتلمه ، ونَبَّ الطائرُ : حسا من الماء ، ولا يقال شرب .
- تَغَبَّ الإنسانُ في الشُّرْبِ : جَرَعَ . والنَّغْبَةُ من اللبن : الجرعة منه .
- وفي الصحاح النَّغْبَةُ : الجرعة . قال ابن السِّكِّيتِ : والفتحُ للمرة الواحدة .
- وكذلك يُفَرَّقُ بين الجرعة والجرعة وسائر أخواتها بمثل هذا .
- ن ق ب نَقَبْتُ الماءَ : هجمتُ عليه أو وَرَدْتُ عليه من غير طلب .
- نَقَبَ البيطارُ سُرَّةَ الدابة : فتحها ليخرج منها ماء .
- النَّعَبُ : قرعة تخرج بالجنب كالنَّاقبة .

النَّقَبُ : الحَرَبُ كالنَّقَبَةِ .

الْمِنْقَبُ : حديدَةٌ تُنْقَبُ بِهَا القَرْحَةُ ليُخْرَجَ ماؤُهَا .

النَّقِيبَةُ : العَظِيمَةُ الضَّرْعُ مِنَ النُّوقِ .

نَقَبُ العَيْنِ : هُوَ القَدْحُ بِلِسَانِ الأَطْبَاءِ بِما لُجُونُ بِهِ الماءُ الأسودُ يحدثُ فِي العَيْنِ .

نَقَبَانَةٌ : ماءٌ بِأَجَلٍ .

ن ك ب نَكَبَ الإِنَاءُ : هَرَّاقَ ما فِيهِ .

النُّكْبَاءُ كُلُّ رِيحٍ مَعْجَاجٌ تَحْبِيسُ القَطَرِ أَوْ لا مَطَرَ فِيهَا ولا خَيْرَ عِنْدَها .

ن و ب النُّوبَةُ : الوردُ عَلَى الماءِ المَرَّةَ بَعْدَ الأولى .

النُّوبُ : أَنْ يَطْرُدَ الإِبِلُ إِلَى الماءِ ، فيُشْبِي عَلَى الماءِ يَنْتَابُهُ .

تَنابَوْا القَوْمُ النُّوبَةَ : تَقاسَمُوا الماءَ عَلَى حِصَاةِ القَسَمِ .

نابَوْهَ : عاقِبَه . والنَّابُ الطَّرِيقُ إِلَى الماءِ ، لأنَّ النَّاسَ يَنْتابُونَ الماءَ عَلَيْها .

المُنَيْبُ : المَطَرُ الجَوْدُ .

مُنَيْبٌ ، ماءٌ لَضَبَّةٌ .

ن ب ي ناب : نَهَرٌ مُقَرَّبٌ أَوْ أَلَى .

و أ ب الوأْبُ الضَّخْمُ والوَاسِعُ مِنَ القِداحِ . يقالُ : إناءٌ وَأَبٌ ،

وَبُرٌّ أَوْ قَدَرٌ وَأَبَةٌ ووَيْبَةٌ ، أَي : قَمِيرَةٌ .

الوَأْبَةُ : النُّبُقَةُ فِي الصَّخْرَةِ تَمسِكُ الماءَ . وَمِنَ الآبَارِ : الواسِعةُ أَوْ البعيدَةُ القَعْرُ .

و ث ب المَيْتَبُ : الجَدُولُ .

المَيْتَبُ : ماءٌ امْتَدَّ بِالْحِجَازِ ، وماءٌ لَمُقِيلٌ يَنْجِدُ .

مِثْبَبٌ : وادٍ من أودية الأعراض التي تسيل من الحجاز في نجد .  
المِثْبَبُ ، موضع بمكة عند بئر خُثْمٍ ، وقيل : عند غدير خُثْمٍ .  
الوَجَبُ : مناقعُ الماء ، مفردة وَجْبٌ وهو : ما يبقى فيه الماء ،  
أو هو سقاء عظيم من الجلد .

وج ب

الوَجْبُ : الشَّافَةُ التي ينعقدُ اللَّيْثُ (١) في ضرعها ، كالْوَجْبِ  
من التَّوَجُّبِ .

يقال وَجِبَتْ الإبلُ : إذا أَيْسَتْ ،  
وَجِبَ الشَّافَةُ : إذا لم يَحْلُبْهَا في اليوم والثَّيْلَةُ إلا مرة واحدة .  
قال اللِّحْيَانِيُّ : وَجِبَ فلانٌ نفسه وعباله وفرسه : عَوَّدَهُمْ  
أَكْلَةً واحدةً في النهار ، أي جعل قُوَّتَهُمْ كلَّ يوم وجبةً .  
وَجِبَتْ العين : غارت ، ومنه وجبت الشمسُ : غابت .

وذ ب

الْوَذَابُ : الأكراس والأُمَاءُ يحمل فيها اللَّبَنُ ثم تَقْطَعُ .

ووب

الْوَرَبُ : المُسْتَرْخِي الواهي من السَّحَابِ .

ووز ب

وَزَبَ الماءُ : سال ، ومنه المِيزَابُ ، أو هو فارسيٌّ معرَّبٌ .  
قال السيد عاصم على هامش التاج : ما دام الوزب بمعنى الجريان ،  
فما الموجب لجعل أصل الميزاب فارسيًّا مع التكلف في تعريبه ؟  
أوزب في الأرض : ذهب فيها كما ذهب الماء .

الوزَّابُ : اللَّيْثُ الحاذِقُ لسرعة ميلانه كالْمَاءِ الجاري .

وس ب

وَسَبَتْ الأرضُ : كَثُرَ عشبها فأوسبت أو يقال لبنتها : إِيوَسَبُ .

الْوَسْبُ : خشبٌ يوضع في أسفل البئر لثلاث تنهال .

كَبَشٌ مَوْسَبٌ : كثيرُ العُشُوفِ على التشبيه بالأرض الكثيرة العُشْبِ .

وَسْبِي : ماءٌ لبني سُلَيْمٍ .

(١) البأ : أول اللبن عند الولادة قبل أن يرق .



وص ب وَصَبَ لَبَنُ النَّاقَةِ ، دَامَ . وَأَوْصَبَتِ النَّاقَةُ دَامَ لَبْنَهَا وَثَبَتَ ، فَبَيَّ  
مُوصَبَةٌ وَمُوصَبَةٌ .

وط ب الوَطْبُ : سِقَاءُ اللَّسِينِ ، أَوْ هُوَ الرِّقُّ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ  
السَّمْنُ وَاللَّبَنُ .

الوَطْبُ : الثَّدْيُ الْعَظِيمُ . الوَطْبَاءُ : الْعَظِيمَةُ الثَّدْيُ .  
يَقَالُ لِلرَّجُلِ ، صَفِيرَتِ وَطْبُهُ أَي : مَاتَ أَوْ قُتِلَ . وَقِيلَ  
لَهُمْ يَبْضُونَ بِذَلِكَ خُرُوجَ دِمِهِ مِنْ جَسَدِهِ . وَقِيلَ ، مَعْنَى صَفِيرَ  
الوَطْبُ : خَلَا أَسَافِيهِ مِنَ الْأَلْبَانِ الَّتِي تُنْحَقْنَ بِهَا ، لِأَنَّ نِعْمَتَهُ  
أُغِيرَ عَلَيْهَا ، فَلَمْ يَبْقَ لَهُ حَلُوبَةٌ .

وظ ب وَظَبَ : دَامَ وَلَزِمَ . وَوَضَبَ عَلَيْهِ : دَوَّاهَهُ .  
أَرْضٌ مَوْظُوبَةٌ : تُدَوَّلُ بِالرَّعْيِ فَلَمْ يَبْقَ فِيهَا كَلْبٌ .  
وع ب الوَعِيبُ : الْوَاسِعُ . يَقَالُ وَعَاءٌ وَعِيبٌ : يَسْتَوْعِبُ كُلَّ  
مَا جُمِلَ فِيهِ .

وق ب الوَقْبُ : نَقْرَةٌ فِي الصَّخْرَةِ يَجْتَمِعُ فِيهَا الْمَاءُ .  
الْوَقْبَةُ : كَالْوَقْبِ ، وَأَمَا كُنْ يَسْتَنْقِعُ فِيهَا مَاءُ السَّمَاءِ .  
الْمِيقَابُ : الرَّجُلُ الْكَثِيرُ الشَّرْبِ لِلْمَاءِ .  
الْوَقْبَاءُ : مَاءَةٌ قَرْيَةٌ مِنَ الْيَنْسُوعَةِ .  
الْوَقْبَى : مَاءُ بَنِي مَازَنَ .  
رَكِيَّةٌ وَقْبَاءُ : غَائِرَةُ الْمَاءِ .

## عود إلى « عصر » من العصر

قرأت في الجزء الأول من المجلد الخامس والأربعين من مجلة « المجمع » الموقر الجوايين الواردين من عضوي مجمع اللغة العربية بدمشق الأستاذ الدكتور صلاح الدين الكواكي والأستاذ عبد الهادي هاشم التضمنين اقتراحاتها حول صيغة « عصر » من العصر « الزمن » وإمكان استمالتها كما تستعمل صيغة مدّن وهوّد وثقّف . والقصد من صيغة عصر هذه : جعل الشيء عصرياً : Moderniser . وقد بدا لي أن أشارك في هذا الموضوع فأقول :

إن « عصر » لم ترد في معجمات اللغة متصلة بكلمة « العصر » بمعنى الزمن ، وقد أشار الأستاذان الفاضلان إلى ذلك . وليس من صلة بين « عصر الزرع » نبتت أكمام سنبله ، وعصّرت الفتاة بلغت شبابه وأدركت .... و « عصر » في كلا المثالين لازمة لا متمدية وهي على هذا مختلفة عن « عصر » التي أخذت تشيع في لغة الصحف العربية ، والتي يراد بها جعل الشيء عصرياً كأنها المقابل للكلمة الفرنسية المشار إليها .

وقد أبدى الأستاذ الدكتور صلاح الدين الكواكي رأيه فوقف عند ماورد في معجمات العربية ، ولما وجد أن لاصلة بين المعنى الجديد والمعاني المستفادة من الاستعمالات القديمة أنكر الجديد ، ولم يبد له مايعين على أخذه وقبوله ، ثم بدا له أن يلجأ إلى التوليد فيني على « قعلن » من مادة « عصر » فيأتي بـ « عصرن » للدلالة على المعنى الجديد جرياً على أن في العربية شيئاً من هذا البناء للدلالة على معانٍ جديدة ذات صلة بالمواد الأولى نحو :

حلقن ، البسر : بلغ الإرتطاب ثلثيه فهو حلقن .

ثم أضاف إلى هذه المادة أسماء ذيلت بالنون لإفادة منها في توليد المعاني الجديدة نحو : رَعَشَنَ للمرتمش ، وشابن للشاب الناعم النار ، وضَيْفَنَ للذي يجيء مع الضيف تطفلاً .

أقول : إذا جاز لنا أن نولد بناءً جديداً لمادة من المواد فنبني « عَصْرَنَ » لأداء المعنى الجديد ، فلم لا نتسامح قليلاً ونبني البناء الذي صاغه المرّبون فنقول « عَصَّرَ » لأداء المعنى ! فليس الكلام على زيادات النون لإفادة معاني جديدة مما يحل هذه المشكلة .

وأنا أشاح الأستاذ الكريم السيد عبد الهادي هاشم في قبول « عَصَّرَ » بهذا المعنى المراد .

والذي يدفعني إلى هذا قبول المربية لكثير من نظائر هذا الفعل ، مع أن المعجمات قد خلت منها ، ألا ترى أنهم استعملوا « مَدَّنَ » اشتقاقاً لهذا الفعل المضعف من مادة « مدنية » وقد خلا المعجم القديم من هذا الفعل . لقد اقتصر المعجم القديم على الثلاثي اللازم وهو « مَدَّنَ » بالمكان (١) : أقام به ، وقد قالوا أنه فعل ممت .

وقد قالوا « مَدَّنَ » حين جدت الحاجة إلى هذا الفعل الذي يتصل بـ « المدنية » كما قالوا « هوَّدَ » و « نصَّرَ » لإفادة التحويل والصيرورة . والحاجة هي التي تقرر التوسع في الاشتقاق ، ألا ترى أنهم صاغوا « طوَّرَ » و « تطوَّرَ » من الاسم « طور » مع خلو المعجم القديم من هذين الفعلين . وليس لنا أن نقول الآن بعد شيوع « التطوير » و « التطور » أنها ليسا من المربية المجمية في الأقل ، ومثل هذا « دوَّلَ » و « التدويل » من مادة « دولة » إذ لم يأت شيء من ذلك في استعمال الأقدمين .

(١) جاء هذا الفعل في فصل الميم حرف النون وكان حقه أن يكون من مادة « دين » فقد نوهت أصالة الميم في « مدنية » وهي مفولة لا فصيحة .

وإذا كنا قد قبلنا « دوّر » و « تدوير » لأنها وردا في العربية القديمة فلم لا نغلكك شيئاً من الانساع فنقبل « دوّل » و « تدويل » ويكاد يكون الواحد مثل الآخر ، فالعروف المشهور أن « دار » و « دال » من أصل واحد .

ولا بد من كلمة أخيرة فأقول : إذا اتسمت العربية ل « صَبَّح » و « مَسَى » وهما فعلاّن أخذنا من مادتي « الصباح » و « المساء » لأداء معنى من المعاني فلم لا نجري على سنن العربية السمحة فنتمم شيئاً ما فنقبل مقالة - أهل عصرنا في الفعل « عَصَرَ » !

هذا ما بدا لي أن أقوله فأشرك نفسي في شيء يتصل بالعربية وخدمتها ، والله الموفق للصواب .

المركتور ابراهيم السامرائي

### تصويب ألفاظ

وردت في كلتي (مراجعات)

المنشورة في م ٤٥ من هذه المجلة

ص ٥١ س ٧ : لا يتجاوز .

ص ٥٣ س ٤ : مهمة .

ص ٥٩ س ١٤ : المتصور .

ص ٥٦ ( الحاشية ) وغيرها : « مسالك الأبصار » بدل « المسالك والممالك » .

محمد بهجة الانثري



وإذا كنا قد قبلنا « دوّر » و « تدوير » لأنها وردا في العربية القديمة فلم لا نغلكك شيئاً من الانساع فنقبل « دوّل » و « تدويل » ويكاد يكون الواحد مثل الآخر ، فالعروف المشهور أن « دار » و « دال » من أصل واحد .

ولا بد من كلمة أخيرة فأقول : إذا اتسمت العربية ل « صَبَّح » و « مَسَى » وهما فعلاّن أخذنا من مادتي « الصباح » و « المساء » لأداء معنى من المعاني فلم لا نجري على سنن العربية السمحة فنتمم شيئاً ما فنقبل مقالة - أهل عصرنا في الفعل « عَصَرَ » !

هذا ما بدا لي أن أقوله فأشرك نفسي في شيء يتصل بالعربية وخدمتها ، والله الموفق للصواب .

المركتور ابراهيم السامرائي

### تصويب ألفاظ

وردت في كلتي (مراجعات)

المنشورة في م ٤٥ من هذه المجلة

ص ٥١ س ٧ : لا يتجاوز .

ص ٥٣ س ٤ : مهمة .

ص ٥٩ س ١٤ : المتصور .

ص ٥٦ (الحاشية) وغيرها : « مسالك الأبصار » بدل « المسالك والممالك » .

محمد بهجة الانثري



## الكتب المهداة إلى مكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق

خلال الربع الثاني من عام ١٩٧٠

الرقم	عنوان الكتاب	المؤلف	عدد الأجزاء
١	الأدب والقومية في سورية	الأستاذ سامي الكيالي	
٢	وظيفة الأدب	الدكتور محمد النويهي	
٣	قيم جديدة للأدب العربي	الدكتورة عائشة عبد الرحمن	٢
٤	لفتنا والحياة	— — —	
٥	الزهاوي وثورته في الجحيم	الدكتور جميل سميد	
٦	تراث الشعر السوداني	عز الدين الأمين	
٧	تطور الفكر واللغة في المغرب الحديث	عبد العزيز بن عبد الله	
٨	الأب أنستاس الكرملي وآرائه اللغوية	الدكتور ابراهيم السامرائي	
٩	اللغة والتطور	الدكتور عبد الرحمن أيوب	
١٠	نحو الوحدة العربية	— نور الدين حاطوم	
١١	الاتجاه الروحي في شعر شوقي	— أحمد محمد الحوفي	
١٢	دراسات في اللغة والنحو العربي	حسن عوفي	
١٣	النقد الأدبي المعاصر في الربع الأول من القرن العشرين	الدكتور اسحق موسى الحسيني	
١٤	اللهجات العربية الحديثة في اليمن	الدكتور مراد كامل	
١٥	الاشتراكية والقومية وأثرهما في الأدب الحديث	— يوسف عز الدين	
١٦	جوانب من الحياة العقلية والأدبية في الجزائر	— محمد طه الهاجري	
١٧	فن الترجمة	— محمد عوض محمد	

الرقم	عنوان الكتاب	المؤلف	عدد الأجزاء
١٨	القصة القصيرة في مصر	الدكتور شكري محمد عياد	
١٩	اتجاهات النقد الحديث في سورية	جميل صليبا	
٢٠	التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق	ابراهيم السامرائي	
٢١	النقد الأدبي الحديث في العراق	أحمد مطلوب	
٢٢	الخيال في مذهب محي الدين بن عربي	محمود قاسم	
٢٣	عبد الوهاب عزام في حياته وآثاره الأدبية	محمد زكي المحاسني	
٢٤	القصة القصيرة في فلسطين والأردن	هائم ياغي	
٢٥	شمراء من الجزائر (الحلقة الأولى)	الأستاذ صالح الخرفي	
٢٦	معجم المؤلفين العراقيين	كور كيس عواد الجزء الأول والثاني	
٢٧	لماذا أسلمنا	الشيخ قاسم بن محمد الثاني	
٢٨	تاريخ الآداب والحضارة العربية (باللغة الأرمنية)	الدكتور استارجيان	
٢٩	دائرة المعارف	الأستاذ فؤاد افرام البستاني الجزء الثاني	
٣٠	بابل والضوء الجديد	منذر لطفي	
٣١	رسالة العلم (مجلة)	الدكتور عبد الحليم منتصر من ١٩٦١-١٩٦٩	
٣٢	الموسوعة الفقهية (الأطعمة)	الكويت	
٣٣	ديوان عمرو بن قتيبة	تحقيق حسن كامل الصيرفي	
٣٤	شيخ الباحثين آغا بزرك الطهراني	عبد الرحيم محمد علي	
٣٥	الإنسان والقضاء	ترجمة ماجد المقتي حلمي	
٣٦	اسرائيل والمشكلة الفلسطينية	ترجمة محمد جديد	
٣٧	الأحاجي في جهاد القديس النبجي	أغناطيوس يعقوب الثالث	
٣٨	حكايها مهاجرة	ترجمة نجاة أبو سمرة	

الرقم	عنوان الكتاب	المؤلف	عدد الأجزاء
٣٩	الإنسان	ترجمة الدكتور عدنان تكريتي	
٤٠	بناء العالم	ترجمة محمد جديد	
٤١	رندة	ميخائيل عقدة	
٤٢	الحرب الفدائية	المقيد محمد الشاعر	
٤٣	أدبنا الضاحك	الأستاذ عبد الغني العطري	
٤٤	أبو تمام	الدكتور جميل سلطان	
٤٥	مسلم بن الوليد	" " "	
٤٦	الحطيثة	" " "	
٤٧	جرير	" " "	
٤٨	فن القصة والمقامة	" " "	
٤٩	أغنية ثلج	أحمد يوسف داوود	
٥٠	فلسفة الثورة الفرنسية	ترجمة عيسى عصفور	
٥١	عاشها كلها	الدكتور كاظم الداغستاني	
٥٢	شعر الأحوص الأنصاري	الدكتور ابراهيم السامرائي	
٥٣	خصائص أمير المؤمنين علي بن أبي طالب	محمد هادي الأميني	
٥٤	مختارات الكنعاني	نعمان ماهر الكنعاني	
٥٥	شرح قصيدة الصاحب بن عباد	الشيخ محمد حسن آل يسين	
٥٦	الإنسان والقضاء	ماجدة المقي حلمي آرثر كلارك	
٥٧	حكايها مهاجرة	أدب الأطفال ترجمة نجاة أبو سمرة	
٥٨	الذريعة إلى تصانيف الشيعة الجزء التاسع عشر	آغا بزرك الطهراني	
٥٩	فهرس مجلة الأبحاث ١٩٥٨ - ١٩٦٧	نوال مكداشي	